叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000001

2. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000002

3. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000003

4. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000004

5. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000005

6. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000006

7. 白人孩子的黑人故事(black Tales For White Children) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第1/7页

[ðiːz] [blæk] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][swə'hiːli; swɑː'hiːli]
These BLACK TALES for WHITE CHILDREN , being a collection of Swahili
这些 黑色的 故事 为了 白色的 孩子们 , 存在 一个 收藏 的 斯瓦希里语
['stɔːriz] ,
Stories ,
故事 ,

这些写给白人孩子的黑人故事，是一部斯瓦希里语故事集。

[hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][kæpt] . [siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] ,
have been translated and arranged by Capt . C . H . STIGAND ,
有 到过 翻译 和 安排 经过 船长 . C . H . 斯蒂根德 ,

由 CH STIGAND 上尉翻译和整理，

[ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn][swə'hiːli; swɑː'hiːli][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv][zɪndʒ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
interpreter in Swahili and author of " The Land of Zinj , " and Mrs .
翻译 在 斯瓦希里语 和 作者 的 " 这 土地 的 津吉 , " 和 太太 .
[siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] ,
C . H . STIGAND ,
C . H . 斯蒂根德 ,

斯瓦希里语翻译、《津吉之地》的作者，以及 CH STIGAND 夫人

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['hɑːrˌgreɪv] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - .
and have been illustrated by JOHN HARGRAVE , author of " LONECRAFT .
和 有 到过 插图 经过 约翰 哈格雷夫 , 作者 的 " - .

并由《孤胆英雄》的作者约翰·哈格雷夫绘制插图。

" [blæk] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)]
" BLACK TALES FOR
" 黑色的 故事 为了

《黑色故事集》

[waɪt] ['tʃɪldrən]
WHITE CHILDREN
白色的 孩子们

白人儿童

['bɒstən] & [njuː] [jɔːk] : ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
BOSTON & NEW YORK : HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
波士顿 & 新的 约克 : 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约：霍顿·米夫林公司

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1914
第一的 已发布 -

首次出版于1914年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ærəb] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]

Many	hundreds	of	years	ago	Arab	sailors	began	to	explore	the	east	coast	of
许多	数百	的	年	前	阿拉伯	水手们	开始	到	探索	这	东方	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

数百年前，阿拉伯水手开始探索非洲东海岸。

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['saʊθwədz] [ɪn][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːðəli] [wɪndz; waɪndz][ɔː(r)]

being	driven	southwards	in	their	sailing	vessels	by	the	northerly	winds	or
存在	驱动	向南	在	他们的	帆船	船只	经过	这	北风	风	或者

[mɒn'suːnz] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ðə; ði] [help]

monsoons	of	one	part	of	the	year	and	returning	to	their	homes	by	the	help
季风	的	一	部分	的	这	年	和	返回	到	他们的	房屋	经过	这	帮助

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	the	southerly	winds	of	the	other	half	of	the	year	.
的	这	南风	风	的	这	其他	一半	的	这	年	.

一年中的一部分时间里，他们乘着帆船，被北风或季风吹向南方；而在另一部分时间里，他们则借助南风返回家园。

[æz; əz] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] [gruː] , ['pəːʃənz] [ænd; ənd]['ærəbz] ['faʊndɪd] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]

As	trade	with	the	coast	grew	,	Persians	and	Arabs	founded	settlements	on	the
作为	贸易	和	这	海岸	生长	,	波斯人	和	阿拉伯人	创立	定居点	在	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

随着与沿海地区的贸易增长，波斯人和阿拉伯人在沿海地区建立了定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['aɪləndz][ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [gruː] [ʌp] .

and	the	numerous	islands	and	towns	and	kingdoms	grew	up	.
和	这	很多的	岛屿	和	城镇	和	王国	生长	向上	.

于是，众多的岛屿、城镇和王国逐渐发展起来。

[ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

These	original	settlers	mixed	with	the	black	races	of	the	interior	,
这些	原来的	定居者	混合	和	这	黑色的	种族	的	这	内部的	,

这些早期定居者与内陆地区的黑人种族通婚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] [kɔːld] [swə'hiːli; swɑː'hiːli][hæv; həv]

and	it	is	from	this	mixture	that	the	people	now	called	Swahili	have
和	它	是	从	这	混合物	那	这	人们	现在	称为	斯瓦希里语	有

[sprʌŋ] .

sprung	.
弹簧	.

而如今被称为斯瓦希里人的民族，正是从这种混合民族中产生的。

[ðə; ði] [wɜːd] [swə'hiːli; swɑː'hiːli] , [ɔː(r)] - , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] [wɜːd] - ,

The	word	Swahili	,	or	Sawaheli	,	comes	from	the	Arabic	word	Sawahil	,
这	单词	斯瓦希里语	,	或者	-	,	来	从	这	阿拉伯	单词	-	,

['miːnɪŋ] [kəʊst] ,

meaning	coast	,
意义	海岸	,

斯瓦希里语（Swahili）或萨瓦赫利语（Sawaheli）一词源于阿拉伯语单词Sawahil，意为海岸。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

and	hence	the	east	coast	of	Africa	.
和	因此	这	东方	海岸	的	非洲	.

因此，非洲东海岸也随之形成。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['æfrɪkən]['bæntuː]

A	language	derived	partly	from	Arabic	and	partly	from	several	African	Bantu
一个	语言	衍生的	部分	从	阿拉伯	和	部分	从	一些	非洲	班图

[tʌŋz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

tongues	came	into	being	.
舌头	来了	进入	存在	.

一种部分源自阿拉伯语，部分源自几种非洲班图语的语言诞生了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - , [ɔː(r)][ðə; ði][swə'hiːli; swɑː'hiːli] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	is	called	Kisawaheli	,	or	the	Swahili	language	,
这	是	称为	-	,	或者	这	斯瓦希里语	语言	,

这被称为基萨瓦赫利语，或斯瓦希里语。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

and	different	dialects	of	it	are	spoken	practically	the	whole	length	of
和	不同的	方言	的	它	是	说	几乎	这	所有的	长度	的

[ðə; ði] [iːst] ['æfrɪkən] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	East	African	coast	and	the	islands	close	to	it	.
这	东方	非洲	海岸	和	这	岛屿	关闭	到	它	.

这种语言的不同方言几乎在整个东非海岸及其附近岛屿上都有人使用。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [hɜːd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

The	stories	which	follow	are	drawn	from	a	number	heard	at	different	times
这	故事	哪个	跟随	是	绘制	从	一个	数字	听到	在	不同的	时代

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	in	different	places	,
和	在	不同的	地方	,

以下故事均取材于不同时间、不同地点听到的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði]

and	they	have	been	written	down	as	nearly	as	possible	as	told	by	the
和	他们	有	到过	书面	向下	作为	几乎	作为	可能的	作为	讲述	经过	这

[swə'hiːli; swɑː'hiːli] [hɪm'self] .

Swahili	himself	.
斯瓦希里语	他自己	.

这些内容已尽可能按照斯瓦希里人自己的讲述记录下来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ]['stɔːri] - ['telə] [ɪn][ðə; ði] [kəʊst] [taʊnz] ,

Some	were	told	by	story	-	tellers	in	the	coast	towns	,
一些	是	讲述	经过	故事	-	柜员	在	这	海岸	城镇	,

有些故事是由沿海城镇的说书人讲述的，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]

others	were	overheard	on	the	march	in	the	interior	or	round	the	camp	-	fire
其他的	是	无意中听到	在	这	行进	在	这	内部的	或者	圆形的	这	营	-	火

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

其他一些对话则是在行军途中或在夜间篝火旁听到的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kept] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjʊmənt] ,

These	stories	have	not	been	kept	in	any	book	or	written	document	,
这些	故事	有	不是	到过	保留	在	任何	书	或者	书面	文档	,

这些故事并没有被记录在任何书籍或文献中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

but	have	been	repeated	from	mouth	to	mouth	,	perhaps	for	hundreds	of
但	有	到过	重复	从	嘴	到	嘴	,	也许	为了	数百	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

但这些说法可能已经口口相传了数百年。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊst] [taʊn] ,

Either	they	are	narrated	by	a	professional	story	-	teller	of	a	coast	town	,
任何一个	他们	是	旁白	经过	一个	专业的	故事	-	出纳员	的	一个	海岸	镇	,

要么是由沿海小镇的专业说书人讲述的，

[huː] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

who	hands	on	his	stock	of	them	to	his	son	after	him	,
WHO	双手	在	他的	库存	的	他们	到	他的	儿子	后	他	,

他将自己持有的这些股份传给了儿子。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

or	they	are	told	by	mothers	to	their	children	almost	from	the	time	they
或者	他们	是	讲述	经过	母亲们	到	他们的	孩子们	几乎	从	这	时间	他们

[kæn; kən] ['tɒdl] .

can	toddle	.
能	蹒跚学步	.

或者，母亲们几乎从孩子蹒跚学步起就开始告诉他们这些话。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [tel] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

These	children	,	when	they	grow	up	,	tell	them	,	in	their	turn	,	to	their	children	,
这些	孩子们	,	什么时候	他们	生长	向上	,	告诉	他们	,	在	他们的	转动	,	到	他们的	孩子们	,

这些孩子长大后，又会把他们的故事告诉他们的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	the	story	is	always	told	in	the	evening	.
但	这	故事	是	总是	讲述	在	这	晚上	.

但这个故事总是在晚上讲述。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [taɪm]

During	the	day	-	time	there	is	work	to	do	and	no	good	woman	has	time
期间	这	天	-	时间	那里	是	工作	到	做	和	不	好的	女士	有	时间

[tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

to	waste	in	idleness	.
到	浪费	在	懒惰	.

白天有很多工作要做，没有哪个好女人会浪费时间无所事事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [stræpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

She	must	go	out	into	the	fields	with	her	baby	strapped	on	her	back
她	必须	去	出去	进入	这	字段	和	她	婴儿	绑带	在	她	后退

[ænd; ənd][həʊ][ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði][krɒps][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,

and	hoe	and	weed	the	crops	in	the	hot	sun	,
和	锄	和	杂草	这	农作物	在	这	热的	太阳	,

她必须背着孩子到田里去，在烈日下锄地除草。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][graɪnd][ðə; ði] [meɪz] [ɔː(r)] ['mɪlɪt] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] , ['wɪnəʊ] [ðə; ði]

she	must	grind	the	maize	or	millet	into	flour	between	two	stones	,	winnow	the
她	必须	研磨	这	玉米	或者	粟	进入	面粉	之间	二	石头	,	簸	这

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

她必须将玉米或小米在两块石头之间磨成面粉，然后扬谷。

[kʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪnə(r)] , [drɔː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
cook **her** **husband's** **dinner** **,** **draw** **the** **water** **,**
厨师 她 丈夫的 晚餐 , 画 这 水 ,

为丈夫做饭，打水，

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[kə'lekt] ['faɪəwʊd] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .
collect **firewood** **,** **and** **perform** **many** **other** **duties** **.**
收集 柴 , 和 履行 许多 其他 职责 .

收集柴火，并承担许多其他职责。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
When **the** **day's** **work** **is** **done** **and** **the** **evening** **meal** **is** **finished** **they** **sit** **round** **the**
什么时候 这 天 工作 是 完毕 和 这 晚上 一顿饭 是 完成的 他们 坐 圆形的 这
['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
fire **outside** **the** **hut** **,**
火 外部 这 小屋 ,

一天的工作结束后，吃过晚饭后，他们就围坐在小屋外的篝火旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][læmps][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
for **they** **have** **no** **lamps** **or** **even** **electric** **light** **.**
为了 他们 有 不 灯 或者 甚至 电的 光 .

因为他们没有灯具，甚至连电灯都没有。

[pə'hæps] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːtjɑːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
Perhaps **they** **sit** **in** **a** **little** **courtyard** **,** **surrounded** **by** **a** **high** **palisade** **,** **for** **fear**
也许 他们 坐 在 一个 小的 庭院 , 包围 经过 一个 高的 栅栏 , 为了 害怕
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪənz] ,
of **the** **lions** **,**
的 这 狮子 ,

也许他们因为害怕狮子，所以坐在一个被高高的栅栏围起来的小院子里。

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [nəʊ]['laɪənz] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
or **perhaps** **,** **no** **lions** **having** **been** **heard** **of** **late** **,**
或者 也许 , 不 狮子 拥有 到过 听到 的 晚的 ,

或许是因为最近没有听到狮子的动静吧。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
they **sit** **in** **the** **cleared** **space** **in** **the** **centre** **of** **the** **village** **,**
他们 坐 在 这 已清除 空间 在 这 中心 的 这 村庄 ,

他们坐在村中心的空地上，

[iːtʃ] ['fæməli][baɪ][ɪts]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .
each **family** **by** **its** **little** **fire** **.**
每个 家庭 经过 它是 小的 火 .

每个家庭都围坐在自己的小火堆旁。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
Then **the** **mother** **tells** **her** **stories** **to** **the** **children** **,**
然后 这 母亲 讲述 她 故事 到 这 孩子们 ,

然后母亲给孩子们讲故事。

[huː] [suːn] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] ,
who **soon** **get** **to** **know** **them** **all** **by** **heart** **,**
WHO 很快 得到 到 知道 他们 全部 经过 心 ,

他们很快就能把这些名字牢记于心。

[jet] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

yet	never	tire	of	hearing	them	again	and	again	.
然而	绝不	胎	的	听力	他们	再次	和	再次	.

然而，我却永远不会厌倦一遍又一遍地听它们。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɒv; əv] ['nʌndə] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] —

"	Tell	us	,	mother	,	the	story	of	Nunda	,	so	that	we	may	join	in	the	chorus	—
"	告诉	我们	,	母亲	,	这	故事	的	南达	,	所以	那	我们	可能	加入	在	这	合唱	—

“母亲，请给我们讲讲努恩达的故事，好让我们也能加入合唱——”

" ['siːjeɪ] - ['siːjeɪ] , ['siːjeɪ] ['nʌndə] - .

"	Siye	mwanangu	siye	,	siye	Nunda	mlawatu	.
"	西耶	-	西耶	,	西耶	南达	-	.

“Siye mwanangu siye，siye Nunda mlawatu。

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] , [maɪ][tʃaɪld] , [nɒt] ['nʌndə] [ðə; ðɪ]['iːtə(r)][ɒv; əv][fəʊk] .)

"	(	It	is	not	he	,	my	child	,	not	Nunda	the	eater	of	folk	.	)
"	(	它	是	不是	他	,	我的	孩子	,	不是	南达	这	食客	的	民间	.	)

（孩子，不是他，不是那个吃人的努达。）

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

Or	it	may	be	on	a	journey	after	a	long	and	tiring	day's	march	,
或者	它	可能	是	在	一个	旅行	后	一个	长的	和	令人疲惫	天	行进	,

或者，他可能正在结束漫长而疲惫的一天行军后的旅途中。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,

the	evening	meal	is	cooked	and	eaten	,
这	晚上	一顿饭	是	煮熟	和	吃	,

晚餐做好后即可食用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['taɪəd] ['pɔːtəz] [laɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	then	the	tired	porters	lie	round	the	camp	-	fire	and	call	on	one	of	their
和	然后	这	疲劳的	搬运工	说谎	圆形的	这	营	-	火	和	称呼	在	一	的	他们的

['nʌmbə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

number	to	tell	a	story	,
数字	到	告诉	一个	故事	,

然后，疲惫的搬运工们围坐在篝火旁，轮流叫一个人讲故事。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	So	that	we	may	forget	the	toil	of	the	day	.
"	所以	那	我们	可能	忘记	这	辛劳	的	这	天	.

好让我们忘记白天的辛劳。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][swə'hiːli; swɑː'hiːli][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	the	Swahili	is	himself	a	mixture	of	the
"	作为	这	斯瓦希里语	是	他自己	一个	混合物	的	这

“斯瓦希里语本身就是多种语言的混合体

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['ærəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Arab	and	the	African	,	so	his	stories	form	a	curious	combination	of	the
阿拉伯	和	这	非洲	,	所以	他的	故事	形式	一个	好奇的	组合	的	这

['elɪmənts] [ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .

elements	of	both	races	.
元素	的	两个都	种族	.

他既是阿拉伯人又是非洲人，因此他的故事融合了这两个种族的元素，形成了奇特的组合。

[ðə; ði] [faɪnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪti] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] ['ærəb] ['ɒrɪdʒɪn] ,

The	finer	and	more	witty	points	are	generally	of	Arab	origin	,
这	更精细	和	更多的	机智	积分	是	一般来说	的	阿拉伯	起源	,

那些更精妙、更诙谐的表达方式通常源自阿拉伯语。

[waɪlst] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] .

whilst	the	more	homely	and	jungle	scenes	are	drawn	from	Africa	.
而	这	更多的	家常的	和	丛林	场景	是	绘制	从	非洲	.

而更具家庭氛围和丛林场景的描绘则取材于非洲。

[ðə; ði] [dʒɪn] [ɔː(r)] ['feəri] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,

The	jin	or	fairy	,	both	good	and	bad	,
这	斤	或者	仙女	,	两个都	好的	和	坏的	,

神灵或仙子，既有善的也有恶的，

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [welθ]

has	been	brought	from	Arabia	with	the	Sultan	and	the	idea	of	wealth
有	到过	带来	从	阿拉伯	和	这	苏丹	和	这	主意	的	财富

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	precious	stones	.
和	宝贵的	石头	.

它是由苏丹从阿拉伯带来的，同时带来的还有财富和宝石的观念。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] , ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]

The	folk	-	lore	,	certain	kinds	of	demons	,	and	the	jungle	folk	are	entirely
这	民间	-	知识	,	肯定	种类	的	恶魔	,	和	这	丛林	民间	是	完全

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

民间传说、某些类型的恶魔以及丛林居民都完全是非洲的。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] " [ðə; ði] [kæts] [teɪl] , "

Such	stories	as	"	The	Cat's	Tail	,	"
这样的	故事	作为	"	这	猫的	尾巴	,	"

例如《猫的尾巴》这样的故事

" [ðə; ði] [fuːlz] ,

"	The	Fools	,
"	这	傻瓜	,

“愚人乐队，

" [ænd; ənd] " ['ʃɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːbæk] " [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] , [peɪt]

"	and	"	Shani	and	Tabak	"	were	told	in	the	dialects	of	Shela	,	Pate
"	和	"	沙尼	和	塔巴克	"	是	讲述	在	这	方言	的	谢拉	,	肉酱

[ænd; ənd] [ˌlɑː'muː] ,

and	Lamu	,
和	拉穆	,

“和“沙尼和塔巴克”是用谢拉、帕特和拉穆的方言讲述的，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəb] [blʌd] .

in	which	places	there	is	a	greater	proportion	of	Arab	blood	.
在	哪个	地方	那里	是	一个	更大的	部分	的	阿拉伯	血	.

哪些地方阿拉伯血统的比例较高?

" - , "

"	Kajikarangi	,	"
"	-	,	"

“Kajikarangi，“

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ,

"	The	Hunters	and	the	Big	Snake	,
"	这	猎人	和	这	大的	蛇	,

《猎人与大蛇》

" [ænd; ənd] " [sei'^u:] " [ɑ:(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][baɪ][mɔ:(r)]['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]

"	and	"	Segu	"	are	types	of	tales	told	by	more	African	natives	in	the
"	和	"	塞古	"	是	类型	的	故事	讲述	经过	更多的	非洲	本地人	在	这

['daɪəlekt][ɒv; əv]['zænzɪbɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][mri:mə] [kəʊsts] .

dialect	of	Zanzibar	and	the	Mgao	and	Mrima	coasts	.
方言	的	桑给巴尔	和	这	-	和	姆里玛	海岸	.

“和“Segu”是桑给巴尔和姆高、姆里马海岸的非洲土著居民用方言讲述的故事类型。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [tʃi:f] .

The	Sultan	is	the	king	or	chief	.
这	苏丹	是	这	国王	或者	首席	.

苏丹是国王或首领。

[æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] ['kɪŋdəmz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [smɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n]

As	the	African	coast	kingdoms	were	often	very	small	he	was	,	as	often
作为	这	非洲	海岸	王国	是	经常	非常	小的	他	曾是	,	作为	经常

[æz; əz][nɒt] ,

as	not	,
作为	不是	,

由于非洲沿海王国通常都很小，他往往.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [taʊn] [ɔ:(r)]['aɪlənd] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌltən] [rein]

the	chief	of	only	one	town	or	island	,	whilst	in	the	next	town	another	Sultan	reigned
这	首席	的	仅有的	一	镇	或者	岛	,	而	在	这	下一个	镇	其他	苏丹	统治

.

:
.

一个酋长只统治一个城镇或岛屿，而隔壁城镇则由另一位苏丹统治。

[ðə; ði][wə'zɪə(r)] , [ɔ:(r)][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] ['tɜ:ki] , [ɪz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɔ:(r)] [hed] [mæn] .

The	Wazir	,	or	Vizier	of	Turkey	,	is	his	prime	minister	or	head	man	.
这	瓦齐尔	,	或者	维齐尔	的	火鸡	,	是	他的	主要的	部长	或者	头	男人	.

土耳其的维齐尔（Wazir）或维齐尔（Vizier）是他的首相或最高领导人。

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[weə(r)] [wʌn] ['sʌltən] [rein] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taʊnz] [ɔ:(r)]['aɪləndz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [i:tʃ]

Where	one	Sultan	reigned	over	several	towns	or	islands	he	used	to	put	into	each
在哪里	一	苏丹	统治	超过	一些	城镇	或者	岛屿	他	用过的	到	放	进入	每个

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,

a	governor	,
一个	州长	,

如果一位苏丹统治着几个城镇或岛屿，他通常会在每个城镇或岛屿任命一位总督。

[kɔ:ld] ['wɑ:li][ɔ:(r)] - .

called	Wali	or	Liwali	.
称为	瓦利	或者	-	.

也称作Wali或Liwali。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔ:] ,

The	elephant	,	from	his	size	,	is	to	the	native	a	creature	inspiring	awe	,
这	大象	,	从	他的	尺寸	,	是	到	这	本国的	一个	生物	鼓舞人心	敬畏	,

对当地人来说，大象体型庞大，是一种令人敬畏的生物。

[hu:] [i:ts] [ænd; ənd] ['træmpl] [daʊn] [hɪz; ɪz][krɒps][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] .

who	eats	and	tramples	down	his	crops	and	breaks	his	fences	.
WHO	吃	和	践踏	向下	他的	农作物	和	休息	他的	栅栏	.

他吃他的庄稼，践踏他的庄稼，还破坏他的栅栏。

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [ɪz] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd][səʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'rɪʒn] .

The	hyaena	is	harmless	,	and	so	only	a	subject	for	derision	.
这	鬣狗	是	无害	,	和	所以	仅有的	一个	主题	为了	嘲笑	.

鬣狗是无害的，因此只是被嘲笑的对象。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ðə; ði][heə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ]

Over	the	whole	of	Central	Africa	the	hare	is	considered	as	the	most	cunning
超过	这	所有的	的	中央	非洲	这	野兔	是	经过考虑的	作为	这	最多	狡猾

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	all	the	animals	.
的	全部	这	动物	.

在整个中非地区，野兔被认为是所有动物中最狡猾的。

['æfrɪkən] [sleɪvz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [brɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪlz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [weə(r)] ,

African	slaves	have	even	brought	tales	of	his	wiles	to	America	,	where	,
非洲	奴隶	有	甚至	带来	故事	的	他的	诡计	到	美国	,	在哪里	,

甚至连非洲奴隶都把他的诡计故事带到了美国，在那里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [breə(r)] ['ræbɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

under	the	name	of	"	Brer	Rabbit	,	"	he	has	retained	his	African	reputation
在下面	这	姓名	的	"	布雷尔	兔子	,	"	他	有	保留	他的	非洲	名声

[fɔː(r); fə(r)] [gaɪl] .

for	guile	.
为了	诡计	.

他以“布雷尔兔”之名，继续保持着他在非洲狡猾的名声。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz]

I	must	acknowledge	my	indebtedness	to	my	mother	for	arranging	the	rhymes
我	必须	承认	我的	负债	到	我的	母亲	为了	安排	这	韵律

[wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

which	occur	from	time	to	time	in	the	text	.
哪个	发生	从	时间	到	时间	在	这	文本	.

我必须感谢我的母亲，是她安排了文中不时出现的韵律。

[siː] . [eɪtʃ] . ['stɪgænd] .

C	.	H	.	STIGAND	.
C	.	H	.	斯蒂根德	.

CH STIGAND。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd] [viː]

FOREWORD	v
前言	v

前言 v

[aɪ][ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['mɑːndə] [wʌn]

I	THE	LION	OF	MANDA	1
我	这	狮子	的	曼达	1

我是曼达的狮子 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['pembə] - ['sɛvən]

II	PEMBA	MUHORI	7
二	彭巴	-	7

二、彭巴·穆霍里 7

[θriː][ðə; ði] [kæts] [teɪl] -

III	THE	CAT'S	TAIL	22
三、	这	猫的	尾巴	-

III 猫尾巴 22

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] -

IV	THE	YOUNG	THIEF	25
第四	这	年轻的	贼	-

第四章 少年盗贼 25

[viː][ðə; ði] ['træpə(r)] , [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [heə(r)] -

V	THE	TRAPPER	,	THE	LION	AND	THE	HARE	35
V	这	捕兽人	,	这	狮子	和	这	野兔	-

V 捕兽人、狮子和野兔 35

['sɪksθ] ['nʌndə] [ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] -

VI	NUNDA	THE	SLAYER	AND	THE	ORIGIN	OF	THE	ONE	-	EYED	44
六年级	努恩达	这	杀手	和	这	起源	的	这	一	-	眼睛	-

杀手维·努达与独眼44的起源

[sevn][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] -

VII	THE	WOODCUTTER	AND	HIS	DONKEY	51
七	这	樵夫	和	他的	驴	-

第七章 樵夫和他的驴 51

[eɪtθ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -

VIII	KITANGATANGA	OF	THE	SEA	58
八	-	的	这	海	-

VIII 海洋基坦加坦加 58

[ɪks] [ðə; ði] ['laɪənz] ['tælɪzmən] -

IX	THE	LION'S	TALISMAN	65
第九章	这	狮子的	护符	-

第九章 狮子的护身符 65

[eks][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd] -

X	THE	STORY	OF	KIBARAKA	AND	THE	BIRD	66
X	这	故事	的	-	和	这	鸟	-

X 基巴拉卡与鸟的故事 66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] -

XI	THE	STORY	OF	THE	FOOLS	72
十一	这	故事	的	这	傻瓜	-

十一、愚人的故事 72

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [haɪˈiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm] -

XII	THE	HYAENA	AND	THE	MOONBEAM	82
十二	这	鬣狗	和	这	月光	-

第十二章 鬣狗与月光 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sneɪk] - [tʃaɪld] -

XIII	THE	SULTAN'S	SNAKE	-	CHILD	83
十三	这	苏丹的	蛇	-	孩子	-

十三、苏丹的蛇孩 83

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [wʊd] -

XIV	THE	POOR	MAN	AND	HIS	WIFE	OF	WOOD	93
十四	这	贫穷的	男人	和	他的	妻子	的	木头	-

十四、贫苦的林中之妻 93

['ɛksˈviː] ['bɪnti] ['æli]

XV	BINTI	ALI
十五	宾蒂	阿里

XV 宾蒂·阿里

[ðə; ði] ['klevə(r)] -

THE	CLEVER	97
这	聪明的	-

聪明的97

[ˌɛksˈviːˈaɪ][seiˈ^uː][ðə; ði] [ˈhʌni] - [gaɪd] -

XVI	SEGU	THE	HONEY	-	GUIDE	109
十六	segu	这	蜂蜜	-	指导	-

XVI SEGU 蜂蜜指南 109

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈlailə] [ænd; ənd] [ˈfaɪlə] -

XVII	LILA	AND	FILA	111
十七	莉拉	和	丝	-

XVII LILA AND FILA 111

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] -

THE	STORY	OF	THE	HUNTERS	AND	THE	BIG	SNAKE	118
这	故事	的	这	猎人	和	这	大的	蛇	-

猎人和大蛇的故事 118

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ɑːm] -

XIX	ALI	OF	THE	CROOKED	ARM	122
十九	阿里	的	这	歪	手臂	-

弯臂的十九阿里 122

['eks 'eks] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] -

XX	FEEDING	THE	HUNGRY	137
xx	喂养	这	饥饿的	-

XX 喂饱饥饿的人 137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈʃɑːni] [ænd; ənd][ˈtɑːbæk] -

XXI	SHANI	AND	TABAK	140
二十一	沙尼	和	烟草	-

XXI SHANI AND TABAK 140

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] -

A	MAN	AND	HIS	MOTHER	-	IN	-	LAW	150
一个	男人	和	他的	母亲	-	在	-	法律	-

一个男人和他的岳母 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] -

THE	JACKAL	,	THE	HARE	AND	THE	COCK	153
这	豺狼	,	这	野兔	和	这	公鸡	-

豺狼、野兔和公鸡 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [deɪt] [triːz] -

THE	MAGIC	DATE	TREES	161
这	魔法	日期	树木	-

神奇的枣椰树 161

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˈpɑːkə][ðə; ði][kæt] -

XXV	PAKA	THE	CAT	172
25	帕卡	这	猫	-

XXV PAKA THE CAT 172

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] -

XXVI	THE	TALE	OF	THE	MERCHANT	AND	HIS	BAG	OF	GOLD	178
26	这	故事	的	这	商人	和	他的	包	的	金子	-

第二十六章 商人和他的金袋的故事 178

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ˈbɑːtɑː]

XXVII	BATA
xxvii	巴塔

XXVII BATA

[ðə; ði] [dʌk] -

THE	DUCK	190
这	鸭子	-

鸭子 190

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔːtə(r)] -

XXVIII	THE	SULTAN'S	DAUGHTER	196
二十八	这	苏丹的	女儿	-

第二十八章 苏丹的女儿 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [haɪˈiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] -

THE	LION	,	THE	HYAENA	AND	THE	HARE	198
这	狮子	,	这	鬣狗	和	这	野兔	-

狮子、鬣狗和野兔 198

[ai]

I
我

我

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ˈmɑːndə]

THE	LION	OF	MANDA
这	狮子	的	曼达

曼达之狮

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] ['mɑːndə] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	lion	who	lived	on	the	island	called	Manda	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	狮子	WHO	居住地	在	这	岛	称为	曼达	,

从前，在曼达岛上住着一头狮子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] ['ʃiːlə] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃiːlə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] ['naɪtli] .

which	is	opposite	Shela	town	,	and	the	people	of	Shela	heard	it	roaring	nightly	.
哪个	是	对面的	谢拉	镇	,	和	这	人们	的	谢拉	听到	它	咆哮	每晚	.

它位于谢拉镇对面，谢拉镇的居民每晚都能听到它的轰鸣声。

[ɪn] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] :

In	Shela	was	a	rich	merchant	,	and	one	day	he	gave	out	in	the	bazaar	:
在	谢拉	曾是	一个	富有的	商人	,	和	一	天	他	给予	出去	在	这	市场	:

舍拉是个富商，有一天他在集市上大肆敛财：

" [ai] [wɪl] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ə'ləʊn] [wʌn] [naɪt] [ɒn]
" I will pay one hundred dollars to whosoever will go and sleep alone one night on
" 我 将要 支付 一 百 美元 到 无论谁 将要 去 和 睡觉 独自的 一 夜晚 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] ,
the opposite shore ,
这 对面的 支撑 ,

“谁愿意独自一人在对岸过夜，我就付给他一百美元。”

[ɪn]['mɑ:ndə]['aɪlənd] .
in Manda island .
在 曼达 岛 .

在曼达岛。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][nəʊ][mæn] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] .
" But for fear of the lion no man would do this .
" 但 为了 害怕 的 这 狮子 不 男人 会 做 这 .

“但是因为害怕狮子，没有人会这样做。”

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Now in that same town was a youth and his wife who were very poor
现在 在 那 相同的 镇 曾是 一个 青年 和 他的 妻子 WHO 是 非常 贫穷的
,
,
,

当时，镇上有一对非常贫穷的青年夫妇。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
for they had nothing .
为了 他们 有 没有什么 .

因为他们一无所有。

[wen] [ðɪs] [ju:θ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed]
When this youth heard the talk of the town , he came to his wife and said
什么时候 这 青年 听到 这 讲话 的 这 镇 , 他 来了 到 他的 妻子 和 说
,
,
,

这个年轻人听到镇上的传言后，就去找妻子说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [sli:p] [ɒn][ðə; ði]
" There is a man who will give a hundred dollars to any one who will sleep on the
" 那里 是 一个 男人 WHO 将要 给 一个 百 美元 到 任何 一 WHO 将要 睡觉 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪd][wʌn] [naɪt] .
opposite side one night .
对面的 边 一 夜晚 .

“有个人愿意给任何人一百美元，只要他愿意睡在他床的另一边一晚。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ðeə(r)] .
I will go and sleep there .
我 将要 去 和 睡觉 那里 .

我要去那里过夜。

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [du:; də][nɒt][gəʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .
His wife said to him , " Do not go , my husband , the lion will eat you .
他的 妻子 说 到 他 , " 做 不是 去 , 我的 丈夫 , 这 狮子 将要 吃 你 .

他的妻子对他说：“我的丈夫，不要去，狮子会吃掉你的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ælə; ə'lɑː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,

"	He	said	,	"	Let	me	go	,	for	if	Allah	loves	me	I	will	not	die	,
"	他	说	,	"	让	我	去	,	为了	如果	真主	爱	我	我	将要	不是	死	,

他说："放我走吧，如果真主爱我，我就不会死。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fuːd] .

and	by	this	means	we	will	get	the	wherewithal	to	buy	some	food	.
和	经过	这	方法	我们	将要	得到	这	所需资源	到	买	一些	食物	.

这样我们就能获得购买食物的资金。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [gəʊ] .

"	Then	she	said	to	him	,	"	Go	.
"	然后	她	说	到	他	,	"	去	.

然后她对他说："走吧。"

[meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] .

May	Allah	preserve	you	.
可能	真主	保存	你	.

愿真主保佑你。

" [səʊ] [ðæt] [juːθ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɑːndə] ,

"	So	that	youth	,	when	evening	fell	,	took	a	canoe	and	paddled	over	to	Manda	,
"	所以	那	青年	,	什么时候	晚上	跌倒	,	采取	一个	独木舟	和	划桨	超过	到	曼达	,

"于是，到了晚上，那少年划着独木舟，往曼达去了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	there	lay	down	on	the	shore	.
和	那里	躺	向下	在	这	支撑	.

然后他们就躺在了岸边。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [gɒn] ,

Now	,	when	the	youth	had	gone	,
现在	,	什么时候	这	青年	有	已消失	,

现在，当年轻人离开后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [sæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

his	wife	there	behind	him	was	sad	because	she	had	let	him	go	,
他的	妻子	那里	在后面	他	曾是	伤心	因为	她	有	让	他	去	,

他身后的妻子很伤心，因为她放他走了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [wɪð] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	her	heart	was	very	heavy	with	fear	for	her	husband	.
和	她	心	曾是	非常	重的	和	害怕	为了	她	丈夫	.

她非常担心丈夫的安危，心里十分难过。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['embəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn]

So	she	took	some	embers	and	some	sticks	of	wood	and	went	down	on
所以	她	采取	一些	余烬	和	一些	棍子	的	木头	和	去	向下	在

[tuː; tə] ['ʃiːlə] [biːtʃ] ,

to	Shela	beach	,
到	谢拉	海滩	,

于是她拿了一些余烬和一些木棍，走到谢拉海滩上去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] ,

and	there	she	kindled	a	little	fire	and	tended	it	all	night	,
和	那里	她	点燃	一个	小的	火	和	倾向于	它	全部	夜晚	,

于是她在那里生起了一堆小火，整夜都在照看它。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd]

so	that	her	young	man	on	the	opposite	side	might	see	it	and	not	be	afraid
所以	那	她	年轻的	男人	在	这	对面的	边	可能	看	它	和	不是	是	害怕的

.

:

.

这样，对面的年轻男子就能看到，不再感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd]

In	the	morning	he	returned	safely	to	Shela	and	went	to	claim	his	hundred
在	这	早晨	他	返回	安全	到	谢拉	和	去	到	宣称	他的	百

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

早上他平安回到谢拉身边，去领取他的一百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɜːnd] [ðem; ðəm] ,

But	the	merchant	said	,	"	You	have	not	earned	them	,
但	这	商人	说	,	"	你	有	不是	获得	他们	,

但商人说：“你还没有挣到这些钱，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [meɪd] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

for	you	saw	the	fire	that	your	wife	made	,	and	so	you	were	not
为了	你	锯	这	火	那	你的	妻子	制成	,	和	所以	你	是	不是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

因为你看见你妻子所生的火，所以你并不害怕。

" [ðə; ði] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz]

"	The	youth	,	when	he	heard	those	words	,	was
"	这	青年	,	什么时候	他	听到	那些	字	,	曾是

“那年轻人听到这些话时，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .

very	angry	,	and	went	to	accuse	the	merchant	before	the	Sultan	.
非常	生气的	,	和	去	到	控	这	商人	前	这	苏丹	.

他非常生气，去向苏丹控告那个商人。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [ðæt] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [ðə; ði]

So	the	Sultan	called	that	merchant	and	asked	him	why	he	had	not	paid	the
所以	这	苏丹	称为	那	商人	和	问	他	为什么	他	有	不是	有薪酬的	这

[juːθ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

youth	his	hundred	dollars	.
青年	他的	百	美元	.

于是苏丹召来那个商人，问他为什么还没有付给那个年轻人一百美元。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " ['truːli] , [aɪ][dɪd][nɒt] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɜːn]

The	merchant	said	,	"	Truly	,	I	did	not	pay	him	the	dollars	because	he	did	not	earn
这	商人	说	,	"	真的	,	我	做过	不是	支付	他	这	美元	因为	他	做过	不是	赚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

商人说：“的确，我没有付给他美元，因为他没有挣到这些美元。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] .

for	he	had	a	fire	to	comfort	him	the	whole	night	long	.
为了	他	有	一个	火	到	舒适	他	这	所有的	夜晚	长的	.

因为他整夜都有篝火陪伴他。

[naʊ] , ['sʌltən] , [siː] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Now	,	Sultan	,	see	if	my	words	are	not	true	and	judge	between	us	.
现在	,	苏丹	,	看	如果	我的	字	是	不是	真的	和	法官	之间	我们	.

苏丹，现在请你看看我的话是否属实，并做出公正的判断。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] [juː θ] , " [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

"	The	Sultan	then	asked	the	youth	,	"	Did	you	have	a	fire	?
"	这	苏丹	然后	问	这	青年	,	"	做过	你	有	一个	火	?

苏丹问年轻人："你生火了吗？"

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	The	youth	replied	that	his	wife	had	made	a	fire	,	so	the	Sultan	,
"	这	青年	回复	那	他的	妻子	有	制成	一个	火	,	所以	这	苏丹	,

"青年回答说，是他的妻子生了火，于是苏丹……"

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [sed] , " [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] .

who	wished	to	favour	the	rich	merchant	,	said	,	"	Then	you	did	not	earn	the	money	.
WHO	希望	到	偏爱	这	富有的	商人	,	说	,	"	然后	你	做过	不是	赚	这	钱	.

想要偏袒富商的人说："那么，这笔钱就不是你挣的。"

" [æz; əz] [ðæt] [juːθ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hiː; hi] ['dʒɔsl]

"	As	that	youth	went	forth	from	the	presence	of	the	Sultan	,	he	jostled
"	作为	那	青年	去	前进	从	这	在场	的	这	苏丹	,	他	推搡

[ə'genst] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,

against	a	sage	,
反对	一个	圣人	,

"那青年离开苏丹时，与一位智者发生了碰撞。"

[huː] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] [njuːz] ;

who	asked	him	his	news	;
WHO	问	他	他的	消息	;

谁问他有什么消息；

[səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [di'frɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

so	he	told	him	how	he	had	been	defrauded	of	his	hundred	dollars	.
所以	他	讲述	他	如何	他	有	到过	受骗	的	他的	百	美元	.

于是他告诉了他自己是如何被骗走一百美元的。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [drɪl] , ['twɜːrlɪŋ] [stɪks] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

THE	FIRE	-	DRILL	,	TWIRLING	STICKS	,	THE	FIRE
这	火	-	钻头	,	旋转	棍子	,	这	火

消防演习，旋转棍棒，火

[ðen] [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ɪf] [aɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Then	said	the	sage	,	"	If	I	get	your	money	for	you	,	what	will	you	give	me	?
然后	说	这	圣人	,	"	如果	我	得到	你的	钱	为了	你	,	什么	将要	你	给	我	?

那位智者说道："如果我替你得到钱，你愿意给我什么？"

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] .

"	The	youth	said	,	"	I	will	give	you	a	third	.
"	这	青年	说	,	"	我	将要	给	你	一个	第三	.

年轻人说："我会给你三分之一。"

" [səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mænə(r)] .

"	So	they	agreed	together	after	that	manner	.
"	所以	他们	同意	一起	后	那	方式	.

于是他们就这样达成了一致。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [juːθ] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed]
The youth then went his way , and the sage came to the Sultan and said
这 青年 然后 去 他的 方式 , 和 这 圣人 来了 到 这 苏丹 和 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是，那青年便离开了，而那位智者来到苏丹面前，对他说：

" [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fuːd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
" I invite you to food at noon to - morrow in my plantation .
" 我 邀请 你 到 食物 在 中午 到 - 明天 在 我的 种植园 .

“我邀请您明天中午到我的种植园来吃饭。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] .
" The Sultan replied , " Thank you , I will come .
" 这 苏丹 回复 , " 感谢 你 , 我 将要 来 .

苏丹回答说：“谢谢，我会来的。”

" [ðen] [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .
" Then the sage returned to his house and made ready .
" 然后 这 圣人 返回 到 他的 房子 和 制成 准备好 .

于是，这位智者回到家中，做好了准备。

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [pɒts] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
He slaughtered an ox and prepared the meat in pots , but did not cook it .
他 屠杀 一个 牛 和 准备 这 肉 在 锅 , 但 做过 不是 厨师 它 .

他宰了一头牛，把肉放在锅里准备，但没有煮熟。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
When the Sultan arrived next day at noon ,
什么时候 这 苏丹 到达的 下一个 天 在 中午 ,

苏丹第二天中午抵达时，

[ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] [miːt] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə'pɑːt] ,
the sage had the pots of meat placed in one place apart ,
这 圣人 有 这 锅 的 肉 放置 在 一 地方 除 ,

那位智者将盛肉的锅放在一个单独的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərz] [meɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
and he had fires made in other places , far away from where he had
和 他 有 火灾 制成 在 其他 地方 , 远的 离开 从 在哪里 他 有
[pʊt] [ðə; ði] [pɒts] .
put the pots .
放 这 锅 .

他还让人在远离他放置陶罐的地方生火。

[ðen] , ['hævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Then , having told his servants what to do ,
然后 , 拥有 讲述 他的 仆人 什么 到 做 ,

然后，他吩咐仆人该怎么做之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [wɪð]
he came and sat on the verandah with the Sultan , and they conversed with
他 来了 和 卫星 在 这 阳台 和 这 苏丹 , 和 他们 交谈 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

他来到苏丹身边，坐在走廊上，两人交谈起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , " [əʊ] , [bə'kɑːri][ænd; ənd]

After	**a**	**while**	**he**	**arose**	**and**	**shouted**	**to**	**his**	**servants**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Bakari**	**and**
后	一个	尽管	他	出现	和	喊叫	到	他的	仆人	,	"	哦	,	巴卡里	和

[sɑː'diː] ,

Sadi	**,**
萨迪	,

过了一会儿，他站起来，向他的仆人喊道："哦，巴卡里和萨迪，

[stəʊk] [wel] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːt] .

stoke	**well**	**the**	**fires**	**and**	**turn**	**over**	**the**	**meat**	**.**
中风	出色地	这	火灾	和	转动	超过	这	肉	.

把火烧旺，把肉翻面。

" [wen] [twelv] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [ɑːskt] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

"	**When**	**twelve**	**o'clock**	**had**	**long**	**passed**	**the**	**Sultan**	**,**	**feeling**	**hungry**	**,**	**asked**	**the**	**sage**	**,**
"	什么时候	十二	点钟	有	长的	通过了	这	苏丹	,	感觉	饥饿的	,	问	这	圣人	,

"十二点钟过后很久，苏丹感到饥饿，便问智者：

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [fuːd] [jet] ['redi] ?

"	**Is**	**not**	**the**	**food**	**yet**	**ready**	**?**
"	是	不是	这	食物	然而	准备好	?

饭菜还没做好吗?

" [ðə; ði][seɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [miːt] [ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] .

"	**The**	**sage**	**answered**	**,**	**"**	**The**	**meat**	**is**	**not**	**yet**	**done**	**.**
"	这	圣人	回答	,	"	这	肉	是	不是	然而	完毕	.

圣人回答说："肉还没熟。"

" [səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'keɪm] ['veri] [krɒs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**So**	**they**	**continued**	**to**	**converse**	**,**	**till**	**the**	**Sultan**	**became**	**very**	**cross**	**owing**	**to**	**his**
"	所以	他们	持续	到	交谈	,	直到	这	苏丹	成为	非常	叉	欠款	到	他的

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	**,**
饥饿	,

于是他们继续交谈，直到苏丹因为饥饿而变得非常恼怒。

[ænd; ənd] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [naʊ] .

and	**said**	**,**	**"**	**Surely**	**the**	**food**	**must**	**be**	**ready**	**now**	**.**
和	说	,	"	一定	这	食物	必须	是	准备好	现在	.

他说："饭菜肯定已经做好了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	**[**	**Pg**	**5**	**]**
"	[	页	5	]

[第5页]

[səʊ][ðə; ði][seɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , " [əʊ] , [bə'kɑːri] , [ænd; ənd][əʊ] , [sɑː'diː] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [fuːd] ['redi] ?

So	**the**	**sage**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Bakari**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**Sadi**	**,**	**is**	**not**	**the**	**food**	**ready**	**?**
所以	这	圣人	称为	出去	,	"	哦	,	巴卡里	,	和	哦	,	萨迪	,	是	不是	这	食物	准备好	?

于是，智者喊道："哦，巴卡里，哦，萨迪，饭菜还没准备好吗？"

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [nɒt] [jet] , ['mɑːstə(r)] .

"	**They**	**answered**	**him**	**,**	**"**	**Not**	**yet**	**,**	**master**	**.**
"	他们	回答	他	,	"	不是	然而	,	掌握	.

他们回答说："主人，还没有。"

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [stəʊk] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz] [wel] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [miːt] ,

"	**He**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Stoke**	**up**	**the**	**fires**	**well**	**and**	**turn**	**the**	**meat**	**,**
"	他	然后	说	,	"	斯托克	向上	这	火灾	出色地	和	转动	这	肉	,

然后他说："把火烧旺，把肉翻面。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [get] ['aʊə(r)] [fuːd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [wiː; wi] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

that	we	may	soon	get	our	food	;	"	and	they	answered	him	,	"	We	hear	and
那	我们	可能	很快	得到	我们的	食物	;	"	和	他们	回答	他	,	"	我们	听到	和

[ə'beɪ] , ['mɑːstə(r)] .

obey	,	master	.
服从	,	掌握	.

好让我们很快就能吃上饭;"他们回答说:“主人,我们听从您的话。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [miːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʊkt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs]

"	The	Sultan	then	said	,	"	Surely	the	meat	must	be	cooked	now	,	after	all	this
"	这	苏丹	然后	说	,	"	一定	这	肉	必须	是	煮熟	现在	,	后	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

苏丹接着说:“过了这么久,肉肯定已经煮熟了。”

" [səʊ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

"	So	he	arose	to	look	for	himself	,	and	behold	!
"	所以	他	出现	到	看	为了	他自己	,	和	看哪	!

于是他起来亲自查看,结果看到了!

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [wɪð] ['sɜːvənts] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ]

he	saw	the	fires	all	on	one	side	of	the	courtyard	,	with	servants	busily	feeding
他	锯	这	火灾	全部	在	一	边	的	这	庭院	,	和	仆人	忙碌地	喂养

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他看到院子的一侧都燃起了火堆,仆人们正忙着添柴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sɜːvənts] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	cooking	pots	all	on	the	other	side	,	also	with	servants	tending	them	.
和	这	烹饪	锅	全部	在	这	其他	边	,	还	和	仆人	倾向于	他们	.

烹饪用的锅碗瓢盆都在另一边,也有仆人在照看。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kʊkt] ,

He	turned	to	the	sage	and	said	,	"	How	is	the	meat	to	become	cooked	,
他	转向	到	这	圣人	和	说	,	"	如何	是	这	肉	到	变得	煮熟	,

他转向那位智者问道:“肉该如何煮熟呢?”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?

and	the	pots	are	in	one	place	and	the	fires	in	another	?
和	这	锅	是	在	一	地方	和	这	火灾	在	其他	?

锅放在一个地方,火放在另一个地方?

" [ðə; ði] [seɪdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [kʊk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] .

"	The	sage	replied	,	"	They	will	cook	like	that	,	my	master	.
"	这	圣人	回复	,	"	他们	将要	厨师	喜欢	那	,	我的	掌握	.

圣人回答说:“他们会那样烹饪的,我的主人。”

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌltən] ['veri] [rəʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [laɪk] [ðæt] . "

"	Then	was	the	Sultan	very	wroth	and	said	,	"	It	is	impossible	to	cook	food	like	that	.	"
"	然后	曾是	这	苏丹	非常	愤怒	和	说	,	"	它	是	不可能的	到	厨师	食物	喜欢	那	.	"

“苏丹非常生气,说道:‘这样做饭是不可能成功的。’”

" [ɪn'diːd] [nəʊ] , " ['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [seɪdʒ] ;

"	Indeed	no	,	"	gravely	answered	the	sage	;
"	的确	不	,	"	严重地	回答	这	圣人	;

“的确没有,”智者严肃地回答道;

" [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪərz]

"	for	is	not	the	case	the	same	between	those	cooking	pots	and	their	fires
"	为了	是	不是	这	案件	这	相同的	之间	那些	烹饪	锅	和	他们的	火灾

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	youth	to	whom	you	yesterday	refused	his	hundred	dollars	and	his
和	这	青年	到	谁	你	昨天	拒绝	他的	百	美元	和	他的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“因为那些烹饪的锅和它们的火，与你昨天拒绝给他一百美元和火的那个年轻人之间的关系，难道不是一样吗？”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ?

which	was	on	the	opposite	shore	?
哪个	曾是	在	这	对面的	支撑	?

哪个在对岸?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

"	The	Sultan	then	said	,	"	Your	words	are	true	,
"	这	苏丹	然后	说	,	"	你的	字	是	真的	,

苏丹接着说：“你的话没错，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[əʊ][seɪdʒ] !

oh	sage	!
哦	圣人	!

哦，智者!

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

The	youth	did	earn	his	hundred	dollars	.
这	青年	做过	赚	他的	百	美元	.

这个年轻人确实挣到了他的一百美元。

[send] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Send	and	tell	the	merchant	to	pay	him	at	once	.
发送	和	告诉	这	商人	到	支付	他	在	一次	.

派人去告诉商人立刻付款。

" [səʊ][ðə; ði] [juːθ] [gɒt][hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːndə] ,

"	So	the	youth	got	his	dollars	for	sleeping	on	the	island	of	Manda	,
"	所以	这	青年	得到	他的	美元	为了	睡眠	在	这	岛	的	曼达	,

“所以，这个年轻人睡在曼达岛上就赚到了美元。”

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [fiː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	sage	did	not	accept	from	him	the	fee	he	had	asked	for	.
和	这	圣人	做过	不是	接受	从	他	这	费用	他	有	问	为了	.

圣人没有接受他索要的报酬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv]['mɑːndə] .

This	is	the	story	of	the	lion	of	Manda	.
这	是	这	故事	的	这	狮子	的	曼达	.

这是曼达狮子的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pembə] -
PEMBA **MUHORI**
彭巴 -

彭巴·穆霍里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **man** **and** **his** **wife** **,**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 和 他的 妻子 ,

从前有一对夫妇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [kɔːld]
and **the** **wife** **gave** **birth** **to** **seven** **sons** **,** **and** **the** **seventh** **was** **called**
和 这 妻子 给予 出生 到 七 儿子们 , 和 这 第七 曾是 称为
- ,
Hapendeki **,**
- ,

妻子生了七个儿子，第七个儿子名叫哈彭德基。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] .
and **he** **was** **the** **last** **.**
和 他 曾是 这 最后的 .

他是最后一个。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌnz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , - ,
And **these** **sons** **grew** **and** **grew** **till** **one** **day** **the** **youngest** **,** **Hapendeki** **,**
和 这些 儿子们 生长 和 生长 直到 一 天 这 最小的 , - ,

这些儿子们渐渐长大，直到有一天，最小的儿子哈彭德基

[sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [gəʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ?
said **to** **his** **father** **and** **mother** **,** **"** **What** **goal** **is** **there** **in** **life** **for** **a** **man** **?**
说 到 他的 父亲 和 母亲 , " 什么 目标 是 那里 在 生活 为了 一个 男人 ?

他对父母说：“人生的目标是什么？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **and** **they** **answered** **,**
" 和 他们 回答 ,

他们回答说：

" [ðə; ði] [gəʊl] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
" **The** **goal** **in** **life** **for** **a** **man** **is** **to** **find** **a** **nice** **woman** **and** **marry** **her**
" 这 目标 在 生活 为了 一个 男人 是 到 寻找 一个 好的 女士 和 结婚 她
[ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] .
and **rest** **in** **peace** **.**
和 休息 在 和平 .

“男人的人生目标是找到一个好女人，娶她为妻，然后安享晚年。”

" [səʊ] [hiː; hi] [sed] ,
" **So** **he** **said** **,**
" 所以 他 说 ,

他说，

" [ɪf] [ðæt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [mæn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]
" **If** **that** **indeed** **be** **the** **aim** **of** **man** **you** **must** **look** **for** **a** **wife** **for**
" 如果 那 的确 是 这 目的 的 男人 你 必须 看 为了 一个 妻子 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“如果这真的是人类的目标，你就应该为我找个妻子。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ,
" And they said to him , " You are too young ,
" 和 他们 说 到 他 , " 你 是 也 年轻的 ,

他们对他说："你太年轻了，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] .
you will not be able to manage a wife .
你 将要 不是 是 有能力的 到 管理 一个 妻子 .

你根本管不住老婆。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" And he said , " Never mind , look for a wife for me .
" 和 他 说 , " 绝不 头脑 , 看 为了 一个 妻子 为了 我 .

他说："没关系，帮我找个妻子吧。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] .
" And they said , " No , you are not old enough yet .
" 和 他们 说 , " 不 , 你 是 不是 老的 足够的 然而 .

他们说："不，你还不够大。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[səʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , " [ɔːl] [raɪt] ,
So he answered them , " All right ,
所以 他 回答 他们 , " 全部 正确的 ,

于是他回答他们说："好的，

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪf] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
if you won't get me a wife I will look for one for myself .
如果 你 惯于 得到 我 一个 妻子 我 将要 看 为了 一 为了 我 .

如果你不肯帮我找老婆，我就自己去找。

" [səʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" So he went and searched till he found a wife ,
" 所以 他 去 和 搜索 直到 他 成立 一个 妻子 ,

于是他四处寻找，直到找到妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [trɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
and then there were shouts and trills as he brought her home
和 然后 那里 是 喊叫 和 颤音 作为 他 带来 她 家
[ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
and married her .
和 已婚 她 .

然后，当他把她带回家并娶她时，现场响起了欢呼声和颤音。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,
So they stayed indoors the appointed time of the honeymoon ,
所以 他们 入住 室内 这 任命 时间 的 这 蜜月 ,

所以，他们在蜜月期间一直待在室内。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] - ,
and when it was nearly accomplished his wife said to Hapendeki ,
和 什么时候 它 曾是 几乎 完成 他的 妻子 说 到 - ,

当事情即将完成时，他的妻子对哈彭德基说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [naɪs] [kləʊðz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self]
" Now that the honeymoon is nearly over I want some nice clothes to show myself
" 现在 那 这 蜜月 是 几乎 超过 我 想 一些 好的 衣服 到 展示 我
[ɪn] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
in when the honeymoon is completed and I go out once more .
在 什么时候 这 蜜月 是 完全的 和 我 去 出去 一次 更多的 .

“现在蜜月快结束了，我想买些漂亮的衣服，等蜜月结束再次外出的时候可以穿出去炫耀一下。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ænd; ənd] ['bænjən] - [ʃɒps] ,
" So the husband went out and sought all the Indians ' and Banyans ' shops ,
" 所以 这 丈夫 去 出去 和 寻求 全部 这 印度人 - 和 榕树 - 商店 ,

于是丈夫出去，找遍了所有印第安人和巴尼亚人的店铺。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [kləʊðz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and bought all the best clothes he could in the town ,
和 买 全部 这 最好的 衣服 他 可以 在 这 镇 ,

他买下了镇上所有最好的衣服。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [həʊm] [wʌn] [mænz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and brought home one man's load of different kinds of clothes .
和 带来 家 一 男人的 加载 的 不同的 种类 的 衣服 .

然后带回家一大堆各种各样的衣服。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hɪə(r)] , [maɪ] [waɪf] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊðz] [ai] [hæv; həv]
And he said to her , " Here , my wife , look at the clothes I have
和 他 说 到 她 , " 这里 , 我的 妻子 , 看 在 这 衣服 我 有
[brɔ:t] [ju:; jʊ] .
brought you .
带来 你 .

他对她说：“妻子，请看我给你带来的衣服。”

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , " [du:; də] [ju:; jʊ]
" So she opened the parcel and looked at the things and said , " Do you
" 所以 她 打开 这 包裹 和 看起来 在 这 事物 和 说 , " 做 你
[kɔ:l] [ði:z] [kləʊðz] ,
call these clothes ,
称呼 这些 衣服 ,

于是她打开包裹，看了看里面的东西，说道：“这些能叫衣服吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] ?
my husband ?
我的 丈夫 ?

我丈夫?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?
Do you think that I could go out in such things , my husband ?
做 你 思考 那 我 可以 去 出去 在 这样的 事物 , 我的 丈夫 ?

丈夫，你觉得我能穿成那样出门吗?

" [səʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ,
" So the husband took ship and went to Maskat ,
" 所以 这 丈夫 采取 船 和 去 到 马斯卡特 ,

于是丈夫乘船去了马斯卡特。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kləʊðz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
and there he bought all the most beautiful clothes he could find ,
和 那里 他 买 全部 这 最多 美丽的 衣服 他 可以 寻找 ,

他在那里买下了所有他能找到的最漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [dresɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz]
and dresses of silk and all kinds
和 连衣裙 的 丝绸 和 全部 种类

还有各种丝绸连衣裙

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv] ['gɑːmənts] , [tuː] [beɪlz] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
of garments , two bales full , and with these he returned home .
的 服装 , 二 捆包 满的 , 和 和 这些 他 返回 家 .

他买了满满两包衣服，带着这些衣服回了家。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [həʊm] [ə'gen] ,
So he took ship with his two bales of clothes and arrived home again ,
所以 他 采取 船 和 他的 二 捆包 的 衣服 和 到达的 家 再次 ,

于是他带着两包衣服乘船回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and had them carried up to his house .
和 有 他们 携带 向上 到 他的 房子 .

然后让人把它们抬到他家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
When he came into the house his wife cooked food for him ,
什么时候 他 来了 进入 这 房子 他的 妻子 煮熟 食物 为了 他 ,

他进屋后，妻子给他做了饭菜。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
and he sat down and ate , and when he had finished he said to
和 他 卫星 向下 和 吃 , 和 什么时候 他 有 完成的 他 说 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

于是他坐下吃饭，吃完后对妻子说：

" [naʊ] ['əʊpən] [ðəʊz] [tuː] [beɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" Now open those two bales and see the clothes I have brought you .
" 现在 打开 那些 二 捆包 和 看 这 衣服 我 有 带来 你 .

“现在打开这两个包裹，看看我给你带来的衣服。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]
" So she opened the bales and looked at the clothes and said , " Do you
" 所以 她 打开 这 捆包 和 看起来 在 这 衣服 和 说 , " 做 你
[kɔːl] [ðiːz] [kləʊðz] ?
call these clothes ?
称呼 这些 衣服 ?

于是她打开了这些包裹，看了看衣服，说道：“你们管这些叫衣服吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .
you must be a fool to have bought things like these .
你 必须 是 一个 傻子 到 有 买 事物 喜欢 这些 .

你一定是傻子才会买这种东西。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][weə(r)] ?
Are these things fit for your wife to wear ?
是 这些 事物 合身 为了 你的 妻子 到 穿 ?

这些衣服适合你妻子穿吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɑːk] [klɒθ] ?
Do you wish me to wear grass and bark cloth ?
做 你 希望 我 到 穿 草 和 吠 布 ?

你想让我穿草皮布吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][weə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?

Do	you	imagine	that	I	could	wear	things	like	these	?
做	你	想象	那	我	可以	穿	事物	喜欢	这些	?

你觉得我能穿这样的衣服吗?

" [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [maɪ][waɪf] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [naʊ] [seɪ] ,

"	So	he	said	,	"	My	wife	,	these	are	the	best	that	I	could	find	,	now	say	,
"	所以	他	说	,	"	我的	妻子	,	这些	是	这	最好的	那	我	可以	寻找	,	现在	说	,

于是他说："我妻子，这些是我能找到的最好的了，现在说，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

what	sort	of	clothes	are	those	that	you	want	?
什么	种类	的	衣服	是	那些	那	你	想	?

你想要什么样的衣服?

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	So	she	said	to	him	,	"	My	husband	,
"	所以	她	说	到	他	,	"	我的	丈夫	,

于是她对他说："我的丈夫，

[ðə; ði]['əʊnli] [kləʊðz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]

the	only	clothes	fit	for	me	to	wear	are	clothes	made	of	the	skin	of
这	仅有的	衣服	合身	为了	我	到	穿	是	衣服	制成	的	这	皮肤	的

['pembə] - ,

Pemba	Muhori	,
奔巴岛	-	,

唯一适合我穿的衣服是用奔巴穆霍里人的皮做成的衣服。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] .

the	great	sea	serpent	.
这	伟大的	海	蛇	.

巨大的海蛇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi]

Next	day	he	went	to	his	father	and	mother	and	told	them	how	he
下一个	天	他	去	到	他的	父亲	和	母亲	和	讲述	他们	如何	他

[hæd; həd] [bɔːt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

had	bought	every	kind	of	expensive	clothes	for	his	wife	,
有	买	每一个	种类	的	昂贵的	衣服	为了	他的	妻子	,

第二天，他去找父母，告诉他们他给妻子买了各种各样的名贵衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] ['pembə] - .

but	that	she	refused	to	wear	anything	but	the	skin	of	Pemba	Muhori	.
但	那	她	拒绝	到	穿	任何事物	但	这	皮肤	的	奔巴岛	-	.

但她拒绝穿除彭巴·穆霍里（Pemba Muhori）的皮以外的任何东西。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

His	father	and	mother	said	to	him	,
他的	父亲	和	母亲	说	到	他	,

他的父母对他说：

" [dɪd] [nɒt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] ?

"	Did	not	we	tell	you	that	you	would	not	be	able	to	manage	a	wife	?
"	做过	不是	我们	告诉	你	那	你	会	不是	是	有能力的	到	管理	一个	妻子	?

"我们不是早就告诉过你，你根本管不住老婆吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] [sed] , " [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [mʌst; məst] [niːdz] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)]
" and his elder brothers said , " You , the youngest , must needs marry before
" 和 他的 长老 兄弟 说 , " 你 , 这 最小的 , 必须 需求 结婚 前
[ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðəz] ,
us , your elder brothers ,
我们 , 你的 长老 兄弟 ,

他的哥哥们说："你，最小的弟弟，必须在我们哥哥们之前结婚。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and this is what comes of it .
和 这 是 什么 来 的 它 .

这就是结果。

" [səʊ] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [wɜːdz] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] ,
" So Hapendeki said to his mother , " I do not want words or advice ,
" 所以 - 说 到 他的 母亲 , " 我 做 不是 想 字 或者 建议 ,

于是哈彭德基对他的母亲说："我不需要言语或建议，

[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sev(ə)n] [ləʊvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
all I want you to do is to make seven loaves for me ,
全部 我 想 你 到 做 是 到 制作 七 面包 为了 我 ,

我只希望你帮我做七个面包。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [ləʊvz] [ænd; ənd]
and to make up a parcel for me containing these seven loaves and
和 到 制作 向上 一个 包裹 为了 我 包含 这些 七 面包 和
['sev(ə)n] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mætʃɪz] .
seven cigarettes and seven matches .
七 香烟 和 七 比赛 .

请帮我准备一个包裹，里面装上这七个面包、七支香烟和七根火柴。

" [səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [beɪkt] ['sev(ə)n] [ləʊvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l] ,
" So his mother baked seven loaves and made up the parcel ,
" 所以 他的 母亲 烘焙 七 面包 和 制成 向上 这 包裹 ,

于是他母亲烤了七个面包，把包裹打包好了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [set] [aʊt] .
and next day he took his sword and the parcel and set out .
和 下一个 天 他 采取 他的 剑 和 这 包裹 和 放 出去 .

第二天，他带着剑和包裹出发了。

[hiː; hi] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] [θruː] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [pleɪnz] [ænd; ənd]
He travelled and travelled through plains and forests , plains and
他 旅行 和 旅行 通过 平原 和 森林 , 平原 和
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] ,
forests , for one month ,
森林 , 为了 一 月 ,

他跋山涉水，穿过平原和森林，整整一个月，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] .
till at the end of the month he came to a big lake .
直到 在 这 结尾 的 这 月 他 来了 到 一个 大的 湖 .

直到月底，他才来到一个大湖边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][et; eɪt][wʌn] [ləʊf] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]
He sat down on the shore and ate one loaf and lit one cigarette and
他 卫星 向下 在 这 支撑 和 吃 一 面包 和 点燃 一 卷烟 和
[sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] ,
smoked it and thought ,
熏制 它 和 想法 ,

他坐在岸边，吃了一块面包，点燃了一支烟，抽了起来，然后想：

" ['pembə] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [leɪk] , " [səʊ][hiː; hi] [sæŋ] —
" Pemba Muhori must be in this lake , " so he sang —
" 奔巴岛 - 必须 是 在 这 湖 , " 所以 他 唱 —

“彭巴·穆霍里一定在这个湖里，”他唱道——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðeə(r)] ?
" Pemba Muhori , Pemba Muhori , are you in there ?
" 奔巴岛 - , 奔巴岛 - , 是 你 在 那里 ?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tuː; tə][weə(r)] .
My wife has sent for your skin to wear .
我的 妻子 有 发送 为了 你的 皮肤 到 穿 .

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [θruː] ['dezət]
" All was silent , so he picked up his load and journeyed on through desert
" 全部 曾是 沉默的 , 所以 他 挑选 向上 他的 加载 和 旅程 在 通过 沙漠
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,

“周围一片寂静，于是他背起行囊，继续穿越沙漠和山丘。”

['dezət] [ænd; ənd] [hɪlz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] ['lɑːdʒə(r)] [stɪl] ,
desert and hills , till he came to a lake larger still ,
沙漠 和 丘陵 , 直到 他 来了 到 一个 湖 更大的 仍然 ,

他穿过沙漠和丘陵，直到来到一个更大的湖泊。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [mʌnθ] ,
at the end of the second month ,
在 这 结尾 的 这 第二 月 ,

第二个月末，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sæŋ]
and he sat down and ate a loaf and smoked a cigarette and sang
和 他 卫星 向下 和 吃 一个 面包 和 熏制 一个 卷烟 和 唱
一
二
一

于是他坐下来，吃了一块面包，抽了一支烟，唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðeə(r)] ?
" Pemba Muhori , Pemba Muhori , are you in there ?
" 奔巴岛 - , 奔巴岛 - , 是 你 在 那里 ?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tuː; tə][weə(r)] .
My wife has sent for your skin to wear .
我的 妻子 有 发送 为了 你的 皮肤 到 穿 .

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" All was silent ,
" 全部 曾是 沉默的 ,

四周一片寂静。

[səʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [leɪk] ,

so	he	travelled	on	and	on	till	he	came	to	a	third	and	bigger	lake	,
所以	他	旅行	在	和	在	直到	他	来了	到	一个	第三	和	大	湖	,

于是他继续前行，直到来到第三个也是更大的湖泊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	now	he	had	spent	three	months	in	the	way	.
和	现在	他	有	花费	三	几个月	在	这	方式	.

现在他已经耽搁了三个月了。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ləʊf][ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

So	he	sat	down	on	the	shore	and	ate	a	loaf	and	smoked	a	cigarette
所以	他	卫星	向下	在	这	支撑	和	吃	一个	面包	和	熏制	一个	卷烟

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] ,

and	sang	again	,
和	唱	再次	,

于是他坐在岸边，吃了一块面包，抽了一支烟，又唱起了歌。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [səʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɒn] ,

but	all	was	silent	,	so	he	travelled	on	,
但	全部	曾是	沉默的	,	所以	他	旅行	在	,

但周围一片寂静，于是他继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [leɪk] ,

and	at	the	end	of	each	month	he	came	to	a	bigger	lake	,
和	在	这	结尾	的	每个	月	他	来了	到	一个	大	湖	,

每个月底他都会来到一个更大的湖边，

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][wʌn] [ləʊf][ænd; ənd] [sməʊkt] [wʌn] [ˌsɪgə'ret] .

and	he	ate	one	loaf	and	smoked	one	cigarette	.
和	他	吃	一	面包	和	熏制	一	卷烟	.

他吃了一个面包，抽了一支烟。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [leɪk] ,

Till	,	at	the	end	of	the	sixth	month	,	he	came	to	an	enormous	lake	,
直到	,	在	这	结尾	的	这	第六	月	,	他	来了	到	一个	巨大的	湖	,

直到第六个月末，他来到了一个巨大的湖泊前。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][tə'bɔːrə][frɒm; frəm]

bigger	than	any	before	,	and	its	breadth	was	the	distance	of	Tabora	from
大	比	任何	前	,	和	它是	宽度	曾是	这	距离	的	塔博拉	从

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

它比以往任何海啸都大，其宽度相当于塔博拉到海岸的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['pembə] - [kæn; kən] ['hɑːdli] [mɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ,

And	he	said	,	"	Pemba	Muhori	can	hardly	miss	being	in	here	,
和	他	说	,	"	奔巴岛	-	能	几乎	错过	存在	在	这里	,

他说："彭巴·穆霍里不可能不来这里。"

" [səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [ləʊf][ænd; ənd] [lɪt]

"	so	he	ate	a	loaf	and	lit
"	所以	他	吃	一个	面包	和	点燃

于是他吃了一块面包，然后点燃了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] —

and	smoked	a	cigarette	and	then	he	sang	—
和	熏制	一个	卷烟	和	然后	他	唱	—

他抽了根烟，然后唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

"	Pemba	Muhori	,	Pemba	Muhori	,	are	you	in	there	?
"	奔巴岛	-	,	奔巴岛	-	,	是	你	在	那里	?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [tuː; tə][weə(r)] .

My	wife	has	sent	for	your	skin	to	wear	.
我的	妻子	有	发送	为了	你的	皮肤	到	穿	.

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ləʊd][ænd; ənd][went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

"	But	all	was	silent	,	so	he	picked	up	his	load	and	went	on	and	on	,
"	但	全部	曾是	沉默的	,	所以	他	挑选	向上	他的	加载	和	去	在	和	在	,

“但周围一片寂静，于是他背起行李，继续前行。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ləʊf][ænd; ənd][wʌn] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][wʌn] [mætʃ] [left] .

and	now	he	had	only	one	loaf	and	one	cigarette	and	one	match	left	.
和	现在	他	有	仅有的	一	面包	和	一	卷烟	和	一	匹配	左边	.

现在他只剩下一个面包、一支香烟和一根火柴了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]

At	the	end	of	the	seventh	month	he	came	to	a	lake	as	broad	as
在	这	结尾	的	这	第七	月	他	来了	到	一个	湖	作为	广阔	作为

[frɒm; frəm][ʊ'dʒiːˌdʒiː][tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)] ,

from	Ujiji	to	Zanzibar	,
从	宇治吉	到	桑给巴尔	,

七月底，他来到一个湖边，湖面宽阔得从乌吉吉一直延伸到桑给巴尔。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] [waɪt] [sænd] , [waɪt] [laɪk] [bliːtʃt] ['kælɪkəʊ] .

and	on	its	shores	was	white	sand	,	white	like	bleached	calico	.
和	在	它是	海岸	曾是	白色的	沙	,	白色的	喜欢	漂白	印花布	.

岸边是白色的沙滩，像漂白的印花布一样白。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] .

So	he	sat	down	and	thought	,	"	Now	I	have	come	to	the	last	of	my	food	.
所以	他	卫星	向下	和	想法	,	"	现在	我	有	来	到	这	最后的	的	我的	食物	.

于是他坐下来心想：“现在我的食物已经吃完了。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ['pembə] - [hɪə(r)] ?

What	am	I	to	do	if	I	miss	Pemba	Muhori	here	?
什么	是	我	到	做	如果	我	错过	奔巴岛	-	这里	?

如果我错过了彭巴穆霍里，我该怎么办?

" [səʊ][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz][lɑːst][ləʊf][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌsɪgə'ret] ,

"	So	he	ate	his	last	loaf	and	tried	to	light	his	last	cigarette	,
"	所以	他	吃	他的	最后的	面包	和	尝试	到	光	他的	最后的	卷烟	,

于是他吃完了最后一块面包，试图点燃最后一支烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] ['mætə(r)] ?

but	the	match	went	out	,	so	he	threw	it	into	the	lake	saying	,	"	What	matter	?
但	这	匹配	去	出去	,	所以	他	扔	它	进入	这	湖	说	,	"	什么	事情	?

但火柴烧完了，于是他把火柴扔进湖里，说道：“那又怎样呢？”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

Now	I	have	nothing	.
现在	我	有	没有什么	.

我现在一无所有了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] —
Then he sang —
然后 他 唱 —

然后他唱了起来——

" ['pembə] - , ['pembə] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?
" Pemba Muhori , Pemba Muhori , are you in there ?
" 奔巴岛 - , 奔巴岛 - , 是 你 在 那里 ?

“彭巴·穆霍里，彭巴·穆霍里，你在里面吗？”

[maɪ][waɪf][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][skɪn][tuː; tə][weə(r)] .
My wife has sent for your skin to wear .
我的 妻子 有 发送 为了 你的 皮肤 到 穿 .

我妻子让人把你的皮拿来做皮肤。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [went] ['fəʊmɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" Then there was a noise like thunder , and great waves went foaming away to
" 然后 那里 曾是 一个 噪音 喜欢 雷 , 和 伟大的 波浪 去 起泡 离开 到
[ðə; ði] [ʃɔːz] ,
the shores ,
这 海岸 ,

“接着传来一声雷鸣般的巨响，巨大的海浪翻滚着涌向岸边，

[ænd; ənd] ['pembə] - [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
and Pemba Muhori appeared with his seven heads and said , " Who is making
和 奔巴岛 - 出现 和 他的 七 头部 和 说 , " WHO 是 制作
[juːz][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ?
use of my name ?
使用 的 我的 姓名 ?

彭巴·穆霍里出现了，他有七个头，说道：“谁在冒用我的名号？”

" [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - , " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [smət]
" So he answered , " It is I , Hapendeki , " and took his sword and smote
" 所以 他 回答 , " 它 是 我 , - , " 和 采取 他的 剑 和 猛击
[ɒf] [wʌn] [hed] ,
off one head ,
离开 一 头 ,

于是他回答说：“是我，哈彭德基。”然后拔出剑，砍下了一个头颅。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] .
and picking it up he put it on one side .
和 挑选 它 向上 他 放 它 在 一 边 .

他捡起它，把它放在一边。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['iːtɪŋ]
Then the snake came and said , " Who are you that are not worth eating
然后 这 蛇 来了 和 说 , " WHO 是 你 那 是 不是 值得 吃
[æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?
at a mouthful ?
在 一个 一口气 ?

然后蛇来了，说：“你是谁，连一口都吃不下？”

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [dɪsə'pɪəd]
" Hapendeki took his sword and cut off another head and the snake disappeared
" - 采取 他的 剑 和 切 离开 其他 头 和 这 蛇 消失
[ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ə'gen] ,
in the water again ,
在 这 水 再次 ,

“哈彭德基拔出剑，砍掉了蛇的另一个头，蛇又消失在水中了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and he took the head and laid it on one side .
和 他 采取 这 头 和 铺设 它 在 一 边 .

他拿起头颅，把它放在一边。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
And so the snake came at him again till he had cut off the third ,
和 所以 这 蛇 来了 在 他 再次 直到 他 有 切 离开 这 第三 ,

于是那条蛇又向他袭来，直到他砍断了第三条蛇。

[fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
fourth and fifth head and put them on one side .
第四 和 第五 头 和 放 他们 在 一 边 .

把第四个和第五个头放在一边。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɪz] [ðɪs] ,
Then the snake said , " What sort of witchcraft is this ,
然后 这 蛇 说 , " 什么 种类 的 巫术 是 这 ,

蛇接着说：“这是什么巫术？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [smɔ:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:] ?
that you who are so small think you can kill me ?
那 你 WHO 是 所以 小的 思考 你 能 杀 我 ?

你这么渺小，竟然以为能杀了我?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ,
" and he rushed at him again ,
" 和 他 匆忙 在 他 再次 ,

于是他又一次冲向了他。

[ænd; ənd] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
and Hapendeki cut off his sixth head and put it on one side .
和 - 切 离开 他的 第六 头 和 放 它 在 一 边 .

哈彭德基砍下了他的第六个头，放在一边。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm]
Then the snake rose up and came
然后 这 蛇 玫瑰 向上 和 来了

然后蛇站了起来，走了过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] - [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [hed] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .
at him , and Hapendeki cut off his seventh head and ran away .
在 他 , 和 - 切 离开 他的 第七 头 和 跑 离开 .

哈彭德基砍下了他的第七个头，然后逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
Then the snake's body writhed and twisted ,
然后 这 蛇的 身体 扭动 和 扭曲 ,

然后，蛇的身体扭动起来，挣扎着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]

and	he	lashed	so	with	his	tail	that	the	mountains	fell	into	the	lake	and
和	他	鞭打	所以	和	他的	尾巴	那	这	山脉	跌倒	进入	这	湖	和

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

the	waves	tore	up	the	hillsides	.
这	波浪	撕裂	向上	这	山坡	.

他用尾巴猛击，以至于山峦崩塌入湖，巨浪撕裂了山坡。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , - [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hedz] , [wɪtʃ]

When all	was	still	again	,	Hapendeki	returned	and	picked	up	the	heads	,	which
什么时候全部	曾是	仍然	再次	,	-	返回	和	挑选	向上	这	头部	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ,

were	a	heavy	load	,
是	一个	重的	加载	,

当一切再次安静下来后，哈彭德基回来了，捡起了那些头颅，它们很重。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][sɪksθ][hiː; hi] ['stægəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	as	he	picked	up	the	sixth	he	staggered	,	but	he	said	to	himself	,
和	作为	他	挑选	向上	这	第六	他	交错	,	但	他	说	到	他自己	,

当他拿起第六个时，他踉跄了一下，但他对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [waɪf] .

"	I	must	take	them	all	home	to	show	my	wife	.
"	我	必须	拿	他们	全部	家	到	展示	我的	妻子	.

我必须把它们都带回家给我妻子看。

" [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	So	he	made	an	effort	and	picked	up	the	seventh	head	,	and	when	he
"	所以	他	制成	一个	努力	和	挑选	向上	这	第七	头	,	和	什么时候	他

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	them	all	,
有	他们	全部	,

于是他努力地捡起了第七颗头，当他把所有头都捡起来之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,

he	suddenly	looked	round	and	behold	,
他	突然	看起来	圆形的	和	看哪	,

他突然环顾四周，看到了.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪn]

he	found	that	his	journey	home	was	finished	and	that	he	was	already	in
他	成立	那	他的	旅行	家	曾是	完成的	和	那	他	曾是	已经	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他发现自己的回家之旅已经结束，他已经回到了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

His	wife	was	astonished	to	see	him	and	said	,	"	My	husband	,	how	did	you
他的	妻子	曾是	惊讶	到	看	他	和	说	,	"	我的	丈夫	,	如何	做过	你

[rɪ'tɜːn] ?

return	?
返回	?

他的妻子看到他非常惊讶，问道："我的丈夫，你怎么回来了？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

"	and	he	answered	,	"	By	the	grace	of	God	.
"	和	他	回答	,	"	经过	这	优雅	的	上帝	.

他回答说："靠着神的恩典。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [iːt] .

"	**Then**	**she**	**cooked**	**food**	**for**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**eat**	**.**
"	然后	她	煮熟	食物	为了	他	和	说	,	"	现在	吃	.

然后她给他做了饭菜，说："现在吃吧。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**And**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**
"	和	他	说	到	她	,

他对她说：

" [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [et; eɪt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [juː; jʊ]

"	**Last**	**time**	**I**	**ate**	**here**	**you**	**told**	**me**	**that**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**for**	**not**	**getting**	**you**
"	最后的	时间	我	吃	这里	你	讲述	我	那	我	曾是	一个	傻子	为了	不是	获得	你

[ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

the	**clothes**	**you**	**wanted**	**,**
这	衣服	你	通缉	,

"上次我在这里吃饭的时候，你还说我是个傻瓜，没给你买你想要的衣服。"

[naʊ] [lʊk] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

now	**look**	**first**	**in**	**the**	**parcel**	**I**	**have**	**brought**	**and**	**see**	**if**	**they**	**are**	**indeed**	**the**
现在	看	第一的	在	这	包裹	我	有	带来	和	看	如果	他们	是	的确	这

[kləʊðz] [juː; jʊ] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [iːt] .

clothes	**you**	**want**	**before**	**I**	**eat**	**.**
衣服	你	想	前	我	吃	.

现在，在我吃饭之前，请先看看我带来的包裹里是不是你想要的衣服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**15**	**]**
"	[	页	-	]

[第15页]

[səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,

So	**his**	**wife**	**looked**	**at**	**the**	**load**	**and**	**was**	**astonished**	**,**
所以	他的	妻子	看起来	在	这	加载	和	曾是	惊讶	,

于是他妻子看着那堆东西，惊讶极了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,

and	**the**	**neighbours**	**came**	**and**	**looked**	**and**	**were**	**astonished**	**,**
和	这	邻居	来了	和	看起来	和	是	惊讶	,

邻居们过来观看，都惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hedz] [ɒv; əv] ['pembə] - .

for	**there**	**were**	**the**	**seven**	**heads**	**of**	**Pemba**	**Muhori**	**.**
为了	那里	是	这	七	头部	的	奔巴岛	-	.

因为那里有七个奔巴穆霍里头颅。

[ðen] [ðæt] [juːθ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tiːtʃ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Then	**that**	**youth**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**must**	**now**	**teach**	**my**	**wife**	**a**	**lesson**	**,**
然后	那	青年	想法	到	他自己	,	"	我	必须	现在	教	我的	妻子	一个	课	,

于是，那个年轻人心想："我一定要给妻子一个教训。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] ;

as	**she**	**has**	**put**	**me**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**and**	**worry**	**;**
作为	她	有	放	我	到	一个	很多	的	麻烦	和	担心	;

她给我带来了很多麻烦和担忧；

" [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	**so**	**he**	**told**	**her**	**to**	**prepare**	**a**	**large**	**feast**	**for**	**the**	**next**	**day**	**,**
"	所以	他	讲述	她	到	准备	一个	大的	盛宴	为了	这	下一个	天	,

于是他吩咐她为第二天准备一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	he	invited	all	his	friends	to	come	.
和	他	受邀	全部	他的	朋友们	到	来	.

他邀请了所有的朋友一起来。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][eɪt; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

Next	day	his	friends	came	and	they	all	ate	till	they	were	full	,
下一个	天	他的	朋友们	来了	和	他们	全部	吃	直到	他们	是	满的	,

第二天他的朋友们来了，他们都吃得饱饱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [maɪ][waɪf] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] .

and	he	then	said	to	his	wife	,	"	My	wife	,	bring	me	water	that	I	may	drink	.
和	他	然后	说	到	他的	妻子	,	"	我的	妻子	,	带来	我	水	那	我	可能	喝	.

然后他对妻子说："妻子，给我拿水来喝。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	His	wife	brought	him	water	,	and	he	looked	at	it	and	said	to
"	他的	妻子	带来	他	水	,	和	他	看起来	在	它	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"他妻子给他端来水，他看了看水，对她说：

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

"	Do	you	call	this	water	,	do	you	think	that	this	is	fit	for	your	husband
"	做	你	称呼	这	水	,	做	你	思考	那	这	是	合身	为了	你的	丈夫

[tuː; tə] [drɪŋk] ?

to	drink	?
到	喝	?

"你管这叫水吗？你觉得这适合你丈夫喝吗？"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	she	went	away	and	brought	him	milk	,	and	he	said	to	her	,
"	所以	她	去	离开	和	带来	他	牛奶	,	和	他	说	到	她	,

于是她就去给他拿牛奶来，他对她说：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	this	you	have	brought	me	?
"	什么	是	这	你	有	带来	我	?

你给我带来了什么?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [drɪŋk] [ðɪs] ?

Am	I	a	baby	that	you	think	that	I	can	drink	this	?
是	我	一个	婴儿	那	你	思考	那	我	能	喝	这	?

你是觉得我可以喝这种酒吗？我还是婴儿吗?

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['hʌni] - [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	she	went	and	brought	him	honey	-	wine	,	and	he	said	to	her	,
"	所以	她	去	和	带来	他	蜂蜜	-	葡萄酒	,	和	他	说	到	她	,

于是她去拿蜂蜜酒来给他，他对她说：

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ðæt] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪn] ?

"	Am	I	a	drunkard	that	when	I	ask	for	water	you	bring	me	wine	?
"	是	我	一个	酒鬼	那	什么时候	我	问	为了	水	你	带来	我	葡萄酒	?

"难道我是个酒鬼，当我要水的时候，你却给我酒吗？"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	So	she	said	to	him	,	"	My	husband	,	what	kind	of	water	do	you	want	?
"	所以	她	说	到	他	,	"	我的	丈夫	,	什么	种类	的	水	做	你	想	?

于是她对他说："我丈夫，你想要什么样的水？"

[tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

tell	**me**	**,**	**that**	**I**	**may**	**get**	**it**	**for**	**you**	**.**
告诉	我	,	那	我	可能	得到	它	为了	你	.

告诉我，或许我可以帮你拿到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**16**	**]**
"	[	页	-	]

[第16页]

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [smelt] [ɒv; əv] [frɒgz] .

So	**he**	**said**	**,**	**"**	**That**	**water**	**you**	**brought**	**me**	**smelt**	**of**	**frogs**	**.**
所以	他	说	,	"	那	水	你	带来	我	冶炼	的	青蛙	.

于是他说："你给我带来的水闻起来有青蛙味。"

[ai] [wɒnt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frɒgz] .

I	**want**	**water**	**from**	**a**	**lake**	**in**	**which**	**there**	**are**	**no**	**frogs**	**.**
我	想	水	从	一个	湖	在	哪个	那里	是	不	青蛙	.

我想要一个没有青蛙的湖里的水。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [fɔːθ] ,

"	**So**	**she**	**took**	**a**	**water**	**jar**	**,**	**and**	**putting**	**it**	**on**	**her**	**head**	**went**	**forth**	**,**
"	所以	她	采取	一个	水	罐	,	和	推杆	它	在	她	头	去	前进	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	**he**	**,**
和	他	,

于是她拿了一个水罐，顶在头上就出去了，他，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

taking	**his**	**sword**	**and**	**putting**	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**went**	**after**	**her**	**,**
采取	他的	剑	和	推杆	它	超过	他的	肩膀	,	去	后	她	,

他拔出剑，挎在肩上，追了上去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

and	**followed**	**at**	**a**	**distance**	**to**	**see**	**what**	**she**	**would**	**do**	**.**
和	随后	在	一个	距离	到	看	什么	她	会	做	.

我远远地跟着她，想看看她会做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

And	**she**	**travelled**	**on**	**and**	**on**	**till**	**she**	**came**	**to**	**a**	**big**	**lake**	**and**	**said**	**to**
和	她	旅行	在	和	在	直到	她	来了	到	一个	大的	湖	和	说	到

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

于是她一路走来，直到来到一个大湖边，自言自语道：

" [pə'hæps] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] .

"	**Perhaps**	**this**	**water**	**will**	**do**	**.**
"	也许	这	水	将要	做	.

"或许这些水可以。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

"	**So**	**she**	**sang**	**—**
"	所以	她	唱	—

于是她唱了起来——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	**My**	**husband**	**has**	**sent**	**me**	**out**	**to**	**draw**
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtə(r)][nəʊ][frɒg][hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] .

Water	**no**	**frog**	**has**	**touched**	**with**	**his**	**claw**	**.**
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.

青蛙爪子没碰过的水。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɒgz] ['ɑːnsə(r)d] , " [keɪ] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] , [keɪ] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] .

"	**And**	**the**	**frogs**	**answered**	**,**	**"**	**K**	**—**	**r**	**—**	**r**	**—**	**r**	**,**	**K**	**—**	**r**	**—**	**r**	**—**	**r**	**.**
"	和	这	青蛙	回答	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.

“青蛙们回答说：‘K—r—r—r，K—r—r—r。’

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)][ænd; ənd] ['trævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

"	**So**	**she**	**took**	**her**	**water**	**jar**	**and**	**travelled**	**on**	**and**	**on**	**till**	**she**	**came**	**to**
"	所以	她	采取	她	水	罐	和	旅行	在	和	在	直到	她	来了	到

[ə'nʌðə(r)] [bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] —

another	**big**	**lake**	**and**	**sang**	**again**	**—**
其他	大的	湖	和	唱	再次	—

于是她带着水罐，一路走来，直到来到另一个大湖边，又唱起了歌——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	**My**	**husband**	**has**	**sent**	**me**	**out**	**to**	**draw**
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtə(r)][nəʊ][frɒg][hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] . "

Water	**no**	**frog**	**has**	**touched**	**with**	**his**	**claw**	**.**	**"**
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.	"

“没有青蛙用爪子碰过的水。”

" [keɪ] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] , [keɪ] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] .

"	**K**	**—**	**r**	**—**	**r**	**—**	**r**	**,**	**K**	**—**	**r**	**—**	**r**	**—**	**r**	**.**
"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—	r	—	r	—	r	.

“K—r—r—r，K—r—r—r。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

"	**So**	**she**	**travelled**	**on**	**and**	**on**	**,**	**and**	**her**	**husband**	**followed**	**,**	**watching**	**from**
"	所以	她	旅行	在	和	在	,	和	她	丈夫	随后	,	观看	从

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [leɪk]

behind	**,**	**and**	**every**	**lake**
在后面	,	和	每一个	湖

于是她继续前行，她的丈夫跟在后面，在后面看着，每一处湖泊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðɪ][frɒgz]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , " [keɪ] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] , [keɪ] —

she	**came**	**to**	**and**	**sang**	**the**	**frogs**	**only**	**answered**	**,**	**"**	**K**	**—**	**r**	**—**	**r**	**—**	**r**	**,**	**K**	**—**
她	来了	到	和	唱	这	青蛙	仅有的	回答	,	"	K	—	r	—	r	—	r	,	K	—

[ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] .

r	**—**	**r**	**—**	**r**	**.**
r	—	r	—	r	.

她醒来唱歌，青蛙们只是回答说：“K—r—r—r，K—r—r—r。

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

"	**At**	**last**	**she**	**came**	**to**	**a**	**great**	**lake**	**,**	**and**	**there**	**she**	**sang**	**—**
"	在	最后的	她	来了	到	一个	伟大的	湖	,	和	那里	她	唱	—

“最后她来到一个大湖边，在那里她唱起了歌——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː]

"	**My**	**husband**	**has**	**sent**	**me**	**out**	**to**	**draw**
"	我的	丈夫	有	发送	我	出去	到	画

我丈夫派我出去画画

['wɔːtə(r)][nəʊ][frɒg][hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð][hɪz; ɪz][klɔː] .

Water	**no**	**frog**	**has**	**touched**	**with**	**his**	**claw**	**.**
水	不	青蛙	有	感动	和	他的	爪	.

青蛙爪子没碰过的水。

" [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['wɔːtə(r)][maɪ] ['hʌzbənd]

"	**All**	**was**	**silent**	**,**	**so**	**she**	**said**	**,**	**"**	**This**	**must**	**indeed**	**be**	**the**	**water**	**my**	**husband**
"	全部	曾是	沉默的	,	所以	她	说	,	"	这	必须	的确	是	这	水	我的	丈夫

['wɒnts] .

wants	**.**
想要	.

周围一片寂静，于是她说道："这一定就是我丈夫想要的水。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	**So**	**she**	**filled**	**her**	**water**	**jar**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**round**	**to**	**go**	**home**	**,**
"	所以	她	已填	她	水	罐	,	和	,	转弯	圆形的	到	去	家	,

于是她装满了水罐，转身往家走去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['diːmən] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [smel] [mæn] , [aɪ] [smel] [mæn] .

she	**saw**	**a**	**huge**	**demon**	**coming**	**forth**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**smell**	**man**	**,**	**I**	**smell**	**man**	**.**
她	锯	一个	巨大的	恶魔	未来	前进	说	,	"	我	闻	男人	,	我	闻	男人	.

她看到一个巨大的恶魔走出来，说道："我闻到了男人的味道，我闻到了男人的味道。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'haɪnd] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['diːmənz] , [kɔːld] [aʊt] ,

"	**Her**	**husband**	**behind**	**,**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**demons**	**,**	**called**	**out**	**,**
"	她	丈夫	在后面	,	WHO	知道	如何	到	讲话	到	恶魔	,	称为	出去	,

"她身后的丈夫懂得如何与恶魔沟通，于是喊道：

" ['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

"	**Demon**	**bwe**	**!**
"	恶魔	bwe	!

"恶魔 bwe!

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	**!**	**bwe**	**!**
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe!

['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Demon	**bwe**	**!**
恶魔	bwe	!

恶魔 bwe!

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	**!**	**bwe**	**!**
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe!

[maɪ][waɪf] [rʌn] ['kwɪkli] [pɑːst][ˌem 'iː] ,

My	**wife**	**run**	**quickly**	**past**	**me**	**,**
我的	妻子	跑步	迅速地	过去的	我	,

我妻子快速跑过我身边，

['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Demon	**bwe**	**!**
恶魔	bwe	!

恶魔 bwe!

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] ! [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

bwe	**!**	**bwe**	**!**
bwe	!	bwe	!

bwe！bwe!

" [səʊ][hɪz; ɪz][waɪf][ræn][pɑːst][hɪm] ,

"	So	his	wife	ran	past	him	,
"	所以	他的	妻子	跑	过去的	他	,

于是他妻子从他身边跑过，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['diːmən] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	as	the	demon	followed	after	her	he	cut	off	his	tail	,
和	作为	这	恶魔	随后	后	她	他	切	离开	他的	尾巴	,

于是，当恶魔尾随她时，他砍断了恶魔的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['məʊmənt][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	at	that	moment	he	found	himself	in	his	house	again	and	his	wife
和	在	那	片刻	他	成立	他自己	在	他的	房子	再次	和	他的	妻子

[faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

found	herself	on	the	threshold	.
成立	她自己	在	这	临界点	.

就在那一刻，他发现自己又回到了家，而他的妻子则站在了门口。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

She	tried	to	take	the	water	jar	from	her	head	to	pass	in	at	the
她	尝试	到	拿	这	水	罐	从	她	头	到	经过	在	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她试图把头上的水罐取下来，以便从门口进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	she	found	that	it	had
但	她	成立	那	它	有

但她发现它有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

stuck	there	,	and	she	was	not	able	to	move	it	.
卡住	那里	,	和	她	曾是	不是	有能力的	到	移动	它	.

卡在那里了，她动弹不得。

[ðen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Then	a	neighbour	came	forward	and	tried	to	pull	it	off	,	but	he	could	not
然后	一个	邻居	来了	向前	和	尝试	到	拉	它	离开	,	但	他	可以	不是

,

,

,

这时，一位邻居上前试图把它拉下来，但他没能成功。

[ðen] [keɪm] [tuː] [men][ænd; ənd] [ðen] [faɪv][ænd; ənd] [ðen] ['twenti] ,

then	came	two	men	and	then	five	and	then	twenty	,
然后	来了	二	男人	和	然后	五	和	然后	二十	,

然后来了两个人，接着是五个人，然后是二十个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] [ɒf] .

but	they	could	not	get	the	water	jar	off	.
但	他们	可以	不是	得到	这	水	罐	离开	.

但他们却无法取下水罐。

[ðen] ['fɪfti] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

Then	fifty	tried	,	but	failed	,	and	at	last	five	hundred	men	tried	to	pull	it	off
然后	五十	尝试	,	但	失败的	,	和	在	最后的	五	百	男人	尝试	到	拉	它	离开

,

,

,

然后五十个人尝试了，但都失败了，最后五百个人试图完成这项任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

but	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [waɪf] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] ,

Then	came	out	the	husband	and	said	,	"	My	wife	,	put	down	that	water	jar	,
然后	来了	出去	这	丈夫	和	说	,	"	我的	妻子	,	放	向下	那	水	罐	,

丈夫随后出来，说道："妻子，放下那水罐，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)]

"	and	he	slapped	her	in	the	face	and	at	that	moment	the	water	jar
"	和	他	被掌掴	她	在	这	脸	和	在	那	片刻	这	水	罐

[fel] [ɒf] .

fell	off	.
跌倒	离开	.

"然后他打了她一巴掌，就在这时，水罐掉了下来。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

His	wife	said	to	him	,	"	What	do	you	strike	me	for	?	"	and	her
他的	妻子	说	到	他	,	"	什么	做	你	罢工	我	为了	?	"	和	她

['hʌzbənd] [sed] ,

husband	said	,
丈夫	说	,

他的妻子问他："你为什么打我？"她丈夫说：

" [maɪ] [waɪf] ,

"	My	wife	,
"	我的	妻子	,

"我的妻子，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd]

do	you	not	see	that	that	was	the	medicine	that	broke	the	charm	and
做	你	不是	看	那	那	曾是	这	药品	那	打破	这	魅力	和

[rɪ'liːst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)] ?

released	you	from	the	water	jar	?
发布	你	从	这	水	罐	?

难道你没意识到，正是那药打破了魔咒，让你从水罐中解脱出来吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt]

Did	you	not	see	that	five	hundred	men	were	unable	to	get	it	off	,	and	that
做过	你	不是	看	那	五	百	男人	是	无法	到	得到	它	离开	,	和	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

你难道没看到五百个人都无法把它取下来吗？还有我，

[baɪ][dʒʌst] ['slæpɪŋ] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

by	just	slapping	you	,	was	able	to	get	it	off	?
经过	只是	拍打	你	,	曾是	有能力的	到	得到	它	离开	?

仅仅扇你一巴掌就能把它弄下来?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	But	the	woman	would	not	be	satisfied	,
"	但	这	女士	会	不是	是	使满意	,

但这位女士并不满足，

[səʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]

so	went	off	to	the	Sultan	and	accused	her	husband	before	the	Sultan	of
所以	去	离开	到	这	苏丹	和	被告	她	丈夫	前	这	苏丹	的

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

beating	her	.
殴打	她	.

于是她去见苏丹，当着苏丹的面控告她的丈夫殴打她。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [fetʃ] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	the	Sultan	sent	his	soldiers	to	fetch	Hapendeki	,	and	when	he	was
所以	这	苏丹	发送	他的	士兵	到	拿来	-	,	和	什么时候	他	曾是

[brɔːt] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

brought	said	to	him	,
带来	说	到	他	,

于是苏丹派士兵去把哈彭德基带回来，哈彭德基回来后，苏丹对他说：

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

"	How	is	this	that	you	have	beaten	this	woman	your	wife	?
"	如何	是	这	那	你	有	被打败	这	女士	你的	妻子	?

“你怎么能殴打你的妻子呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

" ['diːmən] [ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

"	Demon	Bwe	!
"	恶魔	bwe	!

“恶魔布韦！

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Bwe	!
bwe	!

布韦！

[ˌbiː'dʌbljuː'iː] !

Bwe	!
bwe	!

布韦！

" [səʊ] - [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed]

"	So	Hapendeki	told	him	the	story	from	first	to	last	,	and	the	Sultan	said
"	所以	-	讲述	他	这	故事	从	第一的	到	最后的	,	和	这	苏丹	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是哈彭德基把事情从头到尾告诉了他，苏丹对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['pembə] - ?

"	Have	you	the	heads	of	Pemba	Muhori	?
"	有	你	这	头部	的	奔巴岛	-	?

你们有彭巴·穆霍里的人头吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

"	He	answered	and	said	,	"	They	are	there	in	my	house	.
"	他	回答	和	说	,	"	他们	是	那里	在	我的	房子	.

他回答说："它们就在我家。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .

"	So	the	Sultan	said	,	"	Bring	them	here	that	I	may	know	that	your	story	is	true	.
"	所以	这	苏丹	说	,	"	带来	他们	这里	那	我	可能	知道	那	你的	故事	是	真的	.

于是苏丹说："把他们带过来，让我知道你的故事是否属实。"

" [səʊ] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	So	Hapendeki	said	,	"	I	will	bring	them	here	at	eight	o'clock	to	-	night	,
"	所以	-	说	,	"	我	将要	带来	他们	这里	在	八	点钟	到	-	夜晚	,

于是哈彭德基说："我今晚八点钟会把他们带到这里来。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tɜːn] [ðem; ðəm]

but	I	want	you	to	turn	out	all	the	lights	when	I	come	and	only	turn	them
但	我	想	你	到	转动	出去	全部	这	灯	什么时候	我	来	和	仅有的	转动	他们

[ɒn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

on	when	I	tell	you	.
在	什么时候	我	告诉	你	.

但我希望我来的时候你把所有的灯都关掉，只有我让你开灯的时候才能开。

" [səʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] - [brɔːt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hedz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts]

"	So	at	eight	o'clock	Hapendeki	brought	the	seven	heads	,	and	all	the	lights
"	所以	在	八	点钟	-	带来	这	七	头部	,	和	全部	这	灯

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ,

were	turned	out	,
是	转向	出去	,

"于是八点钟，哈彭德基带来了七个头颅，所有的灯都熄灭了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n]

and	he	arranged	them	in	front	of	the	Sultan's	palace	,	which	was	seven
和	他	安排	他们	在	正面	的	这	苏丹的	宫殿	,	哪个	曾是	七

['stɔːrid] ,

storied	,
有故事的	,

他把它们摆放在苏丹的宫殿前，那是一座七层楼的宫殿。

[wʌn] [hed] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wʌn] [hed] [ɒn] ['evri] ['stɔːri] .

one	head	he	put	on	the	roof	and	one	head	on	every	storey	.
一	头	他	放	在	这	屋顶	和	一	头	在	每一个	层	.

他把一颗人头放在屋顶上，每层楼都放一颗人头。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['evribɒdi] [fel] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

When	the	lights	were	turned	on	everybody	fell	back	in	fear	and	astonishment	,
什么时候	这	灯	是	转向	在	大家	跌倒	后退	在	害怕	和	惊讶	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,

for	there	,
为了	那里	,

灯光亮起时，所有人都惊恐万分地后退，因为那里，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hedz] [ɒv; əv] ['pembə] - .

shining	and	glittering	in	the	light	,	were	the	seven	heads	of	Pemba	Muhori	.
灼灼	和	闪闪发光	在	这	光	,	是	这	七	头部	的	奔巴岛	-	.

在光芒中闪闪发光的，是彭巴·穆霍里的七个头颅。

[səʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [rɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

So	the	trumpets	pealed	and	the	cannons	roared	and	there	was	great	rejoicing
所以	这	小号	剥皮	和	这	大炮	咆哮	和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞

,

,

,

于是号角齐鸣，大炮轰鸣，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - .

and	the	Sultan	gave	his	daughter	in	marriage	to	Hapendeki	.
和	这	苏丹	给予	他的	女儿	在	婚姻	到	-	.

苏丹将女儿嫁给了哈彭德基。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	this	is	the	end	of	the	story	,
和	这	是	这	结尾	的	这	故事	,

故事到此结束。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

and	whether	it	is	good	or	whether	it	is	bad	I	do	not	know	,
和	无论	它	是	好的	或者	无论	它	是	坏的	我	做	不是	知道	,

至于它是好是坏，我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɪts] ['gʊdnəs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ,

but	if	it	is	good	,	its	goodness	belongs	to	all	,	and	if	it	is	bad	,
但	如果	它	是	好的	,	它是	善良	属于	到	全部	,	和	如果	它	是	坏的	,

但如果它是好的，它的善就属于所有人；如果它是坏的，

[ɪts] ['bædnəs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

its	badness	belongs	to	him	who	tells	it	alone	.
它是	坏	属于	到	他	WHO	讲述	它	独自的	.

它的邪恶之处只在于讲述它的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[第22页]

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [kæts] [teɪl]

THE	CAT'S	TAIL
这	猫的	尾巴

猫的尾巴

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌlɑː'muː][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

At	a	place	called	Lamu	lived	a	woman	and	her	husband	.
在	一个	地方	称为	拉穆	居住地	一个	女士	和	她	丈夫	.

在拉穆这个地方，住着一对夫妻。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [miːl] , [ə; eɪ][kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

One	day	,	whilst	they	were	at	meal	,	a	cat	came	in	and	looked	at	them
一	天	,	而	他们	是	在	一顿饭	,	一个	猫	来了	在	和	看起来	在	他们

.

:

.

有一天，他们正在吃饭的时候，一只猫走了进来，看着他们。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Now	these	two	people	loved	to	disagree	with	each	other	.
现在	这些	二	人们	喜爱	到	不同意	和	每个	其他	.

这两个人总是喜欢互相争论。

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] ,

So	that	woman	said	to	the	man	,
所以	那	女士	说	到	这	男人	,

于是那女人对那男人说：

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz] [stʌk] [ɪn] .

"	I	say	that	the	tail	of	a	cat	is	stuck	in	.
"	我	说	那	这	尾巴	的	一个	猫	是	卡住	在	.

我说猫的尾巴卡住了。

" [ðə; ðiː][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [stʌk] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt] .

"	The	man	said	to	his	wife	,	"	No	,	it	is	not	stuck	in	;	it	sprouts	out	.
"	这	男人	说	到	他的	妻子	,	"	不	,	它	是	不是	卡住	在	;	它	芽苗菜	出去	.

男人对妻子说：“不，它不是卡在里面，而是从里面长出来的。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['ræŋgl] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

"	So	they	wrangled	together	about	this	matter	for	many	days	.
"	所以	他们	争吵	一起	关于	这	事情	为了	许多	天	.

于是，他们就此事争论了多天。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][səʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]

At	last	they	disputed	so	noisily	that	their	neighbours	threatened	to	drive	them	out
在	最后的	他们	争议	所以	喧闹地	那	他们的	邻居	威胁	到	驾驶	他们	出去

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

最后，他们的争吵声越来越大，以至于邻居们威胁要把他们赶出村子。

[ðen] , [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][ðə; ðiː] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ,

Then	,	as	neither	the	husband	nor	the	wife	would	give	in	,
然后	,	作为	两者都不	这	丈夫	也不	这	妻子	会	给	在	,

然后，由于夫妻双方都不肯让步，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðiː] [waɪz] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['ʃiːlə] ,

they	decided	to	seek	the	wise	man	who	lived	at	Shela	,
他们	决定	到	寻找	这	明智的	男人	WHO	居住地	在	谢拉	,

他们决定去寻找住在谢拉的智者。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] .

for	sure	he	would	know	and	could	settle	this	great	question	.
为了	当然	他	会	知道	和	可以	定居	这	伟大的	问题	.

他肯定知道答案，也一定能解答这个重大问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[səʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [set]

So	they	each	took	a	dollar	and	tied	it	in	the	corner	of	their	robes	and	set
所以	他们	每个	采取	一个	美元	和	系	它	在	这	角落	的	他们的	长袍	和	放

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] ,

out	for	Shela	,
出去	为了	谢拉	,

于是他们每人拿了一美元，系在袍子的一角，就出发去见示拉了。

['kwɒrəlɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['evribɒdi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

quarrelling	so	hard	all	the	way	that	everybody	turned	round	to	stare	at	them	.
争吵	所以	难的	全部	这	方式	那	大家	转向	圆形的	到	盯	在	他们	.

他们一路争吵得那么激烈，以至于所有人都转过头来看他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['ʃiːlə] .

The	Wise	man	who	lived	at	Shela	.
这	明智的	男人	WHO	居住地	在	谢拉	.

住在舍拉的智者。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]

At	last	they	arrived	at	the	town	of	Shela	and	found	the	wise	man	at	his
在	最后的	他们	到达的	在	这	镇	的	谢拉	和	成立	这	明智的	男人	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们终于到达了谢拉镇，并在智者的家中找到了他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [d'ɒləz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn]

When	he	saw	the	big	round	dollars	bulging	out	of	their	clothes	he	smiled	upon
什么时候	他	锯	这	大的	圆形的	美元	凸起	出去	的	他们的	衣服	他	微笑	之上

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .

them	and	invited	them	in	.
他们	和	受邀	他们	在	.

当他看到他们衣服里鼓鼓囊囊的大美元时，他微笑着邀请他们进来。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] [hɪm] ,

Then	the	woman	asked	him	,
然后	这	女士	问	他	,

然后那女人问他：

" [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [bʊks] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [kæts] [teɪl] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ɔː(r)]

"	Look	up	for	us	in	your	learned	books	whether	a	cat's	tail	is	stuck	in	or
"	看	向上	为了	我们	在	你的	学习	图书	无论	一个	猫的	尾巴	是	卡住	在	或者

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [aʊt] .

whether	it	sprouts	out	.
无论	它	芽苗菜	出去	.

请你们查阅你们的学问，猫的尾巴是卡在里面还是长出来了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [nəʊ] .

"	The	man	said	,	"	No	.
"	这	男人	说	,	"	不	.

“那人说，‘不。’”

[lʊk] [ʌp] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spraʊt] [aʊt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [ɪn] .

Look	up	whether	it	does	not	sprout	out	or	whether	it	is	stuck	in	.
看	向上	无论	它	做	不是	发芽	出去	或者	无论	它	是	卡住	在	.

看看它是没发芽还是卡在里面了。

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] , [səʊ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —

"	The	wise	man	saw	that	they	were	fools	,	so	he	replied	—
"	这	明智的	男人	锯	那	他们	是	傻瓜	,	所以	他	回复	—

智者看出他们是愚人，于是回答说——

" [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [fi:] :

"	Give	me	my	fee	:
"	给	我	我的	费用	:

“给我我的报酬：”

[wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kæts] [teɪl] [ɪz]

one	dollar	for	the	answer	to	the	question	as	to	whether	the	cat's	tail	is
一	美元	为了	这	回答	到	这	问题	作为	到	无论	这	猫的	尾巴	是

[stʌk] [ɪn] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spraʊts] [aʊt] ,

stuck	in	or	whether	it	sprouts	out	,
卡住	在	或者	无论	它	芽苗菜	出去	,

回答“猫的尾巴是卡住了还是长出来的”这个问题，奖励一美元。

[ænd; ənd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [spraʊts] [aʊt] [ɔ:(r)] [ɪz] [stʌk]

and	one	dollar	for	the	answer	as	to	whether	it	sprouts	out	or	is	stuck
和	一	美元	为了	这	回答	作为	到	无论	它	芽苗菜	出去	或者	是	卡住

[ɪn] .

in	.
在	.

猜对是长出来还是卡在里面，奖励一美元。

" [səʊ] [ðeɪ] [i:tʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

"	So	they	each	gave	him	a	dollar	,
"	所以	他们	每个	给予	他	一个	美元	,

于是他们每人给了他一美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪd] [greɪt] [prɪ'tens] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	the	wise	man	made	great	pretence	at	looking	through	his	books	.
和	这	明智的	男人	制成	伟大的	虚伪	在	寻找	通过	他的	图书	.

智者装出一副认真翻阅书籍的样子。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [rɒŋ] ;

Finally	he	said	,	"	You	are	both	wrong	;
最后	他	说	,	"	你	是	两个都	错误的	;

最后他说：“你们两个都错了；

[ðə; ði] [kæts] [teɪl] [ɪz] ['naɪðə(r)] [stʌk] [ɪn] [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [spraʊt] [aʊt] ,

the	cat's	tail	is	neither	stuck	in	nor	does	it	sprout	out	,
这	猫的	尾巴	是	两者都不	卡住	在	也不	做	它	发芽	出去	,

猫的尾巴既没有卡住，也没有长出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪðə(r)] [spraʊts] [aʊt] [nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [stʌk] [ɒn] .

and	it	neither	sprouts	out	nor	is	it	stuck	in	,	but	it	is	just	stuck	on	.
和	它	两者都不	芽苗菜	出去	也不	是	它	卡住	在	,	但	它	是	只是	卡住	在	.

它既不是从外面长出来的，也不是粘在里面的，而是粘在了上面。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [stʌk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [d'ɒləz] .

"	They	then	returned	home	in	silence	,	and	the	wise	man	stuck	to	their	dollars	.
"	他们	然后	返回	家	在	沉默	,	和	这	明智的	男人	卡住	到	他们的	美元	.

“然后他们默默地回家了，智者则把钱留在了家里。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf]
THE YOUNG THIEF
这 年轻的 贼

年轻的盗贼

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] .
Once upon a time there was a man and he wished to marry .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 和 他 希望 到 结婚 .

从前有一个男人，他想结婚。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔː'tel] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .
So he went to the Seers and asked them to foretell his future .
所以 他 去 到 这 先知 和 问 他们 到 预言 他的 未来 .

于是他去拜访先知，请他们预言他的未来。

[ðə; ði] [siəz] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
The Seers looked at their books and said to him ,
这 先知 看起来 在 他们的 图书 和 说 到 他 ,

先知们翻阅着他们的书籍，对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪð]
" If you marry you will certainly have a child , a very beautiful boy , but with
" 如果 你 结婚 你 将要 当然 有 一个 孩子 , 一个 非常 美丽的 男生 , 但 和
[wʌn] ['blemɪʃ] ;
one blemish ;
一 缺陷 ;

“如果你结婚，你肯定会生一个孩子，一个非常漂亮的男孩，但有一个瑕疵；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [θiːf] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
he will be a thief , the biggest thief that ever was .
他 将要 是 一个 贼 , 这 最大 贼 那 曾经 曾是 .

他将成为一名窃贼，史上最大的窃贼。

" [səʊ] [ðæt] [mæn] [sed] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ;
" So that man said , " Never mind , even if he be a thief ;
" 所以 那 男人 说 , " 绝不 头脑 , 甚至 如果 他 是 一个 贼 ;

于是那人说：“没关系，即使他是小偷；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] .
I should like to have a son .
我 应该 喜欢 到 有 一个 儿子 .

我想要个儿子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[səʊ] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .
So he married , and in due time a child was born , a beautiful boy .
所以 他 已婚 , 和 在 到期的 时间 一个 孩子 曾是 出生 , 一个 美丽的 男生 .

于是他结了婚，不久便生了一个孩子，一个漂亮的男孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [brɔːt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	child	was	carefully	brought	up	till	he	was	old	enough	to	have	a
这	孩子	曾是	小心	带来	向上	直到	他	曾是	老的	足够的	到	有	一个

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

孩子从小就被精心抚养，直到长大到可以上课为止。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

Then	the	father	engaged	a	professor	to	come	and	teach	him	every	day	.
然后	这	父亲	已订婚的	一个	教授	到	来	和	教	他	每一个	天	.

于是，父亲请了一位教授每天来教他。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	built	a	house	a	little	distance	from	the	town	and	put	him	in	it	,
他	建造	一个	房子	一个	小的	距离	从	这	镇	和	放	他	在	它	,

他在离镇子不远的地方盖了一座房子，让他住了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesə(r)] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	that	professor	came	every	morning	and	taught	him	during	the	day	,
和	那	教授	来了	每一个	早晨	和	教授	他	期间	这	天	,

那位教授每天早上都来，白天给他上课。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	in	the	evening	returned	home	.
和	在	这	晚上	返回	家	.

晚上返回家中。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [səʊl] [bʌt; bət]

Now	the	father	ordered	the	professor	never	to	let	his	son	see	any	other	soul	but
现在	这	父亲	订购	这	教授	绝不	到	让	他的	儿子	看	任何	其他	灵魂	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

现在，父亲命令教授不许让他的儿子见除他自己以外的任何人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]

and	he	thought	by	that	means	that	his	son	would	escape	the	fate	that	had
和	他	想法	经过	那	方法	那	他的	儿子	会	逃脱	这	命运	那	有

[biːn] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðə; ði] [siəz] ;

been	decreed	by	the	Seers	;
到过	颁布	经过	这	先知	;

他认为通过这种方式，他的儿子就能逃脱先知们预言的命运；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]

for	if	he	never	saw	any	other	person	he	could	have	no	one	to	teach	him
为了	如果	他	绝不	锯	任何	其他	人	他	可以	有	不	一	到	教	他

[tuː; tə] [stiːl] .

to	steal	.
到	偷	.

因为如果他从没见过其他人，就不会有人教他偷窃了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [læd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	day	the	professor	came	,	and	he	told	the	lad	about	a	horse	of	the
一	天	这	教授	来了	,	和	他	讲述	这	小伙子	关于	一个	马	的	这

['sʌltənz] ,

Sultan's	,
苏丹的	,

有一天，教授来了，他给这个年轻人讲了苏丹的一匹马的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第2/7页

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ɪt'self] ,
which used to go out to exercise by itself and return by itself ,
哪个 用过的 到 去 出去 到 锻炼 经过 本身 和 返回 经过 本身 ,

它以前常常自己出去锻炼，然后自己回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .
and was of great strength and speed .
和 曾是 的 伟大的 力量 和 速度 .

他力大无穷，速度极快。

[ðen] [ðæt] [juːθ] [ɑːskt] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] ,
Then that youth asked where was the Sultan's palace ,
然后 那 青年 问 在哪里 曾是 这 苏丹的 宫殿 ,

然后那个年轻人问，苏丹的宫殿在哪里?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fesə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm]
and his professor took him up on to the flat roof and pointed out to him
和 他的 教授 采取 他 向上 在 到 这 平坦的 屋顶 和 尖 出去 到 他
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] .
the palace and its neighbourhood .
这 宫殿 和 它是 邻里 .

他的教授带他上了平顶，向他指出了宫殿及其周边地区。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [left] , [ðə; ði] [juːθ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
That night , after the professor left , the youth slipped out and came to the
那 夜晚 , 后 这 教授 左边 , 这 青年 滑倒了 出去 和 来了 到 这
['sʌltənz]
Sultan's
苏丹的

当晚，教授离开后，那个年轻人溜了出去，来到了苏丹的住处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['steɪblz] , [stəʊl] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
stables , stole the horse , and returned home with it .
马厩 , 偷窃 这 马 , 和 返回 家 和 它 .

他去了马厩，偷了马，然后带着马回家了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] [læd] [ɑːskt] [hɪm] ,
Next day the professor was a little late in coming , so the lad asked him ,
下一个 天 这 教授 曾是 一个 小的 晚的 在 未来 , 所以 这 小伙子 问 他 ,

第二天教授来得有点晚，于是那孩子问他：

" [ʃeɪk; ʃiːk] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Sheikh , why have you delayed to - day ?
" 谢赫 , 为什么 有 你 延迟 到 - 天 ?

“酋长，您今天为何迟迟未到？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , " [aɪ] [steɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
" The professor said , " I stayed to hear the news .
" 这 教授 说 , " 我 入住 到 听到 这 消息 .

教授说：“我留下来听听消息。”

[bɪ'həʊld] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] ['sʌltənz] [hɔːs] [wɪtʃ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ]

Behold	**,**	**some**	**one**	**has**	**stolen**	**the**	**Sultan's**	**horse**	**which**	**I**	**told**	**you**	**about**	**yesterday**
看哪	,	一些	一	有	被盗	这	苏丹的	马	哪个	我	讲述	你	关于	昨天

.

:

.

瞧，有人偷走了我昨天跟你说过的苏丹的马。

" [ðen] [ðæt] [læd] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?

"	**Then**	**that**	**lad**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**does**	**the**	**Sultan**	**propose**	**to**	**do**	**?**
"	然后	那	小伙子	问	,	"	什么	做	这	苏丹	提出	到	做	?

“然后那个小伙子问：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

"	**The**	**old**	**man**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**thought**	**of**	**sending**	**out**	**his**	**soldiers**	**,**
"	这	老的	男人	回复	,	"	他	想法	的	发送	出去	他的	士兵	,

老人回答说：“他想派出他的士兵，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪə(r)] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	**then**	**he**	**heard**	**of**	**a**	**seer**	**who**	**is**	**able**	**to**	**detect**	**a**	**thief**	**by**	**looking**	**at**
但	然后	他	听到	的	一个	先知	WHO	是	有能力的	到	探测	一个	贼	经过	寻找	在

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	**books**	**,**
他的	图书	,

但他后来听说有个先知能通过查看书籍来发现小偷。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [fɜːst] .

so	**he**	**is**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**first**	**.**
所以	他	是	去	到	问	他	第一的	.

所以他会先问问他。

" [səʊ][ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , " [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [sɪə(r)][lɪv; laɪv] ?

"	**So**	**the**	**youth**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**does**	**that**	**seer**	**live**	**?**
"	所以	这	青年	问	,	"	在哪里	做	那	先知	居住	?

于是年轻人问：“那位先知住在哪里？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] .

"	**The**	**professor**	**then**	**pointed**	**out**	**the**	**seer's**	**house**	**and**	**its**	**neighbourhood**	**.**
"	这	教授	然后	尖	出去	这	先知的	房子	和	它是	邻里	.

“然后，教授指出了先知的房子及其周围环境。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [juːθ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪrz] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

That	**night**	**the**	**youth**	**slipped**	**out**	**and**	**came**	**to**	**the**	**seer's**	**house**	**and**	**found**	**that**
那	夜晚	这	青年	滑倒了	出去	和	来了	到	这	先知的	房子	和	成立	那

[ðə; ði][sɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .

the	**seer**	**was**	**out**	**.**
这	先知	曾是	出去	.

当晚，年轻人偷偷溜出去，来到先知的家，发现先知不在家。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

He	**saw**	**his**	**wife**	**and**	**said**	**to**	**her**	**—**
他	锯	他的	妻子	和	说	到	她	—

他看见妻子，就对她说——

" [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][sɪə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] .

"	**My**	**mistress**	**,**	**the**	**seer**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**fetch**	**his**	**box**	**of**	**books**	**.**
"	我的	情妇	,	这	先知	有	发送	我	到	拿来	他的	盒子	的	图书	.

“我的女主人，那位先知，派我去取他的书箱。”

" [səʊ][ðə; ði][waɪf] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [geɪv]

"	So	the	wife	brought	out	the	box	containing	all	his	books	of	magic	and	gave
"	所以	这	妻子	带来	出去	这	盒子	包含	全部	他的	图书	的	魔法	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

于是妻子拿出装有他所有魔法书的盒子，递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	took	them	and	returned	with	them	to	his	house	.
和	他	采取	他们	和	返回	和	他们	到	他的	房子	.

他拿着它们回到了自己的家。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , "

Next	day	his	professor	was	late	,	and	when	he	came	he	said	to	him	,	"
下一个	天	他的	教授	曾是	晚的	,	和	什么时候	他	来了	他	说	到	他	,	"

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

第二天，他的教授迟到了，当他来的时候，教授对他说："父亲，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'leɪd] ?

why	have	you	delayed	?
为什么	有	你	延迟	?

你为什么拖延了?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

"	The	old	man	said	,	"	I	stopped	to	hear	the	news	.
"	这	老的	男人	说	,	"	我	停止	到	听到	这	消息	.

老人说："我停下来听听消息。"

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

Do	you	remember	the	seer	of	whom	I	told	you	yesterday	,
做	你	记住	这	先知	的	谁	我	讲述	你	昨天	,

你还记得我昨天跟你说的那个先知吗?

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ?

who	was	to	find	out	the	thief	for	the	Sultan	?
WHO	曾是	到	寻找	出去	这	贼	为了	这	苏丹	?

谁来替苏丹找出窃贼?

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

Well	,	he	has	now	been	robbed	of	his	books	of	magic	.
出色地	,	他	有	现在	到过	被抢劫	的	他的	图书	的	魔法	.

唉，他的魔法书现在被偷走了。

" [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ?

"	The	youth	asked	,	"	What	does	the	Sultan	intend	to	do	?
"	这	青年	问	,	"	什么	做	这	苏丹	打算	到	做	?

年轻人问道："苏丹打算做什么？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

"	The	old	man	replied	,	"	He	was	about	to	send	out	his	soldiers	,
"	这	老的	男人	回复	,	"	他	曾是	关于	到	发送	出去	他的	士兵	,

老人回答说："他正要派士兵出去。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]

and	then	he	heard	that	there	was	a	magician	who	is	able	to	detect	a
和	然后	他	听到	那	那里	曾是	一个	魔术师	WHO	是	有能力的	到	探测	一个

[θiːf] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [tʃɑːms] ,

thief	by	casting	charms	,
贼	经过	铸件	魅力	,

后来他听说有个魔法师能通过施咒语来找出小偷。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .

so	he	is	going	to	consult	him	.
所以	他	是	去	到	咨询	他	.

所以他打算去咨询他的意见。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , " [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] ?

"	Then	the	youth	asked	,	"	Where	does	the	magician	live	?
"	然后	这	青年	问	,	"	在哪里	做	这	魔术师	居住	?

“然后年轻人问：‘魔术师住在哪里？’

" [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [haʊs]

"	So	the	old	man	took	him	on	the	roof	and	pointed	out	the	magician's	house
"	所以	这	老的	男人	采取	他	在	这	屋顶	和	尖	出去	这	魔术师的	房子

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] .

and	its	neighbourhood	.
和	它是	邻里	.

于是，老人带他上了屋顶，指出了魔术师的房子和它所在的街区。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

That	night	,	after	the	professor	had	gone	,
那	夜晚	,	后	这	教授	有	已消失	,

那天晚上，教授走后，

[ðə; ði] [juːθ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	youth	went	out	and	came	to	the	house	of	the	magician	.
这	青年	去	出去	和	来了	到	这	房子	的	这	魔术师	.

年轻人出门后，来到了魔术师的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mʌðə(r)] ,

He	found	him	out	,	but	saw	his	wife	and	said	to	her	,	"	Mother	,
他	成立	他	出去	,	但	锯	他的	妻子	和	说	到	她	,	"	母亲	,

他发现了他的真面目，但看到他的妻子，便对她说：“母亲，

[aɪ][fɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

I	fear	to	ask	you	,	for
我	害怕	到	问	你	,	为了

我不敢问你，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sɪə(r)] [rɔb] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] ['jestədeɪ] ?

was	not	the	seer	robbed	in	like	manner	yesterday	?
曾是	不是	这	先知	被抢劫	在	喜欢	方式	昨天	?

昨天那位先知不也是以同样的方式被抢劫的吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [tʃɑːms] .

but	the	magician	has	sent	me	to	fetch	his	bag	of	charms	.
但	这	魔术师	有	发送	我	到	拿来	他的	包	的	魅力	.

但那位魔术师派我去取他的魔法袋。

" [ðæt] ['wʊmən] [sed] , " [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ; [ðə; ði] [θiːfs] [nɒt][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;

"	That	woman	said	,	"	Have	no	fear	;	the	thief's	not	you	,	my	child	;
"	那	女士	说	,	"	有	不	害怕	;	这	小偷的	不是	你	,	我的	孩子	;

“那女人说：‘别害怕；小偷不是你，我的孩子；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [tʃɑːms] ,

"	and	she	gave	him	the	bag	of	charms	,
"	和	她	给予	他	这	包	的	魅力	,

她把那袋护身符给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	took	them	and	went	to	his	house	.
和	他	采取	他们	和	去	到	他的	房子	.

他拿着它们回了家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Next	day	,	when	the	professor	came	,	he	asked	for	the	news	,	and	he	said	,
下一个	天	,	什么时候	这	教授	来了	,	他	问	为了	这	消息	,	和	他	说	,

第二天，教授来了，他询问了情况，然后说：

" [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]

"	Did	I	not	tell	you	yesterday	that	the	Sultan	was	going	to	get	a	magician	to
"	做过	我	不是	告诉	你	昨天	那	这	苏丹	曾是	去	到	得到	一个	魔术师	到

[tel] [hɪm][ðə; ði] [θiːf] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ?

tell	him	the	thief	by	casting	his	charms	?
告诉	他	这	贼	经过	铸件	他的	魅力	?

“我昨天不是告诉过你，苏丹要找个魔法师，让他施个咒语找出小偷吗？”

[wel] , [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [tʃɑːms] ['stəʊlən] .

Well	,	last	night	the	magician	had	his	bag	of	charms	stolen	.
出色地	,	最后的	夜晚	这	魔术师	有	他的	包	的	魅力	被盗	.

昨晚，魔术师的魔法道具袋被偷了。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌltən] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Then	the	youth	asked	,	"	What	is	the	Sultan	going	to	do	?
"	然后	这	青年	问	,	"	什么	是	这	苏丹	去	到	做	?

“然后年轻人问道：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [kætʃ]

"	The	old	man	answered	,	"	He	was	going	to	send	out	his	soldiers	to	catch
"	这	老的	男人	回答	,	"	他	曾是	去	到	发送	出去	他的	士兵	到	抓住

[ðə; ði] [θiːf] ,

the	thief	,
这	贼	,

老人回答说：“他正要派士兵去抓小偷。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] ,

but	he	heard	that	a	certain	woman	said	she	knew	who	the	thief	was	,
但	他	听到	那	一个	肯定	女士	说	她	知道	WHO	这	贼	曾是	,

但他听说有个女人说她知道谁是小偷。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

and	so	he	is	going	to	pay	her	to	tell	him	.
和	所以	他	是	去	到	支付	她	到	告诉	他	.

所以他打算付钱让她告诉他。

" [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

"	The	youth	asked	where	the	woman	lived	,	and	the	old	man	pointed	out
"	这	青年	问	在哪里	这	女士	居住地	,	和	这	老的	男人	尖	出去

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][hɪm] .

her	house	to	him	.
她	房子	到	他	.

“年轻人问那位妇女住在哪里，老人便指给他看她的房子。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [went] [aʊt] ,
That evening the youth went out ,
那 晚上 这 青年 去 出去 ,

那天晚上，年轻人出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
and came to the house of that woman and found her outside , and
和 来了 到 这 房子 的 那 女士 和 成立 她 外部 , 和
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
he said to her ,
他 说 到 她 ,

他来到那妇人的家，遇见她在外面，就对她说：

" ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜ:sti] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
" Mother , I am thirsty ; give me a drink of water .
" 母亲 , 我 是 渴 ; 给 我 一个 喝 的 水 .

“妈妈，我渴了，给我一杯水喝。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] ,
So she went to the well to draw some water ,
所以 她 去 到 这 出色地 到 画 一些 水 ,

于是她到井边去打水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
and the youth came behind her and pushed her in .
和 这 青年 来了 在后面 她 和 推动 她 在 .

那个年轻人从她身后走过来，把她推进了进去。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd]
Then he went into the house and took her clothes and jewellery and
然后 他 去 进入 这 房子 和 采取 她 衣服 和 首饰 和
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
brought them back to his house .
带来 他们 后退 到 他的 房子 .

然后他进了屋，拿走了她的衣服和首饰，带回了自己的家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [nju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [maɪ]
Next day , when the professor came , he asked the news , and he said , " My
下一个 天 , 什么时候 这 教授 来了 , 他 问 这 消息 , 和 他 说 , " 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

第二天，教授来了，他问起了情况，教授说：“我的儿子，

[ai][təʊld][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
I told you yesterday that there was a woman who said that she could tell the
我 讲述 你 昨天 那 那里 曾是 一个 女士 WHO 说 那 她 可以 告诉 这
['sʌltən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
Sultan the name of the thief .
苏丹 这 姓名 的 这 贼 .

我昨天告诉过你，有个女人说她可以告诉苏丹小偷的名字。

[wel] , [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [stəʊl]
Well , last night the thief came and pushed her into the well and stole
出色地，最后的 夜晚 这 贼 来了 和 推动 她 进入 这 出色地 和 偷窃
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

昨晚，小偷来把她推进井里，偷走了她的东西。

" [ðen] [ðæt] [juːθ] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?
" Then that youth asked , " What does the Sultan propose to do ?
" 然后 那 青年 问 , " 什么 做 这 苏丹 提出 到 做 ?

“然后那个年轻人问道：‘苏丹打算怎么做？’

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] .
" The old man replied , " He is sending his soldiers out to look for the thief .
" 这 老的 男人 回复 , " 他 是 发送 他的 士兵 出去 到 看 为了 这 贼 .

老人回答说：“他正在派士兵出去寻找窃贼。”

" [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [juːθ] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
" That night , after the professor had gone , the youth dressed up as a
" 那 夜晚 , 后 这 教授 有 已消失 , 这 青年 穿着 向上 作为 一个
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

“那天晚上，教授走后，那个年轻人装扮成一名士兵，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] .
and went out and met the soldiers of the Sultan looking for the thief .
和 去 出去 和 遇见 这 士兵 的 这 苏丹 寻找 为了 这 贼 .

然后他出去，遇到了苏丹的士兵，他们正在寻找窃贼。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
He said to them , " That is not the way to look for a thief .
他 说 到 他们 , " 那 是 不是 这 方式 到 看 为了 一个 贼 .

他对他们说：“这不是寻找窃贼的方法。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
The way to look for a thief is to sit down very quietly in a place ,
这 方式 到 看 为了 一个 贼 是 到 坐 向下 非常 悄悄 在 一个 地方 ,

寻找小偷的方法是静静地坐在某个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] .
and then perhaps you will see or hear him .
和 然后 也许 你 将要 看 或者 听到 他 .

然后你或许就能见到他或听到他的声音。

" [səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] ,
" So he brought them all to one place and made them sit down ,
" 所以 他 带来 他们 全部 到 一 地方 和 制成 他们 坐 向下 ,

于是他把他们都带到一处，让他们坐下。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl]
and one by one they all
和 一 经过 一 他们 全部

他们一个接一个地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [kləʊðz] [hiː; hi]
When they were all asleep he took their weapons and all their clothes he
什么时候 他们 是 全部 睡着了 他 采取 他们的 武器 和 全部 他们的 衣服 他
[kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
could carry and came with them to his house .
可以 携带 和 来了 和 他们 到 他的 房子 .

趁他们都睡着的时候，他拿走了他们的武器和所有能带走的衣服，和他们一起回到了自己的家。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Next day , when the professor came , he asked him the news , and he said ,
下一个 天 , 什么时候 这 教授 来了 , 他 问 他 这 消息 , 和 他 说 ,

第二天，教授来了，他问他发生了什么事，他说：

" [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]
" Last night the Sultan sent his soldiers out to look for the thief and
" 最后的 夜晚 这 苏丹 发送 他的 士兵 出去 到 看 为了 这 贼 和
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“昨晚苏丹派士兵出去寻找窃贼，瞧，

[ðə; ði] [θiːf] [stəʊl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['neɪkɪd] .
the thief stole their arms and their clothes , so that they returned naked .
这 贼 偷窃 他们的 武器 和 他们的 衣服 , 所以 那 他们 返回 裸 .

窃贼偷走了他们的武器和衣服，所以他们赤身裸体地回来了。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?
" Then the youth asked , " And now , what does the Sultan propose to do ?
" 然后 这 青年 问 , " 和 现在 , 什么 做 这 苏丹 提出 到 做 ?

“然后年轻人问道：‘那么，苏丹现在打算怎么做呢？’

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['sʌltən] [gəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf]
" The old man said , " To - night the Sultan goes himself to look for the thief
" 这 老的 男人 说 , " 到 - 夜晚 这 苏丹 去 他自己 到 看 为了 这 贼
.
:
.

老人说：“今晚苏丹将亲自去寻找窃贼。”

" [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sʌltən] [ɪz] [greɪt] .
" The youth said , " That is good , for the wisdom of Sultans is great .
" 这 青年 说 , " 那 是 好的 , 为了 这 智慧 的 苏丹们 是 伟大的 .

年轻人说：“那很好，因为苏丹的智慧是伟大的。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [juːθ] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went]
" That night the youth dressed up as a woman and scented himself and went
" 那 夜晚 这 青年 穿着 向上 作为 一个 女士 和 香味 他自己 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“那天晚上，那名青年打扮成女人，喷上香水，然后出门了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][læmp] ,
He saw in the distance a lamp ,
他 锯 在 这 距离 一个 灯 ,

他看到远处有一盏灯，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:f] , [səʊ][hi:; hi] [pɑ:st]

and	knew	that	it	was	the	Sultan	looking	for	the	thief	,	so	he	passed
和	知道	那	它	曾是	这	苏丹	寻找	为了	这	贼	，所以	他	通过了	

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他知道是苏丹在找小偷，于是便从旁边经过。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [smelt] [ðəʊz] ['gʊdli] [sents] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wens] [ðeɪ] [keɪm]

When	the	Sultan	smelt	those	goodly	scents	he	turned	round	to	see	whence	they	came
什么时候	这	苏丹	冶炼	那些	很好	气味	他	转向	圆形的	到	看	何处	他们	来了

，

,
，

苏丹闻到那股怡人的香气，便转身去看是从哪里来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

and	he	saw	a	very	beautiful	woman	.
和	他	锯	一个	非常	美丽的	女士	.

他看到了一位非常漂亮的女子。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

He	asked	,	"	Who	are	you	?
他	问	,	"	WHO	是	你	?

他问道：“你是谁？”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [lait] ,

"	The	lad	replied	,	"	I	was	just	returning	home	when	I	saw	your	light	,
"	这	小伙子	回复	,	"	我	曾是	只是	返回	家	什么时候	我	锯	你的	光	,

那男孩回答说：“我正要回家的时候就看到了你的灯光。”

[səʊ][ai] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][pɑ:s] .

so	I	stepped	aside	to	let	you	pass	.
所以	我	步	旁边	到	让	你	经过	.

所以我让到一边让你过去。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	Sultan	said	,	"	You	must	come	and	talk	with	me	a	little	.
这	苏丹	说	,	"	你	必须	来	和	讲话	和	我	一个	小的	.

苏丹说：“你一定要来和我谈谈。”

" [ðæt] [læd] [sed] , " [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] .

"	That	lad	said	,	"	No	,	I	must	go	home	.
"	那	小伙子	说	,	"	不	,	我	必须	去	家	.

“那个小伙子说，‘不，我必须回家。’

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

"	They	were	just	outside	the	prison	,
"	他们	是	只是	外部	这	监狱	,

他们当时就在监狱外面，

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ju:θ] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð]

so	at	last	the	youth	consented	to	go	in	and	talk	for	a	little	while	with
所以	在	最后的	这	青年	同意	到	去	在	和	讲话	为了	一个	小的	尽管	和

[ðə; ði] ['sʌltən] .

the	Sultan	.
这	苏丹	.

于是，这名青年最终同意进去与苏丹交谈一会儿。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [leg] - ['aɪənz] [ænd; ənd]

When	they	got	inside	the	courtyard	,	the	youth	took	a	pair	of	leg	-	irons	and
什么时候	他们	得到	里面	这	庭院	,	这	青年	采取	一个	一对	的	腿	-	熨斗	和

[ɑːskt] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

asked	the	Sultan	,
问	这	苏丹	,

他们进入庭院后，年轻人拿起一副脚镣，问苏丹：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

"	What	are	these	?
"	什么	是	这些	?

这些是什么?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [leg] - ['aɪənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːs(ə)n] ['aʊə(r)]

"	The	Sultan	replied	,	"	Those	are	the	leg	-	irons	with	which	we	fasten	our
"	这	苏丹	回复	,	"	那些	是	这	腿	-	熨斗	和	哪个	我们	系	我们的

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

苏丹回答说："那是我们用来束缚囚犯的脚镣。"

" [ðen] [ðæt] [juːθ] [sed] , " [əʊ] , ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] .

"	Then	that	youth	said	,	"	Oh	,	fasten	them	on	me	,	that	I	may	see	how	they	work	.
"	然后	那	青年	说	,	"	哦	,	系	他们	在	我	,	那	我	可能	看	如何	他们	工作	.

"然后那个年轻人说：'哦，把它们系在我身上，让我看看它们是如何工作的。'

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə]

"	The	Sultan	said	,	"	No	,	you	are	a	woman	,	but	I	will	put	them	on	to
"	这	苏丹	说	,	"	不	,	你	是	一个	女士	,	但	我	将要	放	他们	在	到

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

苏丹说："不，你是女人，但我会穿上它们给你看。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

"	and	he	put	them	on	.
"	和	他	放	他们	在	.

然后他就穿上了。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gæŋ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

The	youth	looked	up	and	saw	a	gang	-	chain	and	asked	,	"	What	is	that	?
这	青年	看起来	向上	和	锯	一个	帮派	-	链	和	问	,	"	什么	是	那	?

年轻人抬头一看，发现一条帮派链子，便问道："那是什么？"

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

"	The	Sultan	said	,	"	That	is	what	we	put	round	their	necks	,
"	这	苏丹	说	,	"	那	是	什么	我们	放	圆形的	他们的	脖子	,

苏丹说："这就是我们戴在他们脖子上的。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	end	is	fastened	to	the	wall	.
和	这	结尾	是	系紧	到	这	墙	.

末端固定在墙上。

" [səʊ] [ðə; ði] [juːθ] [sed] , " [əʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [nek] ,

"	So	the	youth	said	,	"	Oh	,	put	it	on	my	neck	,
"	所以	这	青年	说	,	"	哦	,	放	它	在	我的	脖子	,

于是年轻人说："哦，把它戴在我的脖子上吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] .

that	I	may	see	what	it	is	like	.
那	我	可能	看	什么	它	是	喜欢	.

让我有机会亲眼看看是什么样子。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" The Sultan replied , " No , you are a woman ,
" 这 苏丹 回复 , " 不 , 你 是 一个 女士 ,

苏丹回答说："不，你是个女人。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [nek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ; " [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
but I will put it on my neck to show you ; " so he put it on .
但 我 将要 放 它 在 我的 脖子 到 展示 你 ; " 所以 他 放 它 在 .

但我会把它戴在脖子上给你看看；"于是他就戴上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] - ['aɪənz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [tʃeɪn] ,
Then the youth took the key of the leg - irons and of the gang - chain ,
然后 这 青年 采取 这 钥匙 的 这 腿 - 熨斗 和 的 这 帮派 - 链 ,

然后，那青年取下了脚镣和手铐的钥匙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
and looked up and saw a whip and said , " What is that ? "
和 看起来 向上 和 锯 一个 鞭 和 说 , " 什么 是 那 ? "

他抬头一看，发现是一条鞭子，便问："那是什么？"

" [ðæt] , " [sed] [də; ði] ['sʌltən] ,
" That , " said the Sultan ,
" 那 , " 说 这 苏丹 ,

"那，"苏丹说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪp] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
" is a whip with which we whip our prisoners if they are bad .
" 是 一个 鞭 和 哪个 我们 鞭 我们的 囚犯 如果 他们 是 坏的 .

"是一种鞭子，我们用它来鞭打表现不好的囚犯。"

" [səʊ][ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" So the youth picked up the whip and began beating the Sultan .
" 所以 这 青年 挑选 向上 这 鞭 和 开始 殴打 这 苏丹 .

于是，那年轻人拿起鞭子，开始鞭打苏丹。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [strəʊks] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [stɒp] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fʌn] - ['meɪkɪŋ] .
After the first few strokes the Sultan said , " Stop , that is enough fun - making .
后 这 第一的 很少 笔画 这 苏丹 说 , " 停止 , 那 是 足够的 乐趣 - 制作 .

苏丹打了几个回合后说："停，娱乐到此为止。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [went] [ɒn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
" But the youth went on and beat him soundly , and then went out ,
" 但 这 青年 去 在 和 打 他 稳固地 , 和 然后 去 出去 ,

"但那年轻人继续殴打他，把他打得落花流水，然后就出去了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
leaving the Sultan in chains and chained to the wall ,
离开 这 苏丹 在 链条 和 连锁 到 这 墙 ,

将苏丹用锁链拴在墙上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [went]
and he also locked the door of the prison and took the key and went
和 他 还 已锁定 这 门 的 这 监狱 和 采取 这 钥匙 和 去
[həʊm] .
home .
家 .

他还锁上了监狱的门，拿了钥匙回家了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ,

Next	**day**	**the**	**Sultan**	**was**	**found**	**to**	**be**	**in**	**the**	**prison**	**,**
下一个	天	这	苏丹	曾是	成立	到	是	在	这	监狱	,

第二天，人们发现苏丹被关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn][tuː; tə][let] [hɪm] [aʊt] [ɔː(r)] [friː] [hɪm] .

and	**they**	**could**	**not**	**get**	**in**	**to**	**let**	**him**	**out**	**or**	**free**	**him**	**.**
和	他们	可以	不是	得到	在	到	让	他	出去	或者	自由的	他	.

他们进不去，无法放他出去或救他。

[səʊ][ə; eɪ]['kraɪə(r)][wɒz; wəz] [sent] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][kraɪ] ,

So	**a**	**crier**	**was**	**sent**	**round**	**the**	**town**	**to**	**cry**	**,**
所以	一个	哭泣者	曾是	发送	圆形的	这	镇	到	哭	,

于是，有人派了个宣告员到镇上四处哭诉。

" ['enɪ] [wʌn] [huː] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n]

"	**Any**	**one**	**who**	**can**	**deliver**	**the**	**Sultan**	**from**	**prison**	**will**	**be**	**given**	**a**	**free**	**pardon**
"	任何	一	WHO	能	递送	这	苏丹	从	监狱	将要	是	给定	一个	自由的	赦免

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [ə'fens] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .

for	**any**	**offence**	**he**	**has**	**committed**	**.**
为了	任何	罪行	他	有	坚定的	.

“任何能将苏丹从监狱中解救出来的人，都将获得对其所犯任何罪行的完全赦免。”

" [səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][kraɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [juːθs] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ'həʊ] ,

"	**So**	**,**	**when**	**the**	**cries**	**came**	**to**	**that**	**youth's**	**house**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Oho**	**,**
"	所以	,	什么时候	这	哭泣	来了	到	那	青年的	房子	,	他	说	,	"	哦	,

“所以，当哭喊声传到那个年轻人家时，他说：‘哦，

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

I	**want**	**that**	**as**	**a**	**certificate**	**in**	**writing**	**before**	**I**	**will**	**say**	**what**	**I**	**know**	**.**
我	想	那	作为	一个	证书	在	写作	前	我	将要	说	什么	我	知道	.

在我说出我所知道的事情之前，我需要一份书面证明。

" [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wə'zɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒkjumənt]

"	**When**	**these**	**words**	**were**	**brought**	**to**	**the**	**Wazir**	**,**	**he**	**had**	**a**	**document**
"	什么时候	这些	字	是	带来	到	这	瓦齐尔	,	他	有	一个	文档

[drɔːn] [ʌp] , ['gɪvɪŋ]

drawn	**up**	**,**	**giving**
绘制	向上	,	给予

“当这些话传到维齐尔耳中时，他命人拟定了一份文件，其中规定……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltən] .

a	**free**	**pardon**	**to**	**any**	**one**	**who**	**would**	**deliver**	**the**	**Sultan**	**.**
一个	自由的	赦免	到	任何	一	WHO	会	递送	这	苏丹	.

任何人只要能交出苏丹，即可获得赦免。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltənz] ['sɪgnətʃə(r)] ,

Then	**he**	**brought**	**it**	**round**	**to**	**the**	**prison**	**for**	**the**	**Sultan's**	**signature**	**,**
然后	他	带来	它	圆形的	到	这	监狱	为了	这	苏丹的	签名	,

然后他把文件带到监狱，请苏丹签字。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	**as**	**they**	**could**	**not**	**get**	**it**	**in**	**they**	**pushed**	**it**	**through**	**the**	**window**	**on**	**the**
和	作为	他们	可以	不是	得到	它	在	他们	推动	它	通过	这	窗户	在	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

end	**of**	**a**	**long**	**pole**	**.**
结尾	的	一个	长的	极	.

由于无法将其塞进去，他们便用一根长杆将其从窗户推了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [juːθ] ,

Then	**the**	**Sultan**	**signed**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**given**	**to**	**that**	**youth**	**,**
然后	这	苏丹	签名	它	,	和	它	曾是	给定	到	那	青年	,

然后苏丹签了字，并将契约交给了那个年轻人。

[huː] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] .

who	**handed**	**over**	**the**	**key**	**of**	**the**	**prison**	**and**	**of**	**the**	**chains**	**and**	**fetters**	**.**
WHO	递交	超过	这	钥匙	的	这	监狱	和	的	这	链条	和	镣铐	.

交出了监狱钥匙和锁链脚镣。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

After	**the**	**Sultan**	**had**	**been**	**released**	**he**	**called**	**that**	**youth**	**to**	**his**	**palace**	**,**
后	这	苏丹	有	到过	发布	他	称为	那	青年	到	他的	宫殿	,

苏丹获释后，召见了那个年轻人到他的宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

and	**the**	**youth**	**took**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**sage's**	**books**	**of**	**magic**	**,**
和	这	青年	采取	这	马	,	和	这	圣人的	图书	的	魔法	,

于是，少年取走了马匹和智者的魔法书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [bæg][ɒv; əv] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri]

and	**the**	**magician's**	**bag**	**of**	**charms**	**,**	**and**	**the**	**woman's**	**clothes**	**and**	**jewellery**
和	这	魔术师的	包	的	魅力	,	和	这	女性的	衣服	和	首饰

,

,

,

还有魔术师的魔法袋，以及女人的衣服和首饰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	**the**	**soldiers**	**'**	**arms**	**and**	**clothes**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	这	士兵	-	武器	和	衣服	,	和	来了	到	这	宫殿	.

士兵们的武器和衣服，以及他们来到了宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]

When	**the**	**Sultan**	**heard**	**his**	**story**	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**indeed**	**a**	**very**	**clever**
什么时候	这	苏丹	听到	他的	故事	他	说	那	他	曾是	的确	一个	非常	聪明的

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

苏丹听了他的讲述后，说他确实是个非常聪明的年轻人。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] .

so	**he**	**made**	**him**	**his**	**Wazir**	**.**
所以	他	制成	他	他的	瓦齐尔	.

于是他任命他为自己的维齐尔（大臣）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	**is**	**the**	**story**	**of**	**the**	**man**	**who**	**would**	**have**	**a**	**child**	**,**
这	是	这	故事	的	这	男人	WHO	会	有	一个	孩子	,

这是一个男人想要孩子的故事，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

even	**though**	**he**	**should**	**be**	**a**	**thief**	**.**
甚至	尽管	他	应该	是	一个	贼	.

尽管他应该是个小偷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[viː]
V
V

V

[ðə; ðiˌ] ['træpə(r)] , [ðə; ðiˌ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [heə(r)]

THE	**TRAPPER**	**,**	**THE**	**LION**	**AND**	**THE**	**HARE**
这	捕兽人	,	这	狮子	和	这	野兔

捕兽人、狮子和野兔

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [træps] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**man**	**,**	**and**	**his**	**work**	**was**	**to**	**set**	**traps**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	,	和	他的	工作	曾是	到	放	陷阱	.

从前有一个人，他的工作是设陷阱。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

Every	**morning**	**he**	**went**	**out**	**and**	**set**	**his**	**traps**	**for**	**game**	**,**
每一个	早晨	他	去	出去	和	放	他的	陷阱	为了	游戏	,

每天早上他都会出去设置陷阱捕捉猎物，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	**in**	**the**	**evening**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**house**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**
和	在	这	晚上	他	返回	到	他的	房子	,	为了	他	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

poor	**man**	**,**
贫穷的	男人	,

晚上他回到了家，因为他是个穷人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [haʊs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]

and	**there**	**was**	**no**	**money**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**so**	**this**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**his**
和	那里	曾是	不	钱	在	这	房子	,	和	所以	这	曾是	,	的确	,	他的

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

manner	**of**	**living**	**.**
方式	的	活的	.

家里没有钱，这的确是他当时的生活方式。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træps] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['laɪən] .

One	**day**	**he**	**went**	**forth**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**to**	**his**	**traps**	**he**	**met**	**a**	**lion**	**.**
一	天	他	去	前进	,	和	什么时候	他	来了	到	他的	陷阱	他	遇见	一个	狮子	.

有一天，他外出狩猎，来到他的陷阱前，遇到了一头狮子。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['laɪən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['fɒrɪst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

And	**the**	**lion**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**not**	**heard**	**that**	**this**	**forest**	**belongs**	**to**
和	这	狮子	说	到	他	,	"	有	你	不是	听到	那	这	森林	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

狮子对他说："你难道没听说过这片森林是我的吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [liːv] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪə(r)] ?

and	**that**	**there**	**is**	**no**	**leave**	**to**	**hunt**	**here**	**?**
和	那	那里	是	不	离开	到	打猎	这里	?

这里不允许狩猎吗?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiˌ] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hʌnts] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['ædəm] ,

for	**I**	**am**	**the**	**only**	**person**	**who**	**hunts**	**here**	**,**	**and**	**now**	**,**	**you**	**son**	**of**	**Adam**	**,**
为了	我	是	这	仅有的	人	WHO	狩猎	这里	,	和	现在	,	你	儿子	的	亚当	,

[juː; jʊ]

you
你

因为只有我在这里狩猎，而现在，你，亚当的子孙，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][maɪ] ['fɒrɪst] .
have come to hunt in my forest .
有 来 到 打猎 在 我的 森林 .

他们来我的森林里打猎。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [men] ?
Do you not know that I have the strength of forty men ?
做 你 不是 知道 那 我 有 这 力量 的 四十 男人 ?

难道你不知道我的力量相当于四十个人吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðɪs]
" And the man answered him , " Oh , master , I had not the news that this
" 和 这 男人 回答 他 , " 哦 , 掌握 , 我 有 不是 这 消息 那 这
[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] ,
was your forest ,
曾是 你的 森林 ,

那人回答说："哦，主人，我不知道这是您的森林。"

[səʊ] [naʊ] [meɪk] [wɒt] [plæn][juː; jʊ] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
so now make what plan you like , for I can do nothing .
所以 现在 制作 什么 计划 你 喜欢 , 为了 我 能 做 没有什么 .

所以，现在你可以随意制定计划了，因为我无能为力。

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tə'geðə(r)] .
" Then the lion said to him , " We will make this arrangement together .
" 然后 这 狮子 说 到 他 , " 我们 将要 制作 这 安排 一起 .

“然后狮子对他说：‘我们将一起做这件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [geɪm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [kætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]
You may hunt game here , but of every animal you catch you must give me
你 可能 打猎 游戏 这里 , 但 的 每一个 动物 你 抓住 你 必须 给 我
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

你可以在这儿打猎，但你猎到的每一只动物，都必须把它的心脏给我。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['entreɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː'self] .
the liver and the entrails , but the meat you may take yourself .
这 肝 和 这 内脏 , 但 这 肉 你 可能 拿 你自己 .

肝脏和内脏可以拿走，但肉你可以自己享用。

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz][træps] ,
" So they made this arrangement together , and every day the man set his traps ,
" 所以 他们 制成 这 安排 一起 , 和 每一个 天 这 男人 放 他的 陷阱 ,

于是他们共同商定了这个安排，每天那人都会设下陷阱。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] [hɑːt] , ['lɪvə(r)][ænd; ənd]
and of the game he caught he gave the lion the heart , liver and
和 的 这 游戏 他 捕捉 他 给予 这 狮子 这 心 , 肝 和
['entreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,

他把捕获的猎物的心脏、肝脏和内脏都给了狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [tʊk] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][glæd] .
but the meat he took home , and his wife was glad .
但 这 肉 他 采取 家 , 和 他的 妻子 曾是 高兴的 .

但他把肉带回家了，他的妻子很高兴。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Till one day his wife said to him ,
直到 一 天 他的 妻子 说 到 他 ,

直到有一天，他的妻子对他说：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ['əʊnli] ,
" How is it that of all the game you bring here , you bring the meat only ,
" 如何 是 它 那 的 全部 这 游戏 你 带来 这里 , 你 带来 这 肉 仅有的 ,

“为什么你们带来的猎物那么多，却只带来肉？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['entreɪlz] [juː; jʊ] [liːv] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ?
but the entrails you leave there in the bush ?
但 这 内脏 你 离开 那里 在 这 衬套 ?

但你留在灌木丛里的内脏呢?

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪz] [wɒt] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Now I am feeling sick , and the liver of game is what I long for .
现在 我 是 感觉 生病的 , 和 这 肝 的 游戏 是 什么 我 长的 为了 .

我现在感觉不舒服，特别想吃野味的肝脏。

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
" The man said ,
" 这 男人 说 ,

那人说，

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] ,
" Do you not know that the entrails of all the game belong to the lion ,
" 做 你 不是 知道 那 这 内脏 的 全部 这 游戏 属于 到 这 狮子 ,

难道你不知道所有猎物的内脏都属于狮子吗?

[huː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
who is , indeed , the master of the forest ?
WHO 是 , 的确 , 这 掌握 的 这 森林 ?

谁才是这片森林的真正主人?

" [siː] , [ðæt] [stəʊn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
" See , that stone is falling , it will kill us both .
" 看 , 那 石头 是 坠落 , 它 将要 杀 我们 两个都 .

“你看，那块石头要落下来了，它会砸死我们俩的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
And his wife said to him ,
和 他的 妻子 说 到 他 ,

他的妻子对他说：

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
" I know very well that you give the heart and the liver to another woman
" 我 知道 非常 出色地 那 你 给 这 心 和 这 肝 到 其他 女士
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我非常清楚你每天都会把心脏和肝脏捐献给另一个女人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['laɪən] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] -

and	if	it	indeed	be	the	lion	who	takes	them	,	I	will	follow	you	to	-
和	如果	它	的确	是	这	狮子	WHO	需要	他们	,	我	将要	跟随	你	到	-

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] .

morrow	and	see	.
明天	和	看	.

如果真的是狮子叼走了它们，我明天就跟着你去看看。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [sed] , " [maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	So	the	man	said	,	"	My	wife	,	you	must	not	come	with	me	to	the	forest	,
"	所以	这	男人	说	,	"	我的	妻子	,	你	必须	不是	来	和	我	到	这	森林	,

于是那人说："妻子，你千万不能跟我一起去森林里。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

for	in	the	forest	are	fierce	animals	and	thorns	and	difficulties	and
为了	在	这	森林	是	凶猛的	动物	和	荆棘	和	困难	和

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

因为森林里有凶猛的野兽、荆棘、困难和危险。

" [səʊ] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

"	So	they	slept	,	and	in	the	morning	the	man	went	off	to	his	work	,
"	所以	他们	睡着了	,	和	在	这	早晨	这	男人	去	离开	到	他的	工作	,

于是他们睡着了，第二天早上，那人去上班了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz][waɪf] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

and	when	he	had	gone	his	wife	followed	him	in	the	way	and	came	to
和	什么时候	他	有	已消失	他的	妻子	随后	他	在	这	方式	和	来了	到

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][træp] ,

the	first	and	the	second	trap	,
这	第一的	和	这	第二	陷阱	,

他走后，他的妻子也跟着他，来到了第一个和第二个陷阱那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [træp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] .

but	she	entered	into	the	third	trap	and	was	caught	.
但	她	进入	进入	这	第三	陷阱	和	曾是	捕捉	.

但她却落入了第三个陷阱，被抓住了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	the	man	returned	from	the	woods	he	did	not	find	his	wife	,
什么时候	这	男人	返回	从	这	树林	他	做过	不是	寻找	他的	妻子	,

当男人从树林里回来时，他发现妻子不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] ,

and	he	looked	for	her	till	one	of	the	neighbours	said	,
和	他	看起来	为了	她	直到	一	的	这	邻居	说	,

他四处寻找她，直到一位邻居说：

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	saw	your	wife	follow	you	in	the	way	this	morning	.
"	我	锯	你的	妻子	跟随	你	在	这	方式	这	早晨	.

"今天早上我看到你妻子跟在你后面。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	And	the	man	thought	to	himself	,
"	和	这	男人	想法	到	他自己	,

"那人心想，

" [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	My	wife	must	surely	have	followed	me	to	see	where	the	entrails	of	the
"	我的	妻子	必须	一定	有	随后	我	到	看	在哪里	这	内脏	的	这

[geɪm] [went] [tuː; tə] .

game	went	to	.
游戏	去	到	.

“我的妻子肯定跟着我去看那场游戏的内脏都到哪里去了。”

" [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [træp] ,

"	So	he	took	the	way	and	came	to	the	first	and	the	second	trap	,
"	所以	他	采取	这	方式	和	来了	到	这	第一的	和	这	第二	陷阱	,

于是他选择了这条路，来到了第一个和第二个陷阱前。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['laɪən]

but	at	the	third	he	saw	his	wife	caught	,	and	beside	her	sat	the	lion
但	在	这	第三	他	锯	他的	妻子	捕捉	,	和	旁	她	卫星	这	狮子

.

:
.

但到了第三个，他看见妻子被抓住了，狮子就坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [sed] , " [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['ænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

And	the	lion	said	,	"	See	what	a	nice	animal	you	have	caught	to	-	day	;
和	这	狮子	说	,	"	看	什么	一个	好的	动物	你	有	捕捉	到	-	天	;

狮子说：“瞧瞧你今天抓到了一只多么漂亮的猎物啊！”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [maɪ] [ʃeə(r)] .

be	quick	and	cut	it	up	that	I	may	get	my	share	.
是	快的	和	切	它	向上	那	我	可能	得到	我的	分享	.

快点把它切成小块，这样我才能分到我那份。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [mæn] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

The	man	said	,	"	I	cannot	cut	her	up	,	for	she	is	my	wife	.
这	男人	说	,	"	我	不能	切	她	向上	,	为了	她	是	我的	妻子	.

那人说：“我不能肢解她，因为她是我的妻子。”

" [ðə; ði] ['laɪən] [sed] ,

"	The	lion	said	,
"	这	狮子	说	,

狮子说：

" [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [juː; jʊ]

"	Was	not	our	agreement	that	I	should	have	the	entrails	of	every	animal	you
"	曾是	不是	我们的	协议	那	我	应该	有	这	内脏	的	每一个	动物	你

[kɔːt] ?

caught	?
捕捉	?

“我们不是说好我应该得到你捕获的每一只动物的内脏吗？”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Now	give	me	my	share	or	I	will	kill	you	.
现在	给	我	我的	分享	或者	我	将要	杀	你	.

现在把我的那份给我，否则我就杀了你。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [heə(r)] ,

"	At	that	moment	there	came	forth	a	hare	,
"	在	那	片刻	那里	来了	前进	一个	野兔	,

就在这时，一只野兔走了出来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

and	when	he	had	heard	the	case	he	said	to	the	lion	,
和	什么时候	他	有	听到	这	案件	他	说	到	这	狮子	,

他听完案情后，对狮子说：

" [ðɪs] [mæn] [spiːks] [nɒt] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	This	man	speaks	not	truly	when	he	says	that	this	animal	is	his	wife	,
"	这	男人	说话	不是	真的	什么时候	他	说道	那	这	动物	是	他的	妻子	,

“这个人说这只动物是他的妻子，这话并不属实。”

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	only	wishes	to	get	all	the	meat	for	himself	.
他	仅有的	愿望	到	得到	全部	这	肉	为了	他自己	.

他只想独占所有的肉。

[naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

Now	my	plan	is	that	you	and	the	man	follow	me	,
现在	我的	计划	是	那	你	和	这	男人	跟随	我	,

现在我的计划是让你和那个人跟着我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	I	will	show	you	that	this	is	not	his	wife	.
和	我	将要	展示	你	那	这	是	不是	他的	妻子	.

我会向你们证明，这不是他的妻子。

" [səʊ][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][heə(r)] ,

"	So	the	man	and	the	lion	followed	the	hare	,
"	所以	这	男人	和	这	狮子	随后	这	野兔	,

于是，人和狮子跟着兔子跑了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [træp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['laɪən] ['entəd] [ɪn]

and	the	hare	and	the	man	passed	the	second	trap	,	but	the	lion	entered	in
和	这	野兔	和	这	男人	通过了	这	第二	陷阱	,	但	这	狮子	进入	在

,

,

,

兔子和人通过了第二个陷阱，但狮子却走了进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

and	was	caught	up	by	the	noose	in	the	air	.
和	曾是	捕捉	向上	经过	这	套索	在	这	空气	.

然后被空中的绳索套住了。

[ðen] [ðə; ðɪ][heə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , " [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Then	the	hare	said	to	the	man	,	"	Now	take	your	wife	quickly	and	run	away	,
然后	这	野兔	说	到	这	男人	,	"	现在	拿	你的	妻子	迅速地	和	跑步	离开	,

兔子对那人说：“现在快带着你的妻子逃走吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː 'es][bəuθ] .

for	if	he	gets	out	he	will	kill	us	both	.
为了	如果	他	获得	出去	他	将要	杀	我们	两个都	.

如果他逃出去，他会杀了我们俩。

" [səʊ][ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

"	So	the	man	took	his	wife	and	ran	away	quickly	.
"	所以	这	男人	采取	他的	妻子	和	跑	离开	迅速地	.

于是，那男人带着妻子匆匆逃走了。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['laɪən] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][træp] ,

Now	the	lion	stayed	in	the	trap	,
现在	这	狮子	入住	在	这	陷阱	,

现在狮子被困在了陷阱里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [rɔtid] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [aʊt] ,

but	after	some	time	the	rope	rotted	and	he	got	out	,
但	后	一些	时间	这	绳索	腐烂的	和	他	得到	出去	,

但过了一段时间，绳子腐烂了，他挣脱了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪmd] [ænd; ənd] [θɪn] .

but	he	was	weak	and	maimed	and	thin	.
但	他	曾是	虚弱的	和	残废	和	薄的	.

但他身体虚弱，残疾，而且很瘦。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['pælə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['zebrə] ,

several	days	he	caught	a	pala	,	and	then	he	caught	a	zebra	,
一些	天	他	捕捉	一个	帕拉	,	和	然后	他	捕捉	一个	斑马	,

几天后他抓到了一只羚羊，然后又抓到了一只斑马。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] [ə'gen] .

and	then	he	grew	strong	again	.
和	然后	他	生长	强的	再次	.

然后他又恢复了强壮。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [heə(r)] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

Then	he	said	,	"	Now	I	will	go	and	kill	that	hare	who	took	me	in	.
然后	他	说	,	"	现在	我	将要	去	和	杀	那	野兔	WHO	采取	我	在	.

然后他说："现在我要去杀掉那只收留我的兔子。"

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,

"	So	he	went	to	the	house	of	the	hare	,	which	was	under	a	big	rock	,
"	所以	他	去	到	这	房子	的	这	野兔	,	哪个	曾是	在下面	一个	大的	岩石	,

于是他去了兔子的家，兔子的家在一块大石头底下。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][heə(r)] .

and	seized	the	hare	.
和	查获	这	野兔	.

然后抓住了兔子。

[naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	over	the	rock	was	a	great	boulder	poised	,	and	the	hare	said	to	the
现在	超过	这	岩石	曾是	一个	伟大的	巨石	准备	,	和	这	野兔	说	到	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

这时，一块巨大的岩石悬在岩石上方，兔子对狮子说：

" [siː] , [ðæt] [stəʊn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	See	,	that	stone	is	falling	,	it	will	kill	us	both	.
"	看	,	那	石头	是	坠落	,	它	将要	杀	我们	两个都	.

"你看，那块石头要落下来了，它会砸死我们俩的。"

" [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	lion	looked	up	and	saw	the	boulder	and	leaped	from	under	it	,
"	这	狮子	看起来	向上	和	锯	这	巨石	和	跳跃	从	在下面	它	,

狮子抬头看见巨石，便从巨石底下跳了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ,

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**it**	**did**	**not**	**fall**	**he**	**looked**	**for**	**the**	**hare**	**,**
但	什么时候	他	成立	那	它	做过	不是	落下	他	看起来	为了	这	野兔	,

但他发现兔子没有掉下来，于是便去找兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

but	**the**	**hare**	**had**	**gone**	**.**
但	这	野兔	有	已消失	.

但是兔子已经不见了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ['meni] [deɪz] ,

Then	**he**	**sought**	**for**	**the**	**hare**	**many**	**days**	**,**
然后	他	寻求	为了	这	野兔	许多	天	,

于是他连续多日寻找那只兔子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

and	**at**	**last**	**he**	**found**	**where**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**cave**	**,**
和	在	最后的	他	成立	在哪里	他	居住地	在	一个	洞穴	,

最后他找到了自己居住的山洞。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

so	**he**	**went**	**in**	**and**	**sat**	**there**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**till**	**he**	**returned**	**.**
所以	他	去	在	和	卫星	那里	到	等待	为了	他	直到	他	返回	.

于是他进去坐在那里等他回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒn][ðə; ði][pɑːθ]

And	**as**	**the**	**hare**	**returned**	**he**	**saw**	**the**	**footprints**	**of**	**the**	**lion**	**on**	**the**	**path**
和	作为	这	野兔	返回	他	锯	这	脚印	的	这	狮子	在	这	小路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

leading	**to**	**his**	**house**	**,**
领导	到	他的	房子	,

当兔子返回时，他看到了通往狮子家的路上的狮子脚印。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , " [sə'lɑːm] , [əʊ] [haʊs] .

so	**he**	**went**	**and**	**stood**	**near**	**the**	**house**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Salaam**	**,**	**oh**	**house**	**.**
所以	他	去	和	站立	靠近	这	房子	和	说	,	"	萨拉姆	,	哦	房子	.

于是他走到房子附近，站在那里说："萨拉姆，房子啊。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .

"	**But**	**the**	**lion**	**was**	**not**	**to**	**be**	**deceived**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**not**	**.**
"	但	这	狮子	曾是	不是	到	是	受骗	,	和	他	回答	不是	.

"但是狮子没有上当，它没有回答。"

[ðen] [ðə; ði][heə(r)] [sed] [ə'gen] , " [sə'lɑːm] , [haʊs] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Then	**the**	**hare**	**said**	**again**	**,**	**"**	**Salaam**	**,**	**house**	**,**	**"**	**and**	**again**	**the**	**lion**	**was**	**silent**	**.**
然后	这	野兔	说	再次	,	"	萨拉姆	,	房子	,	"	和	再次	这	狮子	曾是	沉默的	.

然后兔子又说："萨拉姆，房子"，狮子又沉默了。

[səʊ][ðə; ði][heə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [pɑːs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , - [sə'lɑːm] ,

So	**the**	**hare**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Every**	**day**	**when**	**I**	**pass**	**here**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Salaam**	**,**
所以	这	野兔	说	到	他自己	,	"	每一个	天	什么时候	我	经过	这里	和	说	,	-	萨拉姆	,

于是兔子心想："每天我经过这里，说'萨拉姆'的时候，

[əʊ] [haʊs] , - [ðə; ði]

oh	**house**	**,**	**'**	**the**
哦	房子	,	-	这

哦，房子，'这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[haʊs] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd] [sez] , - [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [sə'lɑːm] , - [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

house	answers	and	says	,	'	And	to	you	salaams	,	'	but	to	-	day	it	is
房子	答案	和	说道	,	-	和	到	你	萨拉姆	,	-	但	到	-	天	它	是

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

房子回答说："也向你们致以问候"，但今天它却沉默不语；

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˌɪn'saɪd] .

perhaps	there	is	some	one	inside	.
也许	那里	是	一些	一	里面	.

或许里面有人。

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] , " [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [sə'lɑːm] .

"	So	the	lion	answered	from	inside	,	"	And	to	you	salaams	.
"	所以	这	狮子	回答	从	里面	,	"	和	到	你	萨拉姆	.

于是狮子从里面回答说："也向你们致以问候。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [əʊ] , ['laɪən] , [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]

"	And	the	hare	said	,	"	Oh	,	lion	,	I	hear	your	voice	;	you	have	come	here
"	和	这	野兔	说	,	"	哦	,	狮子	,	我	听到	你的	嗓音	;	你	有	来	这里

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

to	kill	me	.
到	杀	我	.

兔子说："哦，狮子，我听到了你的声音；你是来杀我的。"

" [ðen] [ðə; ði][heə(r)][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Then	the	hare	ran	off	,	and	the	lion	came	out	and	went	his	way	.
"	然后	这	野兔	跑	离开	,	和	这	狮子	来了	出去	和	去	他的	方式	.

"然后兔子跑开了，狮子出来走了。"

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][heə(r)] [met] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Some	time	afterwards	the	hare	met	the	lion	in	the	way	,
一些	时间	然后	这	野兔	遇见	这	狮子	在	这	方式	,

不久之后，兔子在路上遇到了狮子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	seeing	that	he	could	not	escape	he	said	,	"	I	am	tired	of	running	away
和	看到	那	他	可以	不是	逃脱	他	说	,	"	我	是	疲劳的	的	跑步	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

见自己无法逃脱，他便说："我已经厌倦了逃离你，

[əʊld]['laɪən] , [səʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

old	lion	,	so	now	I	will	come	with	you	and	be	your	servant	.
老的	狮子	,	所以	现在	我	将要	来	和	你	和	是	你的	仆人	.

老狮子，现在我将跟随你，做你的仆人。

" [ðə; ði]['laɪən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	The	lion	agreed	,	and	the	hare	followed	the	lion	.
"	这	狮子	同意	,	和	这	野兔	随后	这	狮子	.

狮子同意了，兔子就跟着狮子走了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['laɪən] [kɪld] [ə; eɪ]['zebrə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] , " [naʊ] ,

Shortly	afterwards	the	lion	killed	a	zebra	,	and	he	said	to	the	hare	,	"	Now	,
不久	然后	这	狮子	被杀	一个	斑马	,	和	他	说	到	这	野兔	,	"	现在	,

[maɪ] ['sɜːvənt] ,

my	servant	,
我的	仆人	,

不久之后，狮子杀死了一匹斑马，然后对兔子说："现在，我的仆人，

[kʊk] [ðə; ði][fæt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] .

cook	the	fat	,	that	I	may	eat	.
厨师	这	胖的	,	那	我	可能	吃	.

把脂肪煮熟，好让我吃掉。

" [səʊ][ðə; ði][heə(r)] [kə'lektɪd] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt]

"	So	the	hare	collected	firewood	and	made	a	fire	,	and	putting	a	little	fat
"	所以	这	野兔	集	柴	和	制成	一个	火	,	和	推杆	一个	小的	胖的

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

in	the	fire	,
在	这	火	,

于是，兔子收集柴火，生起火来，并在火里放了一些油脂，

[sed] , " ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [əʊld]['laɪən] , [ænd; ənd] [teɪst] .

said	,	"	Open	your	mouth	,	old	lion	,	and	taste	.
说	,	"	打开	你的	嘴	,	老的	狮子	,	和	品尝	.

他说：“张开嘴，老狮子，尝尝吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['teɪstɪd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

"	And	the	lion	tasted	the	fat	and	saw	that	it	was	sweet	and	good	,
"	和	这	狮子	尝过	这	胖的	和	锯	那	它	曾是	甜的	和	好的	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“狮子尝了尝那脂肪，觉得又甜又好吃，就说：

" ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][rest] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] .

"	Hurry	up	and	cook	the	rest	,	that	I	may	eat	.
"	匆忙	向上	和	厨师	这	休息	,	那	我	可能	吃	.

“快点把剩下的饭菜煮熟，好让我吃。”

" [ðə; ði][heə(r)][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	hare	ran	off	and	fetched	a	stone	and	put	it	in	the	fire	till	it
"	这	野兔	跑	离开	和	已获取	一个	石头	和	放	它	在	这	火	直到	它

[wɒz; wəz] [red] [hɒt][ænd; ənd] [ðen] ,

was	red	hot	and	then	,
曾是	红色的	热的	和	然后	,

“兔子跑去捡了一块石头，把它放进火里烧得通红，然后，

['teɪkɪŋ]

taking
采取

采取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [stɪks] , [sed] , " ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [əʊld]['laɪən] .

hold	of	it	with	two	sticks	,	said	,	"	Open	your	mouth	,	old	lion	.
抓住	的	它	和	二	棍子	,	说	,	"	打开	你的	嘴	,	老的	狮子	.

用两根棍子抓住它，说道：“张开你的嘴，老狮子。”

" [ðə; ði]['laɪən]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [pɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ;

"	The	lion	opened	his	mouth	and	the	hare	popped	the	stone	in	;
"	这	狮子	打开	他的	嘴	和	这	野兔	爆裂	这	石头	在	;

“狮子张开嘴，兔子把石头塞了进去；

[ðə; ði]['laɪən] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

the	lion	gulped	it	down	and	it	burnt	his	inside	and	killed	him	.
这	狮子	吞咽	它	向下	和	它	烧焦的	他的	里面	和	被杀	他	.

狮子吞下了它，结果烧伤了它的内脏，夺去了它的生命。

[ðə; ði][heə(r)] [ðen] [skɪnd] [ðə; ði]['laɪən] ,

The	**hare**	**then**	**skinned**	**the**	**lion**	**,**
这	野兔	然后	去皮	这	狮子	,

然后，兔子剥了狮子的皮。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] ['θɜːti]

and	**taking**	**the**	**skin**	**he**	**went**	**his**	**way**	**till**	**he**	**came**	**to**	**a**	**cave**	**where**	**thirty**
和	采取	这	皮肤	他	去	他的	方式	直到	他	来了	到	一个	洞穴	在哪里	三十

[haɪ'iːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] .

hyaenas	**were**	**holding**	**a**	**dance**	**.**
鬣狗	是	保持	一个	舞蹈	.

他拿着兽皮一路走来，直到来到一个山洞，那里有三十只鬣狗正在跳舞。

[ðə; ði][heə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['laɪənz][skɪn][ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**hare**	**took**	**the**	**lion's**	**skin**	**and**	**propped**	**it**	**up**	**against**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
这	野兔	采取	这	狮子的	皮肤	和	支撑	它	向上	反对	这	入口	到	这

[keɪv] ,

cave	**,**
洞穴	,

兔子取下狮皮，把它靠在洞口上。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [teɪl] .

and	**tied**	**it**	**with**	**string**	**to**	**one**	**of**	**the**	**hyaena's**	**tail**	**.**
和	系	它	和	细绳	到	一	的	这	-	尾巴	.

然后把它用绳子绑在鬣狗的一条尾巴上。

[wen] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

When	**the**	**hyaenas**	**smelt**	**the**	**smell**	**of**	**a**	**lion**	**they**	**looked**	**round**	**and**	**saw**	**a**
什么时候	这	鬣狗	冶炼	这	闻	的	一个	狮子	他们	看起来	圆形的	和	锯	一个

['laɪən] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

lion	**crouching**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
狮子	蹲伏	在	这	入口	.

鬣狗们闻到狮子的气味，环顾四周，看到一头狮子正蹲在门口。

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd]

They	**took**	**counsel**	**together**	**and**	**said**	**,**	**"**	**It**	**were**	**better**	**that**	**we**	**remain**	**inside**
他们	采取	法律顾问	一起	和	说	,	"	它	是	更好的	那	我们	保持	里面

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

他们商议后说：“我们最好还是待在这里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,

for	**if**	**we**	**go**	**out**	**we**	**will**	**certainly**	**be**	**killed**	**,**
为了	如果	我们	去	出去	我们	将要	当然	是	被杀	,

如果我们出去，肯定会被杀。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

and	**after**	**a**	**little**	**time**	**he**	**will**	**go**	**away**	**.**
和	后	一个	小的	时间	他	将要	去	离开	.

过一会儿他就会离开。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

"	**They**	**waited**	**the**	**first**	**and**	**the**	**second**	**day**	**,**
"	他们	等待	这	第一的	和	这	第二	天	,

他们等了第一天和第二天，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl]

but	when	the	third	day	came	and	the	lion	did	not	go	away	they	took	counsel
但	什么时候	这	第三	天	来了	和	这	狮子	做过	不是	去	离开	他们	采取	法律顾问

[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

但到了第三天，狮子仍然没有离开，于是他们又聚在一起商议。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [hɪə(r)] .

saying	,	"	We	will	all	die	of	hunger	here	.
说	,	"	我们	将要	全部	死	的	饥饿	这里	.

他说："我们都会在这里饿死。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

It	were	better	that	we	eat	one	of	our	number	that	the	rest	may	live	.
它	是	更好的	那	我们	吃	一	的	我们的	数字	那	这	休息	可能	居住	.

我们宁愿吃掉自己人中的一个，这样其他人才能活下去。

" [səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

"	So	they	ate	one	of	their	number	,	and	the	next	day	they	did	likewise	,
"	所以	他们	吃	一	的	他们的	数字	,	和	这	下一个	天	他们	做过	同样地	,

于是他们吃掉了他们同伴中的一个，第二天他们又照样做了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət]

and	so	on	every	day	,	till	at
和	所以	在	每一个	天	,	直到	在

如此反复，每天都如此，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ,

last	there	was	only	one	left	alive	,
最后的	那里	曾是	仅有的	一	左边	活	,

最后只剩下一个幸存者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	this	was	the	one	with	the	skin	tied	to	his	tail	.
和	这	曾是	这	一	和	这	皮肤	系	到	他的	尾巴	.

这是尾巴上绑着人皮的那只。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

And	he	thought	to	himself	,	"	If	I	stay	here	I	shall	die	of	hunger	.
和	他	想法	到	他自己	,	"	如果	我	停留	这里	我	将	死	的	饥饿	.

他心想："如果我留在这里，我会饿死的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

It	would	be	better	if	I	tried	to	rush	past	the	lion	and	get	away	.
它	会	是	更好的	如果	我	尝试	到	匆忙	过去的	这	狮子	和	得到	离开	.

我应该试着冲过狮子逃走。

" [səʊ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

"	So	he	rushed	out	of	the	cave	across	the	plain	,	and	the	skin	followed	him	,
"	所以	他	匆忙	出去	的	这	洞穴	穿过	这	清楚的	,	和	这	皮肤	随后	他	,

于是他冲出山洞，穿过平原，那张兽皮也跟着他跑了出去。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] ,

till	at	last	the	rope	broke	,
直到	在	最后的	这	绳索	打破	,

直到最后绳子断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][heə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [skɪn] .

and	he	looked	round	and	saw	the	hare	coming	to	pick	up	the	skin	.
和	他	看起来	圆形的	和	锯	这	野兔	未来	到	挑选	向上	这	皮肤	.

他环顾四周，看到野兔正走过来叼走兔皮。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ'iːnə] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] .

Then	was	the	hyaena	very	angry	,	and	rushed	after	the	hare	and	caught	him	.
然后	曾是	这	鬣狗	非常	生气的	,	和	匆忙	后	这	野兔	和	捕捉	他	.

鬣狗顿时怒火中烧，追着兔子跑去，把它抓住了。

[ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [aiˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊθfʊl] .

The	hare	said	,	"	I	am	but	a	small	mouthful	.
这	野兔	说	,	"	我	是	但	一个	小的	一口气	.

兔子说：“我只是一小口而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['raɪnəʊ][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] .

If	you	leave	me	,	I	will	show	you	where	a	whole	rhino	has	just	died	.
如果	你	离开	我	,	我	将要	展示	你	在哪里	一个	所有的	犀牛	有	只是	死亡	.

如果你离开我，我就带你去看一头犀牛刚刚死在哪儿。

" [səʊ][ðə; ði] [haɪ'iːnə] [let][gəʊ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] ;

"	So	the	hyaena	let	go	and	said	to	him	,	"	I	will	follow	you	and	see	;
"	所以	这	鬣狗	让	去	和	说	到	他	,	"	我	将要	跟随	你	和	看	;

于是鬣狗松开了爪子，对他说：“我要跟着你看看；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

but	if	you	have	deceived	me	I	will	kill	you	.
但	如果	你	有	受骗	我	我	将要	杀	你	.

但如果你欺骗了我，我会杀了你。

" [səʊ][ðə; ði][heə(r)][led] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [fel] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	So	the	hare	led	him	down	to	the	stream	and	said	,	"	He	fell	in	here	this	morning	.
"	所以	这	野兔	引领	他	向下	到	这	溪流	和	说	,	"	他	跌倒	在	这里	这	早晨	.

于是，兔子领着他来到溪边，说道：“他今天早上掉进这里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [smel] [hɪm] .

If	you	put	your	nose	in	the	water	you	will	smell	him	.
如果	你	放	你的	鼻子	在	这	水	你	将要	闻	他	.

如果你把鼻子伸进水里，就能闻到他的味道。

" [səʊ][ðə; ði] [haɪ'iːnə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [smel] [ɪf] [ðə; ði]['raɪnəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

"	So	the	hyaena	put	his	nose	in	the	water	to	smell	if	the	rhino	was	there	,
"	所以	这	鬣狗	放	他的	鼻子	在	这	水	到	闻	如果	这	犀牛	曾是	那里	,

于是鬣狗把鼻子伸进水里，闻闻犀牛是不是在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔkədaɪlz] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

and	he	was	seized	by	the	crocodiles	and	dragged	into	the	river	and	eaten	.
和	他	曾是	查获	经过	这	鳄鱼	和	拖拽	进入	这	河	和	吃	.

他被鳄鱼咬住，拖进河里吃掉了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ,

This	is	the	end	of	the	story	of	the	hunter	and	the	lion	and	the	hare	,
这	是	这	结尾	的	这	故事	的	这	猎人	和	这	狮子	和	这	野兔	,

猎人、狮子和野兔的故事到此结束。

[wɪtʃ] [endz] [hɪə(r)] .
which ends here .
哪个 结束 这里 .

到此为止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['nʌndə] [ðə; ði] ['sleiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd]
NUNDA THE SLAYER AND THE ORIGIN OF THE ONE - EYED
努恩达 这 杀手 和 这 起源 的 这 一 - 眼睛

屠戮者努达与独眼巨人的起源

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [sʌnz] ,
Once upon a time there was a Sultan , and he had seven sons ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 苏丹 , 和 他 有 七 儿子们 ,

从前有一位苏丹，他有七个儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [treɪd] ,
and he gave them ships , and they all went abroad to trade ,
和 他 给予 他们 船舶 , 和 他们 全部 去 国外 到 贸易 ,

他赐给他们船只，他们都出国经商。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [mʌtʃ] [welθ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
and came back with much wealth , all except the youngest ,
和 来了 后退 和 很多 财富 , 全部 除了 这 最小的 ,

除了最小的孩子之外，其他人都带着丰厚的财富回来了。

[huː] [brɔːt] [bæk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] ,
who brought back only a dog and a cat ,
WHO 带来 后退 仅有的 一个 狗 和 一个 猫 ,

他只带回了一只狗和一只猫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,
and he kept the dog and the cat till they grew and grew ,
和 他 保留 这 狗 和 这 猫 直到 他们 生长 和 生长 ,

他一直养着那只狗和那只猫，直到它们渐渐长大。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dɒg] [daɪd] .
and at last the dog died .
和 在 最后的 这 狗 死亡 .

最后，那条狗死了。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,
Then he kept the cat , and it grew and grew ,
然后 他 保留 这 猫 , 和 它 生长 和 生长 ,

然后他就把猫留下了，猫越长越大。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [gəʊt] .
till at last one day it ate a whole goat .
直到 在 最后的 一 天 它 吃 一个 所有的 山羊 .

直到有一天，它终于吃掉了一整只山羊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [gruː] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
And it still grew , till one day the son said to the Sultan , " My father ,
和 它 仍然 生长 , 直到 一 天 这 儿子 说 到 这 苏丹 , " 我的 父亲 ,

它继续发展壮大，直到有一天，儿子对苏丹说："我的父亲，

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɒks][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæt][tuː; tə] [iːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɒks] ,

give	me	an	ox	for	my	cat	to	eat	,	"	and	he	gave	him	an	ox	,
给	我	一个	牛	为了	我的	猫	到	吃	,	"	和	他	给予	他	一个	牛	,

“给我一头牛喂我的猫，”于是他给了他一头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

and	the	cat	grew	and	grew	,
和	这	猫	生长	和	生长	,

猫越长越大，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

till	at	last	he	finished	all	the	camels	and	oxen	of	the	Sultan	.
直到	在	最后的	他	完成的	全部	这	骆驼	和	牛	的	这	苏丹	.

最后，他把苏丹所有的骆驼和牛都宰杀了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]

HE	KEPT	THE	CAT	AND	IT	GREW	AND	GREW
他	保留	这	猫	和	它	生长	和	生长

他把猫养了起来，猫越长越大。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðæt] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

So	the	Sultan	said	to	his	son	,	"	You	must	turn	that	cat	out	of	the	town	,
所以	这	苏丹	说	到	他的	儿子	,	"	你	必须	转动	那	猫	出去	的	这	镇	,

于是苏丹对他的儿子说：“你必须把那只猫赶出城外。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ɔːl]['aʊə(r)] [welθ] .

as	it	has	eaten	all	our	wealth	.
作为	它	有	吃	全部	我们的	财富	.

因为它吞噬了我们所有的财富。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

[səʊ] [ðæt] [kæt][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

So	that	cat	was	turned	out	and	went	to	live	in	the	bush	,
所以	那	猫	曾是	转向	出去	和	去	到	居住	在	这	衬套	,

于是那只猫被赶了出来，到灌木丛里生活去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['nʌndə] .

and	there	it	grew	and	grew	,	and	it	was	called	Nunda	.
和	那里	它	生长	和	生长	,	和	它	曾是	称为	南达	.

它在那里不断发展壮大，后来被称为南达。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] ['evribɒdi] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

Till	one	day	it	came	into	the	town	and	ate	everybody	in	that	town	,
直到	一	天	它	来了	进入	这	镇	和	吃	大家	在	那	镇	,

直到有一天，它来到镇上，把镇上所有人都吃掉了。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltənz]

all	the	people	and	the	Sultan	himself	and	all	his	sons	;	but	the	Sultan's
全部	这	人们	和	这	苏丹	他自己	和	全部	他的	儿子们	;	但	这	苏丹的

[waɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ,

wife	was	upstairs	,
妻子	曾是	楼上	,

所有的人，包括苏丹本人和他的所有儿子，都在楼上；但苏丹的妻子在楼上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	she	shut	the	door	and	was	saved	,	but	everybody	else	in	the	town
和	她	关闭	这	门	和	曾是	已保存	,	但	大家	别的	在	这	镇

[wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] .

was	eaten	.
曾是	吃	.

她关上门，得救了，但镇上其他人都被吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌndə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['evribɒdi] [hiː; hi] [went] [ə'gen]

And	when	the	Nunda	thought	that	he	had	finished	everybody	he	went	again
和	什么时候	这	南达	想法	那	他	有	完成的	大家	他	去	再次

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

into	the	bush	and	there	he	lived	.
进入	这	衬套	和	那里	他	居住地	.

当努达人认为他已经消灭了所有人之后，他又回到了丛林里，在那里生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

And	the	Sultan's	wife	stayed	in	the	upper	storey	,	and	there	she	gave	birth	to
和	这	苏丹的	妻子	入住	在	这	上	层	,	和	那里	她	给予	出生	到

[ə; eɪ][sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

苏丹的妻子住在楼上，并在那里生下了一个儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [mə'hæmɪd] .

and	she	called	him	Mohammed	.
和	她	称为	他	穆罕默德	.

她称他为穆罕默德。

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [gruː] [ʌp] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

And	Mohammed	grew	up	,	till	one	day	he	said	to	his	mother	,
和	穆罕默德	生长	向上	,	直到	一	天	他	说	到	他的	母亲	,

穆罕默德渐渐长大，有一天他对母亲说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [sɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ?

"	How	is	it	that	we	two	sit	alone	and	there	are	no	other	people	here	?
"	如何	是	它	那	我们	二	坐	独自的	和	那里	是	不	其他	人们	这里	?

“为什么只有我们两个人坐在这里，没有其他人呢？”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

"	And	his	mother	said	to	him	,	"	Go	and	open	the	window	and	look	out
"	和	他的	母亲	说	到	他	,	"	去	和	打开	这	窗户	和	看	出去

.

:
.

“他母亲对他说：‘去打开窗户往外看。’

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	And	he	opened	the	window	and	looked	out	.
"	和	他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	.

于是他打开窗户，向外望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

And	she	said	to	him	,	"	What	do	you	see	?
和	她	说	到	他	,	"	什么	做	你	看	?

她对他说：“你看到了什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] ['meni] ['haʊzɪz] .

"	And	he	said	,	"	I	see	many	houses	.
"	和	他	说	,	"	我	看	许多	房屋	.

他说：“我看到很多房子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɔːl] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	Then	she	said	to	him	,	"	All	those	houses	were	once	full	of	people	,
"	然后	她	说	到	他	,	"	全部	那些	房屋	是	一次	满的	的	人们	,

然后她对他说："所有这些房子以前都住满了人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌndə] [hæz; həz] [kɪld]

but	the	Nunda	has	killed
但	这	南达	有	被杀

但努达人已经杀死了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] .

and	eaten	them	all	,	even	your	father	and	brothers	he	has	eaten	.
和	吃	他们	全部	,	甚至	你的	父亲	和	兄弟	他	有	吃	.

他把他们都吃了，甚至连你的父亲和兄弟他也吃了。

" [səʊ] [mə'hæmɪd] [sed] , " [dɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['wepənz] ?

"	So	Mohammed	said	,	"	Did	my	father	have	any	weapons	?
"	所以	穆罕默德	说	,	"	做过	我的	父亲	有	任何	武器	?

于是穆罕默德说："我父亲有武器吗？"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,

"	And	his	mother	said	,	"	He	used	to	go	to	war	,
"	和	他的	母亲	说	,	"	他	用过的	到	去	到	战争	,

"他母亲说，'他以前常去打仗，'"

[ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

and	guns	and	spears	and	bows	and	arrows	and	shields	were	the
和	枪支	和	长矛	和	弓	和	箭头	和	盾牌	是	这

['wepənz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

weapons	he	had	.
武器	他	有	.

他拥有的武器有枪、矛、弓箭和盾牌。

" [mə'hæmɪd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [aɪ] [wɒnt] .

"	Mohammed	said	to	her	,	"	Bows	and	arrows	are	the	weapons	I	want	.
"	穆罕默德	说	到	她	,	"	弓	和	箭头	是	这	武器	我	想	.

穆罕默德对她说："我想要的武器是弓箭。"

" [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd]

"	So	he	took	a	bow	and	three	hundred	arrows	and	set	forth	,	and
"	所以	他	采取	一个	弓	和	三	百	箭头	和	放	前进	,	和

['trævld] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

travelled	through	the	bush	,
旅行	通过	这	衬套	,

于是他拿了弓和三百支箭，出发了，穿过灌木丛。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['raɪnəʊ] .

on	and	on	,	till	one	day	he	met	a	rhino	.
在	和	在	,	直到	一	天	他	遇见	一个	犀牛	.

他就这样一直走下去，直到有一天他遇到了一头犀牛。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['nʌndə] ,

He	said	to	himself	,	"	This	must	be	the	Nunda	,
他	说	到	他自己	,	"	这	必须	是	这	南达	,

他自言自语道："这一定是努达人，

" [səʊ][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" so he shot his arrows and shot and shot till he had used all his
" 所以 他 射击 他的 箭头 和 射击 和 射击 直到 他 有 用过的 全部 他的
[θriː] ['hʌndrəd] ['ærəus] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪnəʊ] [fel] [ded] .
three hundred arrows and the rhino fell dead .
三 百 箭头 和 这 犀牛 跌倒 死的 .

于是他射箭，不停地射，直到用完了三百支箭，犀牛才倒地身亡。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
Then he cut off a leg and set out for home , carrying it with him .
然后 他 切 离开 一个 腿 和 放 出去 为了 家 , 携带 它 和 他 .

然后他砍断了自己的一条腿，带着它踏上了回家的路。

[wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sʌŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] [huː] [kɪlz]
When he got near the house he sung , " This is Nunda , this is Nunda who kills
什么时候 他 得到 靠近 这 房子 他 唱 , " 这 是 南达 , 这 是 南达 WHO 杀戮
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

当他走到房子附近时，他唱道：“这是 Nunda，这是杀人的 Nunda。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [sæŋ] , " [maɪ][tʃaɪld] ,
" And his mother , looking out from the upper storey , sang , " My child ,
" 和 他的 母亲 , 寻找 出去 从 这 上 层 , 唱 , " 我的 孩子 ,

“他的母亲从楼上向外望去，唱道：‘我的孩子，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nʌndə] [huː] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .
that is not Nunda who kills people .
那 是 不是 南达 WHO 杀戮 人们 .

杀人的不是努达。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ɪz][nɒt] ['nʌndə] ;
" When he came into the house she said , " My son , that is not Nunda ;
" 什么时候 他 来了 进入 这 房子 她 说 , " 我的 儿子 , 那 是 不是 南达 ;

“当他进屋时，她说：‘我的儿子，那不是努达；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪnəʊ] .
it is a rhino .
它 是 一个 犀牛 .

这是一头犀牛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt]
So he said , " I will sleep here to - night , and to - morrow I will set out
所以 他 说 , " 我 将要 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 我 将要 放 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是他说：“我今晚就睡在这里，明天再出发。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n] [bəʊz] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,
" In the morning he took seven bows and one thousand arrows and set out ,
" 在 这 早晨 他 采取 七 弓 和 一 千 箭头 和 放 出去 ,

“早晨，他带了七张弓和一千支箭出发了。”

[ænd; ənd] ['trævld] [ænd; ənd] ['trævld] , [θru:] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] [pleɪnz] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm]

and	travelled	and	travelled	,	through	forests	and	plains	,	till	he	came
和	旅行	和	旅行	,	通过	森林	和	平原	,	直到	他	来了

[tu:; tə][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

to	a	garden	,
到	一个	花园	,

于是他一路走来，穿过森林和平原，直到来到一座花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] .

and	there	he	sat	down	.
和	那里	他	卫星	向下	.

于是他就坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] .

Presently	a	great	dust	arose	in	the	hills	and	came	down	into	the	plains	.
目前	一个	伟大的	灰尘	出现	在	这	丘陵	和	来了	向下	进入	这	平原	.

这时，山上扬起漫天尘土，席卷平原。

[səʊ] [mə'hæmɪd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][bi:; bi]

So	Mohammed	climbed	a	tree	and	waited	,	saying	,	"	This	indeed	must	be
所以	穆罕默德	攀登	一个	树	和	等待	,	说	,	"	这	的确	必须	是

['nʌndə] .

Nunda	.
南达	.

于是穆罕默德爬上一棵树，等着，说道："这一定是努恩达。"

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Presently	a	great	animal	came	out	of	the	dust	and	came	down	to	the
"	目前	一个	伟大的	动物	来了	出去	的	这	灰尘	和	来了	向下	到	这

['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] ,

garden	to	drink	,
花园	到	喝	,

"忽然，一只巨大的动物从尘土中出来，来到花园里喝水。"

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][frɒm; frəm] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

and	he	drank	from	three	o'clock	in	the	afternoon	to	six	o'clock	in	the
和	他	喝	从	三	点钟	在	这	下午	到	六	点钟	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他从下午三点喝到晚上六点。

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	Mohammed	,	up	in	the	tree	,	said	to	himself	,
和	穆罕默德	,	向上	在	这	树	,	说	到	他自己	,

穆罕默德爬到树上，自言自语道：

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][daɪ][ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ded] ,

"	If	I	am	to	die	I	am	already	dead	,
"	如果	我	是	到	死	我	是	已经	死的	,

"如果我注定要死，那我已经死了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪpt] ; " [səʊ][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['ʃu:tɪŋ]

and	if	I	am	to	escape	I	have	already	escaped	;	"	so	he	started	shooting
和	如果	我	是	到	逃脱	我	有	已经	逃脱	;	"	所以	他	开始	射击

[hɪz; ɪz] ['ærəus] ,

his	arrows	,
他的	箭头	,

"如果我注定要逃脱，我已经逃脱了；"于是他开始射箭，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	when	he	had	shot	five	hundred	the	animal	looked	up	from	drinking	,
和	什么时候	他	有	射击	五	百	这	动物	看起来	向上	从	喝	,

当他射杀了五百只动物后，那只动物停止饮水抬起头来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] .

but	he	did	not	yet	know	that	he	was	hit	.
但	他	做过	不是	然而	知道	那	他	曾是	打	.

但他还不知道自己被击中了。

[səʊ] [mə'hæmɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tɪl] [hiː; hi]

So	Mohammed	took	his	other	five	hundred	arrows	and	shot	and	shot	till	he
所以	穆罕默德	采取	他的	其他	五	百	箭头	和	射击	和	射击	直到	他

[hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	used	them	all	,
有	用过的	他们	全部	,

于是穆罕默德拿起剩下的五百支箭，不停地射，直到全部射完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

and	then	he	threw	away	his	bow	.
和	然后	他	扔	离开	他的	弓	.

然后他扔掉了弓。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [mə'hæmɪd] [sæt] , [ænd; ənd]

Then	the	animal	arose	and	went	to	the	tree	where	Mohammed	sat	,	and
然后	这	动物	出现	和	去	到	这	树	在哪里	穆罕默德	卫星	,	和

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd]

jumped	and	bounded
跳了起来	和	有界

然后，那动物站了起来，走到穆罕默德坐着的那棵树下，跳来跳去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,

in	his	pain	,	but	he	did	not	reach	him	,
在	他的	疼痛	,	但	他	做过	不是	抵达	他	,

他痛苦万分，却始终无法触及他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [mə'hæmɪd] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	in	the	morning	when	Mohammed	looked	down	he	saw	that	the	animal
和	在	这	早晨	什么时候	穆罕默德	看起来	向下	他	锯	那	这	动物

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

第二天早上，穆罕默德低头一看，发现那只动物已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	he	descended	and	cut	off	a	leg	,	and	taking	it	started	for	home	.
然后	他	下降	和	切	离开	一个	腿	,	和	采取	它	开始	为了	家	.

然后他下山砍断了一条腿，带着它回家了。

[wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [sæŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌndə] [huː] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .

When	he	got	near	home	he	sang	,	"	This	is	Nunda	,	this	is	Nunda	who	kills	people	.
什么时候	他	得到	靠近	家	他	唱	,	"	这	是	南达	,	这	是	南达	WHO	杀戮	人们	.

当他快到家时，他唱道：“这是 Nunda，这是 Nunda，他会杀人。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sæŋ] , " [maɪ][tʃaɪld] ,

"	And	his	mother	looked	out	from	the	upper	storey	and	sang	,	"	My	child	,
"	和	他的	母亲	看起来	出去	从	这	上	层	和	唱	,	"	我的	孩子	,

[ðæt] [ɪz][hiː; hi] ,

that	is	he	,
那	是	他	,

“他的母亲从楼上向外望去，唱道：‘我的孩子，那就是他，’”

['nʌndə] [huː] [iːts] ['piːp(ə)l] .

Nunda	who	eats	people	.
南达	WHO	吃	人们	.

食人魔努达。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [hæŋ] [ðə; ði][leg] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	And	she	came	down	to	meet	him	and	said	,	"	Hang	the	leg	up	in	the
"	和	她	来了	向下	到	见面	他	和	说	,	"	悬挂	这	腿	向上	在	这

[və'rændə] ,

verandah	,
阳台	,

于是她下来迎接他，说道：“把腿挂在走廊上，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð] .

and	I	will	go	and	get	you	water	to	wash	with	.
和	我	将要	去	和	得到	你	水	到	洗	和	.

我去给你打水洗漱。

" [səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] .

"	So	he	hung	up	the	leg	and	went	inside	to	wash	himself	.
"	所以	他	悬挂	向上	这	腿	和	去	里面	到	洗	他自己	.

于是他把假肢挂起来，进屋去洗澡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [sed] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [ai] [fiːl] [kəʊld][hɪə(r)] .

And	the	leg	said	,	"	By	Allah	,	I	feel	cold	here	.
和	这	腿	说	,	"	经过	真主	,	我	感觉	寒冷的	这里	.

那条腿说：“以真主的名义发誓，我感觉这里很冷。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [mə'hæmɪd] . "

"	And	his	mother	called	out	,	"	Mohammed	.	"
"	和	他的	母亲	称为	出去	,	"	穆罕默德	.	"

他的母亲喊道：“穆罕默德。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][leg] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ?

"	Why	is	the	leg	talking	there	in	the	verandah	?
"	为什么	是	这	腿	说	那里	在	这	阳台	?

“为什么走廊里的那条腿会说话？”

" [səʊ] [mə'hæmɪd] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][leg][ænd; ənd]

"	So	Mohammed	came	out	from	the	bathroom	and	took	the	leg	and
"	所以	穆罕默德	来了	出去	从	这	浴室	和	采取	这	腿	和

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

hung	it	up	at	the	top	of	the	house	,
悬挂	它	向上	在	这	顶部	的	这	房子	,

于是穆罕默德从浴室出来，拿起那条腿，把它挂在了房子顶上。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɒʃ] .

and	went	back	to	wash	.
和	去	后退	到	洗	.

然后回去洗漱。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [leg] [sed] , " [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] .

Presently	**the**	**leg**	**said**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**some**	**one**	**washing**	**there**	**.**
目前	这	腿	说	,	"	我	听到	一些	一	洗涤	那里	.

这时，那条腿说道："我听到有人在那里洗衣服。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [ðæt] [leg][ɪz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

"	**And**	**his**	**mother**	**called**	**out**	**,**	**"**	**That**	**leg**	**is**	**still**	**talking**	**upstairs**	**.**
"	和	他的	母亲	称为	出去	,	"	那	腿	是	仍然	说	楼上	.

"他母亲喊道：'那条腿还在楼上说话呢。'"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**49**	**]**
"	[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [naɪf] ;

And	**Mohammed**	**came**	**out**	**again**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**my**	**knife**	**;**
和	穆罕默德	来了	出去	再次	和	说	,	"	给	我	我的	刀	;

穆罕默德又出来了，说："把我的刀给我；

[ai] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

I	**will**	**cut**	**it**	**open**	**and**	**see**	**what**	**is**	**inside**	**.**
我	将要	切	它	打开	和	看	什么	是	里面	.

我会把它切开看看里面是什么。

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði][leg] ,

"	**So**	**he**	**took**	**his**	**knife**	**and**	**cut**	**open**	**the**	**leg**	**,**
"	所以	他	采取	他的	刀	和	切	打开	这	腿	,

于是他拿起刀，割开了那条腿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

and	**there**	**he**	**found**	**his**	**father**	**and**	**brothers**	**and**	**all**	**the**	**people**	**of**	**that**
和	那里	他	成立	他的	父亲	和	兄弟	和	全部	这	人们	的	那

[taʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][leg] ;

town	**inside**	**the**	**leg**	**;**
镇	里面	这	腿	;

他发现他的父亲、兄弟和镇上所有的人都在那条腿里；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][hiː; hi] [stæbd] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	**in**	**cutting**	**it**	**open**	**he**	**stabbed**	**one**	**man**	**in**	**the**	**face**	**and**	**put**	**out**	**his**	**eye**	**.**
但	在	切割	它	打开	他	刺伤	一	男人	在	这	脸	和	放	出去	他的	眼睛	.

但在切开伤口时，他刺伤了一名男子的脸部，弄瞎了他的一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][leg] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd]

And	**this**	**man**	**,**	**when**	**he**	**came**	**out**	**from**	**the**	**leg**	**,**	**was**	**very**	**angry**	**indeed**
和	这	男人	,	什么时候	他	来了	出去	从	这	腿	,	曾是	非常	生气的	的确

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

这个人从腿上下来后，非常生气，说道：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪ] ?

"	**Why**	**have**	**you**	**put**	**out**	**my**	**eye**	**?**
"	为什么	有	你	放	出去	我的	眼睛	?

你为什么挖出我的眼睛?

[siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [let] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [kwaɪt] [həʊl] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

See	**,**	**you**	**have**	**let**	**all**	**the**	**other**	**people**	**out**	**quite**	**whole**	**;**	**but**	**me**	**,**
看	,	你	有	让	全部	这	其他	人们	出去	相当	所有的	;	但	我	,

你看，你们把其他人都毫发无损地放出来了；而我，

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aʊt][maɪ][aɪ] .
you have put out my eye .
你 有 放 出去 我的 眼睛 .

你弄瞎了我的一只眼睛。

" [ænd; ənd] [məˈhæmɪd] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɒri] .
" And Mohammed said , " I am very sorry .
" 和 穆罕默德 说 , " 我 是 非常 对不起 .

穆罕默德说："我非常抱歉。"

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [slɪpt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
I did not know what was in the leg , and my knife slipped in cutting it open ,
我 做过 不是 知道 什么 曾是 在 这 腿 , 和 我的 刀 滑倒了 在 切割 它 打开 ,

我不知道腿里有什么，刀子滑了进去，把它划开了。

[səʊ] [naʊ] [biː; bi] ['kɒntent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
so now be content that you have escaped and forgive me .
所以 现在 是 内容 那 你 有 逃脱 和 原谅 我 .

所以，现在你应该庆幸自己逃脱了，并原谅我吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
" But the man said , " I will not forgive you .
" 但 这 男人 说 , " 我 将要 不是 原谅 你 .

“但是那人说：‘我不会原谅你。’

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aʊt][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][pʊt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
You have put out my eye and now you must let me put out your eye .
你 有 放 出去 我的 眼睛 和 现在 你 必须 让 我 放 出去 你的 眼睛 .

你挖出了我的眼睛，现在你必须让我挖出你的眼睛。

" [məˈhæmɪd] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] .
" Mohammed said , " I do not agree .
" 穆罕默德 说 , " 我 做 不是 同意 .

穆罕默德说："我不同意。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]
" The man said , " If you don't agree to my putting out your eye we must
" 这 男人 说 , " 如果 你 不 同意 到 我的 推杆 出去 你的 眼睛 我们 必须
[faɪt] .
fight .
斗争 .

那人说："如果你不同意我挖出你的眼睛，我们就必须打架。"

" [məˈhæmɪd] [sed] , " [ai][doʊnt][wɒnt] ['meni] [wɜːdz] , [səʊ] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt]
" Mohammed said , " I don't want many words , so now listen to what I have got
" 穆罕默德 说 , " 我 不 想 许多 字 , 所以 现在 听 到 什么 我 有 得到
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

穆罕默德说："我不想说太多话，所以现在听我说。"

[let]
Let
让

让

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][faɪv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,

one	of	us	take	a	rifle	and	five	cartridges	and	the	other	stones	,
一	的	我们	拿	一个	步枪	和	五	墨盒	和	这	其他	石头	,

我们之中一人拿一支步枪和五发子弹，另一人拿石头。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪt] .

and	let	us	go	down	to	the	shore	and	fight	.
和	让	我们	去	向下	到	这	支撑	和	斗争	.

让我们下到岸边去战斗吧。

[səʊ] [naʊ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

So	now	choose	which	you	will	take	.
所以	现在	选择	哪个	你	将要	拿	.

现在请选择你要带的那一个。

" [səʊ][wʌn] - [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][faɪv] [raʊndz] ,

"	So	One	-	eye	chose	to	take	the	rifle	and	five	rounds	,
"	所以	一	-	眼睛	选择	到	拿	这	步枪	和	五	回合	,

“所以独眼选择了拿起步枪和五发子弹，

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

and	Mohammed	took	a	cloth	and	filled	it	with	stones	,	and	they	went
和	穆罕默德	采取	一个	布	和	已填	它	和	石头	,	和	他们	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

down	to	the	shore	.
向下	到	这	支撑	.

穆罕默德拿了一块布，装满了石头，然后他们下到岸边。

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [sed] , " [naʊ] , [wʌn] - [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

And	Mohammed	said	,	"	Now	,	One	-	eye	,	you	have	the	rifle	,	you	begin	.
和	穆罕默德	说	,	"	现在	,	一	-	眼睛	,	你	有	这	步枪	,	你	开始	.

穆罕默德说：“现在，独眼，你拿着步枪，开始吧。”

" [səʊ][wʌn] - [aɪ] ['faɪəd][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [mɪst]

"	So	One	-	eye	fired	the	first	round	and	missed	,	and	the	second	and	missed
"	所以	一	-	眼睛	被解雇	这	第一的	圆形的	和	错过	,	和	这	第二	和	错过

,

,

,

“所以独眼开了第一枪没打中，开了第二枪也没打中。”

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɔːl] [faɪv] [raʊndz] .

and	so	on	all	five	rounds	.
和	所以	在	全部	五	回合	.

如此反复五轮。

[ðen] [mə'hæmɪd] [keɪm] [nɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Then	Mohammed	came	near	with	his	bag	of	stones	,
然后	穆罕默德	来了	靠近	和	他的	包	的	石头	,

然后穆罕默德带着他的石头袋走了过来。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

and	hit	him	here	and	there	and	all	over	,	and	came	closer	and
和	打	他	这里	和	那里	和	全部	超过	,	和	来了	更近	和

[stəʊnd] [hɪm] ,

stoned	him	,
吸食大麻	他	,

然后他四处殴打他，最后走近他，用石头砸他。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðæt] [aʊt] ,

and	hit	him	in	the	other	eye	,	putting	that	out	,
和	打	他	在	这	其他	眼睛	,	推杆	那	出去	,

然后又打中了他的另一只眼睛，把他的眼睛打瞎了。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [rɪ'pent] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

till	he	went	down	on	his	knees	and	said	,	"	I	repent	;	I	am	satisfied	.
直到	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	说	,	"	我	悔改	;	我	是	使满意	.

直到他跪下来，说道："我悔改了；我满足了。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd][blaɪnd][men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	And	this	is	the	beginning	of	all	one	-	eyed	and	blind	men	in	the	world	,
"	和	这	是	这	开始	的	全部	一	-	眼睛	和	瞎的	男人	在	这	世界	,

"而这便是全世界所有独眼盲人的开端。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

and	this	is	how	they	began	.
和	这	是	如何	他们	开始	.

他们就是这样开始的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki]

THE	WOODCUTTER	AND	HIS	DONKEY
这	樵夫	和	他的	驴

樵夫和他的驴

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	woodcutter	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	,

从前有一个贫穷的樵夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] .

and	his	work	was	to	go	out	every	day	into	the	forest	and	cut	wood	.
和	他的	工作	曾是	到	去	出去	每一个	天	进入	这	森林	和	切	木头	.

他的工作就是每天到森林里砍柴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]

In	the	evening	he	used	to	load	up	his	donkey	with	the	wood	he	had	cut
在	这	晚上	他	用过的	到	加载	向上	他的	驴	和	这	木头	他	有	切

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	return	to	the	town	,
和	返回	到	这	镇	,

晚上，他会把砍好的木柴装上驴子，然后返回镇上。

[weə(r)] [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	sold	it	.
在哪里	他	卖	它	.

他把它卖给了哪里。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [hɪm'self]

The	money	he	got	each	day	was	only	sufficient	for	the	food	of	himself
这	钱	他	得到	每个	天	曾是	仅有的	充足的	为了	这	食物	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	his	wife	for	that	day	.
和	他的	妻子	为了	那	天	.

他每天挣的钱只够他和妻子当天的伙食费。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meni]
They lived like that many months and many
他们 居住地 喜欢 那 许多 几个月 和 许多

他们就这样过了好几个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
days , and they were very , very poor ;
天 , 和 他们 是 非常 , 非常 贫穷的 ;

日子过得很艰难，他们非常非常穷；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .
till one day the woodcutter went out to the forest as usual to cut wood .
直到 一 天 这 樵夫 去 出去 到 这 森林 作为 通常 到 切 木头 .

直到有一天，伐木工像往常一样去森林里砍柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['sɪtɪŋ]
As he was at work he looked up and saw a number of birds sitting
作为 他 曾是 在 工作 他 看起来 向上 和 锯 一个 数字 的 鸟类 坐着
[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
on the top of a tree ,
在 这 顶部 的 一个 树 ,

他正在工作时抬头一看，发现许多鸟儿栖息在树顶上。

[wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [waɪd] ['əʊpən] .
with their beaks wide open .
和 他们的 喙 宽的 打开 .

它们张开大嘴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
And there was a cloud of insects about the tree , and they fell into the
和 那里 曾是 一个 云 的 昆虫 关于 这 树 , 和 他们 跌倒 进入 这
[bɜːdz] - [maʊðz] .
birds ' mouths .
鸟类 - 嘴 .

树上聚集着一群昆虫，它们掉进了鸟儿的嘴里。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bɪ'həʊld] [ðiːz] [bɜːdz] ,
Then the woodcutter said to himself , " Behold these birds ,
然后 这 樵夫 说 到 他自己 , " 看哪 这些 鸟类 ,

于是樵夫自言自语道：“看哪，这些鸟儿，

[ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] ,
they sit on the top of a tree with their mouths open ,
他们 坐 在 这 顶部 的 一个 树 和 他们的 嘴 打开 ,

它们张着嘴坐在树顶上，

[ænd; ənd] [gɒd] [fiːdz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] .
and God feeds them by bringing insects to fall into their mouths .
和 上帝 饲料 他们 经过 带来 昆虫 到 落下 进入 他们的 嘴 .

上帝让昆虫落入它们的口中，以此喂养它们。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] ;
They do not have to work or even to move from their perch ;
他们 做 不是 有 到 工作 或者 甚至 到 移动 从 他们的 栖息 ;

它们无需工作，甚至无需离开栖息处；

[ðeɪ] [dʒʌst]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fed] .

they	just	open	their	mouths	and	are	fed	.
他们	只是	打开	他们的	嘴	和	是	美联储	.

它们只要张开嘴就能被喂食。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][get][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

Why	should	I	have	to	work	hard	all	day	and	then	only	get	just	enough	to	eat
为什么	应该	我	有	到	工作	难的	全部	天	和	然后	仅有的	得到	只是	足够的	到	吃

?

?
?

我为什么辛辛苦苦工作一天，最后却只能吃饱饭?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɒd] [fiːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	not	God	feed	me	like	that	?
为什么	应该	不是	上帝	喂养	我	喜欢	那	?

上帝为什么不那样喂养我呢?

" [səʊ][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd]

"	So	he	loaded	up	his	donkey	with	the	wood	he	had	already	cut	and
"	所以	他	已加载	向上	他的	驴	和	这	木头	他	有	已经	切	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

returned	to	the	town	.
返回	到	这	镇	.

于是，他把砍好的木头驮在驴背上，返回了镇上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][bed] .

When	he	reached	his	house	he	went	in	and	got	into	bed	.
什么时候	他	达到	他的	房子	他	去	在	和	得到	进入	床	.

他到家后就进屋上床睡觉了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]

His	wife	went	out	and	sold	the	wood	,	and	then	bought	some	food	and
他的	妻子	去	出去	和	卖	这	木头	,	和	然后	买	一些	食物	和

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

他的妻子出去卖了木柴，然后买了些食物回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

When	she	found	her	husband	in	bed	she	said	,	"	My	husband	,	are	you	ill	?
什么时候	她	成立	她	丈夫	在	床	她	说	,	"	我的	丈夫	,	是	你	患病的	?

当她发现丈夫躺在床上时，她问道：“我的丈夫，你生病了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [maɪ][waɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	replied	,	"	No	,	my	wife	,	I	am	waiting	for
"	他	回复	,	"	不	,	我的	妻子	,	我	是	等待	为了

他回答说：“不，我的妻子，我正在等……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[gɒd][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] [fiːd] [ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə] - [deɪ] .

God	to	feed	me	as	I	saw	Him	feed	the	birds	to	-	day	.
上帝	到	喂养	我	作为	我	锯	他	喂养	这	鸟类	到	-	天	.

我今天看到上帝喂养鸟儿，祂也喂养了我。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['redi] , [maɪ]
" So she cooked the food and then called to him , " The food is ready , my
" 所以 她 煮熟 这 食物 和 然后 称为 到 他 , " 这 食物 是 准备好 , 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

于是她做好饭菜，然后喊他："老公，饭菜好了。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] . [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gɒd] [fed] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ]
" He replied , " No . To - day I saw that God fed the birds without them having
" 他 回复 , " 不 . 到 - 天 我 锯 那 上帝 美联储 这 鸟类 没有 他们 拥有
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

他回答说："不。今天我看到上帝喂饱了鸟儿，而它们却不必移动。"

[ðeɪ] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [drɒpt] [ɪn] ,
They just opened their mouths and the food dropped in ,
他们 只是 打开 他们的 嘴 和 这 食物 掉落 在 ,

他们刚张开嘴，食物就掉进去了。

[səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
so now I am not going to move out of bed ,
所以 现在 我 是 不是 去 到 移动 出去 的 床 ,

所以我现在不打算下床了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ['ɔːlsəʊ] .
but am just going to wait here in bed to be fed also .
但 是 只是 去 到 等待 这里 在 床 到 是 美联储 还 .

但我也打算躺在床上等着吃饭。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd]
" So his wife brought his food in to him there in bed and he ate and
" 所以 他的 妻子 带来 他的 食物 在 到 他 那里 在 床 和 他 吃 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

于是他妻子把饭菜端到床上给他，他就吃了，然后睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ə'raɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Next morning his wife said to him , " Arise , my husband ,
下一个 早晨 他的 妻子 说 到 他 , " 出现 , 我的 丈夫 ,

第二天早上，他妻子对他说："我的丈夫，起来吧。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
for it is time that you went to work .
为了 它 是 时间 那 你 去 到 工作 .

你该去上班了。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ;
" He replied , " No , I am not going to work ;
" 他 回复 , " 不 , 我 是 不是 去 到 工作 ;

他回答说："不，我不去上班；

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
I am just going to stop here in bed and wait to be fed .
我 是 只是 去 到 停止 这里 在 床 和 等待 到 是 美联储 .

我打算就躺在床上等着吃饭。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [bʌt; bət] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn]

"	His	wife	said	,	"	But	,	my	husband	,	we	have	no	food	and	no	money	in
"	他的	妻子	说	,	"	但	,	我的	丈夫	,	我们	有	不	食物	和	不	钱	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他的妻子说："可是，我的丈夫，我们家里没有食物也没有钱。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] ?

What	are	we	to	do	if	you	do	not	go	and	work	?
什么	是	我们	到	做	如果	你	做	不是	去	和	工作	?

如果你不去工作，我们该怎么办?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	He	answered	,	"	Never	mind	.
"	他	回答	,	"	绝不	头脑	.

他回答说："没关系。"

[gɒd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

God	is	able	to	feed	the	birds	when	they	are	hungry	,
上帝	是	有能力的	到	喂养	这	鸟类	什么时候	他们	是	饥饿的	,

上帝有能力在鸟儿饥饿时喂养它们。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] .

and	so	He	is	able	to	feed	me	.
和	所以	他	是	有能力的	到	喂养	我	.

所以祂才能养活我。

" [səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪn] [bed] .

"	So	he	stopped	there	in	bed	.
"	所以	他	停止	那里	在	床	.

于是他就躺在床上不动了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	a	neighbour	of	his	had	a	vision	that	night	that	in	a
现在	一个	邻居	的	他的	有	一个	想象	那	夜晚	那	在	一个

当晚，他的一位邻居做了一个梦，梦见.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['sɜːt(ə)n] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [stɔː(r)d] .

certain	cave	was	a	great	treasure	stored	.
肯定	洞穴	曾是	一个	伟大的	宝藏	存储	.

某个山洞里藏着巨大的宝藏。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	go	and	search	for	it	,
他	通缉	到	去	和	搜索	为了	它	,

他想去寻找它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

and	when	he	heard	that	the	woodcutter	was	not	going	to	work	that	day	he
和	什么时候	他	听到	那	这	樵夫	曾是	不是	去	到	工作	那	天	他

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [welθ] ,

thought	that	he	would	borrow	his	donkey	to	bring	back	the	wealth	,
想法	那	他	会	借	他的	驴	到	带来	后退	这	财富	,

当他听说樵夫那天不去上班时，他就想借自己的驴子去把财物运回来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [keɪm] [truː] .
if **his** **vision** **came** **true** **.**
如果 他的 想象 来了 真的 .

如果他的想法成真了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ;
So **he** **came** **to** **borrow** **the** **donkey** **;**
所以 他 来了 到 借 这 驴 ;

于是他来借驴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [mæn][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but **as** **he** **was** **a** **very** **mean** **man** **he** **did** **not** **want** **to** **tell** **of** **his**
但 作为 他 曾是 一个 非常 意思是 男人 他 做过 不是 想 到 告诉 的 他的
['vɪʒn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
vision **or** **for** **what** **purpose** **he** **wanted** **the** **donkey** **.**
想象 或者 为了 什么 目的 他 通缉 这 驴 .

但他为人非常吝啬，所以不愿透露他的愿景，也不愿说明他想要这头驴的用途。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **knocked** **at** **the** **door** **,** **and** **the** **wife** **came** **and** **opened** **it** **,**
他 敲门 在 这 门 , 和 这 妻子 来了 和 打开 它 ,

他敲了敲门，妻子出来开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .
and **he** **asked** **to** **see** **the** **woodcutter** **.**
和 他 问 到 看 这 樵夫 .

他要求见见伐木工。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
The **wife** **went** **to** **call** **her** **husband** **,** **but** **he** **said** **,** **"** **Tell** **him** **to** **come** **in**
这 妻子 去 到 称呼 她 丈夫 , 但 他 说 , " 告诉 他 到 来 在
[hɪə(r)] ;
here **;**
这里 ;

妻子去叫丈夫，但他却说：“叫他进来；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [ʌp] .
I **will** **not** **get** **up** **.**
我 将要 不是 得到 向上 .

我不会起床。

" [səʊ][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ,
" **So** **the** **neighbour** **came** **in** **and** **asked** **the** **woodcutter** **to** **lend** **him** **his** **donkey** **,**
" 所以 这 邻居 来了 在 和 问 这 樵夫 到 借 他 他的 驴 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

于是邻居进来，问樵夫能不能借给他一头驴，说道：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .
" **If** **I** **have** **a** **prosperous** **journey** **I** **will** **give** **you** **a** **few** **coppers** **.**
" 如果 我 有 一个 繁荣 旅行 我 将要 给 你 一个 很少 铜 .

“如果我旅途顺利，我会给你几个铜板。”

" [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ə'griːd] ,
" **The** **woodcutter** **agreed** **,**
" 这 樵夫 同意 ,

樵夫同意了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	took	the	donkey	and	went	to	the	place	about	which	he	had
和	他	采取	这	驴	和	去	到	这	地方	关于	哪个	他	有

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

于是他牵着驴，去了他梦中的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi] [sɔː] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

There	he	found	the	cave	,	and	when	he	entered	he	saw	piles	of	money	,
那里	他	成立	这	洞穴	,	和	什么时候	他	进入	他	锯	堆	的	钱	,

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

他在那里找到了山洞，进去后看到成堆的钱财和黄金。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] .

silver	and	copper	.
银	和	铜	.

银和铜。

[səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [fɜːst] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [ðen]

So	he	gathered	up	first	all	the	gold	and	then
所以	他	聚集	向上	第一的	全部	这	金子	和	然后

于是他先收集了所有的黄金，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld]

all	the	silver	and	filled	the	donkey's	saddle	-	bags	,	till	at	last	they	would	hold
全部	这	银	和	已填	这	驴的	鞍	-	包	,	直到	在	最后的	他们	会	抓住

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

所有的银子都被装进了驴的鞍袋里，直到最后再也装不下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ,

He	was	loth	to	leave	the	copper	,
他	曾是	洛斯	到	离开	这	铜	,

他很不情愿离开铜矿。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stʌf]

so	he	left	the	donkey	outside	the	cave	and	went	back	and	began	to	stuff
所以	他	左边	这	驴	外部	这	洞穴	和	去	后退	和	开始	到	东西

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .

his	clothes	with	the	copper	coins	.
他的	衣服	和	这	铜	硬币	.

于是他把驴留在洞外，回到洞里，开始把铜钱塞进衣服里。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [fel] [ɪn] ,

Whilst	he	was	doing	this	the	mouth	of	the	cave	fell	in	,
而	他	曾是	正在做	这	这	嘴	的	这	洞穴	跌倒	在	,

就在他做这件事的时候，洞口塌陷了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	he	was	unable	to	get	out	.
和	他	曾是	无法	到	得到	出去	.

他无法逃脱。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wen] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , ['siːɪŋ] [nəʊ]

The	donkey	waited	and	waited	till	at	last	,	when	evening	was	near	,	seeing	no
这	驴	等待	和	等待	直到	在	最后的	,	什么时候	晚上	曾是	靠近	,	看到	不

[wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

one	coming	,
一	未来	,

驴子等啊等，直到傍晚时分，仍不见人来。

[ˌaɪ 'tiː][set] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

it	set	off	and	returned	home	,	and	came	to	the	door	of	the	house	.
它	放	离开	和	返回	家	,	和	来了	到	这	门	的	这	房子	.

它出发了，然后返回家中，来到了房子门口。

[ðə; ði][waɪf] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] ,

The	wife	heard	a	noise	at	the	door	and	said	,	"	My	husband	,
这	妻子	听到	一个	噪音	在	这	门	和	说	,	"	我的	丈夫	,

妻子听到门口有动静，说道：“我丈夫，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [get] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

there	is	some	one	at	the	door	;	get	up	and	open	it	to	see	who	it	is	.
那里	是	一些	一	在	这	门	;	得到	向上	和	打开	它	到	看	WHO	它	是	.

有人在门口；起来去开门看看是谁。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [maɪ] [waɪf] ,

"	He	replied	,	"	No	,	my	wife	,
"	他	回复	,	"	不	,	我的	妻子	,

他回答说：“不，我的妻子，

[aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][dʒʌst][hɪə(r)][ɪn][bed] [tɪl] [gɒd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ] [fuːd] .

I	am	going	to	stop	just	here	in	bed	till	God	brings	me	my	food	.
我	是	去	到	停止	只是	这里	在	床	直到	上帝	带来	我	我的	食物	.

我打算就躺在床上，等上帝给我送来食物。

" [səʊ][ðə; ði][waɪf] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	So	the	wife	opened	the	door	,
"	所以	这	妻子	打开	这	门	,

于是妻子打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .

and	the	donkey	walked	in	to	where	the	woodcutter	was	lying	in	bed	.
和	这	驴	步行	在	到	在哪里	这	樵夫	曾是	说谎	在	床	.

于是驴子走进了樵夫躺着的地方。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]

When	he	looked	at	it	he	saw	that	the	saddle	-	bags	were	stuffed	full	of
什么时候	他	看起来	在	它	他	锯	那	这	鞍	-	包	是	填充	满的	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

他一看，发现马鞍袋里装满了金银。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪnəʊ]

HUNTING	THE	RHINO
打猎	这	犀牛

猎杀犀牛

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

The	man	and	his	wife	waited	for	the	return	of	the	neighbour	,
这	男人	和	他的	妻子	等待	为了	这	返回	的	这	邻居	,

这对夫妇等待着邻居回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [meɪd] [plænz] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

but	**when**	**he**	**did**	**not**	**come**	**back**	**they**	**made**	**plans**	**together**	**what**	**they**	**should**	**do**	**.**
但	什么时候	他	做过	不是	来	后退	他们	制成	计划	一起	什么	他们	应该	做	.

但他没有回来，于是他们一起商量该怎么办。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [bɪ'həʊld] , [maɪ] [waɪf] ,

The	**husband**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**Behold**	**,**	**my**	**wife**	**,**
这	丈夫	说	到	他的	妻子	,	"	看哪	,	我的	妻子	,

丈夫对妻子说：“看，我的妻子，

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɪn]

the	**neighbours**	**all**	**know**	**that**	**we**	**are**	**very**	**poor**	**and**	**have**	**no**	**money**	**in**
这	邻居	全部	知道	那	我们	是	非常	贫穷的	和	有	不	钱	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

邻居们都知道我们很穷，家里一分钱都没有。

['iːv(ə)n] [ɪf]

Even	**if**
甚至	如果

即使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]

we	**were**	**to**	**take**	**a**	**little**	**money**	**and**	**buy**	**food**	**to**	**-**	**morrow**	**they**	**will**	**say**
我们	是	到	拿	一个	小的	钱	和	买	食物	到	-	明天	他们	将要	说

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**we**	**have**	**stolen**	**it**	**,**
那	我们	有	被盗	它	,

我们本来打算带点钱去买吃的，明天他们就会说我们偷了东西。

[səʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ?

so	**how**	**are**	**we**	**to**	**spend**	**all**	**this**	**wealth**	**?**
所以	如何	是	我们	到	花费	全部	这	财富	?

那么我们该如何使用这些财富呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɪk'spend][ɒn]

Even	**if**	**we**	**go**	**away**	**they**	**will**	**know**	**that**	**we**	**have**	**not**	**the**	**money**	**to**	**expend**	**on**
甚至	如果	我们	去	离开	他们	将要	知道	那	我们	有	不是	这	钱	到	花费	在

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

a	**journey**	**,**
一个	旅行	,

即使我们离开，他们也会知道我们没有钱去旅行。

[səʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

so	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
所以	什么	将	我们	做	?

那我们该怎么办?

" ['æfrɪkən] [spiə]

"	**AFRICAN**	**SPEARS**
"	非洲	长矛

“非洲长矛”

[səʊ] [ðeɪ] [plænd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [aʊt] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

So	**they**	**planned**	**together**	**,**	**and**	**then**	**they**	**crept**	**out**	**,**	**when**	**everybody**	**was**	**asleep**	**,**
所以	他们	计划	一起	,	和	然后	他们	悄悄地爬	出去	,	什么时候	大家	曾是	睡着了	,

于是他们一起商量好，趁着大家都睡着的时候偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**put**	**a**	**little**	**money**	**on**	**the**	**doorstep**	**of**	**each**	**house**	**near**	**them**	**.**
和	放	一个	小的	钱	在	这	家门口	的	每个	房子	靠近	他们	.

并在附近每户人家的门口放一些钱。

[ɒn] [wʌn] [ðeɪ] [pʊt] [ten] [ɹ'iəlz] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

On	**one**	**they**	**put**	**ten**	**reals**	**,**	**on**	**another**	**five**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
在	一	他们	放	十	真实	,	在	其他	五	,	和	所以	在	.

在一个盒子里放十里亚尔，在另一个盒子里放五里亚尔，以此类推。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['evri] [wʌn] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dɔːz] , [bɪ'həʊld] , [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .

In	**the**	**morning**	**when**	**every**	**one**	**opened**	**their**	**doors**	**,**	**behold**	**,**	**some**	**silver**	**coins**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
在	这	早晨	什么时候	每一个	一	打开	他们的	门	,	看哪	,	一些	银	硬币	在	这	家门口	.

清晨，当大家打开家门时，都看到了门口放着一些银币。

[səʊ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪ] [gɒt] [faɪv] [ɹ'iəlz] ; [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ?

So	**the**	**neighbours**	**said**	**to**	**one**	**another**	**,**	**"**	**I**	**got**	**five**	**reals**	**;**	**what**	**did**	**you**	**get**	**?**
所以	这	邻居	说	到	一	其他	,	"	我	得到	五	真实	;	什么	做过	你	得到	?

于是邻居们互相说：“我得了5里亚尔；你得了多少？”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

"	**and**	**so**	**on**	**.**
"	和	所以	在	.

“等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第3/7页

[əˈnʌðə(r)] [sed] , " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][sʌm; səm][dʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
Another said , " Surely some Jin must have put all this money here in the
其他 说 , " 一定 一些 斤 必须 有 放 全部 这 钱 这里 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

另一个人说："肯定是某个金氏家族的人在夜里把这些钱都放在这里了。"

" [ðen] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)]
" Then were the neighbours not surprised when they saw that the woodcutter
" 然后 是 这 邻居 不是 惊讶 什么时候 他们 锯 那 这 樵夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [bai] [fuːd] .
and his wife had a little money wherewith to buy food .
和 他的 妻子 有 一个 小的 钱 以及 到 买 食物 .

"所以，当邻居们看到伐木工和他的妻子有一些钱可以买食物时，他们一点也不感到惊讶。"

[səʊ][ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] , " [ai] [faʊnd] [ˈtwenti] [ɻˈiəlz] [ɒn][maɪ] [ˈdɔːstep]
So the woodcutter said to his neighbours , " I found twenty reals on my doorstep
所以 这 樵夫 说 到 他的 邻居 , " 我 成立 二十 真实 在 我的 家门口
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

于是，樵夫对邻居们说："我今天早上在门口发现了二十里亚尔银币，

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspend] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and I and my wife are going to expend this money on travelling to a
和 我 和 我的 妻子 是 去 到 花费 这 钱 在 旅行 到 一个
[fɑː(r)] [ˈkʌntri] ,
far country ,
远的 国家 ,

我和妻子打算用这笔钱去遥远的国家旅行。

[weə(r)] [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
where perhaps we will meet with better fortune than here .
在哪里 也许 我们 将要 见面 和 更好的 财富 比 这里 .

或许在那里我们会比在这里遇到更好的运气。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌni]
So they bought the necessaries for a long journey with a little of that money
所以 他们 买 这 必需品 为了 一个 长的 旅行 和 一个 小的 的 那 钱
,
,
,

所以他们用那笔钱中的一小部分购买了长途旅行所需的必需品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnid] [ɒf] .
and then the greater part they packed up on the donkey and journeyed off .
和 然后 这 更大的 部分 他们 包装 向上 在 这 驴 和 旅程 离开 .

然后，他们中的大多数人骑上驴子，启程离开了。

[ðeɪ] ['trævld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
They travelled on and on ,
他们 旅行 在 和 在 ,

他们继续前行，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] ,
till at last they came to a country where they were not known ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 国家 在哪里 他们 是 不是 已知 ,

最后，他们来到了一个不认识他们的国家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , "
and there they bought a house and settled down , and the people said , "
和 那里 他们 买 一个 房子 和 定居 向下 , 和 这 人们 说 , "
[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

于是他们在那里买了一栋房子，安顿了下来。人们说："看哪，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪtʃ] [fəʊk] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
these must be some rich folk who have come from a far country .
这些 必须 是 一些 富有的 民间 WHO 有 来 从 一个 远的 国家 .

这些人一定是来自遥远国度的富人。

" [səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv]
" So they lived there in great splendour , and spent their money and gave
" 所以 他们 居住地 那里 在 伟大的 辉煌 , 和 花费 他们的 钱 和 给予
[preɪz] [tuː; tə][gɒd] .
praise to God .
称赞 到 上帝 .

于是他们在那里过着极其奢华的生活，花钱买财物，赞美上帝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [hæd; həd] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz]
This is the story of the woodcutter who had trust in God , and it finishes
这 是 这 故事 的 这 樵夫 WHO 有 相信 在 上帝 , 和 它 完成
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这是一个关于信赖上帝的樵夫的故事，故事到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

- [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
KITANGATANGA OF THE SEA
- 的 这 海

海之基坦加坦加

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['kɪlwɑː] .
There was once a man , and he lived at Kilwa .
那里 曾是 一次 一个 男人 , 和 他 居住地 在 基尔瓦 .

从前有一个人，他住在基尔瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪd] .
And that man married a wife , and built a hut , in which they stayed .
和 那 男人 已婚 一个 妻子 , 和 建造 一个 小屋 , 在 哪个 他们 入住 .

那个人娶了妻子，盖了一间小屋，他们就住在里面。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['əʊnli] [ðæt] [hʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

Everything	that	woman	asked	for	he	gave	her	,	only	that	hut	he	had
一切	那	女士	问	为了	他	给予	她	,	仅有的	那	小屋	他	有

[bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

built	without	a	door	.
建造	没有	一个	门	.

女人向他要的一切，他都给了她，除了他盖的那间没有门的茅屋。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ,

He	himself	,	when	he	went	abroad	and	returned	,
他	他自己	,	什么时候	他	去	国外	和	返回	,

他自己出国旅行回来后，

[ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

used	to	climb	up	a	ladder	and	get	in	at	the	window	,
用过的	到	爬	向上	一个	梯子	和	得到	在	在	这	窗户	,

过去常常爬上梯子从窗户进去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	when	he	went	away	he	took	away	the	ladder	.
和	什么时候	他	去	离开	他	采取	离开	这	梯子	.

他离开的时候把梯子也带走了。

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ,

So	that	woman	stayed	in	that	hut	and	was	not	able	to	go	out	,
所以	那	女士	入住	在	那	小屋	和	曾是	不是	有能力的	到	去	出去	,

所以那个女人就待在那间小屋里，无法外出。

[nɒt] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

not	even	for	a	little	,	and	so	she	was	sick	of	heart	.
不是	甚至	为了	一个	小的	,	和	所以	她	曾是	生病的	的	心	.

哪怕一小会儿也不行，所以她伤心欲绝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[naʊ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Now	when	her	mother	heard	about	this	she	came	and	dug	a	hole	under	the
现在	什么时候	她	母亲	听到	关于	这	她	来了	和	挖	一个	洞	在下面	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

她母亲听说此事后，就过来在墙下挖了个洞。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

so	that	she	was	able	to	come	and	see	her	daughter	whenever	the
所以	那	她	曾是	有能力的	到	来	和	看	她	女儿	每当	这

['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

husband	had	gone	out	.
丈夫	有	已消失	出去	.

这样，每当丈夫外出时，她就能来看望女儿。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mætɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] ,

The	mouth	of	that	hole	the	woman	covered	over	with	matting	,	so	that	that	man	,
这	嘴	的	那	洞	这	女士	涵盖	超过	和	垫子	,	所以	那	那	男人	,

女人用席子盖住了那个洞口，这样那个男人就看不到洞口了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dɪd] [nɒt] [get] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

her	husband	,	did	not	get	to	see	it	.
她	丈夫	,	做过	不是	得到	到	看	它	.

她的丈夫没能看到。

[naʊ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

Now	that	man	was	a	merchant	,
现在	那	男人	曾是	一个	商人	,

那个人是个商人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] .

and	used	to	trade	up	and	down	the	coast	even	as	far	as	Maskat	.
和	用过的	到	贸易	向上	和	向下	这	海岸	甚至	作为	远的	作为	马斯卡特	.

他们过去常常沿着海岸线进行贸易，甚至远至马斯卡特。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [waɪf] ,

One	day	he	came	home	to	his	wife	and	said	to	her	,	"	My	wife	,
一	天	他	来了	家	到	他的	妻子	和	说	到	她	,	"	我的	妻子	,

有一天，他回到家，对妻子说："我的妻子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ['treɪdɪŋ] ,

it	is	time	that	I	went	up	the	coast	trading	,
它	是	时间	那	我	去	向上	这	海岸	贸易	,

我该去沿海地区做贸易了。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)][ænd; ənd] ,

so	in	a	week's	time	I	will	start	and	will	go	to	Zanzibar	and	Maskat	,
所以	在	一个	本周	时间	我	将要	开始	和	将要	去	到	桑给巴尔	和	马斯卡特	,

所以一周后我就会出发，前往桑给巴尔和马斯卡特。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

and	then	,	after	the	space	of	one	year	,	I	will	return	again	.
和	然后	,	后	这	空间	的	一	年	,	我	将要	返回	再次	.

然后，一年之后，我将再次回来。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] ;

"	So	his	wife	said	to	him	,	"	It	is	well	,	my	husband	;
"	所以	他的	妻子	说	到	他	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	;

于是他的妻子对他说："我丈夫，你平安；

[meɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .

may	you	go	and	return	in	safety	.
可能	你	去	和	返回	在	安全	.

祝您一路平安，平安归来。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] ['kwɪkli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]

"	When	her	husband	went	away	again	she	got	out	quickly	by	her	tunnel	and
"	什么时候	她	丈夫	去	离开	再次	她	得到	出去	迅速地	经过	她	隧道	和

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

came	to	her	mother	and	said	,
来了	到	她	母亲	和	说	,

"当她丈夫再次离开时，她迅速从隧道逃了出来，来到她母亲那里说：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	My	mother	,
"	我的	母亲	,

"我的母亲，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hʌt] .

my	husband	is	going	to	travel	away	for	a	year	and	leave	me	in	my	hut	.
我的	丈夫	是	去	到	旅行	离开	为了	一个	年	和	离开	我	在	我的	小屋	.

我丈夫要出差一年，把我留在我的小屋里。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][fɑːst] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel]
Now **you** **must** **go** **quickly** **and** **get** **a** **fast** **ship** **ready** **for** **me** **and** **tell**
现在 你 必须 去 迅速地 和 得到 一个 快速地 船 准备好 为了 我 和 告诉
[nəʊ][wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

你现在必须赶紧去准备一艘快船接我，而且不要告诉任何人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
" **Then** **she** **returned** **and** **sat** **in** **the** **hut** **,**
" 然后 她 返回 和 卫星 在 这 小屋 ,

然后她返回小屋，坐在里面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ]
and **in** **the** **evening** **her** **husband** **returned** **and** **climbed** **in** **by** **that** **window**
和 在 这 晚上 她 丈夫 返回 和 攀登 在 经过 那 窗户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of **his** **.**
的 他的 .

晚上，她的丈夫回来了，从他家的窗户爬了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [went]
After **a** **week** **had** **passed** **the** **husband** **took** **leave** **of** **his** **wife** **and** **went**
后 一个 星期 有 通过了 这 丈夫 采取 离开 的 他的 妻子 和 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
down **to** **the** **harbour** **,**
向下 到 这 港口 ,

一周后，丈夫告别妻子，前往港口。

[gɒt] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]['zænzɪbɑː(r)] .
got **on** **board** **his** **ship** **and** **set** **sail** **for** **Zanzibar** **.**
得到 在 木板 他的 船 和 放 帆 为了 桑给巴尔 .

他登上自己的船，驶向桑给巴尔。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
After **he** **had** **gone** **,**
后 他 有 已消失 ,

他走后，

[ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [bɔːd]
the **wife** **came** **out** **quickly** **and** **went** **down** **to** **the** **harbour** **and** **got** **on** **board**
这 妻子 来了 出去 迅速地 和 去 向下 到 这 港口 和 得到 在 木板
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [set] [seɪl] [bɪ'haɪnd]
the **vessel** **her** **mother** **had** **prepared** **for** **her** **and** **set** **sail** **behind**
这 血管 她 母亲 有 准备 为了 她 和 放 帆 在后面
[hɪm] .
him **.**
他 .

妻子迅速出来，走到港口，登上母亲为她准备的船，跟在他身后扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] .
In **the** **middle** **of** **the** **ocean** **that** **boat** **of** **hers** **passed** **his** **.**
在 这 中间 的 这 海洋 那 船 的 她的 通过了 他的 .

在茫茫大海中，她的船与他的船擦肩而过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː]

He	looked	at	it	and	called	out	,	"	Who	is	that	in	the	ship	that	is	passing	me
他	看起来	在	它	和	称为	出去	,	"	WHO	是	那	在	这	船	那	是	通过	我

?

?

?

他看了看，喊道："从我身边经过的船上是谁？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	She	answered	,	"	It	is	I	,	my	name	is	Kitangatanga	of	the	sea	.
"	她	回答	,	"	它	是	我	,	我的	姓名	是	-	的	这	海	.

她回答说："是我，我的名字是大海的基坦加坦加。"

" [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət]['zænzɪbɑː(r)] , [mʊrd] [hɜː(r); hə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔː(r)] ,

"	She	arrived	at	Zanzibar	,	moored	her	vessel	and	went	ashore	,
"	她	到达的	在	桑给巴尔	,	系泊	她	血管	和	去	岸上	,

她抵达桑给巴尔，停泊好船只，然后上岸了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	found	that	house	where	he	stayed	and	entered	it	and	sat	down	.
和	成立	那	房子	在哪里	他	入住	和	进入	它	和	卫星	向下	.

他找到了自己住的那间房子，走了进去，坐了下来。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əˈraɪvd] , [mʊrd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

Presently	her	husband	arrived	,	moored	his	boat	and	went	up	to	that	house	.
目前	她	丈夫	到达的	,	系泊	他的	船	和	去	向上	到	那	房子	.

这时，她的丈夫到了，把船停好，然后去了那栋房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	saw	that	woman	he	was	surprised	and	said	to	her	,
什么时候	他	锯	那	女士	他	曾是	惊讶	和	说	到	她	,

他看见那个女人，很惊讶，便对她说：

" [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [huːm] [ai] [left] [ɪn]['kɪlwɑː] !

"	How	like	you	are	to	my	wife	whom	I	left	in	Kilwa	!
"	如何	喜欢	你	是	到	我的	妻子	谁	我	左边	在	基尔瓦	!

"你和我留在基尔瓦的妻子多么相似啊！"

" [səʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	So	he	talked	to	her	for	a	while	and	then	asked	,	"	Are	you
"	所以	他	谈话	到	她	为了	一个	尽管	和	然后	问	,	"	是	你

['mærid] ?

married	?
已婚	?

于是他跟她聊了一会儿，然后问："你结婚了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	She	replied	,	"	No	,	I	am	a	widow	.
"	她	回复	,	"	不	,	我	是	一个	寡妇	.

她回答说："不，我是个寡妇。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] ['set(ə)l] [ɒn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɹ'iəlz] .

"	Then	he	said	,	"	If	you	will	marry	me	I	will	settle	on	you	a	hundred	reals	.
"	然后	他	说	,	"	如果	你	将要	结婚	我	我	将要	定居	在	你	一个	百	真实	.

然后他说："如果你愿意嫁给我，我将给你一百里亚尔。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [tə'geðə(r)] .

So	that	woman	agreed	,	and	they	were	married	,	and	they	stayed	together	.
所以	那	女士	同意	,	和	他们	是	已婚	,	和	他们	入住	一起	.

于是那女人同意了，他们结婚了，并且一直生活在一起。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [waɪf] , [ai][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni]

After	two	weeks	he	said	to	her	,	"	My	wife	,	I	must	continue	my	journey
后	二	周	他	说	到	她	,	"	我的	妻子	,	我	必须	继续	我的	旅行

[tuː; tə] [naʊ] ;

to	Maskat	now	;
到	马斯卡特	现在	;

两周后，他对她说：“我的妻子，我现在必须继续前往马斯卡特的旅程了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	in	the	space	of	six	months	I	will	return	and	stay	with	you	.
但	在	这	空间	的	六	几个月	我	将要	返回	和	停留	和	你	.

但六个月后，我会回来和你住在一起。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .

"	She	said	,	"	It	is	well	,	my	husband	;	go	,	and	return	in	safety	.
"	她	说	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	;	去	,	和	返回	在	安全	.

她说：“我丈夫，一切都会好起来的；去吧，平安回来。”

" ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒm] , [smɔːl] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['æfrɪkən] ['lɪzəd]

"	PLAYING	THE	PIANO	,	BEATING	THE	TOM	-	TOM	,	SMALL	BOY	SINGING	,	AFRICAN	LIZARD
"	玩耍	这	钢琴	,	殴打	这	汤姆	-	汤姆	,	小的	男生	歌唱	,	非洲	蜥蜴

- [skɪn] [drʌm] , ['æfrɪkən] - [pi'ænəʊ] - [wɪð] [gʊəd] ['rezəneɪtə(r)]

-	SKIN	DRUM	,	AFRICAN	'	PIANO	'	WITH	GOURD	RESONATOR
-	皮肤	鼓	,	非洲	-	钢琴	-	和	葫芦	谐振器

“弹钢琴、敲鼓、小男孩唱歌、非洲蜥蜴皮鼓、葫芦共鸣非洲‘钢琴’

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] .

So	he	got	in	his	boat	and	set	sail	for	Maskat	.
所以	他	得到	在	他的	船	和	放	帆	为了	马斯卡特	.

于是他上了船，扬帆驶向马斯卡特。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəʊt][ænd; ənd][set][seɪl][bɪ'haɪnd][hɪm] .

After	he	had	gone	she	got	in	her	boat	and	set	sail	behind	him	.
后	他	有	已消失	她	得到	在	她	船	和	放	帆	在后面	他	.

他走后，她上了船，跟在他后面扬帆起航。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l] [pɑːst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

In	the	middle	of	the	sea	her	vessel	passed	his	,	and	he	called	out	,
在	这	中间	的	这	海	她	血管	通过了	他的	,	和	他	称为	出去	,

在茫茫大海中，她的船与他的船擦肩而过，他喊道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Who	is	that	who	is	passing	me	?
"	WHO	是	那	WHO	是	通过	我	?

“从我身边经过的是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	She	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
"	她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

”她回答说：“是我，大海的基坦加坦加。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [fɜːst] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went]

"	She	arrived	first	in	Maskat	and	found	that	house	where	he	stopped	and	went
"	她	到达的	第一的	在	马斯卡特	和	成立	那	房子	在哪里	他	停止	和	去

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	in	it	.
和	卫星	在	它	.

“她先到达了马斯卡特，找到了他停下来的那栋房子，然后走进去坐了下来。”

['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] , [mʊrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Presently	**her**	**husband**	**arrived**	**,**	**moored**	**his**	**ship**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
目前	她	丈夫	到达的	,	系泊	他的	船	和	去	向上	到	这	房子	.

这时，她的丈夫到了，停好船，上楼去了房子。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] ,

When	**he**	**saw**	**that**	**woman**	**sitting**	**there**	**he**	**was**	**very**	**surprised**	**and**	**said**	**,**
什么时候	他	锯	那	女士	坐着	那里	他	曾是	非常	惊讶	和	说	,

当他看到那个女人坐在那里时，他非常惊讶，说道：

" [haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [hu:m] [ai] [left] [ɪn] ['kɪlwɑ:] ,

"	**How**	**like**	**you**	**are**	**to**	**my**	**wife**	**whom**	**I**	**left**	**in**	**Kilwa**	**,**
"	如何	喜欢	你	是	到	我的	妻子	谁	我	左边	在	基尔瓦	,

“你和我留在基尔瓦的妻子多么相似啊！”

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['wʊmən] [ai] ['mærid] [ɪn] ['zænzɪbɑ:(r)] .

and	**also**	**to**	**that**	**woman**	**I**	**married**	**in**	**Zanzibar**	**.**
和	还	到	那	女士	我	已婚	在	桑给巴尔	.

还有我在桑给巴尔娶的那位女士。

" [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mærid] ?

"	**Then**	**he**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**married**	**?**
"	然后	他	问	她	,	"	是	你	已婚	?

然后他问她：“你结婚了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	**She**	**replied**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**am**	**a**	**widow**	**.**
"	她	回复	,	"	不	,	我	是	一个	寡妇	.

她回答说：“不，我是个寡妇。”

" [səʊ] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɹ'iəlz] .

"	**So**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**for**	**one**	**hundred**	**reals**	**.**
"	所以	他	说	,	"	我	将要	结婚	你	为了	一	百	真实	.

于是他说：“我愿意出100里亚尔娶你。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

"	**She**	**agreed**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**	**,**	**and**	**he**
"	她	同意	,	和	他们	是	已婚	,	和	他

她同意了，他们结婚了，然后他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðeə(r)] [ɪn] .

stayed	**with**	**her**	**six**	**months**	**there**	**in**	**Maskat**	**.**
入住	和	她	六	几个月	那里	在	马斯卡特	.

她在那里和她一起待了六个月，地点在马斯卡特。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [waɪf] , [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**said**	**,**	**"**	**My**	**wife**	**,**	**I**	**must**	**now**	**return**	**home**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	他	说	,	"	我的	妻子	,	我	必须	现在	返回	家	.

最后他说：“我的妻子，我现在必须回家了。”

[ai] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**stay**	**a**	**year**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**return**	**to**	**you**	**.**
我	将要	停留	一个	年	,	和	然后	我	将要	返回	到	你	.

我会待一年，然后我会回到你身边。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [pi:s] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**,**	**and**	**return**	**in**	**peace**	**,**	**my**	**husband**	**.**
"	她	说	,	"	去	,	和	返回	在	和平	,	我的	丈夫	.

她说：“去吧，我的丈夫，平安地回来。”

" [səʊ][hiː; hi] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [set] [seɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	So	he	set	sail	from	Maskat	,	and	that	woman	set	sail	after	him	.
"	所以	他	放	帆	从	马斯卡特	,	和	那	女士	放	帆	后	他	.

于是他从马斯卡特起航，那女人也跟着他起航。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

In	the	midst	of	the	ocean	she	passed	him	again	,	and	when	he	asked	who	it	was	,
在	这	中间	的	这	海洋	她	通过了	他	再次	,	和	什么时候	他	问	WHO	它	曾是	,

在茫茫大海中，她再次与他擦肩而过，当他问她是谁时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

she	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

她回答说："是我，大海的基坦加坦加。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['zænzɪbɑː(r)] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

"	She	arrived	at	Zanzibar	and	went	up	to	that	house	.
"	她	到达的	在	桑给巴尔	和	去	向上	到	那	房子	.

她抵达桑给巴尔后，便去了那栋房子。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] ; [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [njuːz] ?

Presently	her	husband	arrived	,	and	she	said	,	"	Welcome	,	stranger	;	what	is	the	news	?
目前	她	丈夫	到达的	,	和	她	说	,	"	欢迎	,	陌生人	;	什么	是	这	消息	?

这时，她的丈夫到了，她说道："欢迎你，陌生人；有什么消息吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ,

"	He	replied	,	"	The	news	is	that	I	have	made	a	prosperous	journey	to	Maskat	,
"	他	回复	,	"	这	消息	是	那	我	有	制成	一个	繁荣	旅行	到	马斯卡特	,

他回答说："消息是，我前往马斯卡特的旅程非常顺利。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [left] [æt; ət] ['kɪlwɑː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	that	there	I	met	a	woman	just	like	the	wife	I	left	at	Kilwa	and	also	like	you	,
和	那	那里	我	遇见	一个	女士	只是	喜欢	这	妻子	我	左边	在	基尔瓦	和	还	喜欢	你	,

在那里，我遇到了一位像我留在基尔瓦的妻子一样的女人，也像你一样的女人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	married	her	.
和	我	已婚	她	.

我娶了她。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	She	replied	,	"	It	is	well	,	my	husband	.
"	她	回复	,	"	它	是	出色地	,	我的	丈夫	.

她回答说："我很好，我的丈夫。"

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

"	After	he	had	stopped	several	weeks	he	said	to	her	,	"	My	wife	,	I	must	now	return	home	.
"	后	他	有	停止	一些	周	他	说	到	她	,	"	我的	妻子	,	我	必须	现在	返回	家	.

"他停了几个星期后，对她说：'我的妻子，我现在必须回家了。

[ai] [wɪl] [stɒp] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	stop	one	year	,	and	then	I	will	return	to	you	.
我	将要	停止	一	年	,	和	然后	我	将要	返回	到	你	.

我会停留一年，然后我会回到你身边。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [biː; bi] ['prɒspərəs] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]

"	So	she	said	,	"	May	your	journey	be	prosperous	,	my	husband	,	and	may	you
"	所以	她	说	,	"	可能	你的	旅行	是	繁荣	,	我的	丈夫	,	和	可能	你

[rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .

return	in	safety	.
返回	在	安全	.

于是她说："我的丈夫，愿你一路平安，平安归来。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[səʊ][hiː; hi][set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]['kɪlwɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [seɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

So	he	set	sail	for	Kilwa	,	and	she	set	sail	after	him	.
所以	他	放	帆	为了	基尔瓦	,	和	她	放	帆	后	他	.

于是他扬帆前往基尔瓦，她也扬帆追随他而去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	midst	of	the	ocean	she	passed	him	again	,	and	when	he	asked	who	it
在	这	中间	的	这	海洋	她	通过了	他	再次	,	和	什么时候	他	问	WHO	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在茫茫大海中，她再次与他擦肩而过，当他问她是谁时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

she	replied	,	"	It	is	I	,	Kitangatanga	of	the	sea	.
她	回复	,	"	它	是	我	,	-	的	这	海	.

她回答说："是我，大海的基坦加坦加。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]['kɪlwɑː][ʃiː; ʃi] [mʊrd] [hɜː(r); hə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	When	she	arrived	in	Kilwa	she	moored	her	vessel	and	went	up	to	her
"	什么时候	她	到达的	在	基尔瓦	她	系泊	她	血管	和	去	向上	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

"她到达基尔瓦后，停好船，回到了自己的房子里。"

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	entered	by	her	underground	doorway	and	sat	down	.
她	进入	经过	她	地下	门口	和	卫星	向下	.

她从地下入口进入，然后坐了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

After	a	while	her	husband	arrived	and	climbed	in	by	his	window	.
后	一个	尽管	她	丈夫	到达的	和	攀登	在	经过	他的	窗户	.

过了一会儿，她丈夫回来了，从窗户爬了进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['welkəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

She	said	,	"	Welcome	,	my	husband	.
她	说	,	"	欢迎	,	我的	丈夫	.

她说："欢迎你，我的丈夫。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,

"	Then	she	cooked	food	for	him	,	and	when	he	had	eaten	she	asked	him	,
"	然后	她	煮熟	食物	为了	他	,	和	什么时候	他	有	吃	她	问	他	,

"然后她给他做了饭，等他吃完后，她问他：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ?

"	What	is	the	news	of	there	where	you	have	been	?
"	什么	是	这	消息	的	那里	在哪里	你	有	到过	?

你去的那边有什么消息吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)] ,

"	He	replied	,	"	I	made	a	good	voyage	to	Zanzibar	,
"	他	回复	,	"	我	制成	一个	好的	航程	到	桑给巴尔	,

他回答说："我去桑给巴尔的航行很顺利。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met][ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

and	there	I	met	a	woman	just	like	you	.
和	那里	我	遇见	一个	女士	只是	喜欢	你	.

在那里，我遇到了一位和你一样的女士。

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɻ'iəlz] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

I	married	her	for	one	hundred	reals	,	and	stayed	with	her	for	two
我	已婚	她	为了	一	百	真实	,	和	入住	和	她	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

我花了100里亚尔娶了她，和她一起生活了两周。

[ðen] [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] ,

Then	I	went	on	to	Maskat	,
然后	我	去	在	到	马斯卡特	,

然后我去了马斯卡特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met][ə; eɪ]['wʊmən][ɪg'zæktli][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ai] ['mærid] [ɪn]

and	there	I	met	a	woman	exactly	like	you	and	like	that	woman	I	married	in
和	那里	我	遇见	一个	女士	确切地	喜欢	你	和	喜欢	那	女士	我	已婚	在

['zænzɪbɑː(r)] .

Zanzibar	.
桑给巴尔	.

在那里，我遇到了一个和你一模一样的女人，也和我在桑给巴尔娶的那个女人一模一样。

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɻ'iəlz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks]

I	married	her	,	too	,	for	a	hundred	reals	,	and	stopped	with	her	six
我	已婚	她	,	也	,	为了	一个	百	真实	,	和	停止	和	她	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我也娶了她，花了100里亚尔，和她在一起6个月后就分手了。

" [ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

"	Then	I	returned	to	Zanzibar	and	stayed	with	my	wife	there	a	few	weeks	,
"	然后	我	返回	到	桑给巴尔	和	入住	和	我的	妻子	那里	一个	很少	周	,

"然后我回到桑给巴尔，和妻子在那里待了几个星期。"

[ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

then	set	out	for	home	,	and	here	I	am	.
然后	放	出去	为了	家	,	和	这里	我	是	.

然后我就启程回家了，现在我到家了。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [waɪlst] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ?

Now	what	is	the	news	here	of	this	place	whilst	I	have	been	away	?
现在	什么	是	这	消息	这里	的	这	地方	而	我	有	到过	离开	?

我不在的这段时间，这里有什么新消息吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[ðæt] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [nju:z] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
That wife replied , " The news is this , my husband .
那 妻子 回复 , " 这 消息 是 这 , 我的 丈夫 .

那位妻子回答说：“消息是这样的，我的丈夫。”

[ai][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
I was angered because you put me in a hut without a door ,
我 曾是 愤怒 因为 你 放 我 在 一个 小屋 没有 一个 门 ,

我生气是因为你把我安置在一个没有门的棚子里。

[səʊ][ai] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] .
so I made this underground door which you see there .
所以 我 制成 这 地下 门 哪个 你 看 那里 .

所以我做了你看到的这个地下门。

" [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [set] [seɪl] , [ai] [set] [seɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [pɑ:st] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ;
" Then , when you set sail , I set sail after you , and I passed you in the sea ;
" 然后 , 什么时候 你 放 帆 , 我 放 帆 后 你 , 和 我 通过了 你 在 这 海 ;

“然后，当你扬帆起航时，我也扬帆跟随你，我在海上超过了你；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hu:] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [rɪ'plaɪd] , - - [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ! -
and when you asked who I was , I replied , ' Kitangatanga of the sea ! '
和 什么时候 你 问 WHO 我 曾是 , 我 回复 , - - 的 这 海 ! -

当你问我是谁时，我回答说：“我是大海的基坦加坦加！”

" [ai] [keɪm] [fɜ:st] [tu:; tə]['zænzɪbɑ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:m] [ju:; jʊ] ['mærid] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" I came first to Zanzibar , and it was I whom you married there for
" 我 来了 第一的 到 桑给巴尔 , 和 它 曾是 我 谁 你 已婚 那里 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɻ'iəlz] .
a hundred reals .
一个 百 真实 .

“我先来到桑给巴尔，你在那里以一百里亚尔的价格娶了我。”

" [wen] [ju:; jʊ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [set] [seɪl] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [fɜ:st] .
" When you left for Maskat , I set sail behind you , and arrived there first .
" 什么时候 你 左边 为了 马斯卡特 , 我 放 帆 在后面 你 , 和 到达的 那里 第一的 .

“当你前往马斯卡特时，我紧随其后，并先到达了那里。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai]['ɔ:lsəʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] ['mærid] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɻ'iəlz] .
It was I also whom you married in Maskat for one hundred reals .
它 曾是 我 还 谁 你 已婚 在 马斯卡特 为了 一 百 真实 .

你在马斯卡特花一百里亚尔娶的也是我。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [nju:z] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
That is my news , my husband .
那 是 我的 消息 , 我的 丈夫 .

这就是我听到的消息，老公。

" [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɜ:d] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] , " [ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
" When her husband heard that , he said , " Indeed , this is true .
" 什么时候 她 丈夫 听到 那 , 他 说 , " 的确 , 这 是 真的 .

“她丈夫听到这话后说：‘的确如此。’

[naʊ] [ai] [wɪl] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Now I will build you a very fine hut with a door in it ,
现在 我 将要 建造 你 一个 非常 美好的 小屋 和 一个 门 在 它 ,

现在我将为你建造一座非常漂亮的小屋，小屋里会有一扇门。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .
so that you may go out when you please .
所以 那 你 可能 去 出去 什么时候 你 请 .

这样你就可以随时外出了。

" [səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	built	her	a	splendid	hut	with	a	door	and	put	her	into	it	,
"	所以	他	建造	她	一个	灿烂	小屋	和	一个	门	和	放	她	进入	它	,

于是他给她盖了一间漂亮的小屋，小屋里有门，她就住了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .

and	there	they	lived	happily	.
和	那里	他们	居住地	快乐地	.

他们在那里过着幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['bleˌsbʌk]

BLESBOK

白脸羚

布莱斯博克

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['laɪənz] ['tælɪzmən]

THE	LION'S	TALISMAN
这	狮子的	护符

狮子护身符

[ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['heəri] ['pelɪt] ,

The	talisman	of	the	lion	is	like	that	of	cattle	;	it	is	a	hairy	pellet	,
这	护符	的	这	狮子	是	喜欢	那	的	牛	;	它	是	一个	毛茸茸	颗粒	,

狮子的护身符和牛的护身符一样，都是毛茸茸的小球。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	he	carries	it	about	with	him	in	his	mouth	.
和	他	携带	它	关于	和	他	在	他的	嘴	.

他把它叼在嘴里随身携带。

[wen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [hiː; hi][dɪgz][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [haɪdz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

When	he	goes	out	to	hunt	he	digs	a	hole	in	the	ground	and	hides	it	there
什么时候	他	去	出去	到	打猎	他	挖掘	一个	洞	在	这	地面	和	隐藏	它	那里

.

:
.

他外出打猎时，会在地上挖个洞，把猎物藏在里面。

[ðen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [hʌnt] ,

Then	he	goes	to	hunt	,
然后	他	去	到	打猎	,

然后他去打猎了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [miːt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

and	when	he	has	finished	hunting	and	eating	meat	till	he	is	satisfied	,
和	什么时候	他	有	完成的	打猎	和	吃	肉	直到	他	是	使满意	,

当他狩猎完毕，吃饱喝足之后，

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ænd; ənd][dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

he	comes	back	to	that	place	where	he	has	hid	his	charm	and	digs	it	up
他	来	后退	到	那	地方	在哪里	他	有	隐藏	他的	魅力	和	挖掘	它	向上

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swallows	it	.
和	燕子	它	.

他回到藏匿护身符的地方，把它挖出来吞了下去。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

When	he	sees	that	he	is	about	to	die	,	he	throws	it	far	away	,
什么时候	他	看到	那	他	是	关于	到	死	,	他	投掷	它	远的	离开	,

当他意识到自己即将死去时，他把它远远地扔了出去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

so	that	it	may	not	be	found	at	his	death	.
所以	那	它	可能	不是	是	成立	在	他的	死亡	.

这样在他死后就不会被发现了。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Should	a	man	get	it	,	he	becomes	possessed	of	great	good	fortune	.
应该	一个	男人	得到	它	,	他	变成	拥有	的	伟大的	好的	财富	.

如果有人得到它，他将拥有巨大的好运。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	wishes	he	can	put	it	away	and	keep	it	,
如果	他	愿望	他	能	放	它	离开	和	保持	它	,

如果他愿意，他可以把它收起来保存。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

or	if	he	desires	he	can	sell	it	for	much	money	,
或者	如果	他	欲望	他	能	卖	它	为了	很多	钱	,

或者如果他愿意，他可以把它卖个好价钱。

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

or	he	can	make	it	into	a	charm	and	wear	it	himself	.
或者	他	能	制作	它	进入	一个	魅力	和	穿	它	他自己	.

或者他可以把它做成护身符自己佩戴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːm] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] ,

If	a	man	wearing	this	charm	meets	with	a	lion	,
如果	一个	男人	穿着	这	魅力	满足	和	一个	狮子	,

如果佩戴此护身符的人遇到狮子，

[ðæt] ['laɪən][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːm] .

that	lion	is	unable	to	do	anything	to	him	,	by	reason	of	that	charm	.
那	狮子	是	无法	到	做	任何事物	到	他	,	经过	原因	的	那	魅力	.

由于那道护身符，那头狮子对他束手无策。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd]

THE	STORY	OF	KIBARAKA	AND	THE	BIRD
这	故事	的	-	和	这	鸟

基巴拉卡和鸟的故事

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri]

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	,	and	he	had	one	son	,	a	very
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	,	和	他	有	一	儿子	,	一个	非常

['hænsəm] [juːθ] ,

handsome	youth	,
英俊的	青年	,

从前有一位苏丹，他有一个儿子，是个非常英俊的年轻人。

[kɔːld] [hɑː'sɑːni] .

called	Hasani	.
称为	哈萨尼	.

名叫哈萨尼。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə]

Every	day	at	noon	the	Sultan	and	his	son	used	to	go	to	the	mosque	to
每一个	天	在	中午	这	苏丹	和	他的	儿子	用过的	到	去	到	这	清真寺	到

[preɪ] .

pray	.
祈祷	.

每天中午，苏丹和他的儿子都会去清真寺祈祷。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]

After	they	had	gone	the	Sultan's	wife	used	to	sort	out	the	seeds	of	every	kind
后	他们	有	已消失	这	苏丹的	妻子	用过的	到	种类	出去	这	种子	的	每一个	种类

[ɒv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [stɔː(r)] .

of	grain	in	the	Sultan's	store	.
的	粮食	在	这	苏丹的	店铺	.

他们走后，苏丹的妻子就负责整理苏丹仓库里各种谷物的种子。

[ðəʊz] [ðæt] ['niːdɪd] ['draɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] , [kɔːld] - ,

Those	that	needed	drying	she	gave	to	a	slave	,	called	Kibaraka	,
那些	那	需要	烘干	她	给予	到	一个	奴隶	,	称为	-	,

那些需要晾干的东西，她交给了一个名叫基巴拉卡的奴隶。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

to	put	out	in	the	sun	to	dry	.
到	放	出去	在	这	太阳	到	干燥	.

放在阳光下晒干。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]

One	day	,	after	the	Sultan	and	his	son	had	gone	to	prayer	,	she	called	to
一	天	,	后	这	苏丹	和	他的	儿子	有	已消失	到	祷告	,	她	称为	到

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	slave	,
这	奴隶	,

一天，苏丹和他的儿子去祈祷后，她叫住了那个奴隶。

" - , [teɪk] [ðiːz] [siːdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Kibaraka	,	take	these	seeds	and	put	them	out	in	the	sun	.
"	-	,	拿	这些	种子	和	放	他们	出去	在	这	太阳	.

“基巴拉卡，把这些种子放到阳光下晒晒。”

" - [tʊk] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] , [iːtʃ] [kaɪnd] [baɪ] [ɪt'self] .

"	Kibaraka	took	the	grain	and	spread	it	out	to	dry	,	each	kind	by	itself	.
"	-	采取	这	粮食	和	传播	它	出去	到	干燥	,	每个	种类	经过	本身	.

“基巴拉卡把谷物拿来，摊开晾晒，每种谷物单独摊开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [faɪn] [bɜːd] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

Suddenly **a** **wondrously** **fine** **bird** **came** **and** **sat** **down** **by** **the** **grain** **and** **called** **out**

突然 一个 奇妙地 美好的 鸟 来了 和 卫星 向下 经过 这 粮食 和 称为 出去

—

一

—

突然，一只极其美丽的鸟儿飞来，落在谷粒旁，鸣叫道——

" - ! - !

" Kibaraka ! Kibaraka !

" - ! - !

“Kibaraka！Kibaraka！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] , ['leɪdi] , [hɪə(r)] .

" He answered , " Here , lady , here .

" 他 回答 , " 这里 , 女士 , 这里 .

他回答说：“女士，给您。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɜːd] [sæŋ] —

" Then the bird sang —

" 然后 这 鸟 唱 —

然后鸟儿歌唱了——

[bɜːd] .

Bird .

鸟 .

鸟。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːt] ?

" Shall I eat of this wheat ?

" 将 我 吃 的 这 小麦 ?

我可以吃这些小麦吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɒt] [iːt] ?

Or shall I not eat ?

或者 将 我 不是 吃 ?

或者我应该不吃?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] ['mɪlɪt] ?

Or shall I eat millet ?

或者 将 我 吃 粟 ?

我该吃小米吗?

" - .

" Kibaraka .

" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

" Eat , Lady , I will it .

" 吃 , 女士 , 我 将要 它 .

“夫人，请吃吧，我会的。”

" [bɜːd] .

" Bird .

" 鸟 .

“鸟。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [iːt] [reɪp] [ɪn'sted] ?

" Shall I eat rape instead ?

" 将 我 吃 强奸 反而 ?

“那我干脆吃强奸吧？”

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai][nɒt][biː; bi] [fed] ?
Or **must** **I** **not** **be** **fed** **?**
或者 必须 我 不是 是 美联储 ?

难道我就不能被喂食吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [iːt] [meɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall **I** **eat** **maize** **to** **-** **day** **?**
将 我 吃 玉米 到 - 天 ?

我今天吃玉米吗?

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [iːt] , [ai] [preɪ] .
" Eat , Lady , eat , I pray .
" 吃 , 女士 , 吃 , 我 祈祷 .

“夫人，请您吃吧，请您吃吧。”

" [bɜːd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn] ?
" Shall I eat all the grain ?
" 将 我 吃 全部 这 粮食 ?

“我可以把所有的粮食都吃掉吗？”

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [naʊ] [rɪ'freɪn] ?
Or **must** **I** **now** **refrain** **?**
或者 必须 我 现在 避免 ?

或者我现在必须克制自己吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [iːt] [raɪs][tuː; tə] - [deɪ] ?
Shall **I** **eat** **rice** **to** **-** **day** **?**
将 我 吃 米 到 - 天 ?

我今天吃米饭吗?

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [iːt] , ['leɪdi] , [iːt] , [ai] [preɪ] .
" Eat , Lady , eat , I pray .
" 吃 , 女士 , 吃 , 我 祈祷 .

“夫人，请您吃吧，请您吃吧。”

" [bɜːd] .
" Bird .
" 鸟 .

“鸟。

" [weə(r)] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Where has your master gone to - day ?
" 在哪里 有 你的 掌握 已消失 到 - 天 ?

“你们的主人今天去哪儿了？”

" - .
" Kibaraka .
" - .

“基巴拉卡。

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] .

"	Gone	to	the	mosque	to	read	and	pray	.
"	已消失	到	这	清真寺	到	读	和	祈祷	.

“去清真寺读书祈祷了。”

" [bɜːd] .

"	Bird	.
"	鸟	.

“鸟。

" [maɪ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [gɪv]

"	My	greetings	to	the	Sultan	give
"	我的	问候	到	这	苏丹	给

我向苏丹致以问候

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

When	he	returns	.
什么时候	他	返回	.

他回来的时候。

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] .

Long	may	he	live	.
长的	可能	他	居住	.

愿他长寿。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

"	At	that	it	flew	away	.
"	在	那	它	飞翔	离开	.

“说完，它就飞走了。”

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] .

On	the	next	day	and	the	day	after	the	bird	came	again	and	sung	the	same	song	.
在	这	下一个	天	和	这	天	后	这	鸟	来了	再次	和	唱	这	相同的	歌曲	.

第二天和第三天，这只鸟又来了，唱着同样的歌。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] - [təʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

Till	one	day	Kibaraka	told	his	young	master
直到	一	天	-	讲述	他的	年轻的	掌握

直到有一天，基巴拉卡告诉他的少爷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɑː'sɑːni] , " ['mɑːstə(r)] , ['evri] [deɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɒsk] ,

Hasani	,	"	Master	,	every	day	at	one	o'clock	,	when	you	are	at	the	mosque	,
哈萨尼	,	"	掌握	,	每一个	天	在	一	点钟	,	什么时候	你	是	在	这	清真寺	,

哈萨尼说：“师父，每天下午一点，当您在清真寺的时候，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːd] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

a	lovely	bird	comes	here	.
一个	迷人的	鸟	来	这里	.

一只美丽的鸟儿飞来了。

" [hɑː'sɑːni] [ɑːskt] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ɪz] [ðɪs] ?

"	Hasani	asked	,	"	What	kind	of	bird	is	this	?
"	哈萨尼	问	,	"	什么	种类	的	鸟	是	这	?

哈萨尼问道：“这是什么鸟？”

" - [sed] , " [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [sɪŋz]
" Kibaraka said , " All ordinary wonders are surpassed by this bird , for it sings
" - 说 , " 全部 普通的 奇迹 是 超越 经过 这 鸟 , 为了 它 唱歌
[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,
a very beautiful song ,
一个 非常 美丽的 歌曲 ,

基巴拉卡说："所有寻常的奇迹都比不上这只鸟，因为它唱着非常动听的歌。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
" and he told his master of the song .
" 和 他 讲述 他的 掌握 的 这 歌曲 .

于是他把这首歌告诉了他的主人。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz]
At these words the Sultan's son perceived that this bird was of the daughters
在 这些 字 这 苏丹的 儿子 感知 那 这 鸟 曾是 的 这 女儿们
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒinz] ,
of the Jins ,
的 这 金斯 ,

听到这话，苏丹的儿子意识到这只鸟是金族的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he fell in love with her .
和 他 跌倒 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [siː] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ,
Then he said to Kibaraka , " See here , I have given you your freedom ,
然后 他 说 到 - , " 看 这里 , 我 有 给定 你 你的 自由 ,

然后他对基巴拉卡说："你看，我已经给了你自由，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)]
you are no longer a slave , and now you must catch this bird for
你 是 不 更长 一个 奴隶 , 和 现在 你 必须 抓住 这 鸟 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你不再是奴隶了，现在你必须为我抓住这只鸟。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɑː'sɑːni][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['ɪlnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ]
" After that Hasani was seized with a grievous illness because of his longing
" 后 那 哈萨尼 曾是 查获 和 一个 严重的 疾病 因为 的 他的 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɜːd] [tɪl] ,
for that bird till ,
为了 那 鸟 直到 ,

"此后，哈萨尼因思念那只鸟而患上了重病，直到....."

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
on the third day at one o'clock ,
在 这 第三 天 在 一 点钟 ,

第三天下午一点，

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][men][tuː; tə]
the Sultan went out to look for all the wisest of the medicine men to
这 苏丹 去 出去 到 看 为了 全部 这 最明智的 的 这 药品 男人 到
[ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
attend to his son .
出席 到 他的 儿子 .

苏丹外出寻找所有最有智慧的巫医来为他的儿子诊治。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [bɜːd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] [kɔːld] , "

Whilst	he	was	gone	that	bird	came	and	sat	by	the	grain	and	called	,	"
而	他	曾是	已消失	那	鸟	来了	和	卫星	经过	这	粮食	和	称为	,	"

-	!	-	!

Kibaraka	!	Kibaraka	!
-	!	-	!

他离开的时候，那只鸟飞来，停在谷堆旁，叫道："基巴拉卡！基巴拉卡！"

" - [kʌt][ə; eɪ] [θɪn] [pəʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)]

"	Kibaraka	cut	a	thin	pole	and	made	a	noose	at	the	end	and	set	it	near
"	-	切	一个	薄的	极	和	制成	一个	套索	在	这	结尾	和	放	它	靠近

[ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [ˈmɪlɪt] ,

the	bullrush	millet	,
这	牛冲	粟	,

"基巴拉卡砍下一根细杆，在末端做成一个绳套，然后把它放在芦苇粟旁边，

[ðə; ði] [greɪn] [ðə; ði] [bɜːd] [lʌvd] [best] .

the	grain	the	bird	loved	best	.
这	粮食	这	鸟	喜爱	最好的	.

这是鸟儿最爱吃的谷物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ˌaɪ ˈtiː]

When	it	had	finished	eating	all	the	seeds	it
什么时候	它	有	完成的	吃	全部	这	种子	它

当它吃完所有的种子后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɪʃt] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] .

wished	to	fly	away	,	but	one	of	its	wings	caught	in	the	noose	.
希望	到	飞	离开	,	但	一	的	它是	翅膀	捕捉	在	这	套索	.

它想飞走，但它的一只翅膀却被绳索缠住了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] - , " [pliːz] [let][ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

Then	it	said	to	Kibaraka	,	"	Please	let	me	go	and	do	not	touch	me	,
然后	它	说	到	-	,	"	请	让	我	去	和	做	不是	触碰	我	,

然后它对基巴拉卡说："请放了我，不要碰我，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪndʒə(r)][ˌem ˈiː] .

for	you	will	injure	me	.
为了	你	将要	损伤	我	.

因为你会伤害我。

[teɪk] [ðɪs] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,

Take	this	feather	of	mine	and	carry	it	to	your	master	,
拿	这	羽毛	的	矿	和	携带	它	到	你的	掌握	,

拿着我这根羽毛，把它带给你的主人。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ] [səˈlɑːm] [tuː; tə][hɪm] .

and	let	it	be	my	salaams	to	him	.
和	让	它	是	我的	萨拉姆	到	他	.

愿我向他致以问候。

" [səʊ] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [sʌn] .

"	So	Kibaraka	brought	the	feather	to	the	Sultan's	son	.
"	所以	-	带来	这	羽毛	到	这	苏丹的	儿子	.

于是基巴拉卡把羽毛带给了苏丹的儿子。

[hɑːˈsɑːni][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .

Hasani	**was**	**very**	**pleased**	**.**
哈萨尼	曾是	非常	高兴	.

哈萨尼非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " - , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

Then	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Kibaraka**	**,**	**my**	**brother**	**,**
然后	他	说	到	他	,	"	-	,	我的	兄弟	,

然后他对他说：“基巴拉卡，我的兄弟，

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feðə(r)] ?

why	**did**	**not**	**you**	**catch**	**the**	**owner**	**of**	**this**	**feather**	**?**
为什么	做过	不是	你	抓住	这	所有者	的	这	羽毛	?

你为什么没抓住这根羽毛的主人?

" - [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Kibaraka**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**catch**	**it**	**.**
"	-	说	,	"	我	曾是	不是	有能力的	到	抓住	它	.

Kibaraka说：“我没能抓住它。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fel] [daʊn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪts] [laɪt] ,

When	**I**	**saw**	**it**	**I**	**fell**	**down**	**seven**	**times**	**because**	**of**	**its**	**light**	**,**
什么时候	我	锯	它	我	跌倒	向下	七	时代	因为	的	它是	光	,

我看到它时，因为它的光芒，我跌倒了七次。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪzdəm] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .

and	**my**	**wisdom**	**forsook**	**me**	**.**
和	我的	智慧	放弃	我	.

我的智慧离我而去。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	**When**	**the**	**Sultan**	**returned**	**,**	**his**	**son**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**My**	**father**	**,**	**you**	**must**
"	什么时候	这	苏丹	返回	,	他的	儿子	说	到	他	,	"	我的	父亲	,	你	必须

[saʊnd] [ðə; ði] - - [hɔːn] ,

sound	**the**	**pallaver**	**-**	**horn**	**,**
声音	这	-	-	喇叭	,

“苏丹回来后，他的儿子对他说：‘父亲，你必须吹响号角，’”

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .

that	**all**	**the**	**people**	**may**	**come**	**before**	**the**	**palace**	**.**
那	全部	这	人们	可能	来	前	这	宫殿	.

让所有百姓都能到宫殿前来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'siːdɪŋli] , [səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

"	**The**	**Sultan**	**loved**	**his**	**son**	**exceedingly**	**,**	**so**	**he**	**gathered**	**all**	**his**	**people**	**together**	**.**
"	这	苏丹	喜爱	他的	儿子	非常	,	所以	他	聚集	全部	他的	人们	一起	.

苏丹非常疼爱他的儿子，于是召集了所有臣民。

[ðen] [hɑːˈsɑːni] [sed] ,

Then	**Hasani**	**said**	**,**
然后	哈萨尼	说	,

然后哈萨尼说道：

" [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Tell**	**the**	**people**	**that**	**they**	**must**	**look**	**for**	**this**	**bird**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**,**
"	告诉	这	人们	那	他们	必须	看	为了	这	鸟	和	带来	它	到	我	,

“告诉大家，他们必须找到这只鸟并把它带给我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	**if**	**they**	**do**	**not**	**bring**	**it**	**I**	**shall**	**die**	**.**
和	如果	他们	做	不是	带来	它	我	将	死	.

如果他们不带来，我就要死了。

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [liːv] [tuː; tə] [wiːv] [ɔː(r)][spɪn] ,

" So the Sultan gave out the order , " There is no leave to weave or spin ,

" 所以 这 苏丹 给予 出去 这 命令 , " 那里 是 不 离开 到 编织 或者 旋转 ,

于是苏丹下令："不准纺织，也不准织布。"

[tuː; tə][graɪnd] [kɔːn] [ɔː(r)] [paʊnd] [greɪn] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] .

to grind corn or pound grain , until this bird has been brought .

到 研磨 玉米 或者 磅 粮食 , 直到 这 鸟 有 到过 带来 .

磨玉米或捣谷，直到这只鸟被带回来。

" [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [went]

" At once all the people of that country went

" 在 一次 全部 这 人们 的 那 国家 去

"那个国家的所有人民立刻都去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 70]

[页 -]

[第70页]

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɜːd] .

out into the jungles and deserts to look for that bird .

出去 进入 这 丛林 和 沙漠 到 看 为了 那 鸟 .

深入丛林和沙漠去寻找那只鸟。

['evri] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] ,

Every one who found a fine bird would seize it and bring it to the Sultan's son ,

每一个 一 WHO 成立 一个 美好的 鸟 会 抢占 它 和 带来 它 到 这 苏丹的 儿子 ,

凡是发现漂亮鸟儿的人，都会把它抓起来献给苏丹的儿子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] .

but to each he said , " This is not the one .

但 到 每个 他 说 , " 这 是 不是 这 一 .

但他对每个人都说："这不是你要找的那个。"

" [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔːt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] - ,

" Till one day , as people were sitting in the Sultan's court holding a pallaver ,

" 直到 一 天 , 作为 人们 是 坐着 在 这 苏丹的 法庭 保持 一个 - ,

"直到有一天，当人们坐在苏丹的宫廷里举行议事会时，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌstklaʊd] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [reɪn] .

just after one o'clock had struck , they looked up and saw a dustcloud coming like rain .

只是 后 一 点钟 有 击 , 他们 看起来 向上 和 锯 一个 尘云 未来

一点钟刚过，他们抬头一看，只见一团尘土像雨点一样落下。

[bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɜːd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

Behold , it was that bird coming , and Kibaraka recognised its coming .

看哪 , 它 曾是 那 鸟 未来 , 和 - 已确认 它是 未来 .

瞧，原来是那只鸟来了，基巴拉卡认出了它的到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [tɪl] ,

When it came it sat down by the grain and ate all the seeds till ,

什么时候 它 来了 它 卫星 向下 经过 这 粮食 和 吃 全部 这 种子 直到 ,

它来了之后，就坐在谷堆旁，把所有的种子都吃光了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , - [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	it	came	to	the	last	,	Kibaraka	caught	it	and	brought	it	to	his
作为	它	来了	到	这	最后的	,	-	捕捉	它	和	带来	它	到	他的

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

最后，基巴拉卡抓住了它，并把它带给了他的主人。

[wen] [hɑ:'sɑ:ni] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [bɜ:d] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

When	Hasani	looked	on	that	bird	,	behold	,	it	was	a	beautiful	woman	.
什么时候	哈萨尼	看起来	在	那	鸟	,	看哪	,	它	曾是	一个	美丽的	女士	.

哈萨尼看着那只鸟，瞧，它变成了一位美丽的女子。

[hi:; hi] [sed] , " - , [rʌn] ['kwɪkli] ,

He	said	,	"	Kibaraka	,	run	quickly	,
他	说	,	"	-	,	跑步	迅速地	,

他说：“基巴拉卡，快跑！”

[gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

go	your	way	to	the	audience	chamber	and	tell	my	father	that	he	must
去	你的	方式	到	这	观众	房间	和	告诉	我的	父亲	那	他	必须

['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænənz] ,

fire	the	cannons	,
火	这	大炮	,

你去觐见厅告诉我父亲，他必须鸣放大炮。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

for	the	thing	I	desired	has	come	to	pass	,
为了	这	事物	我	想要的	有	来	到	经过	,

因为我所渴望的事情已经实现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ai] [meɪd] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][hæz; həz] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] .

and	the	request	I	made	of	Allah	has	been	granted	.
和	这	要求	我	制成	的	真主	有	到过	的确	.

我向真主提出的请求已得到应允。

" ['æfrɪkən] [əʊ'kɑ:pi]

"	AFRICAN	OKAPI
"	非洲	霍加狒

非洲霍加皮

[səʊ] - [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] ,

So	Kibaraka	came	and	told	the	Sultan	,	and	the	cannons	were	fired	,
所以	-	来了	和	讲述	这	苏丹	,	和	这	大炮	是	被解雇	,

于是基巴拉卡前来禀告苏丹，苏丹随即下令鸣炮。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] .

and	wedding	festivities	and	feastings	were	held	for	nine	years	.
和	婚礼	庆祝活动	和	盛宴	是	握住	为了	九	年	.

婚礼庆典和宴席持续了九年。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɑ:'sɑ:ni][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][dʒɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [pɜ:lz] [ænd; ənd]

After	that	Hasani	and	the	fair	Jin	had	a	child	,	a	boy	like	pearls	and
后	那	哈萨尼	和	这	公平的	斤	有	一个	孩子	,	一个	男生	喜欢	珍珠	和

['preʃəs] [stəʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

之后，哈萨尼和美丽的金生了一个孩子，一个像珍珠和宝石一样美丽的男孩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hɑ:'sɑ:ni] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðæt] ['kʌntri] [sɔ:]

And	**Hasani**	**loved**	**his**	**wife**	**exceedingly**	**,**	**and**	**the**	**people**	**of**	**that**	**country**	**saw**
和	哈萨尼	喜爱	他的	妻子	非常	,	和	这	人们	的	那	国家	锯

['wʌndər] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] ,

wonders	**come**	**to**	**pass**	**,**
奇迹	来	到	经过	,

哈萨尼非常爱他的妻子，那个国家的人民也见证了许多奇迹的发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [sʌn][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] .

for	**the**	**second**	**son**	**was**	**like**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**moon**	**.**
为了	这	第二	儿子	曾是	喜欢	这	明星	和	这	月亮	.

次子如同星辰和月亮一般耀眼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðæt] ['sʌltən][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [endz][hɪə(r)] .

The	**house**	**of**	**that**	**Sultan**	**was**	**greatly**	**blessed**	**,**	**and**	**the**	**story**	**ends**	**here**	**.**
这	房子	的	那	苏丹	曾是	非常	蒙福	,	和	这	故事	结束	这里	.

那位苏丹的家族得到了极大的祝福，故事到此结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:lz]

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**FOOLS**
这	故事	的	这	傻瓜

愚人的故事

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [oʊ'mɑ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**man**	**called**	**Omari**	**and**	**his**	**wife**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	男人	称为	奥马里	和	他的	妻子	,

从前，住着一位名叫奥马里的男人和他的妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn][fæt] [blæk] [ɒks] .

and	**they**	**had**	**a**	**very**	**fine**	**fat**	**black**	**ox**	**.**
和	他们	有	一个	非常	美好的	胖的	黑色的	牛	.

他们有一头非常肥美的黑牛。

[səʊ][fæt][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒks] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	**fat**	**was**	**this**	**ox**	**that**	**all**	**the**	**young**	**men**	**in**	**the**	**village**	**wanted**	**to**	**eat**	**it**	**,**
所以	胖的	曾是	这	牛	那	全部	这	年轻的	男人	在	这	村庄	通缉	到	吃	它	,

这头牛太肥了，村里所有的小伙子都想把它吃掉。

[bʌt; bət][oʊ'mɑ:ri] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**Omari**	**would**	**not**	**part**	**with**	**it**	**.**
但	奥马里	会	不是	部分	和	它	.

但奥马里不肯把它卖掉。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ; [ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] ,

Till	**one**	**day**	**he**	**went**	**away**	**on**	**a**	**journey**	**;**	**then**	**they**	**thought**	**,**
直到	一	天	他	去	离开	在	一个	旅行	;	然后	他们	想法	,

直到有一天他远行去了；那时他们就想，

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ðæt] [ɒks][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] ,

"	**Now**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**that**	**ox**	**and**	**have**	**a**	**feast**	**,**
"	现在	我们	将要	是	有能力的	到	得到	那	牛	和	有	一个	盛宴	,

“现在我们就能宰那头牛，好好享用一顿大餐了。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ][greɪt][fuːl] .
for his wife is a great fool .
为了 他的 妻子 是 一个 伟大的 傻子 .

因为他妻子是个大傻瓜。

" [səʊ]['twenti][men][set][aʊt][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs][ɒv; əv][ðæt]['wʊmən] , [oʊmɑrɪs][waɪf] ,
" So twenty men set out and came to the house of that woman , Omari's wife ,
" 所以 二十 男人 放 出去 和 来了 到 这 房子 的 那 女士 , 奥马里的 妻子 ,

于是二十个人出发，来到那妇人——奥马里的妻子——的家中，

[ænd; ənd][ðeɪ] [nɒkt][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
and they knocked on the door .
和 他们 敲门 在 这 门 .

他们敲了敲门。

" ['hoʊdiː] !
" Hodi !
" 霍迪 !

“Hodi!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪd] , " [kʌm][nɪə(r)] .
" And she replied , " Come near .
" 和 她 回复 , " 来 靠近 .

她回答说：“过来。”

" [səʊ][ðeɪ][went][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðæt]['wʊmən] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒn] ,
" So they went in and told that woman , " We have had a vision ,
" 所以 他们 去 在 和 讲述 那 女士 , " 我们 有 有 一个 想象 ,

于是他们进去告诉那个女人：“我们得到了一个异象，

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['vɪʒn][wiː; wi][sɔː][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]
and in that vision we saw that you were going to have a child , a
和 在 那 想象 我们 锯 那 你 是 去 到 有 一个 孩子 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l][bɔɪ] ,
beautiful boy ,
美丽的 男生 ,

在那个异象中，我们看到你将要生一个孩子，一个漂亮的男孩。

[huː][wɪl][biː; bi][rɪtʃ][ænd; ənd]['klevə(r)] , [ænd; ənd][wɪl]['mæri][ðə; ðɪ]['dɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wə'zɪə(r)] .
who will be rich and clever , and will marry the daughter of the Wazir .
WHO 将要 是 富有的 和 聪明的 , 和 将要 结婚 这 女儿 的 这 瓦齐尔 .

他将富有而聪明，并娶维齐尔的女儿。

" [naʊ][wen][ðə; ðɪ]['wʊmən][hɜːd][ðɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['wʌndrəsli][pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Now when the woman heard this she was wondrously pleased , for she had
" 现在 什么时候 这 女士 听到 这 她 曾是 奇妙地 高兴 , 为了 她 有
[nəʊ][tʃaɪld] .
no child .
不 孩子 .

“那妇人听见这话，非常高兴，因为她没有孩子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðen][ðiːz][men][sed] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn]['aʊə(r)][driːm] , [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][blæk][ɒks] ,
Then these men said , " There was , in our dream , the sacrifice of a black ox ,
然后 这些 男人 说 , " 那里 曾是 , 在 我们的 梦 , 这 牺牲 的 一个 黑色的 牛 ,

然后这些人说：“在我们的梦里，有宰杀一头黑牛的仪式，

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
before this came to pass .
前 这 来了 到 经过 .

在这一切发生之前。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [maɪ][ɒks][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [meɪ] [kʌm] [truː] .
" So she said , " Take my ox and sacrifice him , that the vision may come true .
" 所以 她 说 , " 拿 我的 牛 和 牺牲 他 , 那 这 想象 可能 来 真的 .

于是她说："把我的牛牵来宰杀，好让这异象得以实现。"

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm] , [ðəʊ] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [əˈweɪ] ?
" They replied , " Shall we kill him , though , while your husband is away ?
" 他们 回复 , " 将 我们 杀 他 , 尽管 , 尽管 你的 丈夫 是 离开 ?

他们回答说："可是，趁你丈夫不在家，我们杀了他好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [hɪm] , [jes] , [teɪk] [hɪm] ,
" She said , " Take him , yes , take him ,
" 她 说 , " 拿 他 , 是的 , 拿 他 ,

她说："带走他，对，带走他。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs]
for my husband will be only too pleased when he knows for what purpose
为了 我的 丈夫 将要 是 仅有的 也 高兴 什么时候 他 知道 为了 什么 目的
[ðə; ði][ɒks][hæz; həz] [biːn] [sleɪn] ;
the ox has been slain ;
这 牛 有 到过 被杀 ;

因为我丈夫知道宰杀这头牛的目的是什么，一定会非常高兴的；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [dɪˈzaɪr] [ə; eɪ] [sʌn] .
and he , too , desires a son .
和 他 , 也 , 欲望 一个 儿子 .

他也想要个儿子。

" [səʊ][ðə; ði] [juːðz] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd]
" So the youths took away the ox and killed it and feasted and made
" 所以 这 青年 采取 离开 这 牛 和 被杀 它 和 盛宴 和 制成
['meri] .
merry .
欢乐 .

于是，青年们牵走了牛，宰了它，吃喝玩乐。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪˈtɜːnd] ,
After three days the husband returned ,
后 三 天 这 丈夫 返回 ,

三天后，丈夫回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][ɒks][ɪn][ɪts] [stɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when he did not see his ox in its stall he asked his wife ,
和 什么时候 他 做过 不是 看 他的 牛 在 它是 摊位 他 问 他的 妻子 ,

当他没在牛棚里看到牛时，就问妻子：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ɒks] ?
" Where is the ox ?
" 在哪里 是 这 牛 ?

牛在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['slɔːtəd] . "
" She said to him , " It has been slaughtered . "
" 她 说 到 他 , " 它 有 到过 屠杀 . "

她对他说："它已经被宰杀了。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" She replied ,
" 她 回复 ,

她回答说:

" [men] [keɪm] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪl]
" Men came who had dreamed a dream that we should have a beautiful male
" 男人 来了 WHO 有 梦见 一个 梦 那 我们 应该 有 一个 美丽的 男性
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
child of great good fortune ,
孩子 的 伟大的 好的 财富 ,

“有些人来到这里，他们梦想着我们能生下一个英俊的男孩，一个带来好运的孩子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ɒks] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
and as the sacrifice of a black ox was necessary to bring it true ,
和 作为 这 牺牲 的 一个 黑色的 牛 曾是 必要的 到 带来 它 真的 ,

而要实现这个愿望，就必须献祭一头黑牛。

[ai] [geɪv] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I gave ours to them .
我 给予 我们的 到 他们 .

我把我们的那份给了他们。

" [oʊ'mɑːri] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Omari then said to his wife , " You are a fool .
" 奥马里 然后 说 到 他的 妻子 , " 你 是 一个 傻子 .

奥马里对他的妻子说：“你真是个傻瓜。”

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
Now I am going out to search for as great a
现在 我 是 去 出去 到 搜索 为了 作为 伟大的 一个

现在我要出去寻找尽可能伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fuːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
fool as you are .
傻子 作为 你 是 .

你真是个傻瓜。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] ['fɒli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ;
If I cannot find any one who is your equal in folly , I shall leave you ;
如果 我 不能 寻找 任何 一 WHO 是 你的 平等的 在 蠢事 , 我 将 离开 你 ;

如果我找不到一个和你一样愚蠢的人，我就会离开你;

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
you will cease to be my wife .
你 将要 停止 到 是 我的 妻子 .

你将不再是我的妻子。

" [səʊ][oʊˈmɑːri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

"	So	Omari	took	his	donkey	and	rode	away	till	he	came	to	the	house	of
"	所以	奥马里	采取	他的	驴	和	骑	离开	直到	他	来了	到	这	房子	的

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	certain	rich	man	,
一个	肯定	富有的	男人	,

于是奥马里牵着驴子走了，一直走到一个富人的家门口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [vəˈrændə] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	house	had	a	verandah	beneath	it	.
和	这	房子	有	一个	阳台	下面	它	.

这栋房子下面还有一个阳台。

[oʊˈmɑːri][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Omari	got	off	his	donkey	,	and	as	he	stood	there	,	a	woman	,
奥马里	得到	离开	他的	驴	,	和	作为	他	站立	那里	,	一个	女士	,

奥马里下了驴，他站在那里，这时，一个女人……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [pɑːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['mɑːstə(r)] ,

one	of	the	slaves	of	the	household	,	passed	in	,	and	said	to	him	,	"	Master	,
一	的	这	奴隶	的	这	家庭	,	通过了	在	,	和	说	到	他	,	"	掌握	,

家里的一个奴隶走了进来，对他说："主人，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

" [oʊˈmɑːri] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .

"	Omari	replied	,	"	I	come	from	the	next	world	.
"	奥马里	回复	,	"	我	来	从	这	下一个	世界	.

奥马里回答说："我来自另一个世界。"

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [sleɪv] ['veri] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	was	that	slave	very	astonished	,	and	she	went	upstairs	to	her
"	然后	曾是	那	奴隶	非常	惊讶	,	和	她	去	楼上	到	她

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

mistress	and	said	to	her	,
情妇	和	说	到	她	,

"那女奴十分惊讶，便上楼去见她的女主人，对她说：

" [ðeə(r)] , [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [wɜːld] . "

"	There	,	below	in	the	verandah	,	is	a	man	who	comes	from	the	next	world	.	"
"	那里	,	以下	在	这	阳台	,	是	一个	男人	WHO	来	从	这	下一个	世界	.	"

"楼下走廊里，住着一位来自另一个世界的人。"

" [ɪz] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Is	that	indeed	so	?	"	asked	the	mistress	.
"	是	那	的确	所以	?	"	问	这	情妇	.

"真是如此吗？"女主人问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː][ɑːsk][hɪm] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]

"	It	is	indeed	true	,	and	if	you	doubt	me	ask	him	yourself	,	for	he	is	there
"	它	是	的确	真的	,	和	如果	你	怀疑	我	问	他	你自己	,	为了	他	是	那里

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

"这的确是真的，如果你怀疑我，就亲自去问他，因为他就在下面。"

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	said	the	slave	.
"	说	这	奴隶	.

"奴隶说道。"

[səʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [oʊ'mɑːri] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	the	mistress	sent	her	slave	down	to	call	Omari	up	into	the	house	,
所以	这	情妇	发送	她	奴隶	向下	到	称呼	奥马里	向上	进入	这	房子	,

于是女主人派她的奴隶下去叫奥马里上楼来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] .

and	she	came	to	him	and	said	,	"	The	mistress	asks	you	to	come	upstairs	.
和	她	来了	到	他	和	说	,	"	这	情妇	问	你	到	来	楼上	.

她走到他跟前说："女主人请你上楼来。"

" [oʊ'mɑːri] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Omari	replied	,	"	I	cannot	come	upstairs	;	I	am	afraid	,	because	it	is	a
"	奥马里	回复	,	"	我	不能	来	楼上	;	我	是	害怕的	,	因为	它	是	一个

['streɪndʒərz] [haʊs] .

stranger's	house	.
陌生人的	房子	.

奥马里回答说："我不能上楼；我害怕，因为这是陌生人的房子。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[səʊ][ə'mɑːri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

So	Amari	took	his	donkey	and	rode	away	.
所以	阿玛里	采取	他的	驴	和	骑	离开	.

于是阿玛里牵着驴子走了。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] [brɔːt] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [keɪm] [daʊn]

When	the	slave	brought	these	words	to	her	mistress	,	she	herself	came	down
什么时候	这	奴隶	带来	这些	字	到	她	情妇	,	她	她自己	来了	向下

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊ'mɑːri] ,

and	called	to	Omari	,
和	称为	到	奥马里	,

奴隶将这些话告诉了她的女主人，女主人亲自下来，叫奥马里过来。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [kʌm] [ˌʌp'steəz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

"	Do	not	be	afraid	;	come	upstairs	;	there	is	no	danger	.
"	做	不是	是	害怕的	;	来	楼上	;	那里	是	不	危险	.

"不要害怕；上楼来；没有危险。"

" [səʊ][oʊ'mɑːri] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɑːskt] [hɪm] , " ['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ]

"	So	Omari	went	upstairs	,	and	that	woman	asked	him	,	"	Master	,	where	do	you
"	所以	奥马里	去	楼上	,	和	那	女士	问	他	,	"	掌握	,	在哪里	做	你

[kʌm] [frɒm; frəm] ?

come	from	?
来	从	?

于是奥马里上了楼，那女人问他："师傅，您是从哪里来的？"

" [oʊ'mɑːri] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] . "

"	Omari	replied	,	"	I	come	from	the	next	world	.	"
"	奥马里	回复	,	"	我	来	从	这	下一个	世界	.	"

奥马里回答说："我来自另一个世界。"

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] ; " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [wɜːdz] [truː] ?

"	See	,	"	said	the	slave	;	"	were	not	my	words	true	?
"	看	,	"	说	这	奴隶	;	"	是	不是	我的	字	真的	?

"你看，"奴隶说，"我的话难道不是真的吗？"

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstrəs] ['veri] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]

"	Then	was	that	mistress	very	amazed	,	and	she	asked	him	,	"	Why	have	you
"	然后	曾是	那	情妇	非常	惊叹	,	和	她	问	他	,	"	为什么	有	你

[left] [ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] ? "

left	the	next	world	?	"
左边	这	下一个	世界	?	"

“那位女主人非常惊讶，她问他：‘你为什么离开了另一个世界？’”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [oʊ'mɑ:ri] .

"	I	have	come	to	see	my	father	,	"	answered	Omari	.
"	我	有	来	到	看	我的	父亲	,	"	回答	奥马里	.

“我是来看望我父亲的，”奥马里回答道。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

"	My	father	,	who	is	dead	,	"	said	the	woman	;
"	我的	父亲	,	WHO	是	死的	,	"	说	这	女士	;

“我的父亲已经去世了，”女人说；

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] ? "

"	have	you	met	him	there	in	the	next	world	?	"
"	有	你	遇见	他	那里	在	这	下一个	世界	?	"

“你在另一个世界见过他吗？”

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] ? " [sed] [oʊ'mɑ:ri] .

"	What	is	he	called	,	and	what	is	he	like	?	"	said	Omari	.
"	什么	是	他	称为	,	和	什么	是	他	喜欢	?	"	说	奥马里	.

“他叫什么名字？他是什么样的人？”奥马里问道。

" [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	He	is	called	so	-	and	-	so	,	son	of	so	-	and	-	so	,	"	said	the	woman	,
"	他	是	称为	所以	-	和	-	所以	,	儿子	的	所以	-	和	-	所以	,	"	说	这	女士	,

“他叫某某，是某某的儿子，”女人说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	she	described	to	him	his	appearance	.
和	她	描述	到	他	他的	外貌	.

她向他描述了他的外貌。

[oʊ'mɑ:ri] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] . "

Omari	replied	,	"	I	have	seen	him	.	"
奥马里	回复	,	"	我	有	已见	他	.	"

奥马里回答说：“我见过他。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

"	And	how	is	he	?
"	和	如何	是	他	?

他现在怎么样了？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

[æt; ət] [ðæt] [oʊ'mɑ:ri] [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .

At	that	Omari	put	on	an	air	of	grief	and	shook	his	head	and	sighed	.
在	那	奥马里	放	在	一个	空气	的	悲伤	和	摇晃	他的	头	和	叹了口气	.

这时，奥马里装出一副悲伤的样子，摇了摇头，叹了口气。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	tell	me	,	what	is	the	matter	with	my	father	?	"	asked	the	woman	.
"	哦	,	告诉	我	,	什么	是	这	事情	和	我的	父亲	?	"	问	这	女士	.

“哦，告诉我，我父亲到底怎么了？”女人问道。

[oʊˈmɑːri] [rɪˈplaɪd] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

Omari	**replied**	**,**	**"**	**He**	**is**	**in**	**great**	**trouble**	**.**
奥马里	回复	,	"	他	是	在	伟大的	麻烦	.

奥马里回答说：“他有大麻烦了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] [fuːd] .

He	**has**	**no**	**money**	**or**	**clothes**	**or**	**food**	**.**
他	有	不	钱	或者	衣服	或者	食物	.

他身无分文，没有衣服，也没有食物。

[əʊ] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['veri] [bæd] !

Oh	**,**	**his**	**state**	**is**	**very**	**bad**	**!**
哦	,	他的	状态	是	非常	坏的	!

哦，他的情况非常糟糕!

" [wen] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	**When**	**that**	**woman**	**heard**	**these**	**words**	**she**	**wept**	**.**
"	什么时候	那	女士	听到	这些	字	她	哭泣	.

“那女人听到这些话后哭了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [oʊˈmɑːri] , " [wen] [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ? "

Then	**she**	**asked**	**Omari**	**,**	**"**	**When**	**do**	**you**	**return**	**to**	**the**	**next**	**world**	**?**	**"**
然后	她	问	奥马里	,	"	什么时候	做	你	返回	到	这	下一个	世界	?	"

然后她问奥马里：“你什么时候回到另一个世界？”

" [aɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**I**	**return**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	我	返回	到	-	明天	.

我明天回来。

[fɜːst] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gəʊ] [bæk] . "

First	**,**	**I**	**must**	**see**	**my**	**father**	**,**	**who**	**is**	**still**	**alive**	**,**	**and**	**then**	**I**	**go**	**back**	**.**	**"**
第一的	,	我	必须	看	我的	父亲	,	WHO	是	仍然	活	,	和	然后	我	去	后退	.	"

我首先要去见见我父亲，他还健在，然后我才能回去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] ? "

"	**Will**	**you**	**see**	**my**	**father**	**when**	**you**	**return**	**?**	**"**
"	将要	你	看	我的	父亲	什么时候	你	返回	?	"

你回来的时候会见我父亲吗?

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [oʊˈmɑːri] .

"	**Most**	**certainly**	**,**	**"**	**said**	**Omari**	**.**
"	最多	当然	,	"	说	奥马里	.

“当然，”奥马里说。

" [duː; də][aɪ][nɒt][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ? "

"	**Do**	**I**	**not**	**live**	**next**	**door**	**to**	**him**	**?**	**"**
"	做	我	不是	居住	下一个	门	到	他	?	"

“难道我不是住在他隔壁吗？”

" [ðen] , " [sed] [ðæt] ['wʊmən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**that**	**woman**	**,**	**"**	**you**	**must**	**take**	**him**	**a**	**present**	**from**	**me**	**.**
"	然后	,	"	说	那	女士	,	"	你	必须	拿	他	一个	展示	从	我	.

“那么，”那女人说，“你一定要替我带一份礼物给他。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

"	**So**	**she**	**went**	**into**	**an**	**inner**	**room**	**and**	**took**	**out**	**a**	**bag**	**of**	**a**	**thousand**	**dollars**
"	所以	她	去	进入	一个	内	房间	和	采取	出去	一个	包	的	一个	千	美元

,

,

,

于是她走进一间内屋，拿出一个装有1000美元的袋子。

[ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊb] , [ænd; ənd] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
and **clothes** **,** **and** **a** **robe** **,** **and** **turbans** **,** **and** **came** **and** **gave** **them**
和 衣服 , 和 一个 长袍 , 和 头巾 , 和 来了 和 给予 他们
[tuː; tə][oʊ'mɑːri] , [ænd; ənd] [sed] ,
to **Omari** **,** **and** **said** **,**
到 奥马里 , 和 说 ,

还有衣服、长袍和头巾，他们拿着这些东西来交给奥马里，并说：

" [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Take** **these** **and** **give** **them** **to** **my** **father** **,** **and** **say** **that** **they** **are**
" 拿 这些 和 给 他们 到 我的 父亲 , 和 说 那 他们 是
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
from **his** **daughter** **,**
从 他的 女儿 ,

“把这些东西交给我父亲，就说是他女儿的。”

['bɪnti] ['fætəmə] .
Binti **Fatima** **.**
宾蒂 法蒂玛 .

宾蒂·法蒂玛。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bæg][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðiːz] ['hʌndrəd]
" **Then** **she** **went** **in** **and** **brought** **out** **another** **bag** **and** **said** **,** **"** **Take** **these** **hundred**
" 然后 她 去 在 和 带来 出去 其他 包 和 说 , " 拿 这些 百
[d'ɒləz] ;
dollars **;**
美元 ;

然后她进去又拿出一个袋子说：“拿着这100美元；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
they **are** **a** **present** **for** **you** **,** **as** **you** **are** **taking** **these** **things** **for** **my**
他们 是 一个 展示 为了 你 , 作为 你 是 采取 这些 事物 为了 我的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

这是送给你的礼物，因为你是替我父亲带这些东西来的。

" [səʊ][oʊ'mɑːri] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðæt]
" **So** **Omari** **gathered** **up** **the** **bags** **of** **money** **and** **the** **clothes** **and** **left** **that**
" 所以 奥马里 聚集 向上 这 包 的 钱 和 这 衣服 和 左边 那
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

于是奥马里收拾好钱袋和衣服，离开了那个女人。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
and **mounted** **his** **donkey** **and** **rode** **away** **.**
和 安装 他的 驴 和 骑 离开 .

他骑上驴，扬长而去。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [left] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜːnd]
He **had** **only** **just** **left** **when** **the** **husband** **of** **that** **woman** **in** **the** **house** **returned**
他 有 仅有的 只是 左边 什么时候 这 丈夫 的 那 女士 在 这 房子 返回
[həʊm] .
home **.**
家 .

他刚离开不久，屋里那个女人的丈夫就回家了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] , [səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [waɪf] ,

He	noticed	that	his	wife	was	very	joyful	,	so	he	asked	her	,	"	My	wife	,
他	注意到	那	他的	妻子	曾是	非常	快乐	,	所以	他	问	她	,	"	我的	妻子	,

他注意到妻子非常高兴，于是问她："我的妻子，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

why	are	you	so	glad	to	-	day	?
为什么	是	你	所以	高兴的	到	-	天	?

你今天为什么这么高兴?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	She	said	to	him	,	"	A	man	has	just	been	here	who	has	come	from	the
"	她	说	到	他	,	"	一个	男人	有	只是	到过	这里	WHO	有	来	从	这

[nekst] [wɜːld] ,

next	world	,
下一个	世界	,

她对他说："刚才有一个人从另一个世界来过这里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	he	has	met	my	father	there	in	great	trouble	.
和	他	有	遇见	我的	父亲	那里	在	伟大的	麻烦	.

他在那里遇到了我父亲，当时他父亲正身处困境。

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

So	I	have	given	him	a	thousand	dollars	and	clothes	to	take	to	my	father	.
所以	我	有	给定	他	一个	千	美元	和	衣服	到	拿	到	我的	父亲	.

所以我给了他一千美元和一些衣服，让他带给我父亲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] ;

That	is	why	I	am	so	happy	;
那	是	为什么	我	是	所以	快乐的	;

这就是我如此高兴的原因;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

for	now	the	spirit	of	my	father	will	be	very	pleased	with	us	,
为了	现在	这	精神	的	我的	父亲	将要	是	非常	高兴	和	我们	,

现在，我父亲的灵魂会为我们感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	it	will	bring	us	great	good	fortune	.
和	它	将要	带来	我们	伟大的	好的	财富	.

它将给我们带来巨大的好运。

" [naʊ] [ðæt] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

"	Now	that	man	saw	that	his	wife	had	been	fooled	,	but	he	feared	to	say	so
"	现在	那	男人	锯	那	他的	妻子	有	到过	被骗了	,	但	他	害怕	到	说	所以

,

,

,

"现在那男人发现妻子被骗了，但他不敢说出来。"

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

in	case	his	wife	should	tell	him	no	more	,
在	案件	他的	妻子	应该	告诉	他	不	更多的	,

万一他妻子不再告诉他了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

and	he	wished	to	follow	that	man	and	get	the	money	back	.
和	他	希望	到	跟随	那	男人	和	得到	这	钱	后退	.

他想跟踪那个人，把钱要回来。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

So	he	said	to	her	,	"	You	are	not	a	good	wife	,
所以	他	说	到	她	,	"	你	是	不是	一个	好的	妻子	,

于是他对她说："你不是一个好妻子，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

for	when	a	man	came	from	the	next	world	to	tell	you	about	your
为了	什么时候	一个	男人	来了	从	这	下一个	世界	到	告诉	你	关于	你的

['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm]

father	you	gave	him
父亲	你	给予	他

当一个来自另一个世界的人来告诉你关于你父亲的事时，你把他给了他。

[æn; ən]

an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

offering	to	take	back	to	him	,	but	you	never	asked	him	about	my	father	,
提供	到	拿	后退	到	他	,	但	你	绝不	问	他	关于	我的	父亲	,

你提出要带他回去，但你从未问过他关于我父亲的事。

[ɔː(r)] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm] .

or	gave	him	anything	to	take	to	him	.
或者	给予	他	任何事物	到	拿	到	他	.

或者给了他一些东西让他带过去。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [sed] , " [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	Then	the	wife	said	,	"	Oh	,	forgive	me	,	my	husband	,
"	然后	这	妻子	说	,	"	哦	,	原谅	我	,	我的	丈夫	,

"然后妻子说：'哦，请原谅我，我的丈夫，'"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [left] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

but	as	he	has	only	just	left	you	may	overtake	him	.
但	作为	他	有	仅有的	只是	左边	你	可能	超过	他	.

但他刚离开不久，你或许可以超过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] .

He	was	riding	a	donkey	,	and	he	left	by	that	road	.
他	曾是	骑术	一个	驴	,	和	他	左边	经过	那	路	.

他骑着驴，沿着那条路离开了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .

"	Then	she	described	him	.
"	然后	她	描述	他	.

然后她描述了他。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

So	the	husband	called	for	his	horse	,
所以	这	丈夫	称为	为了	他的	马	,

于是丈夫叫来了他的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

and	the	wife	ran	in	and	brought	out	another	bag	of	a	thousand	dollars	,
和	这	妻子	跑	在	和	带来	出去	其他	包	的	一个	千	美元	,

妻子跑进来，又拿出一个装有1000美元的袋子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

and	as	he	mounted	she	gave	it	to	him	,	saying	,	"	Take	this	,	my	husband	,
和	作为	他	安装	她	给予	它	到	他	,	说	,	"	拿	这	,	我的	丈夫	,

他骑上去的时候，她把东西递给他，说：“拿着，我的丈夫，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	give	it	to	him	for	your	father	,
和	给	它	到	他	为了	你的	父亲	,

把它交给他，替你父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['gæləp]['ɑːftə(r)] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	if	you	gallop	after	him	down	that	road	you	will	surely	overtake	him	.
和	如果	你	驰骋	后	他	向下	那	路	你	将要	一定	超过	他	.

如果你沿着那条路追赶他，你肯定会超过他。

" [naʊ] [oʊ'mɑːri][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

"	Now	Omari	had	ridden	away	on	his	donkey	till	he	came	to	a	plantation	,
"	现在	奥马里	有	骑	离开	在	他的	驴	直到	他	来了	到	一个	种植园	,

“奥马里骑着驴子一路走去，来到了一处种植园，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

then	he	turned	his	head	and	saw	,	in	the	distance	,	the	dust	made	by	a
然后	他	转向	他的	头	和	锯	,	在	这	距离	,	这	灰尘	制成	经过	一个

['gæləpɪŋ] [hɔːs] .

galloping	horse	.
疾驰	马	.

然后他转过头，看到远处扬起的尘土，那是一匹奔腾的骏马扬起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn] [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn] [meɪl] [sleɪv] , [ænd; ənd][səʊ][oʊ'mɑːri] [sed]

There	was	no	one	on	that	plantation	except	one	male	slave	,	and	so	Omari	said
那里	曾是	不	一	在	那	种植园	除了	一	男性	奴隶	,	和	所以	奥马里	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

种植园里除了一个男奴隶外没有其他人，于是奥马里对他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dʌst] ?

"	Do	you	see	that	dust	?
"	做	你	看	那	灰尘	?

你看到那些灰尘了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] .

It	is	made	by	a	man	of	great	violence	.
它	是	制成	经过	一个	男人	的	伟大的	暴力	.

这是由一个性情极其残暴的人所制造的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪm] ,

I	am	going	to	hide	from	him	,
我	是	去	到	隐藏	从	他	,

我要躲着他。

[ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][klaɪm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triː] , [lest][hiː; hi][duː; də][juː; jʊ]

and	I	advise	you	to	climb	up	into	a	coco	-	nut	tree	,	lest	he	do	you
和	我	建议	你	到	爬	向上	进入	一个	椰子	-	坚果	树	,	免得	他	做	你

[sʌm; səm][hɑːm] .

some	harm	.
一些	伤害	.

我建议你爬到椰子树上去，以免他伤害你。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]

If	he	speaks	to	you	do	not	answer	him	,	for	it	will	only	make	him	more
如果	他	说话	到	你	做	不是	回答	他	,	为了	它	将要	仅有的	制作	他	更多的

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

如果他跟你说话，不要回答他，因为这只会让他更加生气。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

[səʊ] [ðæt] [sleɪv] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	that	slave	scrambled	up	a	coco	-	nut	palm	as	fast	as	he	could	,
所以	那	奴隶	打乱	向上	一个	椰子	-	坚果	棕榈	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是，那个奴隶拼命地爬上了椰子树。

[waɪlst] [oʊˈmɑːri][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kləʊz] [baɪ] .

whilst	Omari	hid	himself	and	his	donkey	in	a	thicket	close	by	.
而	奥马里	隐藏	他自己	和	他的	驴	在	一个	灌木丛	关闭	经过	.

奥马里则带着他的驴子躲进了附近的灌木丛里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['gæləp] [ʌp] ,

Presently	the	husband	of	the	woman	galloped	up	,
目前	这	丈夫	的	这	女士	疾驰	向上	,

这时，那女人的丈夫策马疾驰而来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪv] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triː] .

and	saw	the	slave	clambering	up	to	the	top	of	a	tall	coco	-	nut	tree	.
和	锯	这	奴隶	攀爬	向上	到	这	顶部	的	一个	高的	椰子	-	坚果	树	.

他看见那个奴隶爬到一棵高大的椰子树顶上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [pɑːs] [hɪə(r)] ?

He	stopped	and	called	out	,	"	Have	you	seen	a	man	riding	a	donkey	pass	here	?
他	停止	和	称为	出去	,	"	有	你	已见	一个	男人	骑术	一个	驴	经过	这里	?

他停下来喊道：“你们有没有看到有人骑着驴经过这里？”

" [ðə; ði] [sleɪv] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

"	The	slave	did	not	answer	,	but	continued	climbing	higher	and	higher	.
"	这	奴隶	做过	不是	回答	,	但	持续	攀登	更高	和	更高	.

奴隶没有回答，而是继续向上攀爬。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

He	asked	him	again	and	again	,	and	the	slave	did	not	reply	,
他	问	他	再次	和	再次	,	和	这	奴隶	做过	不是	回复	,

他反复询问，奴隶却始终没有回答。

[bʌt; bət]['əʊnli] [meɪd] [mɔː(r)] [heɪst] [tuː; tə] [get] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

but	only	made	more	haste	to	get	well	out	of	reach	.
但	仅有的	制成	更多的	匆忙	到	得到	出色地	出去	的	抵达	.

但却反而加快了速度，远远地逃出了对方的视线。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	was	that	man	very	angry	,
然后	曾是	那	男人	非常	生气的	,

当时那个人非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][rəʊbz] ,

and	he	got	down	from	his	horse	and	divested	himself	of	all	his	robes	,
和	他	得到	向下	从	他的	马	和	剥离	他自己	的	全部	他的	长袍	,

他下了马，脱去了身上的所有长袍。

[ɪk'sept] ['əʊnli][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]

except	only	an	under	-	garment	,	and	placing	them	and	the	money	on	the
除了	仅有的	一个	在下面	-	服装	,	和	放置	他们	和	这	钱	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

除了内衣裤以外，把内衣裤和钱都放在地上。

['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sleɪv] .

started	climbing	up	after	the	slave	.
开始	攀登	向上	后	这	奴隶	.

奴隶倒下后，她也开始往上爬。

[oʊ'mɑːri] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wel]

Omari	watched	him	from	behind	the	thicket	,	and	,	when	he	had	got	well
奥马里	观看	他	从	在后面	这	灌木丛	,	和	,	什么时候	他	有	得到	出色地

[ʌp][ðə; ði] [triː] ,

up	the	tree	,
向上	这	树	,

奥马里躲在灌木丛后看着他，等他爬到树上后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðæt] [mænz] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

he	came	out	and	seized	that	man's	money	and	clothes	,	as	well	as	those
他	来了	出去	和	查获	那	男人的	钱	和	衣服	,	作为	出色地	作为	那些

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

he	already	had	,
他	已经	有	,

他出来后，抢走了那人的钱财和衣服，以及他原本拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .

and	then	mounted	his	horse	and	galloped	off	.
和	然后	安装	他的	马	和	疾驰	离开	.

然后他翻身上马，飞驰而去。

[wen] [ðæt] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	that	man	came	down	from	the	tree	he	found	all	his	clothes	and	his
什么时候	那	男人	来了	向下	从	这	树	他	成立	全部	他的	衣服	和	他的

['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

money	and	his
钱	和	他的

当那个人从树上下来时，他发现自己的衣服、钱财和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[hɔːs] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'ʃeɪmd] .

horse	gone	,	and	he	was	very	ashamed	.
马	已消失	,	和	他	曾是	非常	羞愧	.

马不见了，他感到非常羞愧。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɒθ] .

So	he	had	to	return	home	wearing	only	a	loin	-	cloth	.
所以	他	有	到	返回	家	穿着	仅有的	一个	腰部	-	布	.

所以他只好穿着一条缠腰布回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] , " [maɪ] ['hʌzbənd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ['neɪkɪd]
When he came in his wife asked him , " My husband , why do you return naked
什么时候 他 来了 在 他的 妻子 问 他 , " 我的 丈夫 , 为什么 做 你 返回 裸
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

他进门时，妻子问他："我的丈夫，你为什么光着身子回来呢？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [fuːld] [baɪ] [ðæt]
" He was ashamed to tell her that he also had been fooled by that
" 他 曾是 羞愧 到 告诉 她 那 他 还 有 到过 被骗了 经过 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他羞于告诉她，他也曾被那个人欺骗过。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [met] [ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [wɜːld] ,
so he said , " I met the man from the next world ,
所以 他 说 , " 我 遇见 这 男人 从 这 下一个 世界 ,

所以他说："我遇到了来自另一个世界的人，

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
who told me that my father was in a very distressed condition , that he had
WHO 讲述 我 那 我的 父亲 曾是 在 一个 非常 苦恼 状况 , 那 他 有
[nəʊ] [kləʊðz] ,
no clothes ,
不 衣服 ,

他告诉我，我父亲处境非常糟糕，他没有衣服穿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] .
and was dressed in rags .
和 曾是 穿着 在 破布 .

他当时衣衫褴褛。

[səʊ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ,
So when I heard that ,
所以 什么时候 我 听到 那 ,

所以当我听到这件事的时候，

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
I took off all my clothes and gave them to that man to take to my father
我 采取 离开 全部 我的 衣服 和 给予 他们 到 那 男人 到 拿 到 我的 父亲
.
:
.

我脱下所有衣服，交给那个人带给我父亲。

" [naʊ] [oʊ'mɑːri] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,
" Now Omari took all that money , and the clothes , and the horse ,
" 现在 奥马里 采取 全部 那 钱 , 和 这 衣服 , 和 这 马 ,

"现在奥马里拿走了所有的钱、衣服和马，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
and came back to his wife and told her ,
和 来了 后退 到 他的 妻子 和 讲述 她 ,

然后他回到妻子身边，告诉了她：

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː'self] ,
" I said that I would seek for a fool like unto yourself ,
" 我 说 那 我 会 寻找 为了 一个 傻子 喜欢 到 你自己 ,

我说过我会去找一个像你一样的傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

and	if	I	did	not	find	one	that	you	would	cease	to	be	my	wife	.
和	如果	我	做过	不是	寻找	一	那	你	会	停止	到	是	我的	妻子	.

如果我找不到合适的人选，你就不再是我的妻子了。

[wel] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [fuːlz] , [iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ]

Well	,	now	I	am	content	,	for	I	have	found	two	fools	,	each	one	more	foolish
出色地	,	现在	我	是	内容	,	为了	我	有	成立	二	傻瓜	,	每个	一	更多的	愚蠢

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

现在我心满意足了，因为我找到了两个傻瓜，而且他们一个比你还傻。

" [səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [oʊ'mɑːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni]

"	So	they	lived	together	,	Omari	and	his	wife	,	and	they	spent	the	money
"	所以	他们	居住地	一起	,	奥马里	和	他的	妻子	,	和	他们	花费	这	钱

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

and	were	happy	together	.
和	是	快乐的	一起	.

“于是奥马里和他的妻子住在一起，他们花钱，过着幸福的生活。”

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːl] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Here	ends	the	story	of	the	fools	,	the	fool	-	wife	,	and	the	husband	and
这里	结束	这	故事	的	这	傻瓜	,	这	傻子	-	妻子	,	和	这	丈夫	和

[waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] .

wife	who	were	fooled	.
妻子	WHO	是	被骗了	.

故事到此结束，讲述了傻瓜、傻妻子以及被愚弄的夫妻二人的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['spɒtɪd] [haɪ'iːnə] , [straɪpt] [haɪ'iːnə]

SPOTTED	HYAENAS	,	STRIPED	HYAENA
斑	鬣狗	,	有条纹的	鬣狗

斑鬣狗，条纹鬣狗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [haɪ'iːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm]

THE	HYAENA	AND	THE	MOONBEAM
这	鬣狗	和	这	月光

鬣狗与月光

[ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)][wʌn] [deɪ] ,

A	hyaena	went	forth	to	drink	water	one	day	,
一个	鬣狗	去	前进	到	喝	水	一	天	,

有一天，一只鬣狗出去喝水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

and	he	came	to	a	well	and	stooped	down	to	quench	his	thirst	.
和	他	来了	到	一个	出色地	和	弯腰	向下	到	淬火	他的	口渴	.

于是他来到一口井边，弯下腰来解渴。

[naʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Now	where	he	stooped	down	there	was	a	moonbeam	shining	on	the	water	.
现在	在哪里	他	弯腰	向下	那里	曾是	一个	月光	灼灼	在	这	水	.

他弯下腰的地方，有一束月光洒在水面上。

[ðə; ði] [haɪˈiːnə] [sɔː] [ðæt] [ˈmuːnʃaɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	hyaena	saw	that	moonshine	there	in	the	water	and	he	thought	it	was
这	鬣狗	锯	那	私酿酒	那里	在	这	水	和	他	想法	它	曾是

[ə; eɪ] [bəʊn] .

a	bone	.
一个	骨	.

鬣狗看到水里有月光，以为那是一根骨头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	tried	to	reach	it	,	but	he	could	not	,	so	he	said	to	himself	,
他	尝试	到	抵达	它	,	但	他	可以	不是	,	所以	他	说	到	他自己	,

他试图够到它，但够不着，于是他自言自语道：

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] [aɪ] [wɪl] [get] [ðæt] [bəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

"	Now	if	I	drink	all	this	water	I	will	get	that	bone	which	is	at	the	bottom	.
"	现在	如果	我	喝	全部	这	水	我	将要	得到	那	骨	哪个	是	在	这	底部	.

“如果我喝光这些水，就能吃到最底下的那根骨头了。”

" [səʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] .

"	So	he	drank	and	drank	,	and	the	water	was	not	finished	.
"	所以	他	喝	和	喝	,	和	这	水	曾是	不是	完成的	.

于是他喝啊喝，水却还没有喝完。

[səʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] [əˈgen] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

So	he	drank	and	drank	again	,	till	he	was	so	full	of	water	that	he	died	.
所以	他	喝	和	喝	再次	,	直到	他	曾是	所以	满的	的	水	那	他	死亡	.

于是他不停地喝，直到喝得肚子里全是水，最后渴死了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [ˈsʌltənz] [sneɪk] - [tʃaɪld]

THE	SULTAN'S	SNAKE	-	CHILD
这	苏丹的	蛇	-	孩子

苏丹的蛇孩

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wəˈzɪə(r)] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	and	his	Wazir	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	和	他的	瓦齐尔	,

从前有一位苏丹和他的维齐尔，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [rɪtʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [welθ] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	those	two	men	were	very	rich	with	much	wealth	,	but	neither	had	a	son	.
和	那些	二	男人	是	非常	富有的	和	很多	财富	,	但	两者都不	有	一个	儿子	.

这两个人非常富有，拥有很多财富，但他们都没有儿子。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] , " [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [daɪ] ?

They	took	counsel	together	,	"	How	will	it	be	when	we	die	?
他们	采取	法律顾问	一起	,	"	如何	将要	它	是	什么时候	我们	死	?

他们聚在一起商议：“我们死后会怎么样呢？”

[huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [tuː; tə]
Who shall we leave all this wealth to
WHO 将 我们 离开 全部 这 财富 到

我们应该把这笔财富留给谁?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ?
and we are without children ?
和 我们 是 没有 孩子们 ?

我们没有孩子吗?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ,
" The Sultan said to the Wazir ,
" 这 苏丹 说 到 这 瓦齐尔 ,

苏丹对大臣说:

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] [mæn] [huː]
" We must go to a far country and look for some wise man who
" 我们 必须 去 到 一个 远的 国家 和 看 为了 一些 明智的 男人 WHO
[wɪl] [tel] [juː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
will tell us what to do .
将要 告诉 我们 什么 到 做 .

“我们必须去遥远的国度，寻找一位智者，告诉我们该怎么做。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
" So they went away , and wandered on and on for three years ,
" 所以 他们 去 离开 , 和 漫步 在 和 在 为了 三 年 ,

于是他们就离开了，就这样流浪了三年。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [met] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
till at last they met an old woman , bent with the weight of many years .
直到 在 最后的 他们 遇见 一个 老的 女士 , 弯曲 和 这 重量 的 许多 年 .

最后，他们遇到了一位老妇人，她佝偻着身子，岁月的痕迹让她佝偻着身子。

[ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [maɪ] ['grænsʌn] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
That woman said to them , " My grandsons , I know what you have come
那 女士 说 到 他们 , " 我的 孙子们 , 我 知道 什么 你 有 来
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

那位妇人对他们说：“我的孙子们，我知道你们是来做什么的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ,
" Then she sank down to the bottom of a big lake ,
" 然后 她 沉没 向下 到 这 底部 的 一个 大的 湖 ,

然后她沉入了一个大湖的底部，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tuː]
and when she came up again out of the water she brought in her hands two
和 什么时候 她 来了 向上 再次 出去 的 这 水 她 带来 在 她 双手 二
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ,

当她再次从水中浮现时，手中拿着两个护身符。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['slaɪmi] [ruːts] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which were two slimy roots ; one for the Sultan and one for the
哪个 是 二 黏糊糊的 根 ; 一 为了 这 苏丹 和 一 为了 这
[wə'zɪə(r)] .
Wazir .
瓦齐尔 .

那是两条黏糊糊的根；一条是给苏丹的，一条是给维齐尔的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðiːz] ,
And she said , " Take these ,
和 她 说 , " 拿 这些 ,

她说："拿着这些，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn]
and when you return home you will find that your wish has already been
和 什么时候 你 返回 家 你 将要 寻找 那 你的 希望 有 已经 到过
[əˈkʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

当你回到家时，你会发现你的愿望已经实现了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [tʃɑːms] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtætʃt] .
but to these charms I give you there are conditions attached .
但 到 这些 魅力 我 给 你 那里 是 状况 随附的 .

但我赐予你的这些护身符是有条件的。

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [nəʊ][mæn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When you arrive in your town , you must tell no man about it ,
什么时候 你 到达 在 你的 镇 , 你 必须 告诉 不 男人 关于 它 ,

当你到达你的城镇时，千万不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtʃɪrəp] [nɔː(r)] [lʊk] [bæk] .
and take heed that in the way you neither chirrup nor look back .
和 拿 注意 那 在 这 方式 你 两者都不 叽叽喳喳 也不 看 后退 .

并且要注意，在前进的路上，既不要欢呼雀跃，也不要回头张望。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪðəd] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ] [θriː]
Then she shook her withered hand and said , " It has taken you three
然后 她 摇晃 她 干枯 手 和 说 , " 它 有 已采取 你 三
[jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
years to come ;
年 到 来 ;

然后她摇了摇她那枯萎的手，说道："你花了三年时间才来；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
you will return in one month .
你 将要 返回 在 一 月 .

你一个月后会回来。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wəˈzɪə(r)][set] [ɒf] [həʊm] .
" Then the Sultan and the Wazir set off home .
" 然后 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 放 离开 家 .

然后苏丹和维齐尔启程回家。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wə'zɪə(r)] [sed] , " ['ælə; ə'lɑ:][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['grɑ:ntɪd]

In	the	way	the	Wazir	said	,	"	Allah	be	praised	that	our	wish	has	been	granted
在	这	方式	这	瓦齐尔	说	,	"	真主	是	赞扬	那	我们的	希望	有	到过	的确

.

:

.

维齐尔说道：“赞美真主，我们的愿望已经实现。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [fər'get] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['wɔ:nɪŋ] , ['tʃirəp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

"	The	Sultan	,	forgetting	the	old	woman's	warning	,	chirruped	,	as	much	as	to
"	这	苏丹	,	遗忘	这	老的	女性的	警告	,	啁啾	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

苏丹忘记了老妇人的警告，轻快地说道：

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [wen] [aɪ] [si:] .

"	I	will	believe	when	I	see	.
"	我	将要	相信	什么时候	我	看	.

眼见为实。

" ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [mʌnθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] ,

"	After	one	month	they	came	to	the	gate	of	their	town	,
"	后	一	月	他们	来了	到	这	门	的	他们的	镇	,

一个月后，他们来到了城门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kænənz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [spred] [fɔ:θ] ,

and	as	they	entered	the	cannons	sounded	and	the	news	spread	forth	,
和	作为	他们	进入	这	大炮	听起来	和	这	消息	传播	前进	,

他们进入战场时，炮声响起，消息迅速传开。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	There	is	an	heir	in	the	palace	of	the	Sultan	,
"	那里	是	一个	继承人	在	这	宫殿	的	这	苏丹	,

“苏丹宫里有一位继承人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)] .

and	there	is	an	heir	in	the	house	of	the	Wazir	.
和	那里	是	一个	继承人	在	这	房子	的	这	瓦齐尔	.

大臣家中还有一位继承人。

" [ðə; ði][wə'zɪə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst]

"	The	Wazir	returned	to	his	house	swiftly	,	and	there	he	found	a	most
"	这	瓦齐尔	返回	到	他的	房子	迅速地	,	和	那里	他	成立	一个	最多

['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .

beautiful	boy	.
美丽的	男生	.

“大臣迅速返回家中，在那里他发现了一个非常俊美的男孩。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] .

The	Sultan	came	to	the	palace	,	and	there	he	found	a	snake	.
这	苏丹	来了	到	这	宫殿	,	和	那里	他	成立	一个	蛇	.

苏丹来到宫殿，在那里发现了一条蛇。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][wə'zɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] ,

When	he	heard	that	the	Wazir	had	a	lovely	child	he	was	very	pleased	,
什么时候	他	听到	那	这	瓦齐尔	有	一个	迷人的	孩子	他	曾是	非常	高兴	,

当他听说大臣有个可爱的孩子时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and	he	used	to	go	every	day	to	the	Wazir's	house	to	see	that	child	,
和	他	用过的	到	去	每一个	天	到	这	-	房子	到	看	那	孩子	,

他过去每天都去维齐尔家看望那个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

but	he	told	his	people	to	throw	that	snake	out	of	the	palace	.
但	他	讲述	他的	人们	到	扔	那	蛇	出去	的	这	宫殿	.

但他命令手下把那条蛇赶出宫殿。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːld] [miːzi] ,

Now	there	was	a	slave	girl	in	the	palace	called	Mizi	,
现在	那里	曾是	一个	奴隶	女孩	在	这	宫殿	称为	米兹	,

宫里有一个名叫米子的女奴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sneɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	she	saw	them	taking	that	snake	to	throw	it	in	the	river	she	said	,
和	什么时候	她	锯	他们	采取	那	蛇	到	扔	它	在	这	河	她	说	,

当她看到他们把那条蛇带走扔进河里时，她说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sneɪk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] .

"	Give	me	that	snake	,	that	I	may	bring	him	up	as	my	child	.
"	给	我	那	蛇	,	那	我	可能	带来	他	向上	作为	我的	孩子	.

“把那条蛇给我，让我把它抚养长大。”

" [səʊ][miːzi] [tʊk] [ðæt] [sneɪk] [ænd; ənd][wɔː(r)] [hɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ,

"	So	Mizi	took	that	snake	and	wore	him	round	her	neck	till	he	grew	,
"	所以	米兹	采取	那	蛇	和	穿着	他	圆形的	她	脖子	直到	他	生长	,

于是米兹把那条蛇带走，缠在脖子上，直到它长大。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grɑːs] [hʌt] ,

and	then	she	came	to	the	Sultan	and	said	,	"	Build	me	a	grass	hut	,
和	然后	她	来了	到	这	苏丹	和	说	,	"	建造	我	一个	草	小屋	,

然后她来到苏丹面前说：“给我盖个茅草屋吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [sneɪk] .

that	I	may	live	there	with	my	child	,	the	snake	.
那	我	可能	居住	那里	和	我的	孩子	,	这	蛇	.

那样我就可以和我的孩子——那条蛇——一起生活在那里了。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [met][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

"	At	last	they	met	an	old	woman	,	bent	with	the	weight	of	many	years	.
"	在	最后的	他们	遇见	一个	老的	女士	,	弯曲	和	这	重量	的	许多	年	.

“最后，他们遇到了一位老妇人，她佝偻着身子，饱经风霜。”

[səʊ][ə; eɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [baɪ] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] [sneɪk] .

So	a	hut	was	built	for	her	,	and	she	stayed	there	by	herself	with	that	snake	.
所以	一个	小屋	曾是	建造	为了	她	,	和	她	入住	那里	经过	她自己	和	那	蛇	.

于是人们为她盖了一间小屋，她就独自一人和那条蛇住在那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʊkt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .

She	took	her	cooking	pots	there	,	and	cooked	food	for	herself	and	the	snake	.
她	采取	她	烹饪	锅	那里	,	和	煮熟	食物	为了	她自己	和	这	蛇	.

她带着锅碗瓢盆去了那里，给自己和蛇做了食物。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fed] [ðæt] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] ,

Every	day	she	fed	that	snake	,	and	it	grew	and	grew	,
每一个	天	她	美联储	那	蛇	,	和	它	生长	和	生长	,

她每天都喂那条蛇，蛇越长越大。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [hʌt] .

till	at	last	it	filled	up	the	whole	hut	.
直到	在	最后的	它	已填	向上	这	所有的	小屋	.

最后，它把整个小屋都填满了。

[ðen] [ðæt] [sneɪk] [sed] [tu:; tə][mi:zi] ,

Then	that	snake	said	to	Mizi	,
然后	那	蛇	说	到	米兹	,

那条蛇对米子说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['wɒnts] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

"	Go	and	tell	the	Sultan	that	his	little	snake	wants	a	stone	house	of	seven
"	去	和	告诉	这	苏丹	那	他的	小的	蛇	想要	一个	石头	房子	的	七

['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

storeys	in	which	to	live	.
楼层	在	哪个	到	居住	.

“去告诉苏丹，他的小蛇想要一座七层楼的石头房子住。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɑ:ftsmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld]

He	must	look	for	craftsmen	who	are	not	afraid	,	to	come	and	build
他	必须	看	为了	工匠	WHO	是	不是	害怕的	,	到	来	和	建造

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他必须找到不怕危险的工匠来盖房子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:sk][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	what	they	ask	must	be	given	them	.
和	什么	他们	问	必须	是	给定	他们	.

他们提出的要求必须满足他们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[səʊ][mi:zi] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [ðəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

So	Mizi	came	and	told	those	words	to	the	Sultan	,
所以	米兹	来了	和	讲述	那些	字	到	这	苏丹	,

于是米兹前来，将这些话告诉了苏丹。

[ænd; ənd] ['krɑ:ftsmən] [hu:] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	craftsmen	who	had	no	fear	were	sought	for	.
和	工匠	WHO	有	不	害怕	是	寻求	为了	.

人们寻找的是无所畏惧的工匠。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

They	came	and	built	a	house	of	seven	storeys	in	the	space	of	seven	days	,
他们	来了	和	建造	一个	房子	的	七	楼层	在	这	空间	的	七	天	,

他们来到这里，在七天内建成了一座七层楼的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	the	wages	they	asked	for	were	given	them	.
和	这	工资	他们	问	为了	是	给定	他们	.

他们要求的工资也得到了满足。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sed] ,

When	**the**	**house**	**was**	**finished**	**,**	**they**	**said**	**,**
什么时候	这	房子	曾是	完成的	,	他们	说	,

房子建好后，他们说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['redi] .

"	**Go**	**and**	**tell**	**the**	**little**	**snake**	**that**	**the**	**house**	**is**	**ready**	**.**
"	去	和	告诉	这	小的	蛇	那	这	房子	是	准备好	.

“去告诉小蛇，房子已经准备好了。”

" [ðen] [miːzi][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

"	**Then**	**Mizi**	**and**	**the**	**snake**	**moved**	**into**	**that**	**house**	**and**	**lived**	**there**	**.**
"	然后	米兹	和	这	蛇	已搬	进入	那	房子	和	居住地	那里	.

“然后米兹和那条蛇搬进了那间房子，住在那里。”

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][miːzi] ,

Till	**one**	**day**	**the**	**snake**	**said**	**to**	**Mizi**	**,**
直到	一	天	这	蛇	说	到	米兹	,

直到有一天，蛇对米子说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['lɜːnɪŋ] ,

"	**Go**	**and**	**look**	**for**	**a**	**sage**	**who**	**will**	**teach**	**me**	**learning**	**,**
"	去	和	看	为了	一个	圣人	WHO	将要	教	我	学习	,

“去找一位圣贤，教我学习。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

but	**he**	**must**	**be**	**master**	**of**	**his**	**heart**	**and**	**unafraid**	**.**
但	他	必须	是	掌握	的	他的	心	和	无所畏惧	.

但他必须能够掌控自己的内心，并且无所畏惧。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

He	**must**	**come**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**.**
他	必须	来	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他必须出于自愿前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第4/7页

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə]
" So she went and sought a man of learning , but every one she asked to
" 所以 她 去 和 寻求 一个 男人 的 学习 , 但 每一个 一 她 问 到
[kʌm] [rɪ'plaɪd] ,
come replied ,
来 回复 ,

于是她就去找一位有学问的人，但她请来的每个人都回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [həʊl] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] .
" I am not going so as to be swallowed whole by that snake .
" 我 是 不是 去 所以 作为 到 是 吞咽 所有的 经过 那 蛇 .

“我可不想被那条蛇整个吞掉。”

" [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] ,
" At last she found a sage who said , " I will go ,
" 在 最后的 她 成立 一个 圣人 WHO 说 , " 我 将要 去 ,

最后她找到了一位智者，智者说：“我会去，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðæt] [miːzi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðɪs] [sneɪk] [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [dɪ'vaʊəd] ,
for I see that Mizi lives with this snake and is not devoured ,
为了 我 看 那 米兹 生活 和 这 蛇 和 是 不是 吞噬 ,

因为我看见米兹与这条蛇同住，却没有被吞噬。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['iːt(ə)n] ?
so why should I be eaten ?
所以 为什么 应该 我 是 吃 ?

那我为什么要被吃掉?

" [səʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
" So that professor came and taught the snake learning of every kind ,
" 所以 那 教授 来了 和 教授 这 蛇 学习 的 每一个 种类 ,

于是那位教授来了，教蛇学习各种各样的知识。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [peɪ]
and when he had finished he went to the Sultan and received the pay
和 什么时候 他 有 完成的 他 去 到 这 苏丹 和 已收到 这 支付
[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
he asked for .
他 问 为了 .

完成任务后，他去见苏丹，领到了他所要求的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[səʊ][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][miːzi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sneɪk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So the snake and Mizi lived together , till one day that snake said to her ,
所以 这 蛇 和 米兹 居住地 一起 , 直到 一 天 那 蛇 说 到 她 ,

于是，蛇和米子一起生活，直到有一天，蛇对她说：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
" Now you must go and look for a wife for me ;
" 现在 你 必须 去 和 看 为了 一个 妻子 为了 我 ;

“现在你必须去为我找个妻子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [ʃi:; ʃi]['wɒnts]

but	she	must	come	of	her	own	free	will	,	and	what	money	she	wants
但	她	必须	来	的	她	自己的	自由的	将要	,	和	什么	钱	她	想要

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .

she	must	have	.
她	必须	有	.

但她必须出于自愿前来，而且她想要多少钱，必须自己去挣。

" [səʊ][ə; eɪ][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [nʌn]

"	So	a	wife	for	the	snake	was	sought	for	in	all	the	land	,	but	none
"	所以	一个	妻子	为了	这	蛇	曾是	寻求	为了	在	全部	这	土地	,	但	没有任何

[wɒz; wəz] [faʊnd] ;

was	found	;
曾是	成立	;

于是，人们在全国范围内寻找蛇的妻子，却一个也找不到。

[ɔ:l] [sed] , " [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [swˈbləʊd] [həʊl] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] ?

all	said	,	"	Who	wants	to	go	and	be	swallowed	whole	by	a	big	snake	?
全部	说	,	"	WHO	想要	到	去	和	是	吞咽	所有的	经过	一个	大的	蛇	?

众人齐声说道：“谁愿意去被一条大蛇整个吞下去呢？”

" [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [hæd; həd]['sev(ə)n] [dˈɔ:təz] .

"	Now	in	that	country	was	a	very	poor	man	who	had	seven	daughters	.
"	现在	在	那	国家	曾是	一个	非常	贫穷的	男人	WHO	有	七	女儿们	.

“当时那个国家有一个非常贫穷的男人，他有七个女儿。”

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [rɪˈfju:zd] , [tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst]

When	the	news	came	to	them	all	refused	,	till	the	seventh	and	youngest
什么时候	这	消息	来了	到	他们	全部	拒绝	,	直到	这	第七	和	最小的

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,

was	asked	,
曾是	问	,

消息传来时，所有人都拒绝回答，直到第七个也是最小的孩子被问到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi]['i:t(ə)n] [baɪ]

and	she	replied	,	"	We	are	very	poor	;	I	will	go	and	be	eaten	by
和	她	回复	,	"	我们	是	非常	贫穷的	;	我	将要	去	和	是	吃	经过

[ðæt] [sneɪk] .

that	snake	.
那	蛇	.

她回答说：“我们很穷，我愿意去被那条蛇吃掉。”

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

" [səʊ] [ðæt] [gɜ:l][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz]

"	So	that	girl	was	taken	and	decked	out	with	pearls	and	precious	stones
"	所以	那	女孩	曾是	已采取	和	甲板	出去	和	珍珠	和	宝贵的	石头

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][sɪlk] ,

and	clothes	of	silk	,
和	衣服	的	丝绸	,

于是，那女孩被带走，用珍珠、宝石和丝绸打扮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [mi:zi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][təʊld] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

and	then	Mizi	was	called	and	told	,	"	This	is	the	wife	of	your	master	,
和	然后	米兹	曾是	称为	和	讲述	,	"	这	是	这	妻子	的	你的	掌握	,

[ðə; ði] [sneɪk] .

the	snake	.
这	蛇	.

然后有人叫来米子，告诉他：“这是你主人蛇的妻子。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Take her .
拿 她 .

带走她。

" [səʊ][miːzi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" So Mizi took her and brought her to the snake , and he said ,
" 所以 米兹 采取 她 和 带来 她 到 这 蛇 , 和 他 说 ,

于是米兹带她去见蛇，蛇说：

" [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] .
" Arrange everything for her comfort .
" 安排 一切 为了 她 舒适 .

“安排好一切让她感到舒适。”

" [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [miːzi] [slept] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] [tɪl] , [wen] [twelv] [əˈklɑːk] [keɪm] ,
" When night had come , Mizi slept with that girl till , when twelve o'clock came ,
" 什么时候 夜晚 有 来 , 米兹 睡着了 和 那 女孩 直到 , 什么时候 十二 点钟 来了 ,

“夜幕降临后，米兹和那个女孩睡着了，直到午夜十二点，

[ðæt] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skɪn] .
that snake came out from inside his skin .
那 蛇 来了 出去 从 里面 他的 皮肤 .

那条蛇是从他皮肤里钻出来的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn]
He put on
他 放 在

他穿上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˈwʊdn] [ˈsænd(ə)lz]
wooden sandals
木制的 凉鞋

木屐

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] .
and went to the bathroom and made his ablutions .
和 去 到 这 浴室 和 制成 他的 洗礼 .

然后他去了洗手间，洗漱完毕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɒʃɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [mæt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
When he had finished washing he took his prayer mat and spread it out
什么时候 他 有 完成的 洗涤 他 采取 他的 祷告 垫 和 传播 它 出去
[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
and prayed and read the Koran .
和 祈祷 和 读 这 《古兰经》 .

他洗完澡后，拿出祈祷毯铺开，开始祈祷并诵读《古兰经》。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
After that he came and sat near that girl and looked at her and
后 那 他 来了 和 卫星 靠近 那 女孩 和 看起来 在 她 和
[sed] ,
said ,
说 ,

之后，他走到那个女孩旁边坐下，看着她说道：

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['lʌvli] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [streɪt] [heə(r)] .

"	My	wife	is	beautiful	;	she	has	beautiful	eyes	,	lovely	ears	and	long	straight	hair	.
"	我的	妻子	是	美丽的	;	她	有	美丽的	眼睛	,	迷人的	耳朵	和	长的	直的	头发	.

“我的妻子很漂亮；她有一双美丽的眼睛、可爱的耳朵和一头飘逸的长直发。”

- !

Hhum !

- !

嗯！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sneɪk] .

Poor	me	,	who	am	a	snake	.
贫穷的	我	,	WHO	是	一个	蛇	.

可怜的我，竟然是一条蛇。

[sliːp] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

Sleep	,	my	beautiful	wife	.
睡觉	,	我的	美丽的	妻子	.

睡吧，我美丽的妻子。

" [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] .

"	Then	he	entered	his	skin	again	and	slept	.
"	然后	他	进入	他的	皮肤	再次	和	睡着了	.

然后他又回到了自己的皮肤里，睡着了。

['sev(ə)n] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [miːzi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] ,

Seven	days	passed	in	this	way	,	and	on	the	eighth	Mizi	said	to	that	girl	,
七	天	通过了	在	这	方式	,	和	在	这	第八	米兹	说	到	那	女孩	,

就这样过了七天，第八天，米子对那个女孩说：

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [θred] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] ;

"	I	will	fasten	a	thread	to	your	thumb	;
"	我	将要	系	一个	线	到	你的	拇指	;

“我会把一根线系在你的拇指上；

[wen] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

when	I	pull	it	open	your	eyes	and	look	at	him	.
什么时候	我	拉	它	打开	你的	眼睛	和	看	在	他	.

当我把它拉开时，睁开你的眼睛看着他。

" [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

"	That	night	,	at	twelve	o'clock	,	the	snake	came	out	of	his	skin	,
"	那	夜晚	,	在	十二	点钟	,	这	蛇	来了	出去	的	他的	皮肤	,

“那天晚上十二点，蛇从他的皮里钻了出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [miːzi] ['pʊld] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	Mizi	pulled	the	thread	and	that	girl	awoke	and	opened	her
和	然后	米兹	拉	这	线	和	那	女孩	醒来	和	打开	她

[aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['hænsəm] ['ærəb] [juːθ] :

eyes	and	saw	a	wondrously	handsome	Arab	youth	:
眼睛	和	锯	一个	奇妙地	英俊的	阿拉伯	青年	:

然后米兹拉了一下线，那个女孩醒了过来，睁开眼睛，看到一个英俊非凡的阿拉伯青年：

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːθ] [səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] .

in	all	that	country	there	was	no	youth	so	handsome	as	that	son	of	the	Sultan	.
在	全部	那	国家	那里	曾是	不	青年	所以	英俊的	作为	那	儿子	的	这	苏丹	.

整个国家都没有比苏丹的儿子更英俊的青年了。

[ðə; ði] [sneɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,

The	snake	went	to	the	bathroom	and	made	his	ablutions	,
这	蛇	去	到	这	浴室	和	制成	他的	洗礼	,

蛇去了厕所，洗漱完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

and	then	returned	and	prayed	and	read	the	Koran	.
和	然后	返回	和	祈祷	和	读	这	《古兰经》	.

然后返回并祈祷，诵读《古兰经》。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['briːzɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf]

At	the	time	of	the	before	dawn	breezes	he	came	and	looked	at	his	wife
在	这	时间	的	这	前	黎明	微风	他	来了	和	看起来	在	他的	妻子

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd]

and	then	returned
和	然后	返回

黎明前的微风吹拂时，他来了，看了妻子一眼，然后就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .

to	his	skin	.
到	他的	皮肤	.

贴在他的皮肤上。

[wen] [dɔːn] [keɪm] [miːzi][ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] ,

When	dawn	came	Mizi	and	that	girl	took	counsel	together	,
什么时候	黎明	来了	米兹	和	那	女孩	采取	法律顾问	一起	,

天亮的时候，米兹和那个女孩商量了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [miːzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	then	Mizi	went	to	the	Sultan	and	said	to	him	,
和	然后	米兹	去	到	这	苏丹	和	说	到	他	,

然后米兹去见苏丹，对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [tɪnz][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ten] [mɔːnd] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

"	Give	me	three	tins	of	oil	and	ten	maunds	of	firewood	.
"	给	我	三	罐头	的	油	和	十	土堆	的	柴	.

给我三罐油和十曼德柴火。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	When	she	had	got	them	she	had	them	brought	to	the	house	.
"	什么时候	她	有	得到	他们	她	有	他们	带来	到	这	房子	.

“她拿到它们后，让人把它们带回了家。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] , " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ][pɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Then	she	said	to	that	girl	,	"	Now	we	must	dig	a	pit	here	in	the	other	room	.
然后	她	说	到	那	女孩	,	"	现在	我们	必须	挖	一个	坑	这里	在	这	其他	房间	.

然后她对那个女孩说：“现在我们必须在另一个房间里挖一个坑。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [ðə; ði][ɔɪl]

"	So	they	dug	a	pit	and	put	in	it	the	firewood	and	then	poured	the	oil
"	所以	他们	挖	一个	坑	和	放	在	它	这	柴	和	然后	倾倒	这	油

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

于是他们挖了个坑，把柴火放进去，然后把油倒在上面。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

That	night	they	watched	till	after	midnight	.
那	夜晚	他们	观看	直到	后	午夜	.

那天晚上他们一直看到午夜之后。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [skɪn]

When	the	youth	went	to	the	bathroom	they	got	up	and	seized	on	the	skin
什么时候	这	青年	去	到	这	浴室	他们	得到	向上	和	查获	在	这	皮肤

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] ,

and	tried	to	drag	it	into	the	pit	,
和	尝试	到	拖	它	进入	这	坑	,

当那群年轻人去上厕所时，他们起身抓住那张皮，试图把它拖进坑里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	it	was	too	heavy	for	them	.
但	它	曾是	也	重的	为了	他们	.

但这东西对他们来说太重了。

[səʊ] [ðeɪ] [ig'zɔːtid] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

So	they	exerted	all	their	strength	,	till	at	last	they	managed	to	drag	it	into	the
所以	他们	施加	全部	他们的	力量	,	直到	在	最后的	他们	管理	到	拖	它	进入	这

[pɪt] .

pit	.
坑	.

于是他们使出浑身解数，终于把它拖进了坑里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] .

After	that	they	set	fire	to	the	wood	and	the	oil	.
后	那	他们	放	火	到	这	木头	和	这	油	.

之后他们点燃了木头和油。

[wen] [ɪts]['əʊnə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [hɜːd] [ðə; ði] [skɪn] ['kræklɪŋ] [hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [sed]

When	its	owner	in	the	bathroom	heard	the	skin	crackling	he	ran	in	and	said
什么时候	它是	所有者	在	这	浴室	听到	这	皮肤	噼啪作响	他	跑	在	和	说

[tuː; tə][miːzi] ,

to	Mizi	,
到	米兹	,

当它的主人在浴室里听到皮肤发出噼啪声时，他跑进来对米兹说：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	What	have	you	done	,	taking	away	my	clothes	to	put	in	the	fire	?
"	什么	有	你	完毕	,	采取	离开	我的	衣服	到	放	在	这	火	?

“你做了什么？把我的衣服拿走扔进火里烧掉吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] ,

"	Then	he	fell	down	,	and	did	not	regain	consciousness	till	three	o'clock	next	day	,
"	然后	他	跌倒	向下	,	和	做过	不是	恢复	意识	直到	三	点钟	下一个	天	,

“然后他就倒下了，直到第二天下午三点才恢复意识。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

for	that	youth	did	not	know	the	world	outside	of	his	skin	.
为了	那	青年	做过	不是	知道	这	世界	外部	的	他的	皮肤	.

因为那个年轻人并不了解他皮肤之外的世界。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [miːzi] [kʊkt] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	recovered	Mizi	cooked	porridge	for
什么时候	他	恢复	米兹	煮熟	稀饭	为了

米兹康复后，给米兹煮了粥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][miːzi] ,

him	,	and	when	he	had	eaten	it	he	said	to	Mizi	,
他	,	和	什么时候	他	有	吃	它	他	说	到	米兹	,

他吃完后对米子说：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] , [naɪn] [ʃelz] [fʊl] [ɒv; əv][ɑːmz] ;

"	Go	to	the	Sultan	and	tell	him	to	make	offerings	,	nine	shells	full	of	alms	;
"	去	到	这	苏丹	和	告诉	他	到	制作	供品	,	九	贝壳	满的	的	施舍	;

“去见苏丹，告诉他要献上供品，九贝壳的施舍；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .

for	the	day	after	to	-	morrow	I	will	go	out	.
为了	这	天	后	到	-	明天	我	将要	去	出去	.

后天我要出门。

" [səʊ][miːzi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	So	Mizi	went	with	the	news	to	the	Sultan	,	but	he	replied	,
"	所以	米兹	去	和	这	消息	到	这	苏丹	,	但	他	回复	,

于是米兹带着这个消息去见苏丹，但苏丹回答说：

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] .

"	Go	back	and	get	eaten	by	that	snake	.
"	去	后退	和	得到	吃	经过	那	蛇	.

“回去被那条蛇吃掉吧。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ;

We	do	not	want	any	more	of	your	folly	;
我们	做	不是	想	任何	更多的	的	你的	蠢事	;

我们不想再看到你的愚蠢行径；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

for	you	have	taken	the	poor	man's	daughter	and	brought	her	to
为了	你	有	已采取	这	贫穷的	男人的	女儿	和	带来	她	到

[ðə; ði] [sneɪk] ,

the	snake	,
这	蛇	,

因为你们把穷人的女儿带到了蛇那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

and	she	has	already	been	swallowed	up	.
和	她	有	已经	到过	吞咽	向上	.

她已经被吞噬了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Now	you	in	your	turn	will	be	eaten	,	and	to	-	day	,	I	suppose	,
现在	你	在	你的	转动	将要	是	吃	,	和	到	-	天	,	我	认为	,

现在轮到你被吃掉了，我想，就是今天。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

you	have	come	to	take	leave	of	us	.
你	有	来	到	拿	离开	的	我们	.

你们是来向我们告别的。

" [miːzi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [juːθ] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] .

"	Mizi	returned	and	said	to	that	youth	,	"	He	will	not	give	the	offering	.
"	米兹	返回	和	说	到	那	青年	,	"	他	将要	不是	给	这	提供	.

米兹回来对那个年轻人说：“他不会献祭的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [liːv] [hɪm] ; [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə]

"	He	replied	,	"	Then	leave	him	;	he	who	has	had	no	luck	does	not	trust	to
"	他	回复	,	"	然后	离开	他	;	他	WHO	有	有	不	运气	做	不是	相信	到

[lʌk] .

luck	.
运气	.

他回答说：“那就离开他吧；没有运气的人不会相信运气。”

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [ə'ləʊn] .

On	**Friday**	**I**	**will**	**come**	**forth**	**by**	**the**	**power**	**of**	**Allah**	**,**	**alone**	**.**
在	星期五	我	将要	来	前进	经过	这	力量	的	真主	,	独自的	.

星期五，我将凭借真主的力量独自一人出现。

" [wen] ['fraɪdeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [dekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]

"	**When**	**Friday**	**came**	**he**	**decked**	**his**	**horse**	**with**	**pearls**	**and**	**precious**	**stones**	**and**
"	什么时候	星期五	来了	他	甲板	他的	马	和	珍珠	和	宝贵的	石头	和

[rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] [preɪ] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

rode	**off**	**to**	**the**	**mosque**	**to**	**pray**	**amongst**	**all**	**the**	**people**	**;**
骑	离开	到	这	清真寺	到	祈祷	在	全部	这	人们	;

“星期五到来时，他用珍珠和宝石装饰他的马，骑马前往清真寺，与众人一起祈祷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

but	**the**	**Sultan**	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**his**	**son**	**.**
但	这	苏丹	做过	不是	知道	那	它	曾是	他的	儿子	.

但苏丹并不知道那是他的儿子。

[ðen] [miːzi] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][təʊld] ['evri] [wʌn]

Then	**Mizi**	**came**	**forth**	**and**	**trilled**	**and**	**shouted**	**for**	**joy**	**,**	**and**	**told**	**every**	**one**
然后	米兹	来了	前进	和	颤音	和	喊叫	为了	喜悦	,	和	讲述	每一个	一

[ɪn][ðə; ði] [mɒsk] :

in	**the**	**mosque**	**:**
在	这	清真寺	:

然后米兹走出来，欢呼雀跃，告诉清真寺里的每一个人：

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [sneɪk] ,

"	**Look**	**at**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**	**for**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**that**	**my**	**son**	**,**	**the**	**snake**	**,**
"	看	在	我	到	-	天	,	为了	它	是	到	-	天	那	我的	儿子	,	这	蛇	,

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

has	**come**	**to**	**life**	**.**
有	来	到	生活	.

“看看我今天的样子，因为今天我的儿子，那条蛇，复活了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**92**	**]**
"	[	页	-	]

[第92页]

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [miːzi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

Many	**people**	**thought**	**that**	**Mizi**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
许多	人们	想法	那	米兹	有	已消失	疯狂的	.

许多人认为米子疯了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [preŋ] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd][miːzi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

When	**the**	**Sultan**	**had**	**finished**	**praying**	**he**	**came**	**forth**	**,**	**and**	**Mizi**	**said**	**to**	**him**	**,**
什么时候	这	苏丹	有	完成的	祈祷	他	来了	前进	,	和	米兹	说	到	他	,

苏丹祈祷完毕后走了出来，米兹对他说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] .

"	**To**	**-**	**day**	**my**	**child**	**has**	**come**	**forth**	**.**
"	到	-	天	我的	孩子	有	来	前进	.

“今天我的孩子出来了。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [piːs] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] ;

"	**The**	**Sultan**	**said**	**,**	**"**	**Peace**	**be**	**upon**	**you**	**;**
"	这	苏丹	说	,	"	和平	是	之上	你	;

苏丹说：“愿平安与你同在；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [juːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	and	he	followed	that	youth	on	his	horse	and	knew	that	it	was	his
"	和	他	随后	那	青年	在	他的	马	和	知道	那	它	曾是	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

于是他骑马跟着那个年轻人，认出那是他的儿子。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] ['greɪtli] .

and	rejoiced	greatly	.
和	欣喜若狂	非常	.

他们非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , " [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [spred] [aʊt] ['daɪəməndz][ænd; ənd]

He	said	to	his	slaves	,	"	Run	to	the	palace	,	spread	out	diamonds	and
他	说	到	他的	奴隶	,	"	跑步	到	这	宫殿	,	传播	出去	钻石	和

['kʊʃnz] , [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd][mæts] ;

cushions	,	carpets	and	mats	;
靠垫	,	地毯	和	垫子	;

他对奴隶们说："快跑到宫殿里，铺开钻石、垫子、地毯和草席；

[duː; də] [nɒt] [liːv] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [spred] ['evrɪθɪŋ] [aʊt] .

do	not	leave	anything	of	any	value	,	but	spread	everything	out	.
做	不是	离开	任何事物	的	任何	价值	,	但	传播	一切	出去	.

不要留下任何值钱的东西，而是把所有东西都摊开。

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] ,

"	Then	was	the	wedding	of	that	girl	,	the	poor	man's	daughter	,
"	然后	曾是	这	婚礼	的	那	女孩	,	这	贫穷的	男人的	女儿	,

"然后就是那个女孩的婚礼，她是那个穷人的女儿。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [held] [wɪð] [greɪt] [feˈstɪvəti] .

and	the	snake	held	with	great	festivity	.
和	这	蛇	握住	和	伟大的	节日	.

蛇被隆重地迎接了。

[səʊ] [ðæt] [sneɪk] [ænd; ənd][miːzi][lɪvd; ˈlaɪvd] ['hæpɪli] ,

So	that	snake	and	Mizi	lived	happily	,
所以	那	蛇	和	米兹	居住地	快乐地	,

于是，那条蛇和米子过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

and	he	loved	her	as	if	she	had	been	his	own	mother	.
和	他	喜爱	她	作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	母亲	.

他爱她就像爱自己的亲生母亲一样。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['sʌltən] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	became	Sultan	he	gave	the	kingdom	to	her	,
什么时候	他	成为	苏丹	他	给予	这	王国	到	她	,

他登基后，将王国赐予了她。

[hiː; hi] [geɪv] [miːzi] [wɒt] [spəʊk] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

he	gave	Mizi	what	spoke	and	what	did	not	speak	;	it	became	her	country	,
他	给予	米兹	什么	辐	和	什么	做过	不是	说话	;	它	成为	她	国家	,

他给了米兹会说话的和不会说话的事物；它成了她的国家。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðæt] [sneɪk] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfənsi] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fʊl] -

because	she	had	nurtured	that	snake	from	its	infancy	until	it	became	a	full	-
因为	她	有	培育	那	蛇	从	它是	婴儿期	直到	它	成为	一个	满的	-

[grəʊn] [mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

grown	man	of	wisdom	.
生长	男人	的	智慧	.

因为她从小就精心培育那条蛇，直到它成长为一位充满智慧的成年人。

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] .

Now	this	story	comes	from	the	Sultan	and	his	Wazir	.
现在	这	故事	来	从	这	苏丹	和	他的	瓦齐尔	.

这个故事来自苏丹和他的维齐尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː]

"	AT	THAT	MOMENT	SHE	TURNED	INTO	A	TREE
"	在	那	片刻	她	转向	进入	一个	树

就在那一刻，她变成了一棵树。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [wʊd]

THE	POOR	MAN	AND	HIS	WIFE	OF	WOOD
这	贫穷的	男人	和	他的	妻子	的	木头

穷男人和他的妻子

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][beg] .

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	man	who	used	to	beg	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	男人	WHO	用过的	到	求	.

从前有一个穷人，他经常乞讨。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]

One	day	he	sat	thinking	to	himself	,	"	I	am	a	poor	man	and	have	no
一	天	他	卫星	思维	到	他自己	,	"	我	是	一个	贫穷的	男人	和	有	不

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

有一天，他坐着自言自语道："我是一个穷人，也没有妻子。"

[wen] [ai][gəʊ][aʊt] ['begɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɔː(r)][tuː; tə]

When	I	go	out	begging	there	is	no	one	to	come	back	to	in	my	house	or	to
什么时候	我	去	出去	乞讨	那里	是	不	一	到	来	后退	到	在	我的	房子	或者	到

[kʊk] [maɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

cook	my	food	for	me	whilst	I	am	away	.
厨师	我的	食物	为了	我	而	我	是	离开	.

当我外出乞讨时，回来后家里没有人可以照顾我，也没有人会在我不在家的时候为我做饭。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	So	he	went	out	to	the	forest	and	cut	down	a	tree	and	carved	out	of
"	所以	他	去	出去	到	这	森林	和	切	向下	一个	树	和	雕刻	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [wʊd] ,

it	a	woman	of	wood	,
它	一个	女士	的	木头	,

于是他到森林里去，砍倒一棵树，用木头雕刻了一个女人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['nekləsɪz]

and	when	he	had	finished	he	decorated	her	with	jewels	and	necklaces
和	什么时候	他	有	完成的	他	装饰	她	和	珠宝	和	项链

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

完工后，他用珠宝和木制项链装饰了她。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	then	brought	her	back	to	his	house	.
和	然后	带来	她	后退	到	他的	房子	.

然后把她带回了家。

[ðen] [ðæt] [triː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - , [ðə; ði]

Then	that	tree	turned	into	a	woman	,	and	he	called	her	Mwanamizi	,	the
然后	那	树	转向	进入	一个	女士	,	和	他	称为	她	-	,	这

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] ,

child	of	a	root	,
孩子	的	一个	根	,

然后那棵树变成了一个女人，他称她为姆瓦纳米齐，意为根之子。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [deɪz] .

and	he	lived	with	her	many	days	.
和	他	居住地	和	她	许多	天	.

他和她一起生活了很多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə][beg] ,

Till	one	day	,	when	that	poor	man	had	gone	forth	to	beg	,
直到	一	天	,	什么时候	那	贫穷的	男人	有	已消失	前进	到	求	,

直到有一天，当那个可怜的人出去乞讨时，

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] [wɪð]

a	slave	girl	ran	out	from	the	palace	of	the	Sultan	in	search	of	a	brand	with
一个	奴隶	女孩	跑	出去	从	这	宫殿	的	这	苏丹	在	搜索	的	一个	品牌	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	to	light	the	fire	.
哪个	到	光	这	火	.

一个女奴从苏丹的宫殿里跑出来，寻找用来生火的火把。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [dɔː(r)] ,

She	came	and	knocked	at	the	poor	man's	door	,
她	来了	和	敲门	在	这	贫穷的	男人的	门	,

她来到穷人家，敲了敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	she	got	no	answer	she	entered	and	went	into	the	kitchen	,
和	什么时候	她	得到	不	回答	她	进入	和	去	进入	这	厨房	,

见无人应答，她便走了进去，进了厨房。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [dekt] [aʊt] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

and	there	she	saw	a	lovely	woman	decked	out	with	pearls	and	jewels	.
和	那里	她	锯	一个	迷人的	女士	甲板	出去	和	珍珠	和	珠宝	.

她在那里看到一位美丽的女子，身上佩戴着珍珠和珠宝。

[ʃiː; ʃi] [went] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

She	went	running	back	to	the	Sultan	and	said	to	him	,
她	去	跑步	后退	到	这	苏丹	和	说	到	他	,

她跑回苏丹那里，对他说：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt]

"	I	have	just	seen	the	most	wondrously	beautiful	woman	in	the	house	of	that
"	我	有	只是	已见	这	最多	奇妙地	美丽的	女士	在	这	房子	的	那

['begə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

beggar	who	lives	near	us	.
乞丐	WHO	生活	靠近	我们	.

“我刚才在我们附近那个乞丐家里看到了一位美得惊人的女子。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , " [gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] ,

"	The	Sultan	then	ordered	his	soldiers	,	"	Go	to	fetch	the	wife	of	the	beggar	,
"	这	苏丹	然后	订购	他的	士兵	,	"	去	到	拿来	这	妻子	的	这	乞丐	,

苏丹随即命令士兵：“去把乞丐的妻子带来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sleɪv] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

that	I	may	see	if	the	words	of	this	slave	are	true	or	false	.
那	我	可能	看	如果	这	字	的	这	奴隶	是	真的	或者	错误的	.

以便我能知道这个奴隶的话是真是假。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	So	they	went	and	took	Mwanamizi	and	brought	her	to	the	palace	.
"	所以	他们	去	和	采取	-	和	带来	她	到	这	宫殿	.

于是他们就把姆瓦纳米齐带回了宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

When	the	Sultan	saw	her	he	thought	her	very	beautiful	.
什么时候	这	苏丹	锯	她	他	想法	她	非常	美丽的	.

苏丹见到她时，觉得她非常漂亮。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] .

So	he	said	,	"	This	woman	is	too	beautiful	for	a	beggar	.
所以	他	说	,	"	这	女士	是	也	美丽的	为了	一个	乞丐	.

于是他说：“这个女人太漂亮了，不像个乞丐。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

I	will	take	her	for	my	wife	.
我	将要	拿	她	为了	我的	妻子	.

我会娶她为妻。

" [naʊ] [wen] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['begɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]

"	Now	when	that	poor	man	returned	from	begging	he	could	not	find	his
"	现在	什么时候	那	贫穷的	男人	返回	从	乞讨	他	可以	不是	寻找	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

“当那个可怜的男人乞讨回来时，他却找不到他的妻子了；

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [təʊld][hɪm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə]

then	the	neighbours	told	him	,	"	The	woman	has	been	taken	by	the	Sultan	to
然后	这	邻居	讲述	他	,	"	这	女士	有	到过	已采取	经过	这	苏丹	到

[hɪz; ɪz] ['pæləs] .

his	palace	.
他的	宫殿	.

然后邻居们告诉他：“那女人被苏丹带回宫殿去了。”

" [səʊ][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	So	he	threw	down	his	bag	and	went	round	to	the	palace	,
"	所以	他	扔	向下	他的	包	和	去	圆形的	到	这	宫殿	,

于是他扔下行李，绕道去了宫殿。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " [weə(r)] [ɪz][maɪ][waɪf] [huːm] [juː; jʊ]

and	rushed	in	before	the	Sultan	and	asked	him	,	"	Where	is	my	wife	whom	you
和	匆忙	在	前	这	苏丹	和	问	他	,	"	在哪里	是	我的	妻子	谁	你

[hæv; həv]['teɪkən] ?

have	taken	?
有	已采取	?

于是他冲到苏丹面前，问道：“你掳走了我的妻子，她在哪里？”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] ,

"	The	Sultan	replied	,	"	Get	out	of	my	sight	,	you	foolish	fellow	,
"	这	苏丹	回复	,	"	得到	出去	的	我的	视线	,	你	愚蠢	同伴	,

苏丹回答说：“滚出我的视线，你这个愚蠢的家伙！”

[ɔː(r)][ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)][maɪ]['səʊldʒəz][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .

or	I	will	order	my	soldiers	to	beat	you	.
或者	我	将要	命令	我的	士兵	到	打	你	.

否则我将命令我的士兵殴打你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [waɪf] ,

Then	he	said	,	"	If	you	will	not	give	me	back	my	wife	,
然后	他	说	,	"	如果	你	将要	不是	给	我	后退	我的	妻子	,

然后他说："如果你不把我的妻子还给我，

[teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai]

take	off	my	ornaments	which	she	is	wearing	and	return	them	to	me	,	that	I
拿	离开	我的	装饰品	哪个	她	是	穿着	和	返回	他们	到	我	,	那	我

[meɪ] [gəʊ] .

may	go	.
可能	去	.

请把她身上佩戴的我的饰品取下来还给我，这样我才能离开。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	that	the	Sultan	called	his	soldiers	and	had	him	turned	out	of	the
"	在	那	这	苏丹	称为	他的	士兵	和	有	他	转向	出去	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

"于是苏丹召集士兵，将他赶出了宫殿。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] —

After	that	the	poor	man	went	under	the	Sultan's	window	and	sang	—
后	那	这	贫穷的	男人	去	在下面	这	苏丹的	窗户	和	唱	—

之后，那个可怜的人走到苏丹的窗下唱歌——

" [əʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mɑːstə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :

"	Oh	listen	,	master	,	unto	me	:
"	哦	听	,	掌握	,	到	我	:

"哦，主人，请听我说：

[maɪ] [waɪf] [ai] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [triː] ;

My	wife	I	carved	from	yonder	tree	;
我的	妻子	我	雕刻	从	远处	树	;

我的妻子是我用那棵树雕刻的；

[ai] [kɑːrvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [wɪð] [ziːl] [ˌʌn'təʊld] ,

I	carved	her	well	,	with	zeal	untold	,
我	雕刻	她	出色地	,	和	热情	不明	,

我倾注了无限的热情，精心雕刻了她。

[ænd; ənd] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] ['fetəz] [gəʊld] .

And	decked	her	out	with	fetters	gold	.
和	甲板	她	出去	和	镣铐	金子	.

并用金镣铐将她装扮起来。

[ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [faɪn] ,

These	ornaments	and	jewels	fine	,
这些	装饰品	和	珠宝	美好的	,

这些饰品和珠宝都很精美，

[əʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ;
Oh , give them back , for they are mine ;
哦 , 给 他们 后退 , 为了 他们 是 矿 ;

哦，把它们还给我吧，因为它们是我的；

[ænd; ənd] , - , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] .
And , Mwanamizi , let me go .
和 , - , 让 我 去 .

姆瓦纳米齐，放我走吧。

" [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [spŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .
" When the woman heard the poor man's song she was bathed in tears .
" 什么时候 这 女士 听到 这 贫穷的 男人的 歌曲 她 曾是 洗澡 在 眼泪 .

“当那女人听到穷人的歌声时，她泪流满面。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['sɪli] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [θrəʊ]
The Sultan then said to her , " Take off those silly ornaments and throw
这 苏丹 然后 说 到 她 , " 拿 离开 那些 愚蠢的 装饰品 和 扔
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,

苏丹对她说：“把那些愚蠢的饰品摘下来扔给他。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] .
that he may go away .
那 他 可能 去 离开 .

他或许会离开。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] ['tenfəʊld] [mɔː(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] .
I will give you things tenfold more fine and rare .
我 将要 给 你 事物 十倍 更多的 美好的 和 稀有的 .

我会给你比这好十倍、稀有十倍的东西。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" The woman did not want to take off those things .
" 这 女士 做过 不是 想 到 拿 离开 那些 事物 .

“那位女士不想脱掉那些衣服。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [sæŋ] [əˈgen] —
The poor man sang again —
这 贫穷的 男人 唱 再次 —

可怜的人又唱了起来——

" [əʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mɑːstə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] :
" Oh listen , master , unto me :
" 哦 听 , 掌握 , 到 我 :

“哦，主人，请听我说：

[ai] [kɑːrvd] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [triː] .
I carved my wife from yonder tree .
我 雕刻 我的 妻子 从 远处 树 .

我用那棵树雕刻了我的妻子。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Then the woman took off her ornaments and threw them down to him ,
" 然后 这 女士 采取 离开 她 装饰品 和 扔 他们 向下 到 他 ,
['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

于是，那女人摘下身上的饰物，扔给耶稣，说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
" The ornaments are thine ,
" 这 装饰品 是 你的 ,

这些饰品是你的，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['fetəz] [faɪn] ;
The golden fetters fine ;
这 金的 镣铐 美好的 ;

金色的镣铐真漂亮；

[teɪk] [ðem; ðəm] , [əʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] ,
Take them , oh , take them ,
拿 他们 , 哦 , 拿 他们 ,

带走它们，哦，带走它们。

[mækɑːmi] , [ænd; ənd][gəʊ] .
Makami , and go .
真上 , 和 去 .

Makami，走吧。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
" She cried then very much , and took off all her things ,
" 她 哭 然后 非常 很多 , 和 采取 离开 全部 她 事物 ,

“她当时哭得很厉害，脱掉了所有东西。”

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
till there was left a single charm round her neck .
直到 那里 曾是 左边 一个 单身的 魅力 圆形的 她 脖子 .

最后，她的脖子上只剩下一个吊坠了。

" ['bændʒəʊ] " [en] . [iː] . ['sentrəl] ['æfrɪkə]
" BANJO " N . E . CENTRAL AFRICA
" 班卓琴 " N . E . 中央 非洲

“班卓琴” 中非

[ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [teɪk] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːrnəmənts] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
The Sultan said , " Take off all his ornaments quickly and throw them to him ,
这 苏丹 说 , " 拿 离开 全部 他的 装饰品 迅速地 和 扔 他们 到 他 ,

苏丹说：“快把他的所有饰品都摘下来扔给他。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] .
that he may go .
那 他 可能 去 .

他或许可以离开。

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [tʃɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" But Mwanamizi did not want to take off that charm , for it was her
" 但 - 做过 不是 想 到 拿 离开 那 魅力 , 为了 它 曾是 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

“但姆瓦纳米齐不想摘下那件饰品，因为那是她的灵魂。”

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sæŋ] [ə'gen] ,
Then the poor man sang again ,
然后 这 贫穷的 男人 唱 再次 ,

然后，那个穷人又唱了起来。

[ænd; ənd] - [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	Mwanamizi	unfastened	the	charm	from	her	neck	and	threw	it
和	-	解开	这	魅力	从	她	脖子	和	扔	它

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

姆瓦纳米齐解下脖子上的护身符，扔给了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

and	at	that	moment	she	turned	into	a	tree	there	in	the	house	of	the	Sultan	.
和	在	那	片刻	她	转向	进入	一个	树	那里	在	这	房子	的	这	苏丹	.

就在那一刻，她变成了苏丹宫殿里的一棵树。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	poor	man	sighed	and	went	back	to	his	house	,
这	贫穷的	男人	叹了口气	和	去	后退	到	他的	房子	,

可怜的人叹了口气，回到了自己的房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)] .

but	the	Sultan	in	his	palace	was	seized	with	great	fear	.
但	这	苏丹	在	他的	宫殿	曾是	查获	和	伟大的	害怕	.

但身处宫殿的苏丹却惊恐万分。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [endz][hɪə(r)] .

The	telling	of	the	story	ends	here	.
这	讲述	的	这	故事	结束	这里	.

故事讲到这里就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['bɪnti] ['æli][ðə; ði] ['klevə(r)]

BINTI	ALI	THE	CLEVER
宾蒂	阿里	这	聪明的

聪明的宾蒂·阿里

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌltən]

Once	upon	a	time	there	was	a	Sultan	and	his	Wazir	,	and	that	Sultan
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	苏丹	和	他的	瓦齐尔	,	和	那	苏丹

[hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

had	seven	children	,
有	七	孩子们	,

从前有一位苏丹和他的维齐尔，这位苏丹有七个孩子。

[ɔːl] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wə'zɪə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [d'ɔːtəz] .

all	sons	,	and	that	Wazir	had	seven	children	,	all	daughters	.
全部	儿子们	,	和	那	瓦齐尔	有	七	孩子们	,	全部	女儿们	.

全部都是儿子，而维齐尔有七个孩子，全是女儿。

[ðəʊz] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] ; [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd] ,

Those	daughters	of	the	Wazir	had	no	mother	;	their	mother	had	died	,
那些	女儿们	的	这	瓦齐尔	有	不	母亲	;	他们的	母亲	有	死亡	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	they	were	very	poor	.
和	他们	是	非常	贫穷的	.

维齐尔的那些女儿没有母亲；她们的母亲已经去世了，她们非常贫穷。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ,

The	sons	of	the	Sultan	used	to	laugh	at	the	daughters	of	the	Wazir	,
这	儿子们	的	这	苏丹	用过的	到	笑	在	这	女儿们	的	这	瓦齐尔	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

苏丹的儿子们过去常常嘲笑维齐尔的女儿们，说：

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [i:t] ?

"	You	poor	people	,	what	do	you	eat	?
"	你	贫穷的	人们	,	什么	做	你	吃	?

你们这些穷人，吃什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:]

It	is	our	father	who
它	是	我们的	父亲	WHO

是我们的父亲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[peɪz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

pays	your	father	his	wages	,
支付	你的	父亲	他的	工资	,

他支付你父亲的工资，

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [haʊs] ?

and	how	do	they	suffice	for	you	seven	people	who	are	in	one	house	?
和	如何	做	他们	足够了	为了	你	七	人们	WHO	是	在	一	房子	?

这些东西够你们七个人住一屋子吗?

[ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

You	poor	creatures	,	you	have	not	even	a	brother	to	help	you	.
你	贫穷的	生物	,	你	有	不是	甚至	一个	兄弟	到	帮助	你	.

你们这些可怜的人儿，连个兄弟都没有，没人帮你们。

" [naʊ] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [plæt] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .

"	Now	those	girls	used	to	plait	baskets	and	sell	them	.
"	现在	那些	女孩们	用过的	到	编	篮子	和	卖	他们	.

“以前那些女孩会编篮子去卖。”

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] ['evri] [deɪ] ,

They	lived	for	many	days	like	that	,	their	work	being	to	cry	every	day	,
他们	居住地	为了	许多	天	喜欢	那	,	他们的	工作	存在	到	哭	每一个	天	,

他们就这样过了好多天，每天的工作就是哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [plæt] [ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [b'ɑ:skɪts] .

and	when	they	came	out	of	school	they	used	to	plait	and	sell	their	baskets	.
和	什么时候	他们	来了	出去	的	学校	他们	用过的	到	编	和	卖	他们的	篮子	.

她们放学后会编辫子去卖。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['bɪnti]['æli] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

Till	one	day	the	youngest	daughter	,	who	was	called	Binti	Ali	,	was	sitting	with
直到	一	天	这	最小的	女儿	,	WHO	曾是	称为	宾蒂	阿里	,	曾是	坐着	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

直到有一天，最小的女儿宾蒂·阿里和她的父亲坐在一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [ədˈvaɪs][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] , [ˈfɑːðə(r)] ?

and	she	said	to	him	,	"	What	advice	have	you	to	give	us	,	father	?
和	她	说	到	他	,	"	什么	建议	有	你	到	给	我们	,	父亲	?

她对他说："父亲，您有什么建议给我们呢？"

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	Her	father	asked	her	,	"	Why	,	my	child	?
"	她	父亲	问	她	,	"	为什么	,	我的	孩子	?

她父亲问她："为什么，我的孩子？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][gˈɜːlz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [ˈhʌzbəndz] [nɔː(r)] ['brʌðəz] .

"	She	said	to	him	,	"	We	are	only	seven	girls	;	we	have	neither	husbands	nor	brothers	.
"	她	说	到	他	,	"	我们	是	仅有的	七	女孩们	;	我们	有	两者都不	丈夫们	也不	兄弟	.

她对他说："我们只有七个女儿；我们既没有丈夫，也没有兄弟。"

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈhedmæn; ˈhedmən] ?

Should	anything	happen	to	you	,	who	will	be	our	headman	?
应该	任何事物	发生	到	你	,	WHO	将要	是	我们的	村长	?

如果你出了什么事，谁来当我们的首领?

[ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

Father	,	you	must	arrange	to	have	a	ship	built	for	me	,
父亲	,	你	必须	安排	到	有	一个	船	建造	为了	我	,

父亲，您必须安排人给我造一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

and	it	must	be	ready	in	the	space	of	three	years	.
和	它	必须	是	准备好	在	这	空间	的	三	年	.

而且必须在三年内完成。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ,

"	Her	father	said	,	"	All	this	wealth	,	where	shall	I	get	it	from	,
"	她	父亲	说	,	"	全部	这	财富	,	在哪里	将	我	得到	它	从	,

她父亲说："这么多财富，我从哪里来呢？"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

that	I	may	build	a	ship	?
那	我	可能	建造	一个	船	?

我可以造一艘船吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [gɒd] , [ðə; ðɪ]['mɜːsɪf(ə)l] , [wɪl] [prəˈvaɪd] .

"	She	answered	him	,	"	God	,	the	merciful	,	will	provide	.
"	她	回答	他	,	"	上帝	,	这	仁慈	,	将要	提供	.

她回答说："仁慈的上帝会照顾好一切。"

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][wəˈzɪə(r)][əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm]

"	In	the	morning	the	Wazir	arose	and	went	to	the	Sultan	and	said	to	him	,
"	在	这	早晨	这	瓦齐尔	出现	和	去	到	这	苏丹	和	说	到	他	,

,

"早晨，大臣起身去见苏丹，对他说：

" [gɪv] [ˌem ˈiː][help] ,

"	Give	me	help	,
"	给	我	帮助	,

"帮帮我，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for 为了 | my 我的 | youngest 最小的 | child 孩子 | wants 想要 | a 一个 | vessel 血管 | built 建造 | for 为了 | her 她 | . .

我最小的孩子想要一艘为她建造的船。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [brɔːt] [aʊt] [naɪn] [læk] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)]
" 这 | The 苏丹 | Sultan 带来 | brought 出去 | out 九 | nine 十万 | lakhs 的 | of 卢比 | rupees 和 | and 给予 | gave 他们 | them 到 | to 他的 | his 瓦齐尔 | Wazir .
: .

苏丹拿出九十万卢比交给了他的维齐尔。

[ðen] [ðə; ði][wə'zɪə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] ,
Then 然后 | the 这 | Wazir 瓦齐尔 | sought 寻求 | for 为了 | workmen 工人 | , ,

于是，维齐尔开始寻找工人。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [θriː] [j'iəz] - [taɪm]
and 和 | told 讲述 | them 他们 | to 到 | build 建造 | a 一个 | ship 船 | and 和 | have 有 | it 它 | ready 准备好 | in 在 | three 三 | years 年 | ' - | time 时间 .
: .

并告诉他们要造一艘船，并在三年内完工。

[naʊ] [ðæt] [tʃaɪld] , ['bɪnti]['æli] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Now 现在 | that 那 | child 孩子 | , , | Binti 宾蒂 | Ali 阿里 | , , | was 曾是 | very 非常 | beautiful 美丽的 | , , | more 更多的 | beautiful 美丽的 | than 比 | all 全部 | her 她
['sɪstəz] .
sisters 姐妹 | . .

那个孩子，宾蒂·阿里，非常漂亮，比她所有的姐妹都漂亮。

['meni] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]
Many 许多 | men 男人 | had 有 | come 来 | to 到 | seek 寻找 | her 她 | in 在 | marriage 婚姻 | , , | but 但 | she 她 | had 有 | refused 拒绝
[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
them 他们 | , , | saying 说 | , ,

许多男子前来向她求婚，但她都拒绝了，并说：

" [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [welθ] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ] .
" 我 | I 是 | am 贫穷的 | poor ; | ; 我的 | my 父亲 | father 有 | has 不是 | not 财富 | wealth 到 | to 足够了 | suffice 为了 | for 我的 | my 婚礼 | wedding . .

“我很穷；我父亲没有足够的财富来为我举办婚礼。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld]
" 在 | At 这 | the 结尾 | end 的 | of 三 | three 年 | years 这 | the 船 | ship 曾是 | was 准备好 | ready , , | and 和 | her 她 | father 父亲 | called 称为
[hɜː(r); hə(r)] ,
her 她 | , ,

三年后，船终于准备好了，她父亲给她打了个电话。

" [eɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['bɪnti] ['æli] .
" Eh , my child , Binti Ali .
" 嗯 , 我的 孩子 , 宾蒂 阿里 .

“呃，我的孩子，宾蒂·阿里。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " - , ['fɑ:ðə(r)] , " [wɪtʃ] [mi:nz] " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] " [ɪn] [ðə; ði]
" And she answered him , " Lebeka , father , " which means " Here I am " in the
" 和 她 回答 他 , " - , 父亲 , " 哪个 方法 " 这里 我 是 " 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ;
language of to - day ;
语言 的 到 - 天 ;

她回答说：“父亲，我在这里。”用今天的语言来说就是“我在这里”。

[bʌt; bət] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
but long , long ago ,
但 长的 , 长的 前 ,

但很久很久以前，

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ['wə:ʃip] [baɪ] [ðə; ði] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
Lebek was the name of the god worshipped by the Phœnicians at the temple
- 曾是 这 姓名 的 这 上帝 崇拜 经过 这 腓尼基人 在 这 寺庙
[ɒv; əv] ['beiəl] - - (['bæl] [bɛk]) .
of Baal - lebek (Bal bek) .
的 巴力 - - (巴尔 贝克) .

Lebek 是腓尼基人在巴力·勒贝克（Baal-lebek，又称 Bal bek）神庙中崇拜的神的名字。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]
Her father said to her , " Your ship is finished and ready for you
她 父亲 说 到 她 , " 你的 船 是 完成的 和 准备好 为了 你
.
:
.

她父亲对她说：“你的船已经造好了，可以为你准备了。”

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli]
" So she went to see it , and found that it was built in a wondrously
" 所以 她 去 到 看 它 , 和 成立 那 它 曾是 建造 在 一个 奇妙地
[faɪn] [wei] .
fine way .
美好的 方式 .

于是她去看了看，发现它建造得非常精美。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , " [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]
When she returned she said to her father , " Now you must find me a
什么时候 她 返回 她 说 到 她 父亲 , " 现在 你 必须 寻找 我 一个
['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,
captain and sailors ,
队长 和 水手们 ,

她回来后对父亲说：“现在你必须为我找到一名船长和水手。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [lɑ:st] [θri:] [j'iəz] .
and you must put on the vessel enough food to last three years .
和 你 必须 放 在 这 血管 足够的 食物 到 最后的 三 年 .

你必须在船上准备足够三年食用的食物。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

So	he	found	a	crew	for	her	,	and	provisioned	the	ship	and
所以	他	成立	一个	全体人员	为了	她	,	和	已配置	这	船	和

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

于是他为她找到了船员，补充了船上的物资，然后返回了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [faɪn] ['reɪmənt] , [ə; eɪ] ['sʌltənz]

Then	she	said	,	"	Father	,	now	you	must	buy	for	me	fine	raiment	,	a	sultan's
然后	她	说	,	"	父亲	,	现在	你	必须	买	为了	我	美好的	服饰	,	一个	苏丹的

['tɜːbən] ,

turban	,
头巾	,

然后她说："父亲，现在你必须为我买一套漂亮的衣服，一条苏丹的头巾。"

[ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd]['dægə(r)] .

a	shirt	and	coat	,	and	a	sword	and	dagger	.
一个	衬衫	和	外套	,	和	一个	剑	和	匕首	.

一件衬衫和一件外套，以及一把剑和一把匕首。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][get][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][breɪd][ænd; ənd] [tuː] [menz] [gəʊld]

Also	you	must	get	for	me	sandals	of	gold	braid	and	two	men's	gold
还	你	必须	得到	为了	我	凉鞋	的	金子	编织	和	二	男士	金子

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

你还得帮我买一双金丝编织的凉鞋和两枚男士金戒指。

" [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	So	her	father	searched	for	one	hour	and	half	a	second	,	and	then
"	所以	她	父亲	搜索	为了	一	小时	和	一半	一个	第二	,	和	然后

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ,

returned	and	said	,
返回	和	说	,

于是她父亲找了一个半小时，然后回来说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

"	My	child	,	the	things	you	want	are	ready	.
"	我的	孩子	,	这	事物	你	想	是	准备好	.

孩子，你想要的东西都准备好了。

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

"	Then	he	asked	her	,	"	My	child	,	where	are	you	going	to	?
"	然后	他	问	她	,	"	我的	孩子	,	在哪里	是	你	去	到	?

然后他问她："我的孩子，你要去哪里？"

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

"	She	said	,	"	Father	,	have	you	no	understanding	?
"	她	说	,	"	父亲	,	有	你	不	理解	?

她说："父亲，你难道不明白吗？"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [mækɑːmi] .

I	am	going	to	the	country	of	the	Sultan	Makami	.
我	是	去	到	这	国家	的	这	苏丹	真上	.

我要去苏丹马卡米的国家。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [lɒst] .

"	Her	father	said	to	her	,	"	My	child	,	you	are	already	lost	.
"	她	父亲	说	到	她	,	"	我的	孩子	,	你	是	已经	丢失的	.

她的父亲对她说：“我的孩子，你已经迷失了。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['sʌltən] [mækɑːmi]

Do	you	not	know	that	a	woman	may	not	go	to	the	country	of	Sultan	Makami
做	你	不是	知道	那	一个	女士	可能	不是	去	到	这	国家	的	苏丹	真上

?

?
?

难道你不知道女人不能去苏丹马卡米的国度吗?

['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪl] [huː] ['entəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

Any	other	than	a	male	who	enters	the	country	is	put	to	death	.
任何	其他	比	一个	男性	WHO	进入	这	国家	是	放	到	死亡	.

除男性以外，任何进入该国的人都会被处死。

" ['bɪnti]['æli] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][wɪts] , [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] ,

"	Binti	Ali	said	to	him	,	"	Father	,	have	you	no	wits	,	you	,	a	full	-	grown	man	,
"	宾蒂	阿里	说	到	他	,	"	父亲	,	有	你	不	智慧	,	你	,	一个	满的	-	生长	男人	,

宾蒂·阿里对他说：“父亲，你难道没有一点常识吗？你一个成年男人啊！”

[huː] [ruːl] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] ?

who	rule	all	this	land	?
WHO	规则	全部	这	土地	?

谁统治着这片土地?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kləʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]

Do	you	not	see	that	all	these	clothes	which	you	have	bought	for	me	are
做	你	不是	看	那	全部	这些	衣服	哪个	你	有	买	为了	我	是

[menz] [kləʊðz] ?

men's	clothes	?
男士	衣服	?

你难道没发现你给我买的这些衣服都是男装吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] - ['kʌntri] .

I	want	to	go	and	see	Makami's	country	.
我	想	到	去	和	看	-	国家	.

我想去看看真上（Makami）的国家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [aʊt]

Her	father	said	,	"	I	do	not	approve	of	this	journey	you	are	setting	out
她	父亲	说	,	"	我	做	不是	批准	的	这	旅行	你	是	环境	出去

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

她父亲说：“我不赞成你即将踏上的这段旅程。”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] .

"	His	daughter	replied	,	"	What	becomes	of	me	is	in	the	hands	of	God	.
"	他的	女儿	回复	,	"	什么	变成	的	我	是	在	这	双手	的	上帝	.

他的女儿回答说：“我的命运掌握在上帝手中。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː'self] ,

"	Then	she	entered	the	bathroom	and	washed	herself	,
"	然后	她	进入	这	浴室	和	洗过	她自己	,

然后她走进浴室，洗了个澡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	when	she	came	out	she	was	dressed	as	a	man	.
和	什么时候	她	来了	出去	她	曾是	穿着	作为	一个	男人	.

她出来的时候，打扮成了一个男人。

[naʊ] [ðæt] [gɜːl][hæd; həd] ['wɪzdəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

Now	that	girl	had	wisdom	more	than	all	her	sisters	,
现在	那	女孩	有	智慧	更多的	比	全部	她	姐妹	,

那个女孩比她所有的姐妹都更有智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

and	she	was	well	read	in	the	Koran	.
和	她	曾是	出色地	读	在	这	《古兰经》	.

她精通《古兰经》。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp]

She	took	her	dog	,	whose	name	was	Atakalo	,	and	she	entered	the	ship
她	采取	她	狗	,	谁	姓名	曾是	-	,	和	她	进入	这	船

[ænd; ənd][set][seɪl] .

and	set	sail	.
和	放	帆	.

她带着她的狗，名叫阿塔卡洛，上了船，扬帆起航。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

She	travelled	day	and	night	for	three	years	,
她	旅行	天	和	夜晚	为了	三	年	,

她日夜奔波了三年，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd]

and	there	in	the	midst	of	the	ocean	she	taught	her	dog	till	it	attained
和	那里	在	这	中间	的	这	海洋	她	教授	她	狗	直到	它	已达到

[greɪt] ['lɜːnɪŋ] .

great	learning	.
伟大的	学习	.

就在茫茫大海之中，她教导她的狗，直到它学识渊博。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['sʌltən] [mækɑːmi]

At	the	end	of	the	third	year	she	drew	near	to	the	country	of	Sultan	Makami
在	这	结尾	的	这	第三	年	她	画	靠近	到	这	国家	的	苏丹	真上

,

,

,

第三年末，她接近了苏丹马卡米的国度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] ,

and	she	ordered	a	salute	to	be	fired	,
和	她	订购	一个	礼炮	到	是	被解雇	,

她下令鸣枪致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][lænd] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

and	the	people	on	land	replied	also	with	a	salute	.
和	这	人们	在	土地	回复	还	和	一个	礼炮	.

陆地上的人们也敬礼回应。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [rəud] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	her	vessel	drew	near	,	the	Sultan's	son	rowed	out	to	meet	her	.
什么时候	她	血管	画	靠近	,	这	苏丹的	儿子	划船	出去	到	见面	她	.

当她的船靠近时，苏丹的儿子划船去迎接她。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ærəb] [juːθ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

He	climbed	on	board	,	and	there	he	saw	a	handsome	Arab	youth	sitting	on	the
他	攀登	在	木板	,	和	那里	他	锯	一个	英俊的	阿拉伯	青年	坐着	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他爬上船，看到一个英俊的阿拉伯青年坐在甲板上。

['bɪnti] ['æli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] : " [piːs]

Binti	Ali	arose	,	and	they	greeted	one	another	after	the	fashion	of	men	:	"	Peace
宾蒂	阿里	出现	,	和	他们	问候	一	其他	后	这	时尚	的	男人	:	"	和平

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , "

be	with	you	,	"
是	和	你	,	"

宾蒂·阿里起身，他们像男人一样互相问候："愿你平安。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [piːs] .

"	And	with	you	peace	.
"	和	和	你	和平	.

"愿你平安。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

She	went	ashore	with	that	son	of	the	Sultan	,	and	they	came	to	the	palace	.
她	去	岸上	和	那	儿子	的	这	苏丹	,	和	他们	来了	到	这	宫殿	.

她和苏丹的儿子一起上了岸，然后他们来到了宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] ,

When	they	came	to	the	palace	he	said	to	his	father	,	the	Sultan	,
什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	他	说	到	他的	父亲	,	这	苏丹	,

他们来到宫殿后，他对他的父亲苏丹说：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	How	shall	we	see	that	this	is	a	man	and	not	a	woman	?
"	如何	将	我们	看	那	这	是	一个	男人	和	不是	一个	女士	?

"我们如何才能确定这是个男人而不是女人呢？"

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm] ['veri] [hɒt] ['gruːəl] ,

Let	us	give	him	very	hot	gruel	,
让	我们	给	他	非常	热的	粥	,

让我们给他喝热粥吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	is	a	woman	she	will	not	be	able	to	drink	it	,
和	如果	它	是	一个	女士	她	将要	不是	是	有能力的	到	喝	它	,

如果是女性，她就喝不了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	we	will	kill	her	.
和	然后	我们	将要	杀	她	.

然后我们会杀了她。

" [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] : " [teɪk] ['mætɪŋ]

"	So	they	ordered	food	to	be	brought	,	and	slaves	were	told	:	"	Take	matting
"	所以	他们	订购	食物	到	是	带来	,	和	奴隶	是	讲述	:	"	拿	垫子

[ænd; ənd] ['plætəz] ,

and	platters	,
和	拼盘	,

于是他们吩咐人送来食物，并告诉奴隶们："拿上垫子和盘子，

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] [treɪz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	very	big	trays	and	cups	of	gold	,	and	place	them	ready	for	the
和	非常	大的	托盘	和	杯子	的	金子	,	和	地方	他们	准备好	为了	这

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

还有非常大的金托盘和金杯，摆放好，准备宴席。

" [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [brɔːt] ['gruːəl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɒrən] [juːθ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	When	the	food	was	ready	they	brought	gruel	for	that	foreign	youth	to	drink	,
"	什么时候	这	食物	曾是	准备好	他们	带来	粥	为了	那	外国的	青年	到	喝	,

“饭菜做好后，他们端来一碗粥给那个外国青年喝。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

and	it	was	very	hot	.
和	它	曾是	非常	热的	.

天气非常热。

['bɪnti] ['æli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Binti	Ali	took	it	and	threw	it	away	,	saying	,	"	Am	I	a	woman	,
宾蒂	阿里	采取	它	和	扔	它	离开	,	说	,	"	是	我	一个	女士	,

宾蒂·阿里接过信扔掉，说道：“我是女人吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][kəʊld]['gruːəl] [laɪk] [ðæt] ?

that	you	bring	me	cold	gruel	like	that	?
那	你	带来	我	寒冷的	粥	喜欢	那	?

你竟然给我端来这种冷粥?

" [səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [freʃ] ['gruːəl] , ['stiːmɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	So	they	prepared	fresh	gruel	,	steaming	hot	,	and	gave	it	to	her	,	and
"	所以	他们	准备	新鲜的	粥	,	蒸煮	热的	,	和	给予	它	到	她	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

于是他们煮了一碗热气腾腾的粥，递给她，她说：

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌltənz] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Ah	,	that	is	more	fit	for	a	Sultan's	son	to	drink	.
"	啊	,	那	是	更多的	合身	为了	一个	苏丹的	儿子	到	喝	.

“啊，这更适合苏丹的儿子喝。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] - [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	she	put	it	beside	her	,	and	her	dog	Atakalo	blew	on	it	,
"	所以	她	放	它	旁	她	,	和	她	狗	-	吹	在	它	,

于是她把它放在身边，她的狗阿塔卡洛对着它吹气。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [kuːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	quickly	cooled	,	and	she	drank	it	.
所以	那	它	迅速地	冷却	,	和	她	喝	它	.

于是水很快凉了，她就喝了下去。

['veri] [gʊd] [fuːd] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Very	good	food	was	then	brought	,	and	they	fed	,	and	she	returned	to
非常	好的	食物	曾是	然后	带来	,	和	他们	美联储	,	和	她	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] .

her	ship	.
她	船	.

随后送来了非常好的食物，他们吃饱喝足后，她返回了自己的船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)]

The	Sultan	then	said	,	"	To	-	morrow	we	must	take	this	foreigner	to	my	store
这	苏丹	然后	说	,	"	到	-	明天	我们	必须	拿	这	外国人	到	我的	店铺

[ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,

of	jewels	and	ornaments	,
的	珠宝	和	装饰品	,

苏丹接着说："明天我们必须把这个外国人带到我的珠宝首饰店去。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] ,

and	if	it	be	a	woman	we	will	surely	see	,
和	如果	它	是	一个	女士	我们	将要	一定	看	,

如果是女性，我们肯定会看到的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɪmɪnz] ['dʒuːəlri] .

for	she	will	take	delight	in	women's	jewellery	.
为了	她	将要	拿	喜	在	女性的	首饰	.

因为她会喜欢女人的首饰。

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['bɪnti]['æli] [tɔːt] - [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

"	All	night	long	Binti	Ali	taught	Atakalo	what	he	should	do	,
"	全部	夜晚	长的	宾蒂	阿里	教授	-	什么	他	应该	做	,

"宾蒂·阿里整夜都在教导阿塔卡洛他应该做什么，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	the	morning	the	Sultan's	son	came	to	fetch	her	.
和	在	这	早晨	这	苏丹的	儿子	来了	到	拿来	她	.

第二天早上，苏丹的儿子来接她。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

"	My	father	says	that	I	am	to	take	you	to	his	store	and	show	you	his
"	我的	父亲	说道	那	我	是	到	拿	你	到	他的	店铺	和	展示	你	他的

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

"我父亲说我要带你去他的店里，给你看看他的宝贝。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['treʒə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

"	So	they	went	to	the	Sultan's	treasure	-	house	,	where	they	showed	her	neck
"	所以	他们	去	到	这	苏丹的	宝藏	-	房子	,	在哪里	他们	显示	她	脖子

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['pendənts] ,

chains	and	nose	pendants	,
链条	和	鼻子	吊坠	,

于是他们去了苏丹的宝库，在那里向她展示了项链和鼻饰。

['æŋklit] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['wɪmɪnz] [gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɪə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

anklets	and	bracelets	,	women's	gold	rings	and	ear	ornaments	.
脚链	和	手镯	,	女性的	金子	戒指	和	耳朵	装饰品	.

脚链和手链，女士金戒指和耳环。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ] [menz] ['ɔːrnəmənts] ,

She	said	,	"	Have	you	in	this	country	no	men's	ornaments	,
她	说	,	"	有	你	在	这	国家	不	男士	装饰品	,

她说："你们国家没有男人的饰品吗？"

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪnz] ['dʒuːəlri] ?

that	you	should	show	me	nothing	but	women's	jewellery	?
那	你	应该	展示	我	没有什么	但	女性的	首饰	?

你难道只给我展示女性首饰吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][stɔː(r)] , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] - [hɪlt] ['dægəz]

"	So	they	brought	her	to	the	next	store	,	wherein	were	gold	-	hilted	daggers
"	所以	他们	带来	她	到	这	下一个	店铺	,	其中	是	金子	-	带柄	匕首

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɑːmz] ,

and	all	manner	of	arms	,
和	全部	方式	的	武器	,

于是他们把她带到隔壁的店铺，那里摆满了金柄匕首和各种各样的武器。

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] , [gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

swords	and	pistols	,	guns	and	muskets	.
剑	和	手枪	,	枪支	和	滑膛枪	.

刀剑和手枪，枪和火枪。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ,

These	she	admired	,
这些	她	钦佩	,

她很欣赏这些人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [went] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	meanwhile	Atakalo	went	and	swallowed	all	the	gold	ornaments	he	could
和	同时	-	去	和	吞咽	全部	这	金子	装饰品	他	可以

[faɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

find	and	took	them	to	the	ship	,
寻找	和	采取	他们	到	这	船	,

与此同时，阿塔卡洛把能找到的所有金饰都吞了下去，然后带上了船。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] [welθ] [ə'bɔːd] .

till	he	had	brought	much	wealth	aboard	.
直到	他	有	带来	很多	财富	船上	.

直到他把很多财富带上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Then	the	Sultan's	son	said	to	his	father	,
然后	这	苏丹的	儿子	说	到	他的	父亲	,

苏丹的儿子随后对他的父亲说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Now	what	shall	we	do	,	so	that	we	may	kill	her	if	she	is	a	woman	?
"	现在	什么	将	我们	做	,	所以	那	我们	可能	杀	她	如果	她	是	一个	女士	?

“如果她是女人，我们该怎么做才能杀了她呢？”

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,

"	So	the	Sultan	said	,	"	Make	him	take	off	his	turban	,
"	所以	这	苏丹	说	,	"	制作	他	拿	离开	他的	头巾	,

于是苏丹说：“让他摘下头巾，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][taɪz][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	we	will	surely	see	by	the	manner	in	which	he	ties	it	whether	it
和	然后	我们	将要	一定	看	经过	这	方式	在	哪个	他	领带	它	无论	它

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][nɒt] .

is	a	woman	or	not	.
是	一个	女士	或者	不是	.

然后我们就能从他系绳的方式看出他是不是女人了。

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] , " [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [wɒʃ] ?

"	So	the	Sultan's	son	said	,	"	Now	will	you	not	wash	?
"	所以	这	苏丹的	儿子	说	,	"	现在	将要	你	不是	洗	?

于是苏丹的儿子说：“你难道不肯洗澡吗？”

" ['bɪnti] ['æli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [beɪðd] [ɒn] [bɔːd] .

"	Binti	Ali	said	,	"	Thank	you	,	I	have	already	bathed	on	board	.
"	宾蒂	阿里	说	,	"	感谢	你	,	我	有	已经	洗澡	在	木板	.

宾蒂·阿里说："谢谢，我已经在船上洗过澡了。"

" [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒʃ] .

"	So	he	said	,	"	If	it	is	only	your	face	,	I	beseech	you	to	wash	.
"	所以	他	说	,	"	如果	它	是	仅有的	你的	脸	,	我	恳求	你	到	洗	.

于是他说："如果只是你的脸，我求你洗洗吧。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [wɒʃ] .

"	So	she	said	,	"	Certainly	;	but	first	you	and	your	father	must	wash	.
"	所以	她	说	,	"	当然	;	但	第一的	你	和	你的	父亲	必须	洗	.

于是她说："当然可以；但是首先你和你父亲必须洗澡。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɜːbən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] ,

"	So	they	took	off	their	turbans	and	began	to	wash	,
"	所以	他们	采取	离开	他们的	头巾	和	开始	到	洗	,

于是他们摘下头巾，开始洗澡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] : " [ðə; ði] ['sʌltənz] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)]

when	suddenly	there	was	a	shout	from	outside	:	"	The	Sultan's	house	is	on	fire
什么时候	突然	那里	曾是	一个	喊	从	外部	:	"	这	苏丹的	房子	是	在	火

.

:

.

突然，外面传来一声喊叫："苏丹的房子着火了。"

" [bɪ'həʊld] , [ðæt] [dɒg] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][brænd][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

"	Behold	,	that	dog	Atakalo	had	brought	a	brand	and	set	fire	to	the	palace
"	看哪	,	那	狗	-	有	带来	一个	品牌	和	放	火	到	这	宫殿

.

:

.

"看哪，那条狗阿塔卡洛叼来一根火把，放火烧了宫殿。"

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [rʌʃt] [aʊt] ,

Then	the	Sultan	and	his	son	and	all	the	people	in	his	house	rushed	out	,
然后	这	苏丹	和	他的	儿子	和	全部	这	人们	在	他的	房子	匆忙	出去	,

然后苏丹、他的儿子以及他府上的所有人都冲了出去。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɜːbən] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

with	their	turbans	in	their	hands	,
和	他们的	头巾	在	他们的	双手	,

她们手中拿着头巾，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][help] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .

to	see	what	was	the	matter	and	help	put	out	the	flames	.
到	看	什么	曾是	这	事情	和	帮助	放	出去	这	火焰	.

去看看发生了什么事，并帮忙灭火。

['bɪnti]['æli][went] [daʊn] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɒt][ɒn] [bɔːd] ,

Binti	Ali	went	down	swiftly	to	her	ship	and	got	on	board	,
宾蒂	阿里	去	向下	迅速地	到	她	船	和	得到	在	木板	,

宾蒂·阿里迅速下到她的船边，登上了船。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [hæd; həd][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	meanwhile	Atakalo	had	run	round	and	bored	a	hole	in	the	bottom	of
和	同时	-	有	跑步	圆形的	和	无聊的	一个	洞	在	这	底部	的

['evri] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hɑːbə(r)] .

every	boat	and	ship	in	the	Sultan's	harbour	.
每一个	船	和	船	在	这	苏丹的	港口	.

与此同时，阿塔卡洛跑遍了苏丹港口的每一艘船的船底，打了一个洞。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstrəs] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Atakalo came back to her vessel and said , " Mistress , I have finished .
- 来了 后退 到 她 血管 和 说 , " 情妇 , 我 有 完成的 .

阿塔卡洛回到她的船上说："主人，我完成了。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [kləʊðz] .
" So she weighed anchor and changed into her woman's clothes .
" 所以 她 称重 锚 和 已更改 进入 她 女性的 衣服 .

于是她起锚，换上了女装。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The Sultan and his son and all the people , when they saw that she was
这 苏丹 和 他的 儿子 和 全部 这 人们 , 什么时候 他们 锯 那 她 曾是
['seɪlɪŋ] [ɒf] ,
sailing off ,
帆船 离开 ,

苏丹、他的儿子和所有百姓，当他们看到她扬帆远航时，

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊ]
rushed down to the beach and tried to row
匆忙 向下 到 这 海滩 和 尝试 到 排

冲到海滩上，试图划船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[aʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [bəʊt] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [sʌŋk] ;
out and stop her , but every boat they launched sunk ;
出去 和 停止 她 , 但 每一个 船 他们 发射 沉没 ;

他们出去阻止她，但他们下水的每一艘船都沉没了；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and so they were not able to get to her .
和 所以 他们 是 不是 有能力的 到 得到 到 她 .

所以他们没能找到她。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
Then they saw her come up on the deck .
然后 他们 锯 她 来 向上 在 这 甲板 .

然后他们看到她上了甲板。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] —
Then , changing her clothes as a woman , she sings —
然后 , 变化 她 衣服 作为 一个 女士 , 她 唱歌 —

然后，她换上女装，唱起了歌——

" [mækɑːmi] , [bɪ'həʊld][maɪ]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [rɪŋz] .
" Makami , behold my bracelets and rings .
" 真上 , 看哪 我的 手镯 和 戒指 .

“真神，看看我的手镯和戒指。”

[siː] [maɪ] ['æŋklit] , [mækɑːmi] .
See my anklets , Makami .
看 我的 脚链 , 真上 .

看看我的脚链，真神。

[ɑː'hɑː] , [bɪ'həʊld] !
Aha , behold !
啊哈 , 看哪 !

啊哈，瞧!

[siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nek] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] .
See the chain for my neck of beautiful gold .
看 这 链 为了 我的 脖子 的 美丽的 金子 .

请看我脖子上这条漂亮的金项链。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [maɪ][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊz] - [stʌd] [siː] .
Behold now my ear - rings and nose - stud see .
看哪 现在 我的 耳朵 - 戒指 和 鼻子 - 钉子 看 .

瞧瞧我的耳环和鼻钉。

['ləʊlə] , [mækɑːmi] , ['ləʊlə] , [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Lola , Makami , lola , look well at me .
萝拉 , 真上 , 萝拉 , 看 出色地 在 我 .

萝拉，真卡美，萝拉，好好看着我。

[aɪm]['bɪnti]['æli] , [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ;
I'm Binti Ali , the Wazir's daughter ;
我是 宾蒂 阿里 , 这 - 女儿 ;

我是维齐尔的女儿宾蒂·阿里；

[ai] [keɪm] , [mækɑːmi] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I came , Makami , from over the water .
我 来了 , 真上 , 从 超过 这 水 .

真神，我从水那边来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði][lɑːst] [bɔːn] [ˌeɪ 'em][ai] .
We are seven in all , the last born am I .
我们 是 七 在 全部 , 这 最后的 出生 是 我 .

我们家一共七个人，我是最小的。

[ˌfeə'wel] , [mækɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Farewell , Makami , for I bid you good - bye .
告别 , 真上 , 为了 我 出价 你 好的 - 再见 .

再见了，真神，我要向你道别。

['ləʊlə] , [mækɑːmi] , ['ləʊlə] , [ˌfeə'wel] .
Lola , Makami , lola , farewell .
萝拉 , 真上 , 萝拉 , 告别 .

Lola，Makami，lola，再见。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
" Then she said to the captain , " Set sail , and let us return home .
" 然后 她 说 到 这 队长 , " 放 帆 , 和 让 我们 返回 家 .

然后她对船长说："起航吧，让我们回家吧。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [həʊm] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]
" When she arrived home there in her town her father and sisters were
" 什么时候 她 到达的 家 那里 在 她 镇 她 父亲 和 姐妹 是
['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
holding a great mourning for her ,
保持 一个 伟大的 丧 为了 她 ,

"当她回到家乡时，她的父亲和姐妹们正在为她举行盛大的哀悼仪式。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [wʌn] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə'weɪ] ['meni] [j'iəz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi]

for	they	said	,	"	Our	youngest	one	has	now	been	away	many	years	;	surely	she
为了	他们	说	,	"	我们的	最小的	一	有	现在	到过	离开	许多	年	;	一定	她

[mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

must	be	dead	.
必须	是	死的	.

因为他们说："我们最小的孩子已经离开多年了；她肯定已经死了。"

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] ,

"	When	they	saw	her	their	hearts	were	very	glad	,
"	什么时候	他们	锯	她	他们的	心	是	非常	高兴的	,

他们见到她时，心中非常高兴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .

and	a	feast	was	made	for	her	for	the	space	of	three	days	.
和	一个	盛宴	曾是	制成	为了	她	为了	这	空间	的	三	天	.

人们为她摆设盛宴，持续了三天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] - [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

And	the	riches	she	brought	with	her	,	which	her	dog	Atakalo	had	taken	from	the
和	这	财富	她	带来	和	她	,	哪个	她	狗	-	有	已采取	从	这

她带来的那些财物，都是她的狗阿塔卡洛从……那里叼来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['sʌltənz] ['treʒə(r)] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

Sultan's	treasure	house	,	were	brought	to	land	;	and	when	he	saw	them
苏丹的	宝藏	房子	,	是	带来	到	土地	;	和	什么时候	他	锯	他们

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] .

her	father	rejoiced	greatly	.
她	父亲	欣喜若狂	非常	.

苏丹的宝库被运到了岸上；当他看到这些宝物时，她的父亲非常高兴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

After	a	space	of	ten	days	she	said	to	her	father	,
后	一个	空间	的	十	天	她	说	到	她	父亲	,

十天后，她对父亲说：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌltən] - [sʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

"	I	know	that	Sultan	Makami's	son	is	making	a	plan	to	get	me	.
"	我	知道	那	苏丹	-	儿子	是	制作	一个	计划	到	得到	我	.

"我知道苏丹马卡米的儿子正在策划陷害我。"

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'griː] .

If	he	comes	here	and	asks	for	me	in	marriage	,	do	not	refuse	him	,	but	agree	.
如果	他	来	这里	和	问	为了	我	在	婚姻	,	做	不是	拒绝	他	,	但	同意	.

如果他来这里向我求婚，不要拒绝他，而要答应他。

[maɪ] ['klevənəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] .

My	cleverness	,	which	I	have	in	my	heart	,	is	that	which	will	save	me	.
我的	聪明才智	,	哪个	我	有	在	我的	心	,	是	那	哪个	将要	节省	我	.

我心中拥有的智慧，将拯救我。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wə'zɪə(r)][ænd; ənd]
" One day the Sultan of Makami's son arrived , and came to the Wazir and
" 一 天 这 苏丹 的 - 儿子 到达的 , 和 来了 到 这 瓦齐尔 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“有一天，马卡米苏丹的儿子来了，他来到维齐尔面前说：

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['bɪnti] ['æli] , [ɪn] ['mærɪdʒ] .
" I want your daughter , Binti Ali , in marriage .
" 我 想 你的 女儿 , 宾蒂 阿里 , 在 婚姻 .

“我想嫁给你的女儿宾蒂·阿里。”

" [səʊ][ðə; ðɪ][wə'zɪə(r)] [ə'griːd] .
" So the Wazir agreed .
" 所以 这 瓦齐尔 同意 .

于是大臣同意了。

['bɪnti] ['æli] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Binti Ali took a large pumpkin and filled it with honey and placed it on
宾蒂 阿里 采取 一个 大的 南瓜 和 已填 它 和 蜂蜜 和 放置 它 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

宾蒂·阿里拿来一个大南瓜，往里面灌满蜂蜜，然后放在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] .
and she herself got under the bed .
和 她 她自己 得到 在下面 这 床 .

她自己则钻到了床底下。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [iː] ,
That night the Sultan of Makami's son came into her room and said , " Ee ,
那 夜晚 这 苏丹 的 - 儿子 来了 进入 她 房间 和 说 , " 呃 ,
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

那天晚上，马卡米苏丹的儿子走进她的房间，说道：“咿，女人，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " - , ['mɑːstə(r)] .
" and she replied , " Lebeka , master .
" 和 她 回复 , " - , 掌握 .

她回答说：“勒贝卡，主人。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri]
" Then he said , " You , woman , you think that you can come to our country
" 然后 他 说 , " 你 , 女士 , 你 思考 那 你 能 来 到 我们的 国家
[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] ,
and cheat us ,
和 欺骗 我们 ,

然后他说：“你这个女人，你以为你能来到我们国家欺骗我们吗？”

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
pretending that you are a man .
假装 那 你 是 一个 男人 .

假装自己是男人。

[bɪ'həʊld] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , [səʊ] [meɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ['kwɪkli] ,
Behold , to - day is your last , so make profession of faith quickly ,
看哪 , 到 - 天 是 你的 最后的 , 所以 制作 职业 的 信仰 迅速地 ,

看哪，今天是你们的最后一天，所以要尽快表明你们的信仰。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

so	that	you	may	be	prepared	for	death	.
所以	那	你	可能	是	准备	为了	死亡	.

好让你们做好面对死亡的准备。

" ['bɪnti] ['æli] [sed] , " [ai] ['testɪfaɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət]

"	Binti	Ali	said	,	"	I	testify	there	is	no	God	but
"	宾蒂	阿里	说	,	"	我	作证	那里	是	不	上帝	但

宾蒂·阿里说："我作证，除了真主以外，别无他神。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

one	God	,	and	Muhammad	is	the	prophet	of	God	.
一	上帝	,	和	穆罕默德	是	这	先知	的	上帝	.

上帝只有一个，穆罕默德是上帝的使者。

" [səʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [tuː] ,

"	So	he	drew	his	sword	and	struck	a	blow	which	cut	the	pumpkin	in	two	,
"	所以	他	画	他的	剑	和	击	一个	吹	哪个	切	这	南瓜	在	二	,

于是他拔出剑，一剑将南瓜劈成了两半。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	then	he	went	out	quickly	and	got	on	his	ship	and	sailed	away	.
和	然后	他	去	出去	迅速地	和	得到	在	他的	船	和	航行	离开	.

然后他迅速出去，登上自己的船，扬帆起航。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [ɒf] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [blʌd] ,

When	he	came	to	look	at	his	sword	,	to	wipe	the	blood	off	,	he	found	no	blood	,
什么时候	他	来了	到	看	在	他的	剑	,	到	擦拭	这	血	离开	,	他	成立	不	血	,

当他走近查看自己的剑，想要擦拭上面的血迹时，却发现剑上已经没有血迹了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['hʌni] [stʌk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	only	honey	stuck	all	over	it	.
但	仅有的	蜂蜜	卡住	全部	超过	它	.

但上面只沾满了蜂蜜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

This	is	the	end	of	the	story	.
这	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [teɪl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wə'zɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [bɔːn] ,

The	tale	comes	from	the	Wazir	and	his	daughter	,	the	last	born	,
这	故事	来	从	这	瓦齐尔	和	他的	女儿	,	这	最后的	出生	,

这个故事出自维齐尔和他的小女儿，她是家中最小的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɪnti] ['æli] [ðə; ði] ['klevə(r)] .

who	was	called	Binti	Ali	the	Clever	.
WHO	曾是	称为	宾蒂	阿里	这	聪明的	.

她被称为聪明的宾蒂·阿里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[seiˈ^uː][ðə; ði] [ˈhʌni] - [gaɪd]
SEGU **THE** **HONEY** **-** **GUIDE**
segu 这 蜂蜜 - 指导

蜜鴷

[seiˈ^uː][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌni] - [gaɪd] .
Segu **is** **the** **honey** **-** **guide** **.**
塞古 是 这 蜂蜜 - 指导 .

Segu是蜜鴷。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːz] -
His **work** **is** **that** **he** **lives** **in** **the** **forest** **and** **flies** **about** **looking** **for** **bees** **'**
他的 工作 是 那 他 生活 在 这 森林 和 苍蝇 关于 寻找 为了 蜜蜂 -
[nests] ,
nests **,**
巢穴 ,

他的工作是住在森林里，飞来飞去寻找蜂巢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][wʌn][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][men] .
and **when** **he** **finds** **one** **he** **goes** **to** **look** **for** **men** **.**
和 什么时候 他 发现 一 他 去 到 看 为了 男人 .

找到一个男人后，他就会去找男人。

[wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] , " [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] ! [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] ! [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] ! [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] !
When **he** **finds** **them** **he** **says** **,** **"** **Che** **!** **che** **!** **che** **!** **che** **!**
什么时候 他 发现 他们 他 说道 , " 切 ! 切 ! 切 ! 切 !

当他找到它们时，他会说：“切！切！切！切！”

" [ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz][seiˈ^uː] .
" **until** **those** **sons** **of** **men** **look** **up** **and** **say** **,** **"** **Ah** **,** **there** **is** **Segu** **.**
" 直到 那些 儿子们 的 男人 看 向上 和 说 , " 啊 , 那里 是 塞古 .

直到那些人类抬头仰望，说道：“啊，那里有塞古。”

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈhʌni] .
Let **us** **go** **with** **him** **that** **he** **may** **show** **us** **honey** **.**
让 我们 去 和 他 那 他 可能 展示 我们 蜂蜜 .

让我们跟他一起去，让他给我们看看蜂蜜。

" [səʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɒləʊ] [seiˈ^uː] , [huː] [flaɪz] [ɪn] [frʌnt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ˈseɪɪŋ] , "
" **So** **these** **people** **follow** **Segu** **,** **who** **flies** **in** **front** **from** **tree** **to** **tree** **saying** **,** **"**
" 所以 这些 人们 跟随 塞古 , WHO 苍蝇 在 正面 从 树 到 树 说 , "
[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] !
Che **!**
切 !

“所以这些人跟着塞古，塞古在树间飞来飞去，喊着：‘切！’

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː] ! [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] ! [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] !
che **!** **che** **!** **che** **!**
切 ! 切 ! 切 !

切！切！切！

" [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɪz][hiː; hi][flaɪz] [raʊnd] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˌsiː eɪtʃ ˈiː]
" **When** **he** **comes** **to** **that** **tree** **where** **the** **honey** **is** **he** **flies** **round** **,** **saying** **,** **"** **Che**
" 什么时候 他 来 到 那 树 在哪里 这 蜂蜜 是 他 苍蝇 圆形的 , 说 , " 切
!
!
!

“当他来到那棵有蜂蜜的树下时，他会绕着树飞，说：‘切！

[ˌsi: eɪtʃ 'i:] ! [ˌsi: eɪtʃ 'i:] ! [ˌsi: eɪtʃ 'i:] ! " ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [sɪts] [baɪ] [hɪm'self] .

che	!	che	!	che	!	"	very	fast	,	and	then	he	goes	and	sits	by	himself	.
切	!	切	!	切	!	"	非常	快速地	,	和	然后	他	去	和	坐着	经过	他自己	.

“咔！咔！咔！”声音很快，然后他就独自坐了下来。

[ðen] [ði:z] [men] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['bi:z] - [nest] [ɪz] ;

Then	these	men	come	to	the	tree	and	look	up	and	see	where	the	bees	'	nest	is	;
然后	这些	男人	来	到	这	树	和	看	向上	和	看	在哪里	这	蜜蜂	-	巢	是	;

然后这些人来到树下，抬头一看，发现蜂巢在哪里；

[səʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] .

so	they	climb	up	with	their	axe	and	cut	a	hole	and	get	out	the	honey	.
所以	他们	爬	向上	和	他们的	斧头	和	切	一个	洞	和	得到	出去	这	蜂蜜	.

于是他们带着斧头爬上去，砍开一个洞，取出蜂蜜。

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] ['hʌni] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pli:zd] ,

They	take	that	honey	and	are	very	pleased	,
他们	拿	那	蜂蜜	和	是	非常	高兴	,

他们吃了蜂蜜，非常高兴。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [sei'^u:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

but	a	little	of	it	they	leave	for	Segu	as	his	share	.
但	一个	小的	的	它	他们	离开	为了	塞古	作为	他的	分享	.

但他们会留一部分给塞古作为他的那份。

[ɒn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [sei'^u:] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] ;

On	these	people	going	away	,	Segu	comes	out	and	finds	the	honey	which	they	have	left	him	;
在	这些	人们	去	离开	,	塞古	来	出去	和	发现	这	蜂蜜	哪个	他们	有	左边	他	;

当这些人离开后，塞古出来发现了他们留给他的蜂蜜；

[səʊ]

so
所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hi:; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [i:ts] [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'raɪzɪz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] .

he	sits	and	eats	and	fills	himself	,	and	arises	and	flies	away	.
他	坐着	和	吃	和	填充	他自己	,	和	出现	和	苍蝇	离开	.

他坐下吃饱喝足，然后起身飞走。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , - ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

This	is	,	indeed	,	Segu's	manner	of	living	.
这	是	,	的确	,	-	方式	的	活的	.

这的确是塞古的生活方式。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [sei'^u:] [si:z] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Another	day	Segu	sees	a	lion	asleep	,	and	he	looks	for	people	,
其他	天	塞古	看到	一个	狮子	睡着了	,	和	他	看起来	为了	人们	,

有一天，塞古看到一头狮子在睡觉，于是他开始寻找人类。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][hiː; hi] ['twitə] [ænd; ənd] [sez] ,
and **when** **he** **finds** **them** **he** **twitters** **and** **says** **,**
和 什么时候 他 发现 他们 他 推特 和 说道 ,

当他找到它们时，他会在推特上发文说：

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː] !
" **Che** **!** **che** **!**
" 切 ! 切 !

“切！切！”

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː] !
che **!** **che** **!**
切 ! 切 !

切！切！

" [ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [sei'^uː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]
" **Then** **these** **people** **follow** **him** **thinking** **,** **"** **To** **-** **day** **Segu** **is** **going** **to** **show** **us**
" 然后 这些 人们 跟随 他 思维 , " 到 - 天 塞古 是 去 到 展示 我们
[mʌtʃ] ['hʌni] .
much **honey** **.**
很多 蜂蜜 .

“然后这些人跟着他，心想，‘今天塞古要给我们展示很多蜂蜜了。

" [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['laɪɪŋ] ,
" **They** **follow** **him** **up** **there** **to** **where** **the** **lion** **is** **lying** **,**
" 他们 跟随 他 向上 那里 到 在哪里 这 狮子 是 说谎 ,

他们跟着他来到狮子躺着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [siː] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,
and **when** **they** **suddenly** **see** **him** **they** **are** **unable** **to** **stand** **,**
和 什么时候 他们 突然 看 他 他们 是 无法 到 站立 ,

当他们突然看到他时，都站不住了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn'sted] .
if **there** **is** **running** **away** **to** **be** **done** **instead** **.**
如果 那里 是 跑步 离开 到 是 完毕 反而 .

如果可以选择逃跑的话。

[ðə; ði]['laɪən] ['fraitən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [sei'^uː]
The **lion** **frightens** **these** **people** **,** **so** **they** **run** **swiftly** **away** **,** **saying** **,** **"** **To** **-** **day** **Segu**
这 狮子 吓唬 这些 人们 , 所以 他们 跑步 迅速地 离开 , 说 , " 到 - 天 塞古
[hæz; həz] [dʌn] ['iːv(ə)l] ;
has **done** **evil** **;**
有 完毕 邪恶的 ;

狮子吓坏了这些人，他们赶紧逃跑，说：“今天塞古作恶了；

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['hʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
every **day** **he** **shows** **us** **honey** **,** **and** **to** **-** **day** **he** **comes** **to** **show** **us** **a**
每一个 天 他 演出 我们 蜂蜜 , 和 到 - 天 他 来 到 展示 我们 一个
['laɪən] .
lion **.**
狮子 .

他每天都给我们看蜂蜜，今天他来给我们看狮子。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" **That** **is** **all** **.**
" 那 是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['lailə] [ænd; ənd] ['faɪlə]
LILA **AND** **FILA**
莉拉 和 丝

LILA 和 FILA

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
There **were** **once** **upon** **a** **time** **two** **poor** **children** **,**
那里 是 一次 之上 一个 时间 二 贫穷的 孩子们 ,

从前有两个贫穷的孩子，

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['lailə] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['faɪlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
one **was** **called** **Lila** **and** **one** **was** **called** **Fila** **,** **and** **they** **were** **great**
一 曾是 称为 莉拉 和 一 曾是 称为 丝 , 和 他们 是 伟大的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

一个叫莉拉，一个叫菲拉，她们是很好的朋友。

['faɪlə] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['lailə] , " ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də]
Fila **said** **one** **day** **to** **Lila** **,** **"** **Our** **mothers** **are** **poor** **;** **what** **can** **we** **do**
丝 说 一 天 到 莉拉 , " 我们的 母亲们 是 贫穷的 ; 什么 能 我们 做
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for **a** **living** **,**
为了 一个 活的 ,

有一天，菲拉对莉拉说："我们的母亲很穷；我们靠什么谋生呢？"

[maɪ] [frend] ?
my **friend** **?**
我的 朋友 ?

我的朋友?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ]
We **have** **no** **money** **with** **which** **to** **repay** **them** **for** **the** **kindness** **they**
我们 有 不 钱 和 哪个 到 偿还 他们 为了 这 仁慈 他们
[hæv; həv] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
have **shown** **towards** **us** **.**
有 所示 向 我们 .

我们没有钱来报答他们对我们的恩情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [grəʊn] [lædz] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
We **have** **now** **become** **full** **-** **grown** **lads** **,** **and** **have**
我们 有 现在 变得 满的 - 生长 小伙子们 , 和 有

我们现在已经长成了成年小伙子，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

[nɒt] [jet] [ɜːnd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
not **yet** **earned** **any** **money** **to** **give** **them** **.**
不是 然而 获得 任何 钱 到 给 他们 .

还没挣到钱给他们。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .
I **propose** **that** **we** **set** **out** **on** **a** **journey** **and** **see** **what** **we** **can** **find** **.**
我 提出 那 我们 放 出去 在 一个 旅行 和 看 什么 我们 能 寻找 .

我提议我们踏上旅程，看看能发现什么。

" ['lailə] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Lila	agreed	to	the	words	of	his	friend	,
"	莉拉	同意	到	这	字	的	他的	朋友	,

莉拉同意了他朋友的说法，

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [wʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mʌðə(r)] ,

and	so	each	one	went	to	his	mother	and	said	to	her	,	"	Mother	,
和	所以	每个	一	去	到	他的	母亲	和	说	到	她	,	"	母亲	,

[meɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n]['lɑː.duː] - [keɪks] ,

make	me	seven	ladu	-	cakes	,
制作	我	七	拉杜	-	蛋糕	,

于是，他们各自回到自己的母亲那里，对她说：“母亲，请给我做七个拉杜饼，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] ['kʌntri] .

for	I	am	going	on	a	journey	to	a	very	far	country	.
为了	我	是	去	在	一个	旅行	到	一个	非常	远的	国家	.

因为我要去一个非常遥远的国家。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ?

"	And	each	mother	replied	,	"	Where	are	you	going	,	my	beloved	child	?
"	和	每个	母亲	回复	,	"	在哪里	是	你	去	,	我的	心爱	孩子	?

“每位母亲都回答说：‘我的宝贝孩子，你要去哪里？’

" ['laɪləz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] ['faɪlə] .

"	Lila's	mother	said	to	him	,	"	Do	not	go	with	Fila	.
"	莉拉的	母亲	说	到	他	,	"	做	不是	去	和	丝	.

莉拉的母亲对他说：“不要和菲拉一起走。”

" ['lailə] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [frend] ['faɪlə][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Lila	answered	,	"	I	am	not	able	to	leave	my	friend	Fila	for	half	a	second	.
"	莉拉	回答	,	"	我	是	不是	有能力的	到	离开	我的	朋友	丝	为了	一半	一个	第二	.

莉拉回答说：“我一秒钟都不能离开我的朋友菲拉。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	His	mother	said	,	"	It	is	he	that	will	leave	you	,
"	他的	母亲	说	,	"	它	是	他	那	将要	离开	你	,

他的母亲说：“是他会离开你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .

and	it	is	you	that	will	be	lost	.
和	它	是	你	那	将要	是	丢失的	.

而最终迷失的却是你。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	He	replied	,	"	If	a	man	is	lost	for	the	sake	of	his	friend	it	is	well	.
"	他	回复	,	"	如果	一个	男人	是	丢失的	为了	这	清酒	的	他的	朋友	它	是	出色地	.

他回答说：“如果一个人为了朋友而牺牲，那也是好事。”

" [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn]['sev(ə)n]['lɑː.duː] - [keɪks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	So	they	had	each	one	seven	ladu	-	cakes	made	for	him	,
"	所以	他们	有	每个	一	七	拉杜	-	蛋糕	制成	为了	他	,

于是，他们每人为他做了七个拉杜蛋糕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and	each	one	took	a	gourd	of	water	,	and	on	the	next	day	they	set	out	.
和	每个	一	采取	一个	葫芦	的	水	,	和	在	这	下一个	天	他们	放	出去	.

他们每人拿了一葫芦水，第二天就出发了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['faɪlə] [sed] [tuː; tə]['lailə] , " [brɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv]

After	they	had	gone	a	day's	journey	Fila	said	to	Lila	,	"	Bring	out	one	of
后	他们	有	已消失	一个	天	旅行	丝	说	到	莉拉	,	"	带来	出去	一	的

[jɔː(r); jə(r)] - ,

your	ladus	,
你的	-	,

走了一天的路程后，菲拉对莉拉说："拿出你的一个拉杜来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	may	break	and	eat	it	.
那	我们	可能	休息	和	吃	它	.

我们可以把它掰开吃掉。

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [jɔːz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] [maɪn] .

We	will	eat	yours	first	,	and	when	they	are	finished	then	will	we	eat	mine	.
我们	将要	吃	你的	第一的	,	和	什么时候	他们	是	完成的	然后	将要	我们	吃	矿	.

我们先吃你的，等他们吃完后再吃我的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][wʌn][ɒv; əv]['laɪləz] - .

So	they	ate	one	of	Lila's	ladus	.
所以	他们	吃	一	的	莉拉的	-	.

于是他们吃了一个莉拉做的拉杜甜点。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	the	second	day	they	did	likewise	,	and	on	the	next	and	the	next	day	,
在	这	第二	天	他们	做过	同样地	,	和	在	这	下一个	和	这	下一个	天	,

第二天他们也照做了，第三天和第四天也是如此。

[ʌn'tɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ɔːl] ['laɪləz] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

until	,	on	the	seventh	day	,	all	Lila's	ladus	were	finished	.
直到	,	在	这	第七	天	,	全部	莉拉的	-	是	完成的	.

直到第七天，莉拉的所有拉杜斯都做完了。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['lailə] [sed] [tuː; tə]['faɪlə] , " [brɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [maɪ] [frend] ,

On	the	eighth	day	Lila	said	to	Fila	,	"	Bring	out	one	of	your	ladus	,	my	friend	,
在	这	第八	天	莉拉	说	到	丝	,	"	带来	出去	一	的	你的	-	,	我的	朋友	,

第八天，莉拉对菲拉说："我的朋友，拿出你的一个拉杜来。"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ,

that	we	may	break	and	eat	it	,	for	all	mine	are	now	finished	,
那	我们	可能	休息	和	吃	它	,	为了	全部	矿	是	现在	完成的	,

这样我们就可以把它掰开吃掉了，因为我所有的都吃完了。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	hunger	is	hurting	me	.
和	饥饿	是	受伤	我	.

饥饿让我难受。

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kænzʊ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɜːst] ,

"	Fila	replied	,	"	You	must	give	me	that	Kanzu	shirt	of	yours	first	,
"	丝	回复	,	"	你	必须	给	我	那	kanzu	衬衫	的	你的	第一的	,

菲拉回答说："你得先把你的那件坎祖衬衫给我才行。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['lɑː.duː] .

and	then	I	will	give	you	a	share	of	my	ladu	.
和	然后	我	将要	给	你	一个	分享	的	我的	拉杜	.

然后我会分你一份我的拉杜甜点。

" [səʊ]['lailə] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kænzʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪlə] ,

"	So	Lila	took	off	his	Kanzu	and	gave	it	to	Fila	,
"	所以	莉拉	采取	离开	他的	kanzu	和	给予	它	到	丝	,

于是莉拉脱下他的坎祖服，给了菲拉。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪlə] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	then	Fila	broke	off	a	bit	from	one	of	his	ladus	and	gave	it	to
和	然后	丝	打破	离开	一个	少量	从	一	的	他的	-	和	给予	它	到

[hɪm] .

him	.
他	.

然后菲拉从他的一块拉杜糖上掰下一小块给了他。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lailə] [sed] , " [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ;

On	the	next	day	Lila	said	,	"	My	friend	,	I	am	hungry	;
在	这	下一个	天	莉拉	说	,	"	我的	朋友	,	我	是	饥饿的	;

第二天，莉拉说："我的朋友，我饿了；

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	out	the	second	of	your	ladus	,	that	we	may	eat	it	.
带来	出去	这	第二	的	你的	-	,	那	我们	可能	吃	它	.

请把你们的第二个拉杜斯拿出来，我们好吃。

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] ,

"	Fila	replied	,
"	丝	回复	,

菲拉回答说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɑː.duː][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	To	-	day	if	I	am	to	give	you	some	of	my	ladu	you	must	give	me
"	到	-	天	如果	我	是	到	给	你	一些	的	我的	拉杜	你	必须	给	我

[jɔː(r); jə(r)] [vest] .

your	vest	.
你的	背心	.

"今天，如果我要给你一些我的甜点，你必须把你的背心给我。"

" [səʊ]['lailə] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪlə] ,

"	So	Lila	took	off	his	vest	and	gave	it	to	Fila	,
"	所以	莉拉	采取	离开	他的	背心	和	给予	它	到	丝	,

于是莉拉脱下他的背心，递给了菲拉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɑː.duː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	received	a	piece	of	ladu	for	it	.
和	已收到	一个	片	的	拉杜	为了	它	.

结果得到了一块拉杜甜点。

[ɒn] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [tɪl] , [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ,

On	the	next	and	the	next	day	it	was	the	same	,	till	,	on	the	twelfth	day	,
在	这	下一个	和	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	,	直到	,	在	这	第十二	天	,

接下来的几天也是如此，直到第十二天，

['faɪlə][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] ['laɪləz] [kləʊðz] .

Fila	had	taken	away	all	Lila's	clothes	.
丝	有	已采取	离开	全部	莉拉的	衣服	.

菲拉把莉拉所有的衣服都拿走了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] , [wen] ['lailə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	thirteenth	day	,	when	Lila	asked	for
在	这	第十三	天	,	什么时候	莉拉	问	为了

第十三天，莉拉问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[sʌm; səm]['lɑː.duː] , ['faɪlə] [sed] ,
some ladu , Fila said ,
一些 拉杜 , 丝 说 ,

菲拉说，一些拉杜。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
" You must let me put out one of your eyes if you are to have any
" 你 必须 让 我 放 出去 一 的 你的 眼睛 如果 你 是 到 有 任何
['lɑː.duː][tuː; tə] - [deɪ] .
ladu to - day .
拉杜 到 - 天 .

“如果你今天想吃到拉杜，就必须让我挖掉你的一只眼睛。”

" ['laɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Lila replied , " I cannot refuse , for I am very hungry .
" 莉拉 回复 , " 我 不能 拒绝 , 为了 我 是 非常 饥饿的 .

莉拉回答说：“我不能拒绝，因为我非常饿。”

" [səʊ]['faɪlə][pʊt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] , [ænd; ənd]['laɪlə] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" So Fila put out one of his friend's eyes , and Lila said nothing ;
" 所以 丝 放 出去 一 的 他的 朋友们 眼睛 , 和 莉拉 说 没有什么 ;

于是菲拉挖出了他朋友的一只眼睛，莉拉什么也没说；

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .
he put all his misfortunes in the hand of God .
他 放 全部 他的 不幸 在 这 手 的 上帝 .

他将所有不幸都交托给了上帝。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] ['laɪlə] [sed] [tuː; tə]['faɪlə] , " [maɪ] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]
On the fourteenth day Lila said to Fila , " My friend , have you not treated me
在 这 第十四 天 莉拉 说 到 丝 , " 我的 朋友 , 有 你 不是 治疗 我
['iːvəli] ?
evilly ?
邪恶地 ?

第十四天，莉拉对菲拉说：“我的朋友，你不是亏待我了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [dʌn] [rɒŋ] ?
Have you not done wrong ?
有 你 不是 完毕 错误的 ?

你难道没有做错事吗?

[aɪ] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
I left my mother to follow you , my friend , and you have deceived me .
我 左边 我的 母亲 到 跟随 你 , 我的 朋友 , 和 你 有 受骗 我 .

我离开母亲追随你，我的朋友，而你却欺骗了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
You have eaten my ladus till they were finished ,
你 有 吃 我的 - 直到 他们 是 完成的 ,

你把我的拉杜都吃光了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][maɪ] [aɪ] .
and now you have taken all my clothes and put out my eye .
和 现在 你 有 已采取 全部 我的 衣服 和 放 出去 我的 眼睛 .

现在你不仅拿走了我所有的衣服，还挖出了我的一只眼睛。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑː.duː] ?

Will	you	not	to	-	day	give	me	a	piece	of	your	ladu	?
将要	你	不是	到	-	天	给	我	一个	片	的	你的	拉杜	?

今天你难道不肯给我一块你的拉杜吗?

" ['faɪlə] [sed] , " [jes] ,

"	Fila	said	,	"	Yes	,
"	丝	说	,	"	是的	,

菲拉说："是的，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɑː.duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)]

I	will	give	you	a	piece	of	ladu	if	you	agree	to	me	putting	out	your	other
我	将要	给	你	一个	片	的	拉杜	如果	你	同意	到	我	推杆	出去	你的	其他

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

如果你同意我挖掉你的另一只眼睛，我就给你一块拉杜糖。

" ['laɪlə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [gəʊ] [ɒn] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [aɪ] .

"	Lila	said	to	him	,	"	Go	on	,	put	out	my	other	eye	.
"	莉拉	说	到	他	,	"	去	在	,	放	出去	我的	其他	眼睛	.

莉拉对他说："来吧，挖掉我的另一只眼睛。"

" [səʊ] ['faɪlə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [aɪ] ,

"	So	Fila	put	out	his	other	eye	,
"	所以	丝	放	出去	他的	其他	眼睛	,

于是菲拉挖掉了他的另一只眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [hɪm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʊəd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

and	then	he	sat	him	down	under	a	tree	and	put	his	gourd	of	water
和	然后	他	卫星	他	向下	在下面	一个	树	和	放	他的	葫芦	的	水

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɑː.duː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	a	piece	of	ladu	beside	him	and	went	his	way	,
和	一个	片	的	拉杜	旁	他	和	去	他的	方式	,

然后他让那人坐在树下，把水葫芦和一块拉杜放在他旁边，就离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

leaving	his	friend	blind	and	naked	in	the	road	.
离开	他的	朋友	瞎的	和	裸	在	这	路	.

他把朋友丢在路边，朋友又瞎又赤身裸体。

['laɪlə] [sæt] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [piːs]

Lila	sat	there	awhile	,	and	then	he	ate	his	piece
莉拉	卫星	那里	一会儿	,	和	然后	他	吃	他的	片

莉拉在那儿坐了一会儿，然后他吃了他的那份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ɒv; əv] ['lɑː.duː] , [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] , [geɪv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðen] [slept] .

of	ladu	,	drank	his	water	,	gave	praise	to	God	and	then	slept	.
的	拉杜	,	喝	他的	水	,	给予	称赞	到	上帝	和	然后	睡着了	.

他吃了拉杜，喝了水，赞美了上帝，然后睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [tuː] [bɜːdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [triː] ,

When	it	was	midnight	two	birds	came	and	perched	on	the	tree	,
什么时候	它	曾是	午夜	二	鸟类	来了	和	栖息	在	这	树	,

午夜时分，两只鸟飞来，停在树上。

[wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	on	one	side	and	one	on	the	other	.
一	在	一	边	和	一	在	这	其他	.

一边一个，另一边一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [sed] , " [eɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] .

The	first	said	,	"	Eh	,	my	friend	,	I	have	a	song	which	I	will	sing	.
这	第一的	说	,	"	嗯	,	我的	朋友	,	我	有	一个	歌曲	哪个	我	将要	唱歌	.

第一个人说："呃，我的朋友，我有一首歌要唱。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːskt] , " [wɒt] [sɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] ?

"	The	other	asked	,	"	What	song	will	you	sing	?
"	这	其他	问	,	"	什么	歌曲	将要	你	唱歌	?

另一个人问："你要唱什么歌？"

" [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ə'sliːp]

"	Then	the	first	bird	looked	down	and	said	,	"	Look	,	there	is	a	human	asleep
"	然后	这	第一的	鸟	看起来	向下	和	说	,	"	看	,	那里	是	一个	人类	睡着了

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

"然后第一只鸟低头看了看，说道：'看，下面有一个人正在睡觉。'

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] , " [əʊ] ,

"	The	other	said	,	"	Oh	,
"	这	其他	说	,	"	哦	,

另一个人说："哦，

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] ['ædəm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðəʊz] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ;

that	son	of	Adam	is	lying	just	where	those	jars	of	money	are	buried	;
那	儿子	的	亚当	是	说谎	只是	在哪里	那些	罐子	的	钱	是	埋葬	;

亚当的那个儿子就躺在埋葬那些钱罐的地方；

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [triː] [huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [mæd] ['piːp(ə)l] ,

just	opposite	him	is	the	tree	whose	roots	are	medicine	for	mad	people	,
只是	对面的	他	是	这	树	谁	根	是	药品	为了	疯狂的	人们	,

在他正对面是一棵树，它的根是治疗疯子的药。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] ['medsn; 'medɪsn] [triː] .

and	he	is	leaning	against	the	eye	medicine	tree	.
和	他	是	倾斜	反对	这	眼睛	药品	树	.

他正倚靠在眼药树上。

" [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['lailə] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Then	they	flew	away	;	but	Lila	heard	these	words	,
"	然后	他们	飞翔	离开	;	但	莉拉	听到	这些	字	,

"然后他们飞走了；但莉拉听到了这些话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grəup] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [rʌbd]

and	he	groped	and	took	some	of	the	bark	of	that	tree	and	rubbed
和	他	摸索	和	采取	一些	的	这	吠	的	那	树	和	摩擦

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

it	on	his	eyes	,
它	在	他的	眼睛	,

于是他摸索着取下一些树皮，抹在眼睛上。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ; [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] .

and	behold	,	he	could	see	;	both	his	eyes	were	whole	.
和	看哪	,	他	可以	看	;	两个都	他的	眼睛	是	所有的	.

瞧，他能看见了；他的双眼都完好无损。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triː] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] ,

Then	he	went	to	the	other	tree	and	dug	up	some	of	the	roots	,
然后	他	去	到	这	其他	树	和	挖	向上	一些	的	这	根	,

然后他走到另一棵树旁，挖出了一些树根。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒ'ɑːz]

and	after	that	he	dug	down	where	he	had	been	lying	and	found	jars
和	后	那	他	挖	向下	在哪里	他	有	到过	说谎	和	成立	罐子

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

之后，他向下挖了他躺过的地方，发现了装满钱的罐子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .

He	took	a	little	money	,	and	the	rest	he	covered	up	and	left	.
他	采取	一个	小的	钱	,	和	这	休息	他	涵盖	向上	和	左边	.

他拿走了一点钱，其余的都藏了起来就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Next	day	he	took	the	road	and	journeyed	on	,	and	that	day	he	arrived	at
下一个	天	他	采取	这	路	和	旅程	在	,	和	那	天	他	到达的	在

[ə; eɪ] [taʊn] ,

a	town	,
一个	镇	,

第二天他踏上旅途，继续赶路，那天他到达了一个城镇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [biːn]

and	there	he	heard	the	news	that	the	daughter	of	the	Sultan	had	been
和	那里	他	听到	这	消息	那	这	女儿	的	这	苏丹	有	到过

[siːzd] [wɪð] ['mædnəs] .

seized	with	madness	.
查获	和	疯狂	.

在那里，他听到了苏丹的女儿发疯的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

He	was	told	,
他	曾是	讲述	,

他被告知：

" [nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

"	No	one	is	allowed	to	come	to	this	country	unless	he	knows	how	to	make
"	不	一	是	允许	到	来	到	这	国家	除非	他	知道	如何	到	制作

['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] .

medicine	for	the	Sultan's	daughter	.
药品	为了	这	苏丹的	女儿	.

“除非懂得如何为苏丹的女儿配制药物，否则任何人都不允许进入这个国家。”

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mæd] ,

This	is	now	the	seventh	year	since	she	became	mad	,
这	是	现在	这	第七	年	自从	她	成为	疯狂的	,

今年是她发疯的第七年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kj'ɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['mæri]

and	the	Sultan	has	made	a	vow	that	he	who	cures	her	will	marry
和	这	苏丹	有	制成	一个	发誓	那	他	WHO	治愈	她	将要	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

苏丹发誓，谁能治好她的病，谁就能娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

and	he	who	does	not	cure	her	will	be	killed	.
和	他	WHO	做	不是	治愈	她	将要	是	被杀	.

不治好她的人将被处死。

" [səʊ]['lailə] ['entəd] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] ,

"	So	Lila	entered	that	town	,	and	he	was	at	once	taken	before	the	Sultan	,
"	所以	莉拉	进入	那	镇	,	和	他	曾是	在	一次	已采取	前	这	苏丹	,

[huː] [ɑːskt] [hɪm] ,

who	asked	him	,
WHO	问	他	,

于是莉拉进了那座城，他立刻被带到苏丹面前，苏丹问他：

" [kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)][maɪ][tʃaɪld] ?

"	Can	you	cure	my	child	?
"	能	你	治愈	我的	孩子	?

你能治好我的孩子吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['mɑːstə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['medsnz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	He	replied	,	"	Master	,	I	do	not	know	medicines	,	but	I	will	try	.
"	他	回复	,	"	掌握	,	我	做	不是	知道	药物	,	但	我	将要	尝试	.

他回答说："师父，我不懂药，但我会试试。"

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [θruː] ['sev(ə)n] [dɔːz] ,

"	So	he	was	taken	in	to	the	Sultan's	daughter	through	seven	doors	,
"	所以	他	曾是	已采取	在	到	这	苏丹的	女儿	通过	七	门	,

于是，他穿过七道门，被带到了苏丹女儿那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] .

and	he	saw	her	where	she	had	been	put	.
和	他	锯	她	在哪里	她	有	到过	放	.

他看到了她被安置的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

She	was	fastened	with	chains	on	hands	and	feet	.
她	曾是	系紧	和	链条	在	双手	和	脚	.

她的手脚都被铁链锁住了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kjʊəd] .

He	gave	her	of	that	medicine	,	and	immediately	she	became	cured	.
他	给予	她	的	那	药品	,	和	立即地	她	成为	治愈	.

他给她服用了那种药，她立刻就痊愈了。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['lailə][tuː; tə]

Then	the	Sultan	ordered	a	feast	to	be	prepared	,	and	he	married	Lila	to
然后	这	苏丹	订购	一个	盛宴	到	是	准备	,	和	他	已婚	莉拉	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

然后苏丹下令准备盛宴，并将莉拉嫁给了他的女儿。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['lailə]

He	himself	descended	from	the	throne	and	put	Lila
他	他自己	下降	从	这	王座	和	放	莉拉

他亲自从王位上下来，把莉拉安葬了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
in his place .
在 他的 地方 .

代替他。

[səʊ][ˈlailə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
So Lila became the Sultan of that town .
所以 莉拉 成为 这 苏丹 的 那 镇 .

于是莉拉成了那个城镇的苏丹。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
One day , as he looked out of the palace window , he saw a man passing ,
一 天 , 作为 他 看起来 出去 的 这 宫殿 窗户 , 他 锯 一个 男人 通过 ,

一天，他从宫殿的窗户向外望去，看到一个人经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfaɪlə] .
and when he came near he recognised that it was his friend Fila .
和 什么时候 他 来了 靠近 他 已确认 那 它 曾是 他的 朋友 丝 .

走近后，他认出那是他的朋友菲拉。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
He told his soldiers to fetch him and bring him before him .
他 讲述 他的 士兵 到 拿来 他 和 带来 他 前 他 .

他命令士兵把他抓来带到他面前。

[wen] [ˈfaɪlə][wɒz; wəz] [brɔːt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['rekəgnaɪz]
When Fila was brought he said to him , " My friend , do you not recognise
什么时候 丝 曾是 带来 他 说 到 他 , " 我的 朋友 , 做 你 不是 认出
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

菲拉被带过来后，对他说："我的朋友，你不认识我了吗？"

" ['faɪlə] [rɪ'plaɪd] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" Fila replied , " I do not know you .
" 丝 回复 , " 我 做 不是 知道 你 .

菲拉回答说："我不认识你。"

" [ðen] ['lailə] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ai] [huːz] [aɪz] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] ?
" Then Lila said , " Is it not I whose eyes you put out ?
" 然后 莉拉 说 , " 是 它 不是 我 谁 眼睛 你 放 出去 ?

"然后莉拉说：'难道你挖出的不是我的眼睛吗？'

" [ðen] ['faɪlə][wɒz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [aʊt]
" Then Fila was very afraid , and said , " Then it is you who will now put out
" 然后 丝 曾是 非常 害怕的 , 和 说 , " 然后 它 是 你 WHO 将要 现在 放 出去
[maɪn] .
mine .
矿 .

"菲拉非常害怕，说道：'那么现在轮到你来熄灭我的火焰了。

" ['lailə] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , " [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
" Lila ordered his soldiers , " Take him out , put out his eyes and leave him in the
" 莉拉 订购 他的 士兵 , " 拿 他 出去 , 放 出去 他的 眼睛 和 离开 他 在 这
[wei] .
way .
方式 .

莉拉命令士兵们："把他带出去，挖出他的眼睛，把他扔在路中间。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪd] .

"	So	they	took	him	out	and	did	as	they	were	bid	.
"	所以	他们	采取	他	出去	和	做过	作为	他们	是	出价	.

于是他们把他带出去，照着吩咐做了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] .

After	three	days	they	went	to	look	for	him	and	found	that	he	had	died	.
后	三	天	他们	去	到	看	为了	他	和	成立	那	他	有	死亡	.

三天后，他们去找他，发现他已经去世了。

['lailə] [ænd; ənd] ['faɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

Lila	and	Fila	,	it	was	not	possible	for	them	to	mix	together	,	and
莉拉	和	丝	,	它	曾是	不是	可能的	为了	他们	到	混合	一起	,	和

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

even	to	-	day	,
甚至	到	-	天	,

莉拉和菲拉，她们不可能混在一起，即使在今天也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第5/7页

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [ə'griː] , [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

if	there	are	two	people	who	cannot	agree	,	or	two	things	which	cannot	go	together	,
如果	那里	是	二	人们	WHO	不能	同意	,	或者	二	事物	哪个	不能	去	一起	,

如果两个人无法达成一致，或者两件事无法同时存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['lailə][ænd; ənd]['faɪlə] .

it	is	said	of	them	:	"	They	are	like	Lila	and	Fila	.
它	是	说	的	他们	:	"	他们	是	喜欢	莉拉	和	丝	.

人们这样评价她们："她们就像莉拉和菲拉。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk]

THE	STORY	OF	THE	HUNTERS	AND	THE	BIG	SNAKE
这	故事	的	这	猎人	和	这	大的	蛇

猎人和大蛇的故事

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] ['hʌntəz] [huː] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus]

Long	ago	there	lived	some	hunters	who	one	day	took	their	bows	and	arrows
长的	前	那里	居住地	一些	猎人	WHO	一	天	采取	他们的	弓	和	箭头

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	went	with	their	dogs	to	hunt	in	the	forest	.
和	去	和	他们的	狗	到	打猎	在	这	森林	.

很久以前，有一些猎人，有一天，他们带着弓箭和猎犬去森林里打猎。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hʌntəz] [wɔːkt] ['veri] [fɑː(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt]

And	those	hunters	walked	very	far	,	looking	for	game	,	and	they	caught
和	那些	猎人	步行	非常	远的	,	寻找	为了	游戏	,	和	他们	捕捉

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] ,

some	animals	,
一些	动物	,

那些猎人走了很远的路，寻找猎物，他们捕获了一些动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [reɪn] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	then	a	very	heavy	rain	fell	upon	them	.
和	然后	一个	非常	重的	雨	跌倒	之上	他们	.

随后，一场瓢泼大雨倾盆而下。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

So	they	looked	for	a	place	in	which	they	could	sit	and	take	shelter	until	the
所以	他们	看起来	为了	一个	地方	在	哪个	他们	可以	坐	和	拿	庇护所	直到	这

[reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

rain	was	over	,
雨	曾是	超过	,

于是，他们找了个地方坐下来避雨，直到雨停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	found	a	very	big	tree	with	a	large	hollow	in	it	.
和	他们	成立	一个	非常	大的	树	和	一个	大的	空洞的	在	它	.

他们发现了一棵非常大的树，树干上有一个很大的树洞。

[ðen] [ðəʊz] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒgz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	those	hunters	and	their	dogs	entered	into	that	tree	and	sat	down	.
然后	那些	猎人	和	他们的	狗	进入	进入	那	树	和	卫星	向下	.

然后，那些猎人和他们的猎犬爬上那棵树，坐了下来。

[naʊ] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] ,

Now	that	hole	in	the	tree	belonged	to	a	large	snake	,
现在	那	洞	在	这	树	属于	到	一个	大的	蛇	,

树上的那个洞属于一条大蛇。

[ænd; ənd] [ðæt] [sneɪk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

and	that	snake	had	gone	out	to	look	for	game	.
和	那	蛇	有	已消失	出去	到	看	为了	游戏	.

那条蛇出去寻找猎物了。

[ðə; ði] [sneɪk] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [geɪm] ,

The	snake	hunted	and	did	not	find	any	game	,
这	蛇	猎杀	和	做过	不是	寻找	任何	游戏	,

蛇四处捕猎，却一无所获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

so	it	returned	home	hungry	and	annoyed	.
所以	它	返回	家	饥饿的	和	恼怒	.

于是它又饿又恼地回了家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪts] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [haʊs] .

When	it	got	near	its	hole	it	heard	the	voices	of	men	talking	in	its	house	.
什么时候	它	得到	靠近	它是	洞	它	听到	这	声音	的	男人	说	在	它是	房子	.

当它靠近洞穴时，它听到洞穴里有人在说话的声音。

[ðæt] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] , " [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

That	snake	was	very	surprised	,	and	said	to	itself	,	"	Who	can	it	be
那	蛇	曾是	非常	惊讶	,	和	说	到	本身	,	"	WHO	能	它	是

['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?

talking	in	my	house	?
说	在	我的	房子	?

那条蛇非常惊讶，自言自语道："是谁在我家说话呢？"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [huː] [spiːks] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?

"	Then	it	said	in	a	loud	voice	,	"	Who	speaks	there	in	my	house	?
"	然后	它	说	在	一个	大声	嗓音	,	"	WHO	说话	那里	在	我的	房子	?

"然后它大声说：'谁在我家说话？'

" [ðəʊz] [men] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [huː] [kæn; kən] [ðæt]

"	Those	men	inside	were	astonished	,	and	asked	one	another	,	"	Who	can	that
"	那些	男人	里面	是	惊讶	,	和	问	一	其他	,	"	WHO	能	那

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

be	talking	outside	?
是	说	外部	?

里面的人都惊呆了，互相问道："外面是谁在说话？"

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" Before they could answer , or look outside ,
" 前 他们 可以 回答 , 或者 看 外部 ,

“在他们来得及回答或向外看之前，

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪtˈself] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
the snake itself arrived at the entrance and blocked the way out .
这 蛇 本身 到达的 在 这 入口 和 已屏蔽 这 方式 出去 .

蛇来到入口处，堵住了出口。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
Then it said , " What sort of people are you to come and sit in my house
然后 它 说 , " 什么 种类 的 人们 是 你 到 来 和 坐 在 我的 房子
?
?
?

然后它说：“你们是什么样的人，竟敢来我家坐坐？”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪt] [baɪ] [maɪˈself] .
This is my house in which I sit by myself .
这 是 我的 房子 在 哪个 我 坐 经过 我 .

这是我的房子，我一个人坐在这里。

[ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Answer me quickly what you mean by going into it ?
回答 我 迅速地 什么 你 意思是 经过 去 进入 它 ?

快点回答我，你说的“进入其中”是什么意思?

" [ðəʊz] [men] [ˈɑːnsə(r)d] , " [pliːz] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ]
" Those men answered , " Please , sir , we have come from our village looking
" 那些 男人 回答 , " 请 , 先生 , 我们 有 来 从 我们的 村庄 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .
for game .
为了 游戏 .

那些人回答说：“先生，请您帮帮我们，我们是从村里来打猎的。”

[wiː; wi] [went] [ˈveri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [kɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd]
We went very far and only caught some small animals , and then it rained
我们 去 非常 远的 和 仅有的 捕捉 一些 小的 动物 , 和 然后 它 下雨了
[ˈveri] [hɑːd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

我们走了很远的路，却只抓到了一些小动物，然后就下起了瓢泼大雨。

[səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [reɪn] .
so we came in here to escape the rain .
所以 我们 来了 在 这里 到 逃脱 这 雨 .

所以我们来到这里躲雨。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
We did not know that it was your house .
我们 做过 不是 知道 那 它 曾是 你的 房子 .

我们不知道那是你的房子。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [wiː; wi] [ˈəʊnli] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
Now we have nothing to say ; we only ask your leave to go out .
现在 我们 有 没有什么 到 说 ; 我们 仅有的 问 你的 离开 到 去 出去 .

现在我们没什么要说的了，只请求您允许我们离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [gəʊ] [aʊt] - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˈaʊə(r)] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
If you say ' go out ' we will go our way at once .
如果 你 说 - 去 出去 - 我们 将要 去 我们的 方式 在 一次 .

如果你说“出去”，我们就立刻走。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
The snake said , " You have no leave to go out .
这 蛇 说 , " 你 有 不 离开 到 去 出去 .

蛇说："你没有权利出去。"

" [ðen] [ðəʊz] [men] [ɑːskt] , " [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] ?
" Then those men asked , " Then what do you wish us to do ?
" 然后 那些 男人 问 , " 然后 什么 做 你 希望 我们 到 做 ?

"然后那些人问：'那么你们想让我们做什么？'

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] ,
" The snake said ,
" 这 蛇 说 ,

蛇说：

" [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ðæt] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" What you must do is that you must at once give that game you have
" 什么 你 必须 做 是 那 你 必须 在 一次 给 那 游戏 你 有
[kɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɒgz][tuː; tə] [iːt] ,
caught to your dogs to eat ,
捕捉 到 你的 狗 到 吃 ,

"你必须立即把捕获的猎物喂给你的狗吃。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get][fæt] .
that they may get fat .
那 他们 可能 得到 胖的 .

他们可能会变胖。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][dɒgz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] ['veri] [fæt] ,
Then you must eat your dogs , so that you become very fat ,
然后 你 必须 吃 你的 狗 , 所以 那 你 变得 非常 胖的 ,

然后你必须吃掉你的狗，这样你就会变得非常胖。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .
and then I will eat you .
和 然后 我 将要 吃 你 .

然后我会吃掉你。

" [ðəʊz] [men] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , ['mɑːstə(r)] .
" Those men said , " We are not able to eat dogflesh , master .
" 那些 男人 说 , " 我们 是 不是 有能力的 到 吃 狗肉 , 掌握 .

那些人说："主人，我们不能吃狗肉。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˌjuː ˈes] .
If this is indeed your house , perhaps you will eat us .
如果 这 是 的确 你的 房子 , 也许 你 将要 吃 我们 .

如果这真的是你的房子，也许你会把我们吃掉。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; əˈlɑː] .
No matter , it is the will of Allah .
不 事情 , 它 是 这 将要 的 真主 .

没关系，这是真主的旨意。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [sneɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] - [nəʊzd] [ʃruː]
" Whilst they were talking thus to that big snake an elephant - nosed shrew
" 而 他们 是 说 因此 到 那 大的 蛇 一个 大象 - 鼻子 泼妇
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ,
came out of the bush and heard them talking ,
来了 出去 的 这 衬套 和 听到 他们 说 ,

“当他们正对着那条大蛇说话的时候，一只象鼻鼩从灌木丛里走了出来，听到了他们的谈话。”

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [haʊs] .
and came near to the door of the snake's house .
和 来了 靠近 到 这 门 的 这 蛇的 房子 .

于是，它走到了蛇屋门口附近。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [sneɪk] [seɪ] ?
Then he asked , " What does this snake say ?
然后 他 问 , " 什么 做 这 蛇 说 ?

然后他问道：“这条蛇会说什么？”

" [ðəʊz] [men] [sed] , " [ðɪs] [sneɪk] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es]
" Those men said , " This snake is standing in the doorway and preventing us
" 那些 男人 说 , " 这 蛇 是 常设 在 这 门口 和 预防 我们
[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
from going out ,
从 去 出去 ,

那些人说：“这条蛇挡在门口，不让我们出去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['aʊə(r)] [geɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ðen] [iːt]
and he tells us we must give our game to our dogs , and then eat
和 他 讲述 我们 我们 必须 给 我们的 游戏 到 我们的 狗 , 和 然后 吃
['aʊə(r)] [dɒgz] ,
our dogs ,
我们的 狗 ,

他告诉我们，我们必须把猎物喂给狗，然后吃掉我们的狗。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ˌjuː 'es] .
that he may eat us .
那 他 可能 吃 我们 .

让他吃掉我们。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .
This is because we came to sit in here to escape from the rain .
这 是 因为 我们 来了 到 坐 在 这里 到 逃脱 从 这 雨 .

这是因为我们来这里是为了躲雨。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] - [nəʊzd] [ʃruː] [sed] , " [ə'griː] [tuː; tə]
" The elephant - nosed shrew said , " Agree to
" 这 大象 - 鼻子 泼妇 说 , " 同意 到

“象鼻鼩说：‘同意’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wɒt] [hiː; hi] [sez] .
what he says .
什么 他 说道 .

他说的话。

[wen] [ðæt] [sneɪk] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fæt] [aɪ] [wɪl] [iːt] [hɪm] .
When that snake has eaten you and become very fat I will eat him .
什么时候 那 蛇 有 吃 你 和 变得 非常 胖的 我 将要 吃 他 .

等那条蛇把你吃掉，变得又肥又壮的时候，我再吃掉它。

" [wen] [ðæt] [sneɪk] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]
" When that snake heard those words of the shrew it was very angry , and
" 什么时候 那 蛇 听到 那些 字 的 这 泼妇 它 曾是 非常 生气的 , 和
[tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃruː] ,
chased the shrew ,
追逐 这 泼妇 ,

“那条蛇听到鼩鼱的话，非常生气，就追赶鼩鼱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruː] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] ['veri] [fɑː(r)] ,
and the shrew ran off into the bush , and the snake followed him very far ,
和 这 泼妇 跑 离开 进入 这 衬套 , 和 这 蛇 随后 他 非常 远的 ,

于是鼩鼱跑进了灌木丛，蛇也跟着它跑了很远。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] .
but did not catch him .
但 做过 不是 抓住 他 .

但没抓住他。

[ðen] [ðəʊz] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
Then those hunters were able to come forth from that hole and escape .
然后 那些 猎人 是 有能力的 到 来 前进 从 那 洞 和 逃脱 .

然后那些猎人就从那个洞里出来逃脱了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
So they went out very quickly and ran back to their village .
所以 他们 去 出去 非常 迅速地 和 跑 后退 到 他们的 村庄 .

于是他们赶紧跑出去，返回了村子。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [rʌn]
When the snake came back to his house he found that those men had run
什么时候 这 蛇 来了 后退 到 他的 房子 他 成立 那 那些 男人 有 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当蛇回到家时，发现那些人已经逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['elɪfənt] - [nəʊzd] [ʃruː] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
It was indeed the elephant - nosed shrew who had saved them .
它 曾是 的确 这 大象 - 鼻子 泼妇 WHO 有 已保存 他们 .

救了他们的确实是那只象鼻鼩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːm]
ALI OF THE CROOKED ARM
阿里 的 这 歪 手臂

弯臂阿里

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['əʊldən] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Long ago in olden days there was a country ,
长的 前 在 古老的 天 那里 曾是 一个 国家 ,

很久很久以前，有一个国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]['ɔːlsəʊ]

and	the	Sultan	of	that	country	had	seven	wives	and	the	Wazir	also
和	这	苏丹	的	那	国家	有	七	妻子们	和	这	瓦齐尔	还

[hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] .

had	seven	wives	.
有	七	妻子们	.

那个国家的苏丹有七个妻子，维齐尔也有七个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

And	the	seven	wives	of	the	Sultan	had	seven	children	,
和	这	七	妻子们	的	这	苏丹	有	七	孩子们	,

苏丹的七个妻子一共生了七个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɔɪz] .

and	the	seven	wives	of	the	Wazir	had	seven	children	,	all	boys	.
和	这	七	妻子们	的	这	瓦齐尔	有	七	孩子们	,	全部	男孩们	.

维齐尔的七个妻子生了七个孩子，全是男孩。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,

The	seventh	child	of	the	Sultan	had	only	one	eye	,
这	第七	孩子	的	这	苏丹	有	仅有的	一	眼睛	,

苏丹的第七个孩子只有一只眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	the	seventh	child	of	the	Wazir	was	wondrously	beautiful	.
但	这	第七	孩子	的	这	瓦齐尔	曾是	奇妙地	美丽的	.

但大臣的第七个孩子却美得惊人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['æli] ; [bʌt; bət][əʊ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] .

They	called	him	Ali	;	but	oh	,	misfortune	,	one	arm	was	crooked	.
他们	称为	他	阿里	;	但	哦	,	不幸	,	一	手臂	曾是	歪	.

他们叫他阿里；但是，唉，不幸的是，他的一只胳膊是弯的。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

Now	all	these	fourteen	children	were	brought
现在	全部	这些	十四	孩子们	是	带来

现在，这十四个孩子都被带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ʌp] [tə'geðə(r)] [tɪl] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [ðeɪ] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] [juːðz] .

up	together	till	,	by	the	power	of	Allah	,	they	grew	up	into	youths	.
向上	一起	直到	,	经过	这	力量	的	真主	,	他们	生长	向上	进入	青年	.

他们一起长大，直到真主保佑，他们长成了青年。

[ðæt] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æli] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'zɪə(r)] .

That	seventh	child	of	the	Sultan	,	his	companion	was	always	Ali	,	the	seventh	child	of	the	Wazir	.
那	第七	孩子	的	这	苏丹	,	他的	伴侣	曾是	总是	阿里	,	这	第七	孩子	的	这	瓦齐尔	.

苏丹的第七个孩子，他的伴侣一直是维齐尔的第七个孩子阿里。

[səʊ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] .

So	those	children	grew	up	,	and	they	were	sent	to	school	until	they	finished	learning	.
所以	那些	孩子们	生长	向上	,	和	他们	是	发送	到	学校	直到	他们	完成的	学习	.

于是，这些孩子长大成人，被送去上学，直到完成学业。

[ðə; ði] - ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] ;

The	Wazir's	seventh	child	said	to	his	father	,	"	Buy	me	a	white	horse	;
这	-	第七	孩子	说	到	他的	父亲	,	"	买	我	一个	白色的	马	;

维齐尔的第七个孩子对他的父亲说："给我买一匹白马；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , " [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] .

"	and	the	Sultan's	seventh	son	said	to	his	father	,	"	Buy	me	a	white	horse	.
"	和	这	苏丹的	第七	儿子	说	到	他的	父亲	,	"	买	我	一个	白色的	马	.

苏丹的第七个儿子对他的父亲说："给我买一匹白马。"

" [səʊ] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] ['gɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [faɪn] ['træpɪŋz] .

"	So	each	one	had	a	white	horse	given	him	with	fine	trappings	.
"	所以	每个	一	有	一个	白色的	马	给定	他	和	美好的	服饰	.

"于是，每个人都得到了一匹装饰华丽的白马。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kraɪə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:θ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] ,

Then	one	day	the	crier	was	sent	forth	to	beat	his	horn	and	proclaim	,
然后	一	天	这	哭泣者	曾是	发送	前进	到	打	他的	喇叭	和	宣布	,

有一天，传令官被派出去敲响号角，宣告：

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] .

"	On	Friday	there	is	a	meeting	at	the	Sultan's	.
"	在	星期五	那里	是	一个	会议	在	这	苏丹的	.

"星期五在苏丹那里有一个会议。"

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

Every	one	must	bring	his	horse	.
每一个	一	必须	带来	他的	马	.

每个人都必须带上自己的马。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['reɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] .

There	will	be	racing	between	the	Sultan's	son	and	the	Wazir's	son	.
那里	将要	是	赛车	之间	这	苏丹的	儿子	和	这	-	儿子	.

苏丹的儿子和维齐尔的儿子之间将进行赛跑。

" [səʊ]['pi:p(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][fɜ:st] ,

"	So	people	came	with	their	horses	,	and	the	Wazir's	son	said	,	"	I	will	go	first	,
"	所以	人们	来了	和	他们的	马匹	,	和	这	-	儿子	说	,	"	我	将要	去	第一的	,

于是人们骑着马来了，维齐尔的儿子说："我先去，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][fɜ:st] , " [tɪl] [grəʊn] - [ʌp] [men] [sed] ,

"	and	the	Sultan's	son	said	,	"	I	will	go	first	,	"	till	grown	-	up	men	said	,
"	和	这	苏丹的	儿子	说	,	"	我	将要	去	第一的	,	"	直到	生长	-	向上	男人	说	,

苏丹的儿子说："我先去。"直到大人们说，

" [du:; də] [nɒt] [kən'tend] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Do	not	contend	one	against	another	like	that	.
"	做	不是	抗衡	一	反对	其他	喜欢	那	.

不要这样互相争斗。

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [went] [fɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	So	the	Sultan's	son	went	first	,	and	the	Wazir's	son	followed	behind	him	.
"	所以	这	苏丹的	儿子	去	第一的	,	和	这	-	儿子	随后	在后面	他	.

于是苏丹的儿子先走，大臣的儿子跟在他后面。

[ðen] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	all	who	were
然后	全部	WHO	是

然后所有的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

['prez(ə)nt] ['fɒləʊd] , ['evri] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

present	followed	,	every	man	on	his	horse	,
展示	随后	,	每一个	男人	在	他的	马	,

众人随后跟上，每个人都骑着马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [liːpt] [ænd; ənd] [sɔːrd]

but	the	horses	of	the	Wazir's	son	and	the	Sultan's	son	leaped	and	soared
但	这	马匹	的	这	-	儿子	和	这	苏丹的	儿子	跳跃	和	飙升

[laɪk] [kaɪts] ,

like	kites	,
喜欢	风筝	,

但维齐尔之子和苏丹之子的马匹却像风筝一样跳跃翱翔。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

higher	and	higher	.
更高	和	更高	.

越来越高。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] .

At	half	-	past	six	o'clock	they	all	returned	safely	.
在	一半	-	过去的	六	点钟	他们	全部	返回	安全	.

六点半，他们都安全返回了。

[nekst] [deɪ] ['æli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , " [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Next	day	Ali	said	to	the	Sultan's	son	,	"	Let	us	first	go	to	the	plantation	,
下一个	天	阿里	说	到	这	苏丹的	儿子	,	"	让	我们	第一的	去	到	这	种植园	,

第二天，阿里对苏丹的儿子说："我们先去种植园看看吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

and	remain	in	the	garden	till	four	o'clock	,
和	保持	在	这	花园	直到	四	点钟	,

在花园里待到四点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	then	let	us	both	go	and	play	on	horseback	.
和	然后	让	我们	两个都	去	和	玩	在	马背	.

然后让我们俩去骑马玩耍。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd][et; eɪt]

"	So	they	went	into	the	garden	at	noon	and	gathered	pomegranates	and	ate
"	所以	他们	去	进入	这	花园	在	中午	和	聚集	石榴	和	吃

.

:
.

于是，到了中午，他们进了花园，摘了石榴吃。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [sed] ,

The	Sultan's	son	said	,
这	苏丹的	儿子	说	,

苏丹的儿子说：

" [let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [plʌk] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Let	each	one	of	us	pluck	a	pomegranate	and	put	it	in	his	pocket	.
"	让	每个	一	的	我们	采摘	一个	石榴	和	放	它	在	他的	口袋	.

"让我们每人摘一个石榴，放在自己的口袋里。"

" [səʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [bʌt; bət][bɪ'həʊld] ,

"	So	they	each	picked	a	pomegranate	,	but	behold	,
"	所以	他们	每个	挑选	一个	石榴	,	但	看哪	,

于是他们每人摘了一个石榴，但是，瞧！

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['æli] [tʊk] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɪn][ɒv; əv][dʒə'hɑ:n] ,
in that one which Ali took was living the Jin of Jehan ,
在 那 一 哪个 阿里 采取 曾是 活的 这 斤 的 杰汉 ,

阿里所选择的那间屋子里住着的是济罕的金。

[hu:] ['kæriz] [ɒf] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tu:; tə] [jɪə(r)] .
who carries off children from year to year .
WHO 携带 离开 孩子们 从 年 到 年 .

他年复一年地带走孩子。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l'redi] ['sædl] .
After this they returned to the palace and found their horses already saddled .
后 这 他们 返回 到 这 宫殿 和 成立 他们的 马匹 已经 鞍 .

之后他们返回宫殿，发现他们的马匹已经备好了鞍。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
They mounted , and the Wazir's son struck his horse with his whip ,
他们 安装 , 和 这 - 儿子 击 他的 马 和 他的 鞭 ,

他们上了马，维齐尔的儿子用鞭子抽打他的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:rd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .
and it soared over the clouds like a kite .
和 它 飙升 超过 这 云 喜欢 一个 风筝 .

它像风筝一样翱翔在云层之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['li:pɪŋ] .
And the Sultan's son followed his companion , his horse leaping .
和 这 苏丹的 儿子 随后 他的 伴侣 , 他的 马 跳跃 .

苏丹的儿子紧随其后，他的马儿跃起奔跑。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [tɪl] , [æz; əz][sɪks] [ə'klɑ:k] [strʌk] ,
He saw his friend soaring and flying away in front till , as six o'clock struck ,
他 锯 他的 朋友 翱翔 和 飞行 离开 在 正面 直到 , 作为 六 点钟 击 ,

他看到他的朋友在前面翱翔飞翔，直到六点钟钟声敲响的那一刻，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] , [səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
he saw him no more , so he returned weeping and in great distress .
他 锯 他 不 更多的 , 所以 他 返回 哭泣 和 在 伟大的 痛苦 .

他再也没见到他，于是哭着、非常难过地回去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['æli] [flu:] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dʒɪnz] [haʊs] ,
Ali flew away on his horse till he found himself in the Jin's house ,
阿里 飞翔 离开 在 他的 马 直到 他 成立 他自己 在 这 金的 房子 ,

阿里骑着马飞驰而去，最终来到了金家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [lɒst] .
and he lifted up his voice and cried , " Alas , I am already lost .
和 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 哭 , " 唉 , 我 是 已经 丢失的 .

他放声大哭："唉，我已经迷失了。"

" [ðæt] [dʒɪn] [sɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][təʊld]['æli] , " [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]
" That Jin sought a house , and told Ali , " Put your horse in here and
" 那 斤 寻求 一个 房子 , 和 讲述 阿里 , " 放 你的 马 在 这里 和
['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:t] .
fasten it apart .
系 它 除 .

"金找了一间房子，告诉阿里：'把你的马放在这里，把它隔开。'"

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['æli] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɪg] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] ?

"	On	the	second	day	he	said	to	him	,	"	Ali	,	do	you	see	this	big	cooking	-	pot	?
"	在	这	第二	天	他	说	到	他	,	"	阿里	,	做	你	看	这	大的	烹饪	-	锅	?

第二天，他对阿里说：“阿里，你看到这个大锅了吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	work	will	be	to	keep	up	the	fire	under	it	.
你的	工作	将要	是	到	保持	向上	这	火	在下面	它	.

你的任务就是保持这股势头。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [dʒɪn] [geɪv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	On	the	third	day	the	Jin	gave	into	his	hands	all	the	keys	of	his	house	,
"	在	这	第三	天	这	斤	给予	进入	他的	双手	全部	这	钥匙	的	他的	房子	,

第三天，晋王把家里的所有钥匙都交给了他。

['sev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ,

seven	in	all	,	and	he	said	to	him	,	"	You	may	open	this	one	room	,
七	在	全部	,	和	他	说	到	他	,	"	你	可能	打开	这	一	房间	,

总共有七个房间，他对他说：“你可以打开这间房，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [sɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['əʊpən] .

but	these	other	six	you	may	not	open	.
但	这些	其他	六	你	可能	不是	打开	.

但其他这六个你不能打开。

" [ðə; ði] ['diːmən] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['æli] [æz; əz] [hiː; hi] [left] ,

"	The	demon	then	set	out	to	go	and	walk	about	,	saying	to	Ali	as	he	left	,
"	这	恶魔	然后	放	出去	到	去	和	走	关于	,	说	到	阿里	作为	他	左边	,

“然后，恶魔起身四处走动，临走时对阿里说：”

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	To	-	day	I	am	going	out	to	walk	,	and	to	-	morrow	I	will	return	.
"	到	-	天	我	是	去	出去	到	走	,	和	到	-	明天	我	将要	返回	.

“今天我要出去散步，明天我就回来。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɒt] ,

You	are	to	look	after	this	pot	,
你	是	到	看	后	这	锅	,

你要好好照看这个锅。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	not	lift	the	lid	to	see	what	is	in	it	.
但	你	必须	不是	举起	这	盖	到	看	什么	是	在	它	.

但你不能掀开盖子看里面是什么。

" [wen] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd] [gɒn] ['æli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt]

"	When	the	demon	had	gone	Ali	lifted	up	the	lid	to	see	what	was	in	the	pot
"	什么时候	这	恶魔	有	已消失	阿里	抬起	向上	这	盖	到	看	什么	曾是	在	这	锅

,

,

,

“恶魔离开后，阿里掀开锅盖，想看看锅里有什么。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['hjuːmən] [fleʃ] ['stjuːɪŋ] .

and	he	saw	human	flesh	stewing	.
和	他	锯	人类	肉	炖	.

他还看到了正在炖煮的人肉。

[ðen] ['æli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː] !

Then	Ali	said	to	himself	,	"	Ah	!
然后	阿里	说	到	他自己	,	"	啊	!

然后阿里自言自语道：“啊！

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['diːmən] , [iːts] ['hjuːmən] [fleʃ] .

My	father	,	the	demon	,	eats	human	flesh	.
我的	父亲	,	这	恶魔	,	吃	人类	肉	.

我的父亲，那个恶魔，吃人肉。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] .

"	Then	he	thought	,	"	I	,	too	,	will	be	eaten	.
"	然后	他	想法	,	"	我	,	也	,	将要	是	吃	.

“然后他想，‘我也会被吃掉。’”

[wɒt'evə(r)] [gɒd] ['wɪʃɪz] [ɪz] [best] .

Whatever	God	wishes	is	best	.
任何	上帝	愿望	是	最好的	.

上帝的旨意就是最好的。

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	As	he	thought	he	played	with	a	knife	in	his	hand	and	cut	his	finger	.
"	作为	他	想法	他	玩	和	一个	刀	在	他的	手	和	切	他的	手指	.

“他当时正在玩弄手里的刀，结果割伤了手指。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði][dʒɪn] .

The	Jin	.
这	斤	.

金。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['diːmən] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [haɪ] , ['æli] !

In	the	evening	the	old	demon	returned	and	called	out	,	"	Hi	,	Ali	!
在	这	晚上	这	老的	恶魔	返回	和	称为	出去	,	"	你好	,	阿里	!

晚上，老恶魔回来了，喊道：“嗨，阿里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] .

"	and	he	answered	him	,	"	Here	,	father	.
"	和	他	回答	他	,	"	这里	,	父亲	.

他回答说：“父亲，给你。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] , " [əʊ] [dɒg] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]

"	When	he	came	to	him	the	demon	said	,	"	Oh	dog	,	what	have	you	done	to
"	什么时候	他	来了	到	他	这	恶魔	说	,	"	哦	狗	,	什么	有	你	完毕	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ?

your	finger	?
你的	手指	?

“当他走到他跟前时，恶魔说：‘哦，狗，你的手指怎么了？’

" ['æli] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Ali	said	,	"	Father	,	why	are	you	angry	and	speaking	fiercely	to	me	?
"	阿里	说	,	"	父亲	,	为什么	是	你	生气的	和	请讲	激烈地	到	我	?

阿里说：“父亲，您为什么生气，为什么对我恶语相向？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

" [səʊ][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [kʌm] [naʊ] , [ʌn'duː][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] .
" So the Jin said to him , " Come now , undo your finger that I may see .
" 所以 这 斤 说 到 他 , " 来 现在 , 撤销 你的 手指 那 我 可能 看 .

于是金对他说："来，把你的手指解开，让我看看。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Then he touched it and healed it up .
" 然后 他 感动 它 和 已治愈 它 向上 .

然后他碰了碰伤口，就把它治好了。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['æli] ,
They slept that night , and in the morning the Jin said to him , " Ali ,
他们 睡着了 那 夜晚 , 和 在 这 早晨 这 斤 说 到 他 , " 阿里 ,

他们当晚睡着了，第二天早上，金对他说："阿里，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,
I am going out to walk about for the space of fourteen days ,
我 是 去 出去 到 走 关于 为了 这 空间 的 十四 天 ,

我打算出去走走，为期十四天。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
and then I will return .
和 然后 我 将要 返回 .

然后我会回来。

" ['æli] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['veri] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] .
" Ali said to him , " Very good , father .
" 阿里 说 到 他 , " 非常 好的 , 父亲 .

阿里对他说："很好，父亲。"

" [wen] [ðə; ði][dʒɪn][hæd; həd] [gɒn] ['æli][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] ['dɪfrənt] [plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" When the Jin had gone Ali sat and thought out different plans , and he
" 什么时候 这 斤 有 已消失 阿里 卫星 和 想法 出去 不同的 计划 , 和 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

金朝离开后，阿里坐下来思考不同的计划，他自言自语道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['diːmən] , [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
" My father , the demon , said that I must not open all the rooms ,
" 我的 父亲 , 这 恶魔 , 说 那 我 必须 不是 打开 全部 这 房间 ,

"我的父亲，那个恶魔，说我不能打开所有的房间，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] ['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
but to - day I will open them and see what is in them .
但 到 - 天 我 将要 打开 他们 和 看 什么 是 在 他们 .

但今天我会打开它们，看看里面是什么。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɔːs] ,
" So he went and opened the first room , and saw an enormous horse ,
" 所以 他 去 和 打开 这 第一的 房间 , 和 锯 一个 巨大的 马 ,
[məʊst] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
most wondrously beautiful .
最多 奇妙地 美丽的 .

于是他走进第一个房间，看到一匹巨大的马，非常漂亮。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [sɔː] ['æli][hiː; hi] [nei] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ]
When the horse saw Ali he neighed , and said to him , " What plan have you
什么时候 这 马 锯 阿里 他 嘶鸣 , 和 说 到 他 , " 什么 计划 有 你
?
?
?

马看见阿里，就嘶鸣着对他说："你有什么计划？"

['fɑːðə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Father	said	good	-	bye	to	you	like	that	,	saying	that	he	would
父亲	说	好的	-	再见	到	你	喜欢	那	,	说	那	他	会

父亲就是这样跟你道别的，说他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

return	on	the	fourteenth	day	,	to	deceive	you	.
返回	在	这	第十四	天	,	到	欺骗	你	.

第十四天回来，是为了欺骗你们。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

He	will	come	back	to	eat	you	on	the	eighth	day	.
他	将要	来	后退	到	吃	你	在	这	第八	天	.

第八天他会回来吃掉你。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

"	Then	he	said	,	"	Go	and	open	all	the	rooms	,
"	然后	他	说	,	"	去	和	打开	全部	这	房间	,

然后他说："去把所有的房间都打开，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

and	then	return	here	that	I	may	advise	you	.
和	然后	返回	这里	那	我	可能	建议	你	.

然后返回这里，以便我能给你一些建议。

" ['æli] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n] ['meidnz] ,

"	Ali	went	and	opened	the	second	room	,	and	saw	seven	maidens	,
"	阿里	去	和	打开	这	第二	房间	,	和	锯	七	少女们	,

阿里走进第二间房，看到七个少女，

['sɪtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɑːn] .

sitting	each	one	in	a	box	and	reading	a	Koran	.
坐着	每个	一	在	一个	盒子	和	阅读	一个	《古兰经》	.

让他们每人坐在一个盒子里，然后一起读《古兰经》。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Their	hair	was	long	and	very	beautiful	.
他们的	头发	曾是	长的	和	非常	美丽的	.

她们的头发很长，非常漂亮。

['æli] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [haʊ] [naʊ] ?

Ali	asked	them	,	"	How	now	?
阿里	问	他们	,	"	如何	现在	?

阿里问他们："现在怎么办？"

" [ðəʊz] ['meidnz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

"	Those	maidens	answered	him	,
"	那些	少女们	回答	他	,

那些少女回答他：

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	We	have	been	put	here	so	that	we	may	be	eaten	together	with	you	.
"	我们	有	到过	放	这里	所以	那	我们	可能	是	吃	一起	和	你	.

"我们被放在这里，是为了和你们一起被吃掉。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts] ['meni] [j'iəz] .

We	have	been	lost	to	our	parents	many	years	.
我们	有	到过	丢失的	到	我们的	父母	许多	年	.

我们与父母失散多年了。

" [hiː; hi] [lɒkt] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [θɜːd] .

"	He	locked	that	room	and	went	and	opened	the	third	.
"	他	已锁定	那	房间	和	去	和	打开	这	第三	.

他锁上了那个房间，然后去打开了第三个房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sɔːrdz] [wɪð] ['dʒuːəld] [hɪlt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

There	he	found	swords	with	jewelled	hilts	fighting	in	the	air	by	themselves	,
那里	他	成立	剑	和	珠宝	剑柄	斗争	在	这	空气	经过	他们自己	,

他在那里发现一些剑柄镶嵌着宝石的剑在空中独自搏斗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['əstɒnɪʃt] .

and	he	was	very	astonished	.
和	他	曾是	非常	惊讶	.

他感到非常惊讶。

['æli] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] [ə'gen] ,

Ali	locked	up	the	third	room	again	,
阿里	已锁定	向上	这	第三	房间	再次	,

阿里再次锁上了第三个房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['əʊpənd] .

and	now	there	were	three	rooms	he	had	not	yet	opened	.
和	现在	那里	是	三	房间	他	有	不是	然而	打开	.

现在还有三个房间他还没有打开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð]

He	opened	the	fourth	room	,	and	found	it	filled	from	top	to	bottom	with
他	打开	这	第四	房间	,	和	成立	它	已填	从	顶部	到	底部	和

['preʃəs] [stəʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

他打开第四间房，发现里面从上到下都堆满了宝石。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Then	he	opened	the	fifth	room	,	and	found	it	full	of	grain	;	this	was	the
然后	他	打开	这	第五	房间	,	和	成立	它	满的	的	粮食	;	这	曾是	这

['hɔːrsɪz] [fuːd] .

horse's	food	.
马匹	食物	.

然后他打开了第五间房，发现里面堆满了谷物；这是马的食物。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [sɪksθ] [ruːm] ,

He	then	went	and	unlocked	the	sixth	room	,
他	然后	去	和	已解锁	这	第六	房间	,

然后他去打开了第六个房间的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

and	there	he	found	the	horse's	saddle	and	bridle	,	adorned	with	jewels	,
和	那里	他	成立	这	马匹	鞍	和	辔	,	装饰	和	珠宝	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sev(ə)n] ['bɔtlz] ;

and	he	found	seven	bottles	;
和	他	成立	七	瓶子	;

他在那里找到了马鞍和缰绳，上面装饰着珠宝，他还找到了七个瓶子；

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ,

the	first	was	full	of	sun	,	the	second	of	rain	,	the	third	of	needles	,
这	第一的	曾是	满的	的	太阳	,	这	第二	的	雨	,	这	第三	的	针	,

第一个阳光灿烂，第二个雨水充沛，第三个遍地针叶。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [heɪl] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

the	fourth	of	hail	,	the	fifth	of	thorns	,	the	sixth	of	mud	,	and	the	seventh
这	第四	的	冰雹	,	这	第五	的	荆棘	,	这	第六	的	泥	,	和	这	第七

[ɒv; əv] [siː] .

of	sea	.
的	海	.

第四是冰雹，第五是荆棘，第六是淤泥，第七是海水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ruːm] ,

Then	he	returned	to	the	horse's	room	,
然后	他	返回	到	这	马匹	房间	,

然后他回到了马厩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['æli] [hiː; hi] [nei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	when	he	saw	Ali	he	neighed	and	shook	his	head	.
和	什么时候	他	锯	阿里	他	嘶鸣	和	摇晃	他的	头	.

当他看到阿里时，他嘶鸣一声，摇了摇头。

[ðə; ði] [hɔːs] [sed] [tuː; tə] ['æli] ,

The	horse	said	to	Ali	,
这	马	说	到	阿里	,

马对阿里说：

" [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] ;

"	We	who	are	in	this	house	are	as	if	we	were	already	dead	;
"	我们	WHO	是	在	这	房子	是	作为	如果	我们	是	已经	死的	;

“我们这些身处这所房子里的人，就好像已经死了一样；

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪk] .

we	will	all	be	eaten	alike	.
我们	将要	全部	是	吃	同样	.

我们最终都会被吃掉。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['əʊpən] [ðə; ði] [wiːt] [stɔː(r)] ['kwɪkli] , [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] ,

"	Then	he	said	,	"	Open	the	wheat	store	quickly	,	that	I	may	eat	,
"	然后	他	说	,	"	打开	这	小麦	店铺	迅速地	,	那	我	可能	吃	,

然后他说：“快打开粮仓，让我吃点东西。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [spent] [wen] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [dʒɪn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

for	the	time	is	nearly	spent	when	that	evil	-	disposed	Jin	will	return	.
为了	这	时间	是	几乎	花费	什么时候	那	邪恶的	-	处置	斤	将要	返回	.

因为邪恶的晋人即将归来，时间已经不多了。

" ['æli] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs]

"	Ali	went	and	brought	a	sack	of	grain	and	opened	it	,	and	the	horse
"	阿里	去	和	带来	一个	解雇	的	粮食	和	打开	它	,	和	这	马

[et; eɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

ate	and	said	,
吃	和	说	,

阿里去拿来一袋粮食，打开后，马吃了起来，说道：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [sæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

"	Bring	me	a	second	sack	,	for	I	am	not	yet	satisfied	.
"	带来	我	一个	第二	解雇	,	为了	我	是	不是	然而	使满意	.

“再给我拿一个袋子来，因为我还不满足。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	brought	a	second	,	and	the	horse	ate	and	finished	it	,	and	said	,
"	他	带来	一个	第二	,	和	这	马	吃	和	完成的	它	,	和	说	,

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	Bring	a	third	,
"	带来	一个	第三	,

“他拿来第二份，马吃光了，然后说，‘再拿一份来，’”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [fʊl] .

for	I	am	not	yet	full	.
为了	我	是	不是	然而	满的	.

因为我还没有饱足。

" [səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [θɜːd] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

"	So	he	ate	a	third	sack	,	and	then	he	said	,	"	Bring	a	bucket	of	water	,
"	所以	他	吃	一个	第三	解雇	,	和	然后	他	说	,	"	带来	一个	桶	的	水	,

于是他吃了第三袋，然后说：“拿一桶水来，

[stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [drɪŋk] ,

stir	it	up	with	sugar	,	for	that	is	the	kind	of	water	that	I	drink	,
搅拌	它	向上	和	糖	,	为了	那	是	这	种类	的	水	那	我	喝	,

加点糖搅拌一下，因为我喝的就是这种水。

[ænd; ənd][mɪks][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [wɪð] [bæŋ] .

and	mix	me	up	another	bucket	with	bhang	.
和	混合	我	向上	其他	桶	和	大麻	.

再给我调一桶大麻饮料。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

"	Then	he	said	,	"	Now	I	am	satisfied	.
"	然后	他	说	,	"	现在	我	是	使满意	.

然后他说：“现在我满意了。”

[brɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [bægz][ænd; ənd]

Bring	my	saddle	and	the	seven	bottles	,	and	take	bags	and
带来	我的	鞍	和	这	七	瓶子	,	和	拿	包	和

带上我的马鞍和七瓶水，还有包和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɒn] ['kwɪkli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] .

fill	them	with	precious	stones	and	fasten	them	on	quickly	,	that	we	may	go	.
充满	他们	和	宝贵的	石头	和	系	他们	在	迅速地	,	那	我们	可能	去	.

用宝石装满它们，迅速系好，这样我们就可以走了。

" [səʊ]['æli][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][bægz] ,

"	So	Ali	put	all	the	valuables	in	the	house	in	bags	,
"	所以	阿里	放	全部	这	贵重物品	在	这	房子	在	包	,

于是阿里把家里所有贵重物品都装进了袋子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['meidnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][bægz] ,

and	he	took	those	seven	maidens	and	placed	them	in	bags	,
和	他	采取	那些	七	少女们	和	放置	他们	在	包	,

他把那七个少女取下来，装进袋子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædl] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðəʊz] [bægz][ɒn][tuː; tə][hɪm] .

and	he	saddled	the	horse	and	fastened	those	bags	on	to	him	.
和	他	鞍	这	马	和	系紧	那些	包	在	到	他	.

他给马备好鞍，把那些袋子绑在马背上。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [stræp][ˌem 'iː][ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

Then	the	horse	said	,	"	Strap	me	up	tight	and	with	all	your	strength	.
然后	这	马	说	,	"	带子	我	向上	紧的	和	和	全部	你的	力量	.

然后马说：“用尽全力把我绑紧。”

" [səʊ]['æli] [stræpt] [hɪm] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [stɒp] [naʊ] ;

"	So	Ali	strapped	him	up	as	tight	as	he	could	,	till	the	horse	said	,	"	Stop	now	;
"	所以	阿里	绑带	他	向上	作为	紧的	作为	他	可以	,	直到	这	马	说	,	"	停止	现在	;

于是阿里尽可能地把马绑紧，直到马说：“停下来吧；

[maʊnt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][traɪ][ˌem ˈiː] .

mount	**me**	**for**	**a**	**little**	**to**	**try**	**me**	**.**
山	我	为了	一个	小的	到	尝试	我	.

骑在我身上一会儿，试试我。

" [səʊ][ˈæli] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [smæk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːrd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	**So**	**Ali**	**mounted**	**and**	**smacked**	**him**	**,**	**and**	**he**	**soared**	**up**	**over**	**the**	**clouds**	**.**
"	所以	阿里	安装	和	猛击	他	,	和	他	飙升	向上	超过	这	云	.

于是阿里骑上去打了他一下，然后他飞上了云层。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [brɪŋ] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] ,

Then	**he**	**returned**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**bring**	**out**	**another**	**sack**	**of**	**grain**	**,**
然后	他	返回	和	说	,	"	现在	带来	出去	其他	解雇	的	粮食	,

然后他回来说道："现在再拿出一袋粮食来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

that	**I**	**may**	**eat**	**and**	**be**	**satisfied**	**.**
那	我	可能	吃	和	是	使满意	.

让我能够吃饱喝足。

" [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	**So**	**he**	**gave**	**him**	**another**	**sack**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**
"	所以	他	给予	他	其他	解雇	,	和	然后	他	说	,

于是他又给了他一袋东西，然后说：

" [naʊ] [ˈfɑːs(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] [ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lest] [aɪ] [grəʊ] [ˈhʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	**Now**	**fasten**	**another**	**sack**	**of**	**grain**	**on**	**to**	**me**	**,**	**lest**	**I**	**grow**	**hungry**	**in**	**the**	**way**	**.**
"	现在	系	其他	解雇	的	粮食	在	到	我	,	免得	我	生长	饥饿的	在	这	方式	.

"现在再给我绑上一袋粮食，免得我路上挨饿。"

" [səʊ]['æli] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] ,

"	**So**	**Ali**	**fastened**	**on**	**a**	**sack**	**of**	**grain**	**,**	**and**	**then**	**the**	**horse**	**said**	**,**
"	所以	阿里	系紧	在	一个	解雇	的	粮食	,	和	然后	这	马	说	,

于是阿里把一袋谷物绑在马鞍上，然后马说：

" [teɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)][ænd; ənd][dɪg] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Take**	**a**	**crow**	**-**	**bar**	**and**	**dig**	**there**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	拿	一个	乌鸦	-	酒吧	和	挖	那里	在	这	地面	的	这	房子	.

"拿撬棍在房子的地板上挖开那里。"

" [səʊ]['æli] [dʌg] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][bægz]

"	**So**	**Ali**	**dug**	**there**	**and**	**found**	**more**	**precious**	**stones**	**,**	**and**	**he**	**put**	**them**	**in**	**bags**
"	所以	阿里	挖	那里	和	成立	更多的	宝贵的	石头	,	和	他	放	他们	在	包

,

,

,

于是阿里在那里挖掘，发现了更多宝石，他把它们装进了袋子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	**brought**	**them**	**and**	**fastened**	**them**	**to**	**the**	**saddle**	**.**
和	带来	他们	和	系紧	他们	到	这	鞍	.

然后把它们拿来，绑在马鞍上。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , ['æli] , [maʊnt]

Then	**the**	**horse**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**Ali**	**,**	**mount**
然后	这	马	说	,	"	来	在	,	阿里	,	山

然后马说："来吧，阿里，上马。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

We	**are**	**going**	**now**	**,**	**and**	**this**	**advice**	**I**	**give**	**you**	**before**	**we**	**go**	**.**
我们	是	去	现在	,	和	这	建议	我	给	你	前	我们	去	.

我们现在要走了，临走前我给你这些建议。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [greɪt] [straɪf] , [səʊ]['lɪs(ə)n] [wel] ,

In	**the**	**way**	**we**	**will**	**meet**	**with**	**great**	**strife**	**,**	**so**	**listen**	**well**	**,**
在	这	方式	我们	将要	见面	和	伟大的	冲突	,	所以	听	出色地	,

前进的路上我们将遭遇巨大的冲突，所以请仔细听好。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
和	做	作为	我	告诉	你	.

照我说的做。

" [ðen] ['æli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [smæk] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [sɔːrd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Then**	**Ali**	**mounted**	**and**	**smacked**	**him**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**soared**	**up**	**over**	**the**
"	然后	阿里	安装	和	猛击	他	,	和	这	马	飙升	向上	超过	这

[klaʊdz] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

clouds	**,**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
云	,	更高	和	更高	.

“然后阿里骑上马，一巴掌拍在它身上，马儿腾空而起，越飞越高，飞过云层。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][dʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	**they**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**they**	**met**	**the**	**Jin**	**and**	**a**	**host**	**of**	**his**
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	他们	遇见	这	斤	和	一个	主持人	的	他的

['feləʊ] ['diːmənz] ,

fellow	**demons**	**,**
同伴	恶魔	,

他们走了一小段路后，遇到了金和他的众多恶魔同伴。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [ðəʊz] [eɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

whom	**he**	**had**	**brought**	**to**	**feast**	**on**	**those**	**eight**	**people**	**in**	**his**	**house**	**.**
谁	他	有	带来	到	盛宴	在	那些	八	人们	在	他的	房子	.

他把这些人带到他家，要享用那八个人的盛宴。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][æks][tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] ,

One	**was**	**taking**	**an**	**axe**	**to**	**chop**	**up**	**the**	**meat**	**,**
一	曾是	采取	一个	斧头	到	劈	向上	这	肉	,

其中一人正拿着斧头准备剁肉。

['ʌðə(r)z] ['kærɪd] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fleʃ] .

others	**carried**	**firewood**	**and**	**pots**	**and**	**water**	**with**	**which**	**to**	**cook**	**the**	**flesh**	**.**
其他的	携带	柴	和	锅	和	水	和	哪个	到	厨师	这	肉	.

其他人则携带柴火、锅碗瓢盆和水来烹煮肉。

[wen] [ðəʊz] ['diːmənz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fleʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

When	**those**	**demons**	**saw**	**them**	**they**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Look**	**,**	**there**	**is**	**the**	**flesh**	**going**	**off**	**.**
什么时候	那些	恶魔	锯	他们	他们	称为	出去	,	"	看	,	那里	是	这	肉	去	离开	.

那些恶魔看见他们，就喊道：“看，肉都腐烂了。”

" [ðə; ði] [hɔːs] [sed] [tuː; tə]['æli] , " [teɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**horse**	**said**	**to**	**Ali**	**,**	**"**	**Take**	**the**	**bottle**	**of**	**sun**	**and**	**break**	**it**	**.**
"	这	马	说	到	阿里	,	"	拿	这	瓶子	的	太阳	和	休息	它	.

马对阿里说：“把那瓶太阳拿来打碎。”

" [səʊ]['æli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	So	Ali	broke	it	,	and	the	sun	shone	on	the	demons	and	scorched	them	.
"	所以	阿里	打破	它	,	和	这	太阳	闪耀	在	这	恶魔	和	烧焦的	他们	.

于是阿里打破了它，太阳照耀着恶魔，将它们灼烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , " ['aʊə(r)] [miːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['aʊə(r)] [miːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But	they	pursued	them	,	crying	,	"	Our	meat	is	going	away	,	our	meat	is	going	away	.
但	他们	追击	他们	,	哭泣	,	"	我们的	肉	是	去	离开	,	我们的	肉	是	去	离开	.

但他们追着他们，哭喊着："我们的肉要没了，我们的肉要没了。"

" [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][reɪn] .

"	They	ran	after	them	,	and	as	they	came	near	the	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	rain	.
"	他们	跑	后	他们	,	和	作为	他们	来了	靠近	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	雨	.

他们追了上去，当他们靠近马时，马说："打破雨水的瓶子。"

" [səʊ]['æli] [brəʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][reɪn] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [pə'sjuːd] .

"	So	Ali	broke	the	bottle	and	rain	poured	on	them	,	but	still	they	pursued	.
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	和	雨	倾倒	在	他们	,	但	仍然	他们	追击	.

于是阿里打碎了瓶子，大雨倾盆而下，但他们仍然追赶。

['æli] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Ali	looked	round	and	said	,	"	They	are
阿里	看起来	圆形的	和	说	,	"	他们	是

阿里环顾四周，说道："他们是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

未来。

" [səʊ][ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

"	So	the	horse	said	,	"	Break	the	bottle	of	needles	.
"	所以	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	针	.

于是马说："打碎那瓶针。"

" ['æli] [brəʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [gɒt] ['niːd(ə)lz] [ɪn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] ['kwɪkli] ,

"	Ali	broke	the	bottle	,	and	many	got	needles	in	their	feet	and	could	not	run	quickly	,
"	阿里	打破	这	瓶子	,	和	许多	得到	针	在	他们的	脚	和	可以	不是	跑步	迅速地	,

"阿里打碎了瓶子，许多人的脚被扎了针，跑不快了。"

[bʌt; bət] ['meni] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['swɪftli] , ['kraɪɪŋ] , " [haɪ][ðeə(r)] !

but	many	escaped	and	came	on	swiftly	,	crying	,	"	Hi	there	!
但	许多	逃脱	和	来了	在	迅速地	,	哭泣	,	"	你好	那里	!

但许多人逃脱了，并迅速赶来，喊着："嗨！"

[haɪ][ðeə(r)] !

Hi	there	!
你好	那里	!

你好呀！

['aʊə(r)] [miːt] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

our	**meat**	**is**	**escaping**	**.**
我们的	肉	是	逃脱	.

我们的肉正在逃逸。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [heɪl] .

"	**Then**	**the**	**horse**	**said**	**,**	**"**	**Break**	**the**	**bottle**	**of**	**hail**	**.**
"	然后	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	冰雹	.

然后马说："打破冰雹瓶。"

" [səʊ] ['æli] [brəʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪl] [pɔː] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

"	**So**	**Ali**	**broke**	**the**	**bottle**	**,**	**and**	**the**	**hail**	**poured**	**down**	**on**	**them**	**,**
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	,	和	这	冰雹	倾倒	向下	在	他们	,

于是阿里打碎了瓶子，冰雹倾泻而下。

[ænd; ənd] [nɒkt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] .

and	**knocked**	**many**	**of**	**them**	**over**	**,**	**but**	**they**	**got**	**up**	**again**	**and**	**ran**	**on**	**.**
和	敲门	许多	的	他们	超过	,	但	他们	得到	向上	再次	和	跑	在	.

并撞倒了他们中的许多人，但他们又爬起来继续跑。

[ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

The	**horse**	**said**	**,**	**"**	**Break**	**the**	**bottle**	**of**	**thorns**	**.**
这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	荆棘	.

马说："打破荆棘瓶。"

" [səʊ] ['æli] [brəʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːnz] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	**So**	**Ali**	**broke**	**the**	**bottle**	**,**	**and**	**the**	**thorns**	**got**	**in**	**their**	**feet**	**and**	**delayed**	**many**	**of**	**them**	**,**
"	所以	阿里	打破	这	瓶子	,	和	这	荆棘	得到	在	他们的	脚	和	延迟	许多	的	他们	,

于是阿里打碎了瓶子，瓶子里的荆棘扎进了他们的脚，阻碍了他们中的许多人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɒn] .

but	**the**	**rest**	**came**	**on**	**.**
但	这	休息	来了	在	.

但其他人都上来了。

['æli] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mʌd] .

Ali	**called**	**out**	**,**	**"**	**There**	**they**	**come**	**,**	**"**	**and**	**the**	**horse**	**said**	**,**	**"**	**Break**	**the**	**bottle**	**of**	**mud**	**.**
阿里	称为	出去	,	"	那里	他们	来	,	"	和	这	马	说	,	"	休息	这	瓶子	的	泥	.

阿里喊道："他们来了！"马说："打破泥瓶！"

" [səʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,

"	**So**	**he**	**broke**	**the**	**bottle**	**,**
"	所以	他	打破	这	瓶子	,

于是他摔碎了瓶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmənz] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**demons**	**went**	**slipping**	**and**	**falling**	**about**	**in**	**the**	**mud**	**till**	**they**	**got**	**across**	**it**	**,**
和	这	恶魔	去	滑倒	和	坠落	关于	在	这	泥	直到	他们	得到	穿过	它	,

于是，恶魔们在泥泞中跌跌撞撞，最终才过了河。

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

and	**still**	**pursued**	**them**	**.**
和	仍然	追击	他们	.

并且仍然继续追捕他们。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [breɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [siː] .

Then the horse said , " Break the bottle of sea .

然后 这 马 说 , " 休息 这 瓶子 的 海 .

然后马说："打破大海的瓶子。"

" [səʊ]['æli] [brəʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] ['meni]

" So Ali broke the bottle , and the demons rushed into the sea , where many

" 所以 阿里 打破 这 瓶子 , 和 这 恶魔 匆忙 进入 这 海 , 在哪里 许多

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ,

were drowned ,

是 溺水 ,

于是阿里打碎了瓶子，恶魔们涌入大海，许多恶魔溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

and the rest were unable to cross and turned back .

和 这 休息 是 无法 到 叉 和 转向 后退 .

其余的人则无法过河，只好返回。

[ðə; ði] [hɔːs] [fluː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd]

The horse flew across to the opposite side and

这 马 飞翔 穿过 到 这 对面的 边 和

马飞奔到对岸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 133]

[页 -]

[第133页]

[ə'lait] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['æli] , " [let] [ˌjuː 'es] [rest] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [krɒst]

alighted , and said to Ali , " Let us rest here now that we have crossed

下车 , 和 说 到 阿里 , " 让 我们 休息 这里 现在 那 我们 有 交叉

['seɪfli] .

safely .

安全 .

下了车，对阿里说："既然我们已经安全过河，就在这里休息吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪz] [pein] [ˌem 'iː] .

" Then he said , " Take out the sack of grain , for hunger is paining me .

" 然后 他 说 , " 拿 出去 这 解雇 的 粮食 , 为了 饥饿 是 绘画 我 .

"然后他说：'把那袋粮食拿出来，因为我饿得难受。'

" [səʊ]['æli] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

" So Ali gave him the grain , and he ate till he could eat no more ,

" 所以 阿里 给予 他 这 粮食 , 和 他 吃 直到 他 可以 吃 不 更多的 ,

于是阿里把粮食给了他，他就一直吃，直到吃不下了为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .

and he did not finish it , because he was so tired .

和 他 做过 不是 结束 它 , 因为 他 曾是 所以 疲劳的 .

他没能完成，因为他太累了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪəli] [ə'raɪvd] , [stænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Then he said , " When we have nearly arrived , stand in the midst of the way ,

然后 他 说 , " 什么时候 我们 有 几乎 到达的 , 站立 在 这 中间 的 这 方式 ,

然后他说："当我们快到目的地时，站在路中间，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

that I may give you advice .

那 我 可能 给 你 建议 .

或许我可以给你一些建议。

" ['æli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , " ['veri] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] .
" Ali replied to him , " Very good , father .
" 阿里 回复 到 他 , " 非常 好的 , 父亲 .

阿里回答说："很好，父亲。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] - ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
" THE MONKEY - PEOPLE OF THE FORESTS
" 这 猴 - 人们 的 这 森林

《森林里的猴人》

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,
After that they went on till they were nearly at their journey's end ,
后 那 他们 去 在 直到 他们 是 几乎 在 他们的 旅程 结尾 ,

之后他们继续前行，直到接近旅程终点。

[ænd; ənd] [ðen] ['æli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
and then Ali stood still in the middle of the way ,
和 然后 阿里 站立 仍然 在 这 中间 的 这 方式 ,

然后阿里就那样站在路中间，停住了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['æli] ,
and the horse stood still and said to Ali ,
和 这 马 站立 仍然 和 说 到 阿里 ,

马停了下来，对阿里说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ,
" The first counsel I give you , that you must take it to heart ,
" 这 第一的 法律顾问 我 给 你 , 那 你 必须 拿 它 到 心 ,

我给你们的第一条忠告，就是你们必须牢记在心。

[ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
is that when you arrive home you must speak to no one for the space of
是 那 什么时候 你 到达 家 你 必须 说话 到 不 一 为了 这 空间 的
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 .

就是你回到家后，七天内不能和任何人说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [fɜːst] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,
If you want to do anything , first ask me ,
如果 你 想 到 做 任何事物 , 第一的 问 我 ,

如果你想做任何事，先问问我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ;
that I may advise you whether to do it or not ;
那 我 可能 建议 你 无论 到 做 它 或者 不是 ;

这样我就可以建议你是否应该这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
and if you want to marry a wife and place her in your house ,
和 如果 你 想 到 结婚 一个 妻子 和 地方 她 在 你的 房子 ,

如果你想娶妻并把她安置在你的家里，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [ɑːsk][ˌem 'iː] .
you must first ask me .
你 必须 第一的 问 我 .

你得先问我。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [həʊm] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrɔːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst]

"	And	if	,	when	you	arrive	home	,	you	want	to	walk	abroad	,	you	must	first
"	和	如果	,	什么时候	你	到达	家	,	你	想	到	走	国外	,	你	必须	第一的

[ɑːsk] [ˌem ˈiː] ,

ask	me	,
问	我	,

“如果你回到家后想出国旅行，你必须先问我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

for	I	know	all	things	great	and	small	.
为了	我	知道	全部	事物	伟大的	和	小的	.

因为我知道一切大小事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [dʒɪn] [ɒv; əv] [dʒəˈhɑːn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ;

If	you	walk	out	without	telling	me	,	that	Jin	of	Jehan	will	take	you	;
如果	你	走	出去	没有	讲述	我	,	那	斤	的	杰汉	将要	拿	你	;

如果你不告诉我一声就走出去，济罕的金会把你抓走；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

you	will	return	home	no	more	.
你	将要	返回	家	不	更多的	.

你将再也回不了家了。

" [ˈæli] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , [ˈfɑːðə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] .

"	Ali	replied	,	"	It	is	well	,	father	;	I	have	heard	.
"	阿里	回复	,	"	它	是	出色地	,	父亲	;	我	有	听到	.

阿里回答说：“父亲，一切都好；我已经听说了。”

" [ðen] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] .

"	Then	they	journeyed	on	and	went	their	way	.
"	然后	他们	旅程	在	和	去	他们的	方式	.

然后他们继续前行，走自己的路。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [ˈkʌmɪŋ] .

At	three	o'clock	the	people	of	that	town	saw	a	dust	coming	.
在	三	点钟	这	人们	的	那	镇	锯	一个	灰尘	未来	.

下午三点，镇上的人们看到扬起了一阵尘土。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,

There	in	the	Wazir's	house	the	Wazir	himself	was	on	the	roof	looking	out	,
那里	在	这	-	房子	这	瓦齐尔	他自己	曾是	在	这	屋顶	寻找	出去	,

在大臣的府邸里，大臣本人正站在屋顶上向外眺望。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] ;

and	his	middle	son	was	there	with	him	upstairs	;
和	他的	中间	儿子	曾是	那里	和	他	楼上	;

他的二儿子当时也和他一起在楼上；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈæli] [hæd; həd] [biːn]

he	and	his	father	were	looking	out	at	that	road	by	which	Ali	had	been
他	和	他的	父亲	是	寻找	出去	在	那	路	经过	哪个	阿里	有	到过

[lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

lost	to	them	.
丢失的	到	他们	.

他和父亲望着那条阿里与他们走散的路。

[ðæt] [wəˈzɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That	Wazir	,	his	hair	covered	his	face	,	as	he	had	not	cut	it	,
那	瓦齐尔	,	他的	头发	涵盖	他的	脸	,	作为	他	有	不是	切	它	,

那位大臣，头发遮住了脸，因为他没有剪头发。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	he	could	not	see	for	weeping	for	his	son	.
和	他	可以	不是	看	为了	哭泣	为了	他的	儿子	.

他因为思念儿子而哭泣，看不见东西。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli]

Then	the	people	of	that	town	saw	a	wondrously
然后	这	人们	的	那	镇	锯	一个	奇妙地

然后，那个镇上的人们看到了一件奇妙的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[bɪg] [hɔːs] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .

big	horse	soaring	and	soaring	like	a	kite	.
大的	马	翱翔	和	翱翔	喜欢	一个	风筝	.

骏马翱翔，像风筝一样翱翔。

['æli] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

Ali	entered	the	town	,	but	he	spoke	to	no	one	.
阿里	进入	这	镇	,	但	他	辐	到	不	一	.

阿里进了城，但他没有和任何人说话。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

The	door	of	his	house	had	been	left	open	since	the	day	he	had	set	out	,
这	门	的	他的	房子	有	到过	左边	打开	自从	这	天	他	有	放	出去	,

自从他出发那天起，他家的门就一直敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

and	he	passed	in	,	he	and	the	horse	,	but	he	spoke	to	no	one	,
和	他	通过了	在	,	他	和	这	马	,	但	他	辐	到	不	一	,

他和马一起走了进去，但他没有和任何人说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	there	were	great	rejoicings	at	his	return	.
和	那里	是	伟大的	欢庆	在	他的	返回	.

他归来时，大家都非常高兴。

[waɪt] ['bɪədɪd] [nuː; njuː] .

WHITE	BEARDED	GNU	.
白色的	留着胡子的	GNU	.

白胡子牛羚。

[iː] . ['æfrɪkə] .

E	.	AFRICA	.
E	.	非洲	.

东非。

['æli] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɔː(r)]

Ali	stayed	for	the	space	of	seven	days	,	neither	speaking	to	any	one	,	nor
阿里	入住	为了	这	空间	的	七	天	,	两者都不	请讲	到	任何	一	,	也不

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

drinking	water	,
喝	水	,

阿里在那里待了七天，既没跟任何人说话，也没喝水。

[nɔː(r)] ['beɪðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðæt] [dʒɪn] .

nor	bathing	,	for	fear	of	being	bewitched	by	that	Jin	.
也不	洗澡	,	为了	害怕	的	存在	着迷	经过	那	斤	.

也不敢洗澡，怕被那个金子迷惑。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

If	he	wanted	food	it	was	the	horse	who	brought	it	to	him	,
如果	他	通缉	食物	它	曾是	这	马	WHO	带来	它	到	他	,

如果他想吃东西，就是马会把食物叼给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	if	he	wanted	water	it	was	the	horse	who	gave	it	to	him	.
和	如果	他	通缉	水	它	曾是	这	马	WHO	给予	它	到	他	.

如果他想喝水，那就是马给他水喝。

[wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]

When	the	eighth	day	came	there	was	a	big	festival	at	the	Wazir's	and
什么时候	这	第八	天	来了	那里	曾是	一个	大的	节日	在	这	-	和

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] ,

at	the	Sultan's	,
在	这	苏丹的	,

到了第八天，大臣和苏丹那里都举行了盛大的节日庆典。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

for	the	child	who	had	been	dead	was	alive	,
为了	这	孩子	WHO	有	到过	死的	曾是	活	,

因为那个已经死去的孩子又活了过来。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [vjuː] .

he	who	had	been	lost	to	sight	was	restored	to	view	.
他	WHO	有	到过	丢失的	到	视线	曾是	恢复	到	看法	.

失明者重见天日。

[ɪf] ['æli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fɜːst][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl]

If	Ali	wanted	to	walk	out	it	was	necessary	for	him	first	to	take	counsel
如果	阿里	通缉	到	走	出去	它	曾是	必要的	为了	他	第一的	到	拿	法律顾问

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

of	the	horse	.
的	这	马	.

如果阿里想离开，他首先需要听听马的意见。

[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ]['æli] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [fɪld] ['naɪnti] - [naɪn][stɔː(r)] -

On	the	tenth	day	Ali	brought	all	his	riches	downstairs	and	filled	ninety	-	nine	store	-
在	这	第十	天	阿里	带来	全部	他的	财富	楼下	和	已填	九十	-	九	店铺	-

[rʊmz; ruːmz] [fʊl] .

rooms	full	.
房间	满的	.

第十天，阿里把他所有的财富都搬到楼下，装满了九十九个储藏室。

['kærəˌkæl] .

Caracal	.
狞猫	.

狞猫。

[səʊ]['æli][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] ,

So	Ali	lived	,	he	did	not	marry	nor	did	he	want	a	wife	,
所以	阿里	居住地	,	他	做过	不是	结婚	也不	做过	他	想	一个	妻子	,

于是阿里就这样活着，他没有结婚，也不想要妻子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	those	seven	sisters	of	his	,	whom	he	had	brought	away	from
和	那些	七	姐妹	的	他的	,	谁	他	有	带来	离开	从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒɪnz] ,

amongst	the	Jins	,
在	这	金斯	,

还有他从金族人中带回来的那七个姐妹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['mæri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [ðeə(r)] [kə'rɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
they did not marry , but they read their Korans night and day .
他们 做过 不是 结婚 , 但 他们 读 他们的 古兰经 夜晚 和 天 .

他们没有结婚，但他们日夜诵读《古兰经》。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ,
He built a house of seven storeys , and ,
他 建造 一个 房子 的 七 楼层 , 和 ,

他建造了一座七层楼的房子，而且，

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒinz] .
in this house he put his seven sisters who had come with him from the Jins .
在 这 房子 他 放 他的 七 姐妹 WHO 有 来 和 他 从 这 金斯 .

他在这座房子里安置了从金国和他一起来的七个姐妹。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] .
This is the end of the fable .
这 是 这 结尾 的 这 寓言 .

寓言故事到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri]
FEEDING THE HUNGRY
喂养 这 饥饿的

喂饱饥饿的人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
There was once upon a time a man ,
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 男人 ,

从前有一个人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .
and he took an axe and went into the forest to look for honey .
和 他 采取 一个 斧头 和 去 进入 这 森林 到 看 为了 蜂蜜 .

于是他拿起一把斧子，进森林去找蜂蜜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːz] - [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
He found a bees ' nest in a tree ,
他 成立 一个 蜜蜂 - 巢 在 一个 树 ,

他在树上发现了一个蜂巢。

[səʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌni] .
so he climbed up and began to cut a hole to get at the honey .
所以 他 攀登 向上 和 开始 到 切 一个 洞 到 得到 在 这 蜂蜜 .

于是他爬上去，开始凿洞去取蜂蜜。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [keɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,
Whilst he was in the tree a second man came up ; he was a hunter ,
而 他 曾是 在 这 树 一个 第二 男人 来了 向上 ; 他 曾是 一个 猎人 ,

当他还在树上时，第二个人也来了；他是个猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

and	he	had	been	looking	for	game	,	but	had	found	none	.
和	他	有	到过	寻找	为了	游戏	,	但	有	成立	没有任何	.

他一直在寻找猎物，但一无所获。

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sɔː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌtɪŋ]

When	the	hunter	saw	that	man	in	the	tree	he	asked	him	,	"	What	are	you	cutting
什么时候	这	猎人	锯	那	男人	在	这	树	他	问	他	,	"	什么	是	你	切割

?

?
?

猎人看见树上的那个人，就问他："你在砍什么？"

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

"	The	man	replied	,	"	I	am	looking	for	honey	.
"	这	男人	回复	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

那人回答说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在那儿等着吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

[səʊ][ðə; ði]['hʌntə(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ,

So	the	hunter	sat	down	,	and	presently	a	buffalo	came	up	and	,
所以	这	猎人	卫星	向下	,	和	目前	一个	水牛	来了	向上	和	,

于是猎人坐了下来，过了一会儿，一头野牛走了过来，

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

seeing	the	man	in	the	tree	,	asked	,	"	What	are	you	doing	?
看到	这	男人	在	这	树	,	问	,	"	什么	是	你	正在做	?

看到树上的人，便问道："你在做什么？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

"	He	replied	,	"	I	am	looking	for	honey	.
"	他	回复	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

他回答说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	beside	the	hunter	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	旁	这	猎人	.

如果你想吃，就坐在猎人旁边。

" [ðə; ði] [dʒɛnɪt] .

"	The	Gennet	.
"	这	Gennet	.

"Gennet。

[səʊ][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

So	the	buffalo	sat	down	,	and	presently	a	lion	came	up	,	and	he	,	too	,
所以	这	水牛	卫星	向下	,	和	目前	一个	狮子	来了	向上	,	和	他	,	也	,

于是水牛坐了下来，过了一会儿，一头狮子走了过来，它也坐了下来。

[ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

asked	what	the	man	was	doing	,
问	什么	这	男人	曾是	正在做	,

问他那人在做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][weɪt] .

and	the	man	told	him	to	sit	down	on	one	side	and	wait	.
和	这	男人	讲述	他	到	坐	向下	在	一	边	和	等待	.

那人让他坐在旁边等着。

['prez(ə)ntli] [æn; ən]['iːlənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Presently	an	eland	came	along	and	asked	the	man	what	he	was	doing	in	the
目前	一个	伊兰	来了	沿着	和	问	这	男人	什么	他	曾是	正在做	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

这时，一只大羚羊走了过来，问那人在树上做什么。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

He	answered	,	"	I	am	looking	for	honey	.
他	回答	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

他回答说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	there	by	the	lion	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	那里	经过	这	狮子	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在狮子旁边等着吧。

" [səʊ][ðə; ði]['iːlənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['lepəd] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

"	So	the	eland	sat	down	,	and	presently	a	leopard	came	along	,
"	所以	这	伊兰	卫星	向下	,	和	目前	一个	豹	来了	沿着	,

于是，羚羊坐了下来，过了一会儿，一只豹子走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn][təʊld][tuː; tə][sɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] .

and	he	also	the	man	told	to	sit	on	one	side	and	wait	for	the	honey	.
和	他	还	这	男人	讲述	到	坐	在	一	边	和	等待	为了	这	蜂蜜	.

他还告诉那个人要坐在一边等蜂蜜。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊʃˌbʌk] ,

Then	came	up	a	bushbuck	,
然后	来了	向上	一个	薮羚	,

然后出现了一只薮羚，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd] [weɪt] .

and	the	man	told	him	to	sit	down	by	the	leopard	and	wait	.
和	这	男人	讲述	他	到	坐	向下	经过	这	豹	和	等待	.

那人让他坐在豹子旁边等着。

[ðen] [ə; eɪ] [dʒɛnɪt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

Then	a	gennet	came	up	and	asked	the	man	what	he	was	doing	.
然后	一个	基因网络	来了	向上	和	问	这	男人	什么	他	曾是	正在做	.

然后一个发电机走过来问那人他在做什么。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em]

The	man	replied	,	"	I	am
这	男人	回复	,	"	我	是

那人回答说："我是。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

looking	for	honey	.
寻找	为了	蜂蜜	.

寻找蜂蜜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] , [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	over	there	by	yourself	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	超过	那里	经过	你自己	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就自己坐在那边等着吧。

" [səʊ][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	So	the	gennet	sat	down	and	waited	,
"	所以	这	基因网络	卫星	向下	和	等待	,

于是发电机就坐下来等待，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['gɪni] [faʊl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	presently	a	guinea	fowl	came	along	and	asked	the	man	what	he	was
和	目前	一个	几内亚	鸡	来了	沿着	和	问	这	男人	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

这时，一只珍珠鸡飞了过来，问那人在做什么。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

The	man	said	,	"	I	am	looking	for	honey	.
这	男人	说	,	"	我	是	寻找	为了	蜂蜜	.

那人说："我在找蜂蜜。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] , [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	any	,	sit	down	by	the	gennet	and	wait	for	it	.
如果	你	想	任何	,	坐	向下	经过	这	基因网络	和	等待	为了	它	.

如果你想要的话，就坐在发电机旁边等着吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

"	After	that	the	man	went	on	cutting	the	tree	,
"	后	那	这	男人	去	在	切割	这	树	,

之后，那人继续砍树。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	at	last	made	a	hole	and	looked	in	,
和	在	最后的	制成	一个	洞	和	看起来	在	,

最后，他凿了个洞，往里看了看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	he	found	that	there	was	no	honey	in	the	nest	.
和	他	成立	那	那里	曾是	不	蜂蜜	在	这	巢	.

他发现鸟巢里没有蜂蜜。

[ɔːl] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɑːskt] [hɪm] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['hʌni]

All	those	sitting	round	asked	him	,	"	When	are	you	going	to	give	us	our	honey
全部	那些	坐着	圆形的	问	他	,	"	什么时候	是	你	去	到	给	我们	我们的	蜂蜜

?

?
?

围坐在他身边的人都问他："你什么时候给我们蜂蜜？"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌni] [ɪn] [ðɪs] [nest] ,

"	The	man	said	,	"	There	is	no	honey	in	this	nest	,
"	这	男人	说	,	"	那里	是	不	蜂蜜	在	这	巢	,

那人说："这个巢里没有蜂蜜。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .

but	there	is	no	need	for	you	to	go	hungry	.
但	那里	是	不	需要	为了	你	到	去	饥饿的	.

但你完全不必挨饿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlts] .

If	you	are	fools	it	is	your	own	faults	.
如果	你	是	傻瓜	它	是	你的	自己的	故障	.

如果你是傻瓜，那是你自己的错。

" [ðen] [ðæt] ['hʌntə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [siːzd] [ðə; ði]['iːlənd]

"	Then	that	hunter	turned	and	killed	the	buffalo	,	and	the	lion	seized	the	eland
"	然后	那	猎人	转向	和	被杀	这	水牛	,	和	这	狮子	查获	这	伊兰

,

,

,

“然后那个猎人转身杀死了水牛，狮子则抓住了羚羊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bʊʃˌbʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛnɪt] [gɒt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

and	the	leopard	caught	the	bushbuck	,	and	the	gennet	got	the	chicken	.
和	这	豹	捕捉	这	薮羚	,	和	这	基因网络	得到	这	鸡	.

豹子抓住了薮羚，鹞鹞吃掉了鸡。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri]

So	they	were	very	glad	,	and	said	to	that	man	,	"	You	have	done	very
所以	他们	是	非常	高兴的	,	和	说	到	那	男人	,	"	你	有	完毕	非常

['waɪzli] [tuː; tə] - [deɪ] .

wisely	to	-	day	.
明智地	到	-	天	.

他们非常高兴，对那人说：“你今天做得非常明智。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['ʃɑːni] [ænd; ənd]['tɑːbæk]

SHANI	AND	TABAK
沙尼	和	烟草

沙尼和塔巴克

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [laɪk] ['wɪzdəm] ,

This	is	a	story	about	a	woman	and	man	who	were	of	like	wisdom	,
这	是	一个	故事	关于	一个	女士	和	男人	WHO	是	的	喜欢	智慧	,

这是一个关于一对智慧相当的男女的故事。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	so	were	suited	to	each	other	.
和	所以	是	适合	到	每个	其他	.

他们俩非常般配。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [naʊ] [raɪt] .

Now	the	beginning	of	this	history	is	what	I	will	now	write	.
现在	这	开始	的	这	历史	是	什么	我	将要	现在	写	.

现在，我要写下这段历史的开端。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['streɪndʒə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

A	**certain**	**stranger**	**said**	**to**	**his**	**parents**	**,**
一个	肯定	陌生人	说	到	他的	父母	,

一位陌生人对他的父母说：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv][laɪk] [wɪt][tuː; tə]

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**journey**	**forth**	**to**	**look**	**for**	**a**	**woman**	**of**	**like**	**wit**	**to**
"	我	是	去	到	旅行	前进	到	看	为了	一个	女士	的	喜欢	有	到

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“我打算踏上旅程，去寻找一位与我一样才智过人的女子。”

[ɪf] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	**I**	**find**	**her**	**I**	**will**	**marry**	**her**	**,**
如果	我	寻找	她	我	将要	结婚	她	,

如果我找到她，我会娶她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

but	**if**	**I**	**do**	**not**	**find**	**her**	**I**	**will**	**return**	**.**
但	如果	我	做	不是	寻找	她	我	将要	返回	.

但如果我找不到她，我会回来。

" [səʊ] [ðæt] [mæn][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][met] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

"	**So**	**that**	**man**	**set**	**out**	**,**	**and**	**when**	**he**	**got**	**outside**	**the**	**town**	**he**	**met**	**another**	**man**
"	所以	那	男人	放	出去	,	和	什么时候	他	得到	外部	这	镇	他	遇见	其他	男人

['wɔːkɪŋ] .

walking	**.**
步行	.

于是那人动身出发，到了城外，遇见另一个正在行走的人。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɑːli][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

Now	**this**	**man**	**was**	**the**	**Wali**	**of**	**the**	**town**	**to**	**which**	**he**	**was**	**going**	**,**
现在	这	男人	曾是	这	瓦利	的	这	镇	到	哪个	他	曾是	去	,

这个人正是他要去的那个镇的瓦利（地方行政长官）。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
但	他	做过	不是	知道	那	.

但他对此并不知情。

[ðə; ði]['wɑːli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

The	**Wali**	**called**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Wait**	**for**	**me**	**;**
这	瓦利	称为	到	他	,	"	等待	为了	我	;

瓦利喊道：“等等我；

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

as	**we**	**are**	**going**	**the**	**same**	**way**	**let**	**us**	**walk**	**together**	**.**
作为	我们	是	去	这	相同的	方式	让	我们	走	一起	.

既然我们走的是同一条路，那就一起走吧。

" [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [ə'griːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] .

"	**That**	**stranger**	**agreed**	**,**	**and**	**both**	**walked**	**together**	**.**
"	那	陌生人	同意	,	和	两个都	步行	一起	.

“那位陌生人同意了，两人一起走了。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːli] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri]

After	**they**	**had**	**gone**	**about**	**twenty**	**paces**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Wali**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**carry**
后	他们	有	已消失	关于	二十	步幅	他	说	到	这	瓦利	,	"	将要	你	携带

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他们走了大约二十步后，他对瓦利说：“你能背我吗？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [juː; jʊ] ?
or shall I carry you ?
或者 将 我 携带 你 ?

还是我背你?

" [ðə; ði]['wɑːli][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
" The Wali did not answer him ,
" 这 瓦利 做过 不是 回答 他 ,

瓦利没有回答他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ai] ['kæri] [hɪm] ,
for he thought , " For what reason should he carry me or I carry him ,
为了 他 想法 , " 为了 什么 原因 应该 他 携带 我 或者 我 携带 他 ,

因为他心想："他为什么要背我，或者我为什么要背他，

[wen] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] ?
when each one has his own legs ?
什么时候 每个 一 有 他的 自己的 腿 ?

每个人都有自己的腿吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][sʌm; səm] [wei] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
They walked on some way , till they arrived at some cultivation .
他们 步行 在 一些 方式 , 直到 他们 到达的 在 一些 栽培 .

他们继续往前走，直到来到一片耕地。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , " [ðæt] ['mɪlɪt] [ðeə(r)] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['hɑːvistid] [jet] [ɔː(r)][nɒt] ?
Then the stranger asked , " That millet there , has it been harvested yet or not ?
然后 这 陌生人 问 , " 那 粟 那里 , 有 它 到过 收获 然而 或者 不是 ?

陌生人问道："那边的小米，收割了吗？"

" [naʊ] [ðæt] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [ðeə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .
" Now that millet was standing in the stalk with the ears there on them .
" 现在 那 粟 曾是 常设 在 这 茎 和 这 耳朵 那里 在 他们 .

"现在，小米已经长在茎秆上了，穗子也长出来了。"

[ðə; ði]['wɑːli] [θɔːt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][blaɪnd] .
The Wali thought , " Surely this man is a fool or blind .
这 瓦利 想法 , " 一定 这 男人 是 一个 傻子 或者 瞎的 .

瓦利心想："这个人一定是傻子或瞎子。"

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] ['mɪlɪt] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːvistid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ]
How can he ask if this millet has been harvested , and there it is standing
如何 能 他 问 如果 这 粟 有 到过 收获 , 和 那里 它 是 常设
?
?
?

他怎么能问这小米是否已经收割了呢？它不就立在那里吗?

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" So he did not reply .
" 所以 他 做过 不是 回复 .

所以他没有回复。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]
As **they** **came** **near** **the** **town** **to** **which** **they** **were** **going** **they** **met** **a** **funeral**
作为 他们 来了 靠近 这 镇 到 哪个 他们 是 去 他们 遇见 一个 葬礼
['kʌmɪŋ] [fɔːθ] ,
coming **forth** **,**
未来 前进 ,

他们快到要去的城镇时，遇到有人正在送葬。

[ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .
on **its** **way** **to** **the** **cemetery** **.**
在 它是 方式 到 这 公墓 .

正前往墓地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] [ded] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
The **stranger** **asked** **,** **"** **Is** **that** **man** **in** **the** **bier** **dead** **,** **or** **is** **he** **still** **alive** **?**
这 陌生人 问 , " 是 那 男人 在 这 柩 死的 , 或者 是 他 仍然 活 ?

陌生人问道："棺材里的那个人死了吗？还是还活着？"

" [ðə; ði]['wɑːli] [θɔːt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
" **The** **Wali** **thought** **,** **"** **Surely** **his** **foolishness** **is** **increasing** **.**
" 这 瓦利 想法 , " 一定 他的 愚蠢 是 增加 .

瓦利心想："他的愚蠢真是与日俱增啊。"

" [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" **So** **he** **did** **not** **reply** **.**
" 所以 他 做过 不是 回复 .

所以他没有回复。

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
So **they** **entered** **the** **town** **,** **and** **the** **Wali** **went** **to** **his** **house** **,**
所以 他们 进入 这 镇 , 和 这 瓦利 去 到 他的 房子 ,

于是他们进了城，瓦利回到了自己的房子里。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
whilst **the** **other** **went** **to** **the** **mosque** **,** **for** **he** **was** **a** **stranger** **,**
而 这 其他 去 到 这 清真寺 , 为了 他 曾是 一个 陌生人 ,

另一个人去了清真寺，因为他是个陌生人。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] .
and **knew** **no** **one** **in** **that** **town** **with** **whom** **he** **might** **stay** **.**
和 知道 不 一 在 那 镇 和 谁 他 可能 停留 .

他在那个镇上不认识任何可以借宿的人。

[ðə; ði]['wɑːli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The **Wali** **,** **after** **he** **had** **arrived** **at** **his** **house** **,**
这 瓦利 , 后 他 有 到达的 在 他的 房子 ,

瓦利回到家后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

['restɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][met][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
rested **awhile** **,** **and** **then** **said** **to** **his** **wife** **,** **"** **I** **met** **a** **stranger** **coming** **here** **,**
休息 一会儿 , 和 然后 说 到 他的 妻子 , " 我 遇见 一个 陌生人 未来 这里 ,

他休息了一会儿，然后对妻子说："我在这里遇到一个陌生人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
and **I** **walked** **with** **him** **as** **far** **as** **the** **town** **,** **but** **that** **man** **was** **a** **fool** **,**
和 我 步行 和 他 作为 远的 作为 这 镇 , 但 那 男人 曾是 一个 傻子 ,

我陪他走到镇上，但那人是个傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

he	had	no	wit	;	his	folly	increased	at	every	stage	of	the	journey	.
他	有	不	有	;	他的	蠢事	增加	在	每一个	阶段	的	这	旅行	.

他毫无智慧；旅途中，他的愚蠢每况愈下。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

"	Then	he	told	her	the	words	of	that	man	.
"	然后	他	讲述	她	这	字	的	那	男人	.

然后他把那个人的话告诉了她。

[ðə; ði][wɑːliːz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

The	Wali's	daughter	,	who	was	present	,	said	to	him	,	"	My	father	,
这	瓦利的	女儿	,	WHO	曾是	展示	,	说	到	他	,	"	我的	父亲	,

在场的瓦利的女儿对他说："我的父亲，

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['liːvɪŋ] [ðæt] [mæn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ,

you	made	a	mistake	leaving	that	man	,	you	should	have	brought	him	here	,
你	制成	一个	错误	离开	那	男人	,	你	应该	有	带来	他	这里	,

你当初离开他是个错误，你应该把他带回来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

for	he	is	a	man	of	great	understanding	.
为了	他	是	一个	男人	的	伟大的	理解	.

因为他是一位极具洞察力的人。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	The	father	said	,	"	For	what	reason	,	my	daughter	,
"	这	父亲	说	,	"	为了	什么	原因	,	我的	女儿	,

父亲说："我的女儿，为什么……"

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?

when	his	words	were	as	of	a	madman	or	a	fool	?
什么时候	他的	字	是	作为	的	一个	狂人	或者	一个	傻子	?

当他说话像疯子或傻子一样时?

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] ,

"	His	daughter	said	,
"	他的	女儿	说	,

他的女儿说：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

"	Listen	to	me	and	I	will	explain	to	you	the	meaning	of	his	words
"	听	到	我	和	我	将要	解释	到	你	这	意义	的	他的	字

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

"听我说，我会从头到尾给你解释他这些话的意思。"

" [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , - [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

"	The	first	words	which	he	said	to	you	,	were	they	not	,	'	Will	you	carry	me	,
"	这	第一的	字	哪个	他	说	到	你	,	是	他们	不是	,	-	将要	你	携带	我	,

"他对你说的第一句话，难道不是'你愿意背我吗？'吗？"

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai] ['kæri] [juː; jʊ] ? -

or	must	I	carry	you	?	'
或者	必须	我	携带	你	?	-

还是我得背你?

" [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	His	meaning	was	as	if	he	said	to	you	,	'	You	,	will	you	tell	me	a
"	他的	意义	曾是	作为	如果	他	说	到	你	,	-	你	,	将要	你	告诉	我	一个

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

他的意思是，就好像在对你说：“你，你愿意给我讲个故事吗？”

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bi'gail] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

or	shall	I	tell	you	one	,	that	we	may	be	beguiled	in	the	way	,
或者	将	我	告诉	你	一	,	那	我们	可能	是	被迷惑	在	这	方式	,

或者我告诉你一个，好让我们在路上被迷惑?

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ? -

and	that	we	may	not	perceive	the	length	of	the	journey	?	'
和	那	我们	可能	不是	感知	这	长度	的	这	旅行	?	-

我们或许无法感知旅程的长度?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] - [ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] ? -

That	was	what	he	meant	by	'	Shall	I	carry	you	,	or	will	you	carry	me	?	'
那	曾是	什么	他	意思是	经过	-	将	我	携带	你	,	或者	将要	你	携带	我	?	-

这就是他所说的“我背你，还是你背我？”的意思。

" [hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , - [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪlɪt] [bi:n]

"	His	next	words	were	,	'	Has	this	millet	been
"	他的	下一个	字	是	,	-	有	这	粟	到过

他接下来说的话是：“这小米是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['hɑ:vistid] [ɔ:(r)] [nɒt] [jet] ['hɑ:vistid] ? -

harvested	or	not	yet	harvested	?	'
收获	或者	不是	然而	收获	?	-

已经收割了吗？还是还没收割?

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] ,

His	meaning	was	,
他的	意义	曾是	,

他的意思是：

- [hæz; həz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪlɪt] ['plɑ:ntɪd] [ɔ:(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

'	Has	the	owner	of	that	millet	planted	or	cultivated	his	field	without	having	to
-	有	这	所有者	的	那	粟	已种植	或者	栽培	他的	场地	没有	拥有	到

['bɒrəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ?

borrow	money	to	do	so	?
借	钱	到	做	所以	?

“那块小米地的主人是否在种植或耕种时没有借过钱？”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

If	he	has	had	to	borrow	the	wherewithal	with	which	to	cultivate	,
如果	他	有	有	到	借	这	所需资源	和	哪个	到	培育	,

如果他不得不借钱来耕种，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hɑ:vistid] [hɪz; ɪz] [fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [ə'weɪ]

surely	he	has	already	harvested	his	field	,	for	he	has	to	pay	away
一定	他	有	已经	收获	他的	场地	,	为了	他	有	到	支付	离开

[hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] . -

his	profit	.	'
他的	利润	.	-

他肯定已经收割过庄稼了，因为他必须偿还利润。

" ['lɑːstli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , - [ɪz] [ðæt] [mæn] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ? -
" **Lastly** , **when** **he** **saw** **the** **bier** **and** **asked** , ' **Is** **that** **man** **dead** **or** **alive** **?** '
" 最后 , 什么时候 他 锯 这 柩 和 问 , - 是 那 男人 死的 或者 活 ? -

"最后，当他看到灵柩时，问道：'那个人是死了还是活着？'"

[hiː; hi] [ment] , - [hæz; həz] [ðæt] [mæn] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
he **meant** , ' **Has** **that** **man** **any** **children** **?**
他 意思是 , - 有 那 男人 任何 孩子们 ?

他的意思是："那个人有孩子吗？"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
If **he** **has** **left** **a** **child** **he** **is** **alive** **although** **he** **is** **dead** **,**
如果 他 有 左边 一个 孩子 他 是 活 虽然 他 是 死的 ,

如果他留下了孩子，那么即使他死了，他也算是活着。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
for **his** **name** **is** **still** **there** **.**
为了 他的 姓名 是 仍然 那里 .

因为他的名字仍然在那里。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ded] . -
If **he** **has** **no** **child** **he** **himself** **is** **dead** **,** **and** **his** **name** **also** **is** **dead** **.** '
如果 他 有 不 孩子 他 他自己 是 死的 , 和 他的 姓名 还 是 死的 . -

如果他没有孩子，他自己就如同死了，他的名字也随之消亡。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [səʊ] , ['fɑːðə(r)] ,
" **Those** **were** **the** **meanings** **of** **his** **words** **,** **so** **,** **father** **,**
" 那些 是 这 含义 的 他的 字 , 所以 , 父亲 ,

"这就是他话语的含义，所以，父亲，

[juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] .
you **did** **wrong** **to** **let** **him** **go** **away** **by** **himself** **to** **the** **mosque** **.**
你 做过 错误的 到 让 他 去 离开 经过 他自己 到 这 清真寺 .

你让他独自去清真寺是不对的。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['wɑːli] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz]
" **But** **her** **father** **,** **the** **Wali** **,** **would** **not** **believe** **that** **,** **and** **said** **,** " **No** **,** **he** **is**
" 但 她 父亲 , 这 瓦利 , 会 不是 相信 那 , 和 说 , " 不 , 他 是
['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] ,
only **a** **fool** **,**
仅有的 一个 傻子 ,

但她的父亲，也就是瓦利，却不相信这一点，他说："不，他只是个傻瓜。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
and **his** **words** **have** **no** **meaning** **.**
和 他的 字 有 不 意义 .

他的话毫无意义。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **145** **]**
" [页 -]

[第145页]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [weɪt] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
Then **his** **daughter** **said** **to** **him** **,** " **Wait** **,** **I** **will** **show** **you** **that** **my** **words** **are** **true** **,**
然后 他的 女儿 说 到 他 , " 等待 , 我 将要 展示 你 那 我的 字 是 真的 ,

然后他的女儿对他说："等等，我会让你看到我所说的话是真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] .
and **that** **this** **is** **a** **man** **of** **great** **wisdom** **.**
和 那 这 是 一个 男人 的 伟大的 智慧 .

这是一位极具智慧的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [ləʊf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [faʊl] ,

"	Then	she	took	a	large	round	loaf	,	and	she	prepared	a	fowl	,
"	然后	她	采取	一个	大的	圆形的	面包	,	和	她	准备	一个	鸡	,

"然后她拿了一个大圆面包，准备了一只鸡，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɒpt] [egz] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]

and	put	all	over	it	chopped	eggs	,	and	poured	out	a	jug	brimful	of
和	放	全部	超过	它	切碎	鸡蛋	,	和	倾倒	出去	一个	水壶	满满的	的

['swiːtnd] [mɪlk] .

sweetened	milk	.
加糖	牛奶	.

然后在上面撒上切碎的鸡蛋，再倒上一大壶甜牛奶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [teɪk] [ðiːz] ,

She	gave	these	to	a	slave	girl	and	said	to	her	,	"	Take	these	,
她	给予	这些	到	一个	奴隶	女孩	和	说	到	她	,	"	拿	这些	,

她把这些东西交给一个女奴，对她说："拿着这些，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [maɪ]

and	bear	them	to	the	stranger	in	the	mosque	,	and	say	to	him	,	'	My
和	熊	他们	到	这	陌生人	在	这	清真寺	,	和	说	到	他	,	-	我的

['mɪstrəs] [griːt] [juː; jʊ] ,

mistress	greets	you	,
情妇	问候	你	,

然后把它们带到清真寺里的陌生人面前，对他说："我的女主人向您问好，

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [sprɪŋ] [taɪdz] ,

and	sends	you	word	that	the	moon	is	full	,	the	tides	are	spring	tides	,
和	发送	你	单词	那	这	月亮	是	满的	,	这	潮汐	是	春天	潮汐	,

然后捎信告诉你月亮是满月，正值春潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] . -

and	that	there	are	many	stars	in	the	heavens	.	'
和	那	那里	是	许多	明星	在	这	天	.	-

天上有很多星星。

" [səʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [et; eɪt] ,

"	So	the	slave	came	to	the	mosque	,	and	the	stranger	ate	,
"	所以	这	奴隶	来了	到	这	清真寺	,	和	这	陌生人	吃	,

于是奴隶来到清真寺，陌生人吃了东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

and	when	he	had	finished	he	gave	back	the	plates	and	said	to
和	什么时候	他	有	完成的	他	给予	后退	这	盘子	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他吃完后，把盘子还给她，对她说：

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [maɪ] ['griːtɪŋz] ,

"	Give	your	mistress	my	greetings	,
"	给	你的	情妇	我的	问候	,

请代我向你的女主人问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [mʌnθ] ,

and	tell	her	that	the	day	is	the	thirteenth	of	the	lunar	month	,
和	告诉	她	那	这	天	是	这	第十三	的	这	月球	月	,

告诉她今天是农历十三。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [niːp] [taɪdz] ,

and	that	the	tides	are	neap	tides	,
和	那	这	潮汐	是	低潮	潮汐	,

而且现在是小潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

and	that	the	stars	are	only	one	by	one	in	the	heavens	.
和	那	这	明星	是	仅有的	一	经过	一	在	这	天	.

天上的星星只是一颗一颗地存在着。

" [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['mesɪdʒ] .

"	The	slave	returned	and	gave	her	mistress	the	stranger's	message	.
"	这	奴隶	返回	和	给予	她	情妇	这	陌生人的	信息	.

“奴隶回来后，把陌生人的话告诉了她的女主人。”

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] [sleɪv] [gɜːl][hæz; həz] [θiːvd] ,

Then	the	girl	said	to	her	father	,	"	This	slave	girl	has	thieved	,
然后	这	女孩	说	到	她	父亲	,	"	这	奴隶	女孩	有	被盗	,

然后女孩对她父亲说：“这个使女偷了东西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] , ['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

she	has	broken	off	a	piece	of	the	bread	,	taken	some	of	the	eggs	,
她	有	破碎的	离开	一个	片	的	这	面包	,	已采取	一些	的	这	鸡蛋	,

她掰下一块面包，拿了一些鸡蛋，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

and	drunk	some	of	the	milk	.
和	醉	一些	的	这	牛奶	.

然后喝了一些牛奶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [gɜːl] [wɪð] [fuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

Next	day	she	sent	another	slave	girl	with	food	,	as	before	,	and	gave	her	the
下一个	天	她	发送	其他	奴隶	女孩	和	食物	,	作为	前	,	和	给予	她	这

[seɪm] ['mesɪdʒ] .

same	message	.
相同的	信息	.

第二天，她像之前一样派了另一个女奴送食物过来，并传达了同样的信息。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

The	stranger	answered	as	at	first	.
这	陌生人	回答	作为	在	第一的	.

陌生人像一开始那样回答了。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Then	the	girl	said	to	her	father	,
然后	这	女孩	说	到	她	父亲	,

然后女孩对她父亲说：

" [ðɪs] [sleɪv] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['stəʊlən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][dɪd] .

"	This	slave	has	also	stolen	some	of	the	food	like	the	first	one	did	.
"	这	奴隶	有	还	被盗	一些	的	这	食物	喜欢	这	第一的	一	做过	.

“这个奴隶也像第一个奴隶一样偷了一些食物。”

" [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [sʌm; səm] [fuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	On	the	third	day	she	sent	some	food	,	as	before	,
"	在	这	第三	天	她	发送	一些	食物	,	作为	前	,

第三天，她像之前一样送来了一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [gɜːl] .

and	the	same	message	with	another	slave	girl	.
和	这	相同的	信息	和	其他	奴隶	女孩	.

我用同样的信息告诫了另一个女奴。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

This	time	the	stranger	sent	back	the	message	,	"	To	-	day	the	moon	is	full	,
这	时间	这	陌生人	发送	后退	这	信息	,	"	到	-	天	这	月亮	是	满的	,

这一次，陌生人回复的信息是：“今天月亮是满月，

[ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [sprɪŋ] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

the	tides	are	spring	tides	,	and	there	are	many	stars	in	the	heavens	.
这	潮汐	是	春天	潮汐	,	和	那里	是	许多	明星	在	这	天	.

这是春潮，天上有很多星星。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] ['stəʊlən] .

"	So	she	said	to	her	father	,	"	This	one	has	not	stolen	.
"	所以	她	说	到	她	父亲	,	"	这	一	有	不是	被盗	.

于是她对父亲说：“这个孩子没有偷窃。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

"	Her	father	asked	her	,	"	How	do	you	know	,	my	daughter	?
"	她	父亲	问	她	,	"	如何	做	你	知道	,	我的	女儿	?

她父亲问她：“你怎么知道的，我的女儿？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [fʊl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd]

"	She	replied	,	"	The	meaning	of	the	moon	being	full	was	that	the	big	round
"	她	回复	,	"	这	意义	的	这	月亮	存在	满的	曾是	那	这	大的	圆形的

[bred] [wɒz; wəz] [həʊl] .

bread	was	whole	.
面包	曾是	所有的	.

她回答说：“月亮圆满的意思是，那块大圆面包是完整的。”

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs]

When	the	stranger	replied	that	the	day	was	the	thirteenth	I	knew	that	a	piece
什么时候	这	陌生人	回复	那	这	天	曾是	这	第十三	我	知道	那	一个	片

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

of	the	bread	was	gone	,
的	这	面包	曾是	已消失	,

当陌生人回答说今天是十三号时，我就知道面包少了一块。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)]

and	that	it	was	as	the	moon	is	on	the	thirteenth	day	of	the	lunar
和	那	它	曾是	作为	这	月亮	是	在	这	第十三	天	的	这	月球

[mʌnθ] .

month	.
月	.

就像农历十三日的月亮一样。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

The	meaning	of	the	many	stars	in	the	heavens	was	that	the	dish	was	covered
这	意义	的	这	许多	明星	在	这	天	曾是	那	这	盘子	曾是	涵盖

[wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [eg] .

with	pieces	of	chopped	egg	.
和	件	的	切碎	蛋	.

天上繁星点点的意思是，这道菜上铺满了碎鸡蛋。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

When	he	told	me	that	the	stars	were	only	one	by	one	in	the	heavens	,
什么时候	他	讲述	我	那	这	明星	是	仅有的	一	经过	一	在	这	天	,

当他告诉我天上的星星只是一颗一颗地存在时，

[ai] [njuː] [ðæt]

I	knew	that
我	知道	那

我知道这一点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
some 一些 **of** 的 **the** 这 **food** 食物 **had** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **he** 他 **said** 说 **that** 那 **there** 那里 **were** 是
['meni] [stɑːz] ,
many 许多 **stars** 明星 **,** ,

有些食物被拿走了，但当他说有很多星星时，

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ,
I 我 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **food** 食物 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **all** 全部 **over** 超过 **with** 和 **the** 这 **egg** 蛋 **,** ,

我知道食物上到处都沾满了蛋液。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [seɪf] .
and 和 **so** 所以 **that** 那 **the** 这 **chicken** 鸡 **underneath** 下 **was** 曾是 **safe** 安全的 **.** .

这样一来，下面的鸡就安全了。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ['biːɪŋ] [sprɪŋ] [taɪdz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][wɒz; wəz] ['brɪmfʊl]
" " **The** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **the** 这 **tides** 潮汐 **being** 存在 **spring** 春天 **tides** 潮汐 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **jug** 水壶 **was** 曾是 **brimful** 满满的
[ɒv; əv] [mɪlk] ;
of 的 **milk** 牛奶 **;** ;

“潮汐是春潮的意思是，罐子里装满了牛奶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [niːp] [taɪdz] ,
but 但 **when** 什么时候 **he** 他 **sent** 发送 **word** 单词 **that** 那 **the** 这 **tides** 潮汐 **were** 是 **neap** 低潮 **tides** 潮汐 **,** ,

但他派人传达消息说现在是小潮时，

[ai] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
I 我 **knew** 知道 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **milk** 牛奶 **had** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **.** .

我知道有些牛奶被拿走了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
So 所以 **you** 你 **see** 看 **,** , **my** 我的 **father** 父亲 **,** , **that** 那 **this** 这 **stranger** 陌生人 **is** 是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **wisdom** 智慧 **.** .

所以你看，我父亲，这位陌生人是一位有智慧的人。

" [ðen] [ðə; ði]['wɑːli][wɒz; wəz] ['veri] ['spri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['streɪndʒərz]
" " **Then** 然后 **the** 这 **Wali** 瓦利 **was** 曾是 **very** 非常 **sorry** 对不起 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **understood** 理解 **the** 这 **stranger's** 陌生人的
[wɜːdz] ,
words 字 **,** ,

“这时，瓦利非常后悔自己没有听懂陌生人的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and 和 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **asked** 问 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **house** 房子 **.** .

而且他并没有邀请他去他家。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
So 所以 **he** 他 **went** 去 **straightway** 立刻 **to** 到 **the** 这 **mosque** 清真寺 **to** 到 **look** 看 **for** 为了 **him** 他 **,** ,

于是他直接去了清真寺找他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
and **when** **he** **had** **found** **him** **he** **brought** **him** **home** **again** **and** **gave** **him**
和 什么时候 他 有 成立 他 他 带来 他 家 再次 和 给予 他
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

找到他之后，就把他带回家，给他食物。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
and **asked** **his** **pardon** **,** **saying** **,** **"** **I** **did** **not** **at** **first** **understand** **your** **words** **,**
和 问 他的 赦免 , 说 , " 我 做过 不是 在 第一的 理解 你的 字 ,

她请求他的原谅，说道："我一开始没有听懂您的话，

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
now **I** **know** **their** **meaning** **.**
现在 我 知道 他们的 意义 .

现在我明白它们的意思了。

" [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **The** **stranger** **said** **to** **him** **,** **"** **How** **is** **it** **that** **now** **you** **know** **?**
" 这 陌生人 说 到 他 , " 如何 是 它 那 现在 你 知道 ?

陌生人对他说："你怎么现在知道了？"

" [ðə; ðiː]['wɑːli] [rɪ'plaɪd] ,
" **The** **Wali** **replied** **,**
" 这 瓦利 回复 ,

瓦利回答说：

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [rəʊd] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɜːni] [ænd; ənd]
" **There** **in** **the** **road** **I** **was** **suffering** **from** **the** **length** **of** **the** **journey** **and**
" 那里 在 这 路 我 曾是 痛苦 从 这 长度 的 这 旅行 和
[fə'tiːg] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] .
fatigue **from** **the** **heat** **of** **the** **sun** **.**
疲劳 从 这 热 的 这 太阳 .

"当时我在路上，因为旅途漫长和烈日炙烤而感到疲惫不堪。"

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] , [ænd; ənd] [biːn] [fænd] [baɪ][ðə; ðiː] [kuːl] [briːz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
After **I** **had** **rested** **,** **and** **been** **fanned** **by** **the** **cool** **breeze** **in** **my** **house** **,**
后 我 有 休息 , 和 到过 扇形 经过 这 凉爽的 微风 在 我的 房子 ,

休息过后，屋里凉爽的微风拂过，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I **came** **to** **understand** **.**
我 来了 到 理解 .

我明白了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **148** **]**
" [页 -]

[第148页]

[ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .
The **stranger** **said** **,** **"** **Tell** **me** **then** **.**
这 陌生人 说 , " 告诉 我 然后 .

陌生人说："那你告诉我吧。"

" [səʊ][ðə; ðiː]['wɑːli][təʊld][hɪm][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [ðen] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː]
" **So** **the** **Wali** **told** **him** **the** **meaning** **,** **and** **the** **stranger** **then** **said** **,** **"** **Tell** **me**
" 所以 这 瓦利 讲述 他 这 意义 , 和 这 陌生人 然后 说 , " 告诉 我
['truːli] ,
truly **,**
真的 ,

于是瓦利告诉他其中的含义，陌生人接着说："请如实告诉我，

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]

who	was	it	who	told	you	the	meaning	of	my	words	?	"	and	he	pressed
WHO	曾是	它	WHO	讲述	你	这	意义	的	我的	字	?	"	和	他	按下

[hɪm] [mʌtʃ] ,

him	much	,
他	很多	,

是谁告诉你我话里的意思？他反复追问他。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈwɑːli] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [təʊld][ˌem ˈiː] .

till	at	last	the	Wali	said	,	"	It	was	my	daughter	who	told	me	.
直到	在	最后的	这	瓦利	说	,	"	它	曾是	我的	女儿	WHO	讲述	我	.

最后，瓦利说道：“是我女儿告诉我的。”

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , " [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

"	Then	the	stranger	said	,	"	That	daughter	of	yours	is	my	desire	,
"	然后	这	陌生人	说	,	"	那	女儿	的	你的	是	我的	欲望	,

“然后陌生人说：‘你的女儿是我想要的，’

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [haʊs] .

she	is	the	one	whom	I	would	wish	to	put	in	my	house	.
她	是	这	一	谁	我	会	希望	到	放	在	我的	房子	.

她是我最想请到我家来的人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]

I	have	been	looking	for	a	person	like	this	your	daughter	,	and	now	I
我	有	到过	寻找	为了	一个	人	喜欢	这	你的	女儿	,	和	现在	我

[hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	found	her	,
有	成立	她	,

我一直在寻找像你女儿这样的人，现在我终于找到了。

[ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

ask	of	me	anything	,	that	I	may	give	it	you	,	that	you	may	marry	me	to
问	的	我	任何事物	,	那	我	可能	给	它	你	,	那	你	可能	结婚	我	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

你向我索取任何东西，我都会给你，这样你就可以让我娶她。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][laɪf] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [get][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] .

for	I	will	have	no	life	if	I	do	not	get	a	wife	like	that	.
为了	我	将要	有	不	生活	如果	我	做	不是	得到	一个	妻子	喜欢	那	.

如果我不能娶到那样的妻子，我的人生将毫无意义。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] [hɜː'self] .

"	The	father	said	,	"	I	must	go	and	consult	with	my	child	herself	.
"	这	父亲	说	,	"	我	必须	去	和	咨询	和	我的	孩子	她自己	.

父亲说：“我必须亲自去和我的孩子商量一下。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	The	stranger	replied	,	"	That	is	well	,	go	and	consult	her	,	but	what	she
"	这	陌生人	回复	,	"	那	是	出色地	,	去	和	咨询	她	,	但	什么	她

['ɑːnsəz] [tel] [ˌem ˈiː]['truːli] ,

answers	tell	me	truly	,
答案	告诉	我	真的	,

陌生人回答说：“好吧，你去问问她，但她的回答一定要如实告诉我。”

[duː; də][nɒt] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

do	not	hide	it	from	me	.
做	不是	隐藏	它	从	我	.

不要瞒着我。

" [səʊ][ðə; ði]['wɑːli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]
" So the Wali went to his daughter and gave her all the news from
" 所以 这 瓦利 去 到 他的 女儿 和 给予 她 全部 这 消息 从
[fɜːst] [tuː; tə][lɑːst] .
first to last .
第一的 到 最后的 .

于是，瓦利去找他的女儿，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz]
Then he said , " Now , my daughter , the counsel and the choice are yours
然后 他 说 , " 现在 , 我的 女儿 , 这 法律顾问 和 这 选择 是 你的
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

然后他说："现在，我的女儿，所有的决定和选择都由你来做。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ,
" She answered him , " And I , if I do not get a husband like that ,
" 她 回答 他 , " 和 我 , 如果 我 做 不是 得到 一个 丈夫 喜欢 那 ,

她回答他："如果我找不到像他那样的丈夫，

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl]
I want no other , and will
我 想 不 其他 , 和 将要

我别无所求，而且会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
choose to remain unmarried until I die .
选择 到 保持 未婚 直到 我 死 .

我选择终身不结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
For if I do not get a husband like that , to me there is no advantage ;
为了 如果 我 做 不是 得到 一个 丈夫 喜欢 那 , 到 我 那里 是 不 优势 ;

如果我不能嫁给那样的人，对我来说就没有任何好处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː] ['wɪmɪn] ['mæriɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
it will be like two women marrying one another .
它 将要 是 喜欢 二 女性 结婚 一 其他 .

这就像两个女人结婚一样。

" [səʊ][ðə; ði]['wɑːli] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" So the Wali went and gave her answer to the stranger , and he
" 所以 这 瓦利 去 和 给予 她 回答 到 这 陌生人 , 和 他
[ri'dʒɔis] ['greɪtli] ,
rejoiced greatly ,
欣喜若狂 非常 ,

于是，瓦利去把她的答复告诉了那位陌生人，陌生人非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
for he had got his desire .
为了 他 有 得到 他的 欲望 .

因为他如愿以偿了。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

So	her	father	married	her	to	him	,	and	this	is	the	end	of	the	story
所以	她	父亲	已婚	她	到	他	,	和	这	是	这	结尾	的	这	故事

.

:

.

于是她父亲把她嫁给了他，故事就此结束。

[naʊ] ['ʃɑːni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ,

Now	Shani	was	the	name	of	that	stranger	,
现在	沙尼	曾是	这	姓名	的	那	陌生人	,

那位陌生人的名字叫沙尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第6/7页

[ænd; ənd]['tɑːbæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	Tabak	was	the	name	of	that	woman	who	became	his	wife	.
和	塔巴克	曾是	这	姓名	的	那	女士	WHO	成为	他的	妻子	.

而塔巴克就是后来成为他妻子的那个女人的名字。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʃɑːni] [ænd; ənd]['tɑːbæk] ,

Even	now	there	are	those	who	talk	of	Shani	and	Tabak	,
甚至	现在	那里	是	那些	WHO	讲话	的	沙尼	和	塔巴克	,

即使现在，仍然有人在谈论沙尼和塔巴克。

['miːnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz] ['ʃɑːni] [gɒt]['tɑːbæk] ,

meaning	some	one	obtaining	his	heart's	desire	,	as	Shani	got	Tabak	,
意义	一些	一	获得	他的	心脏的	欲望	,	作为	沙尼	得到	塔巴克	,

意思是某人如愿以偿，就像沙尼得到了塔巴克一样。

[ɔː(r)] [huː] [juːz] [ðiːz] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][wʌn]

or	who	use	these	names	for	two	people	who	are	exactly	suited	to	one
或者	WHO	使用	这些	姓名	为了	二	人们	WHO	是	确切地	适合	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

或者用这些名字来称呼两个非常般配的人，

[æz; əz] ['ʃɑːni] [wɒz; wəz][tuː; tə]['tɑːbæk] .

as	Shani	was	to	Tabak	.
作为	沙尼	曾是	到	塔巴克	.

就像沙尼之于塔巴克一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd]

"	HE	TRIED	ALL	DAY	TO	DRIVE	AWAY	THE	WIND
"	他	尝试	全部	天	到	驾驶	离开	这	风

他整天都在试图赶走风

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	XXII
"	二十二

二十二

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

A	MAN	AND	HIS	MOTHER	-	IN	-	LAW
一个	男人	和	他的	母亲	-	在	-	法律

一个男人和他的岳母

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] ,

There	was	once	a	man	,
那里	曾是	一次	一个	男人	,

从前有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	he	went	and	married	a	girl	and	went	to	live	with	her	in
和	他	去	和	已婚	一个	女孩	和	去	到	居住	和	她	在

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

her	village	.
她	村庄	.

于是他娶了一个姑娘，和她一起住在她的村子里。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

One	day	that	girl's	mother	came	to	him	and	said	,	"	My	son	-	in	-	law	,
一	天	那	女孩们	母亲	来了	到	他	和	说	,	"	我的	儿子	-	在	-	法律	,

有一天，那女孩的母亲来找他，说："我的女婿，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	do	something	for	me	.
我	想	你	到	做	某物	为了	我	.

我希望你帮我做件事。

[siː] , [ɔːl][maɪ] [meɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

See	,	all	my	maize	is	being	broken	by	the	wind	.
看	,	全部	我的	玉米	是	存在	破碎的	经过	这	风	.

你看，我的玉米都被风吹坏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

You	must	go	out	and	drive	away	the	wind	for	me	,
你	必须	去	出去	和	驾驶	离开	这	风	为了	我	,

你必须出去帮我赶走风。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [meɪz] .

so	that	it	does	not	break	my	maize	.
所以	那	它	做	不是	休息	我的	玉米	.

以免它弄坏我的玉米。

" [səʊ] [ðæt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

"	So	that	son	-	in	-	law	went	out	into	the	fields	and	tried	all	day	to	drive	away
"	所以	那	儿子	-	在	-	法律	去	出去	进入	这	字段	和	尝试	全部	天	到	驾驶	离开

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

于是，那个女婿就到田里去，整天试图赶走风。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ; [ðə; ði] [wɪnd] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

but	he	was	unable	to	;	the	wind	got	the	better	of	him	,
但	他	曾是	无法	到	;	这	风	得到	这	更好的	的	他	,

但他无能为力；风势太大，他被吹倒了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [dis'kʌmfət] .

and	in	the	evening	he	returned	discomforted	.
和	在	这	晚上	他	返回	不舒服	.

晚上他回来时神情不适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['pɜːs(ə)n] .

Then	he	thought	to	himself	,	"	My	mother	-	in	-	law	is	a	very	bad	person	.
然后	他	想法	到	他自己	,	"	我的	母亲	-	在	-	法律	是	一个	非常	坏的	人	.

然后他心想："我的岳母是个非常坏的人。"

[huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ?

Who	**would**	**try**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**wind**	**?**
WHO	会	尝试	到	驾驶	离开	这	风	?

谁会试图驱赶风呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] .

It	**is**	**not**	**possible**	**.**
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Now	**I**	**will**	**find**	**something**	**that**	**she**	**is**	**unable**	**to**	**do**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**to**
现在	我	将要	寻找	某物	那	她	是	无法	到	做	,	和	告诉	她	到

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

现在我要找一件她做不到的事，然后让她去做。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈkʌmfət] .

so	**that**	**she**	**also**	**will**	**be**	**discomforted**	**.**
所以	那	她	还	将要	是	不舒服	.

这样她也会感到不舒服。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

"	**So**	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**bush**	**and**	**killed**	**an**	**animal**	**and**	**brought**	**it**	**back**
"	所以	他	去	出去	进入	这	衬套	和	被杀	一个	动物	和	带来	它	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

to	**the**	**village**	**.**
到	这	村庄	.

于是他到灌木丛里去猎杀了一只动物，然后把它带回了村子。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**he**	**called**	**his**	**wife**	**and**	**said**	**to**	**her**	**,**
然后	他	称为	他的	妻子	和	说	到	她	,

然后他把妻子叫来，对她说：

" [teɪk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	**Take**	**this**	**meat**	**and**	**give**	**it**	**to**	**your**	**mother**	**,**
"	拿	这	肉	和	给	它	到	你的	母亲	,

“把这些肉拿去给你妈妈。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] ,

and	**tell**	**her**	**to**	**cook**	**and**	**eat**	**all**	**the**	**meat**	**,**
和	告诉	她	到	厨师	和	吃	全部	这	肉	,

然后告诉她把所有的肉都煮了吃掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈgreɪvi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

but	**that**	**she**	**is**	**to**	**keep**	**the**	**gravy**	**for**	**me**	**,**
但	那	她	是	到	保持	这	肉汁	为了	我	,

但她要把肉汁留给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmætɪŋ] ,

and	**that**	**she**	**must**	**spread**	**out**	**the**	**gravy**	**on**	**the**	**matting**	**,**
和	那	她	必须	传播	出去	这	肉汁	在	这	垫子	,

她必须把肉汁涂抹在垫子上，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

so	**as**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**me**	**.**
所以	作为	到	是	准备好	为了	我	.

好为我做好准备。

" [səʊ] [ðæt] [gɜːl] [brɔːt] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

"	So	that	girl	brought	the	meat	to	her	mother	and	gave	her	the
"	所以	那	女孩	带来	这	肉	到	她	母亲	和	给予	她	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

于是，那个女孩把肉带给了她的母亲，并告诉了她这个消息。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðen] [kʊkt] [ænd; ənd][eɪt; ɛɪt][ðə; ði] [miːt] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['greɪvi] .

The	mother	-	in	-	law	then	cooked	and	ate	the	meat	,	but	left	the	gravy	.
这	母亲	-	在	-	法律	然后	煮熟	和	吃	这	肉	,	但	左边	这	肉汁	.

婆婆把肉煮熟吃了，却把肉汁留下了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	took	it	and	tried	to	spread	it	out	on	the	matting	for	her
然后	她	采取	它	和	尝试	到	传播	它	出去	在	这	垫子	为了	她

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

然后她拿起来，试着把它铺在垫子上，好给女婿吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] .

but	it	ran	through	.
但	它	跑	通过	.

但它跑过去了。

[ðen] [ðæt] [gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæt] ['greɪvi] [ɪz] [nɒt] ['spredəbl] .

Then	that	girl	came	and	told	her	husband	,	"	That	gravy	is	not	spreadable	.
然后	那	女孩	来了	和	讲述	她	丈夫	,	"	那	肉汁	是	不是	涂抹型	.

然后那个女孩跑来告诉她丈夫："那肉汁涂不开。"

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mæt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Mamma	has	tried	to	spread	it	out	on	the	mat	for	you	,
妈妈	有	尝试	到	传播	它	出去	在	这	垫	为了	你	,

妈妈已经试着把它铺在垫子上了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [rʌn] [θruː] .

but	it	has	all	run	through	.
但	它	有	全部	跑步	通过	.

但一切都已结束了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['pɜːs(ə)n] .

"	Her	husband	answered	her	,	"	Your	mother	is	a	very	bad	person	.
"	她	丈夫	回答	她	,	"	你的	母亲	是	一个	非常	坏的	人	.

她丈夫回答说："你母亲是个非常坏的人。"

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

One	day	she	told	me	to
一	天	她	讲述	我	到

有一天她告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

drive	away	the	wind	from	the	maize	,	and	I	tried	all	day	,	and	it	was
驾驶	离开	这	风	从	这	玉米	,	和	我	尝试	全部	天	,	和	它	曾是

[nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

not	possible	.
不是	可能的	.

我整天都在努力驱赶吹向玉米地的风，但就是做不到。

[səʊ][aɪ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

So	I	,	too	,	wished	to	tell	your	mother	to	do	something	that	was	not
所以	我	,	也	,	希望	到	告诉	你的	母亲	到	做	某物	那	曾是	不是

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

所以，我也曾想告诉你的母亲去做一件不可能的事；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɒn][ðə; ði][mæt] .

so	I	told	her	to	spread	out	the	gravy	on	the	mat	.
所以	我	讲述	她	到	传播	出去	这	肉汁	在	这	垫	.

所以我让她把肉汁摊在垫子上。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

I	knew	that	she	would	be	defeated	,	even	as	I	was	defeated	.
我	知道	那	她	会	是	战败	,	甚至	作为	我	曾是	战败	.

我知道她会失败，就像我失败一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk]

THE	JACKAL	,	THE	HARE	AND	THE	COCK
这	豺狼	,	这	野兔	和	这	公鸡

豺狼、野兔和公鸡

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [gaɪl] .

Once	upon	a	time	there	was	a	hare	who	was	cunning	with	great	guile	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	野兔	WHO	曾是	狡猾	和	伟大的	诡计	.

从前有一只兔子，它非常狡猾奸诈。

[ðæt] [heə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

That	hare	went	to	the	jackal	and	said	,	"	I	want	to	make	friends	with
那	野兔	去	到	这	豺狼	和	说	,	"	我	想	到	制作	朋友们	和

[juː; jʊ] , ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

you	,	jackal	.
你	,	豺狼	.

那只兔子走到豺狼面前说："我想和你交朋友，豺狼。"

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'griː] [ɪn] ['evri] ['mætə(r)] .

Our	friendship	will	be	that	we	walk	about	together	and	agree	in	every	matter	.
我们的	友谊	将要	是	那	我们	走	关于	一起	和	同意	在	每一个	事情	.

我们的友谊就是一起散步，在所有事情上意见一致。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][aɪ]

Everything	that	I	do	you	must	do	also	,	and	everything	that	you	do	I
一切	那	我	做	你	必须	做	还	,	和	一切	那	你	做	我

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][duː; də] .

must	also	do	.
必须	还	做	.

凡我所做的，你也必须做；凡你所做的，我也必须做。

" [wen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [hɜ:d] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] ,
" When the jackal heard those words of the hare he was very pleased ,
" 什么时候 这 豺狼 听到 那些 字 的 这 野兔 他 曾是 非常 高兴 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

“豺狼听到兔子的话，非常高兴，心想：

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]
" This will be very good to have the hare for a brother , for he is
" 这 将要 是 非常 好的 到 有 这 野兔 为了 一个 兄弟 , 为了 他 是
['veri] ['klevə(r)] .
very clever .
非常 聪明的 .

“有兔子做兄弟真是太好了，因为它非常聪明。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[səʊ][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt]
So the jackal agreed to make friends with the hare , and they walked
所以 这 豺狼 同意 到 制作 朋友们 和 这 野兔 , 和 他们 步行
[ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .
about together .
关于 一起 .

于是，豺狼同意和兔子交朋友，它们一起四处走走。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][heə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Till one day the hare said to the jackal , " To - day , my brother ,
直到 一 天 这 野兔 说 到 这 豺狼 , " 到 - 天 , 我的 兄弟 ,

直到有一天，兔子对豺狼说：“今天，我的兄弟，

[wi:; wi] [wɪl] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] ['aʊə(r)]
we will each take a knife and a spear , and we will go and kill our
我们 将要 每个 拿 一个 刀 和 一个 矛 , 和 我们 将要 去 和 杀 我们的
['mʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

我们每人将拿一把刀和一根矛，然后去杀死我们的母亲。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jɔ:z]
I will go and kill mine , and you , jackal , must go and kill yours
我 将要 去 和 杀 矿 , 和 你 , 豺狼 , 必须 去 和 杀 你的
.
:
.

我会去杀掉我的仇敌，而你，豺狼，也必须去杀掉你的仇敌。

" [səʊ] [ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [kɪl] [ðeə(r)]
" So they each took a spear and a knife and went their ways to kill their
" 所以 他们 每个 采取 一个 矛 和 一个 刀 和 去 他们的 方式 到 杀 他们的
['mʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

于是他们各自拿了一根矛和一把刀，去杀害自己的母亲。

[ðə; ði][heə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	hare	went	to	his	mother	and	took	her	and	hid	her	in	a
这	野兔	去	到	他的	母亲	和	采取	她	和	隐藏	她	在	一个

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

兔子去找他妈妈，把她抱起来藏在山洞里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ænd; ənd] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [naɪf]

Then	he	went	to	a	tree	which	is	called	Mtumbati	and	smeared	his	knife
然后	他	去	到	一个	树	哪个	是	称为	-	和	涂抹	他的	刀

[ænd; ənd][spɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [ðæt] [triː] ,

and	spear	with	the	sap	of	that	tree	,
和	矛	和	这	树液	的	那	树	,

然后他走到一棵名叫姆图姆巴蒂的树下，用那棵树的树液涂抹了他的刀和矛。

[wɪtʃ] [ɪz] [red] .

which	is	red	.
哪个	是	红色的	.

它是红色的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Then	he	returned	to	the	place	at	which	he	had	agreed	to	meet	the
然后	他	返回	到	这	地方	在	哪个	他	有	同意	到	见面	这

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

jackal	.
豺狼	.

然后他回到了他与豺狼约定的见面地点。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [griːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl]

Now	the	jackal	was	very	grieved	when	he	was	told	that	he	must	kill
现在	这	豺狼	曾是	非常	伤心	什么时候	他	曾是	讲述	那	他	必须	杀

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

豺狼得知自己必须杀死母亲时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	being	without	guile	he	said	to	himself	,	"	I	will	stay	away	for	a	little
和	存在	没有	诡计	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	停留	离开	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他为人诚实，心想：“我暂时离开一段时间吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	then	say	to	my	brother	,	the	hare	,	that	I	have	killed	my	mother	.
和	然后	说	到	我的	兄弟	,	这	野兔	,	那	我	有	被杀	我的	母亲	.

然后告诉我的兄弟兔子，我杀死了我的母亲。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	So	he	went	off	,	and	returned	again	to	the	place	of	meeting	,	and	there
"	所以	他	去	离开	,	和	返回	再次	到	这	地方	的	会议	,	和	那里

[met] [ðə; ði][heə(r)] .

met	the	hare	.
遇见	这	野兔	.

于是他走了，又回到了相遇的地方，在那里遇到了那只兔子。

[ðə; ði][heə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?

The	hare	asked	him	,	"	Have	you	killed	your	mother	,	my	brother	?
这	野兔	问	他	,	"	有	你	被杀	你的	母亲	,	我的	兄弟	?

兔子问他：“我的兄弟，你杀了你的母亲吗？”

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [sed] , " [jes] , [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The jackal said , " Yes , I have killed her .
" 这 豺狼 说 , " 是的 , 我 有 被杀 她 .

豺狼说："是的，我已经杀了她。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 155]
" [页 -]

[第155页]

[səʊ][ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] [naɪf] .
So the hare said , " Let me look at your spear and knife .
所以 这 野兔 说 , " 让 我 看 在 你的 矛 和 刀 .

于是兔子说："让我看看你的矛和刀。"

[si:] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['tru:li]
See , here are mine , and you can see that I have killed my mother , truly
看 , 这里 是 矿 , 和 你 能 看 那 我 有 被杀 我的 母亲 , 真的
.
:
.

你看，这是我的，你可以看到我确实杀死了我的母亲。

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [əʊ] , [maɪ]
" Then was the jackal ashamed , and the hare said to him , " Oh , my
" 然后 曾是 这 豺狼 羞愧 , 和 这 野兔 说 到 他 , " 哦 , 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

"这时，豺狼感到羞愧，兔子对他说：'哦，我的兄弟，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .
you have deceived me .
你 有 受骗 我 .

你欺骗了我。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
We agreed that each one must do as the other ,
我们 同意 那 每个 一 必须 做 作为 这 其他 ,

我们一致同意，每个人都必须像其他人一样行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn]
and now I have gone and killed my mother , and you have not done
和 现在 我 有 已消失 和 被杀 我的 母亲 , 和 你 有 不是 完毕
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

现在我杀了我的母亲，而你却没有这样做。

[wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəuθ][bi:; bi]
We must both go and kill your mother , so that we may both be
我们 必须 两个都 去 和 杀 你的 母亲 , 所以 那 我们 可能 两个都 是
[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] .
without our mothers .
没有 我们的 母亲们 .

我们必须一起去杀了你的母亲，这样我们俩就可以都失去母亲了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðɪ]['dʒækəlz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz] ['veri]
" So they went and killed the jackal's mother , and the jackal was very
" 所以 他们 去 和 被杀 这 豺狼的 母亲 , 和 这 豺狼 曾是 非常
['sɒri] .
sorry .
对不起 .

于是他们就去杀了豺狼的母亲，豺狼非常后悔。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][heə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , " [naʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [wiː; wɪ][mʌst; məst]
After that the hare said to the jackal , " Now , my brother , we must
后 那 这 野兔 说 到 这 豺狼 , " 现在 , 我的 兄弟 , 我们 必须
[iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsekts] .
eat nothing but insects .
吃 没有什么 但 昆虫 .

之后，兔子对豺狼说：“现在，我的兄弟，我们只能吃昆虫了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [iːt] ,
" So they went about the forest trying to catch insects to eat ,
" 所以 他们 去 关于 这 森林 尝试 到 抓住 昆虫 到 吃 ,

于是他们就到森林里去捉昆虫充饥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [slept] [ðə; ðɪ][heə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi]
but when the jackal slept the hare used to run into that cave where he
但 什么时候 这 豺狼 睡着了 这 野兔 用过的 到 跑步 进入 那 洞穴 在哪里 他
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
had hidden his mother ,
有 隐 他的 母亲 ,

但是当豺狼睡觉的时候，兔子就会跑进豺狼藏匿母亲的那个山洞里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] .
and she fed him .
和 她 美联储 他 .

她喂他吃饭。

[ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ðɪ][heə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [iːt] ,
The jackal lived with the hare , trying to catch enough insects to eat ,
这 豺狼 居住地 和 这 野兔 , 尝试 到 抓住 足够的 昆虫 到 吃 ,

豺狼和野兔生活在一起，努力捕捉足够的昆虫充饥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][daɪd] .
and he grew thinner and thinner , till at last he died .
和 他 生长 更薄 和 更薄 , 直到 在 最后的 他 死亡 .

他越来越瘦，直到最后去世。

[naʊ] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ðɪ][heə(r)][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
Now when all the animals heard how the hare had deceived the jackal ,
现在 什么时候 全部 这 动物 听到 如何 这 野兔 有 受骗 这 豺狼 ,

当所有动物都听说兔子是如何欺骗豺狼的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and made him kill his mother ,
和 制成 他 杀 他的 母亲 ,

并让他杀死了自己的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][lɪv; laɪv][ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsekts] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] , [ðeɪ]
and how he had made him live on nothing but insects till he died , they
和 如何 他 有 制成 他 居住 在 没有什么 但 昆虫 直到 他 死亡 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri]
were very
是 非常

以及他如何让他只靠昆虫生存直到死去，他们非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] .
angry with the hare .
生气的 和 这 野兔 .

生兔子的气。

[ðen] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
Then they held a meeting , and it was asked ,
然后 他们 握住 一个 会议 , 和 它 曾是 问 ,

然后他们召开了一次会议，会上有人问：

" [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɪn] ['kʌnɪŋ] ?
" Who is a match for the hare in cunning ?
" WHO 是 一个 匹配 为了 这 野兔 在 狡猾 ?

谁的狡猾程度能与兔子匹敌?

" [ðə; ði] [kɒk] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
" The cock said , " I am ; I am able to deceive the hare and kill him .
" 这 公鸡 说 , " 我 是 ; 我 是 有能力的 到 欺骗 这 野兔 和 杀 他 .

公鸡说：“我能骗过兔子，杀死它。”

" [ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] , " [juː; jʊ] , [kɒk] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]
" All those animals said to the cock , " You , cock , are not the equal of the
" 全部 那些 动物 说 到 这 公鸡 , " 你 , 公鸡 , 是 不是 这 平等的 的 这
[heə(r)] .
hare .
野兔 .

“所有这些动物都对公鸡说：‘你，公鸡，不如兔子。’”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [mætʃ] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði][heə(r)] ?
What sort of cunning have you to match yourself against the hare ?
什么 种类 的 狡猾 有 你 到 匹配 你自己 反对 这 野兔 ?

你究竟有什么计谋，才能与兔子匹敌?

" [ðə; ði] [kɒk] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
" The cock replied , " I know very well that I can get the better of the hare .
" 这 公鸡 回复 , " 我 知道 非常 出色地 那 我 能 得到 这 更好的 的 这 野兔 .

公鸡回答说：“我很清楚我能战胜兔子。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Now I am going off to see him ,
现在 我 是 去 离开 到 看 他 ,

我现在要去见他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]
and you will all hear the news of what has passed between the hare and
和 你 将要 全部 听到 这 消息 的 什么 有 通过了 之间 这 野兔 和
[ˌem 'iː] ['veri] [suːn] .
me very soon .
我 非常 很快 .

很快你们就会听到我和兔子之间发生的事情了。

" [səʊ][ðə; ði] [kɒk] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][heə(r)] .
" So the cock set forth and went to see the hare .
" 所以 这 公鸡 放 前进 和 去 到 看 这 野兔 .

于是，公鸡出发去看兔子了。

[ðə; ði][heə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ,
The **hare** **asked** **him** **,**
这 野兔 问 他 ,

兔子问他：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [hɪə(r)] ?
" **How** **is** **it** **that** **you** **have** **never** **before** **walked** **out** **to** **our** **house** **here** **?**
" 如何 是 它 那 你 有 绝不 前 步行 出去 到 我们的 房子 这里 ?

“为什么你以前从来没有来过我们家？”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [əʊ] [kɒk] .
To **-** **day** **is** **the** **first** **time** **that** **I** **have** **seen** **you** **,** **oh** **cock** **.**
到 - 天 是 这 第一的 时间 那 我 有 已见 你 , 哦 公鸡 .

今天是我第一次见到你，哦，公鸡。

" [ðə; ði] [kɒk] ['ɑːnsə(r)d] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
" **The** **cock** **answered** **,** **"** **Your** **words** **are** **true** **.**
" 这 公鸡 回答 , " 你的 字 是 真的 .

公鸡回答说：“你的话是对的。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
I **have** **never** **yet** **walked** **as** **far** **as** **your** **house** **.**
我 有 绝不 然而 步行 作为 远的 作为 你的 房子 .

我从未走到过你家那么远的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] .
To **-** **day** **I** **have** **come** **to** **ask** **your** **friendship** **,** **for** **I** **have** **no** **friend** **.**
到 - 天 我 有 来 到 问 你的 友谊 , 为了 我 有 不 朋友 .

今天我来寻求你的友谊，因为我没有朋友。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
That **is** **why** **I** **want** **your** **friendship** **.**
那 是 为什么 我 想 你的 友谊 .

这就是我想要和你做朋友的原因。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
We **will** **get** **on** **very** **well** **together** **,** **and** **now** **I** **am** **going** **to** **return** **home** **.**
我们 将要 得到 在 非常 出色地 一起 , 和 现在 我 是 去 到 返回 家 .

我们会相处得很好，现在我要回家了。

[ai] [wɪl]
I **will**
我 将要

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
prepare **food** **for** **you** **,**
准备 食物 为了 你 ,

为你准备食物，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
and **to** **-** **morrow** **you** **must** **come** **and** **see** **me** **and** **we** **will** **have**
和 到 - 明天 你 必须 来 和 看 我 和 我们 将要 有
[ə; eɪ] [tɔːk] .
a **talk** **.**
一个 讲话 .

明天你必须来见我，我们好好谈谈。

" [ðə; ði][heə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .

"	The	hare	replied	,	"	It	is	well	.
"	这	野兔	回复	,	"	它	是	出色地	.

兔子回答说：“没关系。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ˈælə; əˈlɑː] [pliːz] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

To	-	morrow	,	if	Allah	pleases	,	I	will	come	to	your	house	.
到	-	明天	,	如果	真主	请	,	我	将要	来	到	你的	房子	.

明天，如果真主允许，我将到你家来。

" [ðə; ði] [kɒk] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪvz] , " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [heə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

"	The	cock	then	returned	home	and	told	his	wives	,	"	To	-	morrow	my	friend	the	hare	is	coming	,
"	这	公鸡	然后	返回	家	和	讲述	他的	妻子们	,	"	到	-	明天	我的	朋友	这	野兔	是	未来	,

于是公鸡回到家，告诉它的妻子们：“明天我的朋友野兔要来了。”

[səʊ][get] [fuːd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	get	food	ready	for	him	.
所以	得到	食物	准备好	为了	他	.

所以，请为他准备食物。

[wen] [ðə; ði][heə(r)] [ˈkɒmz] [ai] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][haɪd][maɪ] [hed] [ˈʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] .

When	the	hare	comes	I	will	sit	in	the	courtyard	and	hide	my	head	under	my	wing	.
什么时候	这	野兔	来	我	将要	坐	在	这	庭院	和	隐藏	我的	头	在下面	我的	翼	.

当野兔来的时候，我会坐在院子里，把头藏在翅膀下。

[sɜːv] [ʌp] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɑːsks] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɒk] ? -

Serve	up	food	to	the	hare	,	and	when	he	asks	,	'	Where	is	my	friend	the	cock	?	-	'
服务	向上	食物	到	这	野兔	,	和	什么时候	他	问	,	-	在哪里	是	我的	朋友	这	公鸡	?	-	'

给兔子盛上食物，当它问：“我的朋友公鸡在哪里？”

[ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,

show	him	his	friend	and	say	,	'	There	is	his	body	lying	in	the	courtyard	,
展示	他	他的	朋友	和	说	,	-	那里	是	他的	身体	说谎	在	这	庭院	,

指给他看他的朋友，然后说：“他的尸体躺在院子里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,

but	he	has	sent	his	head	away	to	have	audience	of	the	Sultan	,
但	他	有	发送	他的	头	离开	到	有	观众	的	这	苏丹	,

但他已派人觐见苏丹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

and	to	speak	his	cases	for	him	.	'
和	到	说话	他的	案例	为了	他	.	-

并替他陈述案情。

[tel] [ðə; ði][heə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Tell	the	hare	like	that	.
告诉	这	野兔	喜欢	那	.

就这么跟兔子说。

" [ˈæfrɪkən] [blæk] - [bækt] [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz]

"	AFRICAN	BLACK	-	BACKED	JACKALS
"	非洲	黑色的	-	支持的	豺狼

非洲黑背胡狼

[səʊ][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][heə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ] [kɒk] ,

So	next	day	,	when	the	hare	came	and	asked	for	his	friend	the	cock	,
所以	下一个	天	,	什么时候	这	野兔	来了	和	问	为了	他的	朋友	这	公鸡	,

第二天，兔子来找它的朋友公鸡时，

[ðə; ðɪ] [kɑːks] [waɪvz] [tʊk] [hɪm] ,

the	cock's	wives	took	him	,
这	公鸡的	妻子们	采取	他	,

公鸡的妻子们把他带走了，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [kɒk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

and	showed	him	the	cock	where	he	was	lying	with	his	head	under	his	wing	,
和	显示	他	这	公鸡	在哪里	他	曾是	说谎	和	他的	头	在下面	他的	翼	,

然后指给他看那只公鸡，它正趴在翅膀下，头埋在翅膀底下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	they	told	him	,	as	they	had	been
和	他们	讲述	他	,	作为	他们	有	到过

他们告诉他，就像他们之前那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[tɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

taught	,	that	his	head	had	gone	away	to	speak	his	cases	for	him	before
教授	,	那	他的	头	有	已消失	离开	到	说话	他的	案例	为了	他	前

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] .

the	Sultan	.
这	苏丹	.

据说，他的头颅已经飞走，去向苏丹陈述他的案情。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

Then	they	took	him	on	to	the	verandah	and	bade	him	sit	down	and	await	his
然后	他们	采取	他	在	到	这	阳台	和	巴德	他	坐	向下	和	等待	他的

[frend] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

friend	and	eat	the	food	that	was	ready	for	him	.
朋友	和	吃	这	食物	那	曾是	准备好	为了	他	.

然后他们把他带到走廊上，让他坐下等他的朋友，并吃为他准备好的食物。

[ðæt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

That	hare	was	very	astonished	,	and	said	to	himself	,
那	野兔	曾是	非常	惊讶	,	和	说	到	他自己	,

那只兔子非常惊讶，自言自语道：

" [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [kɒk] [mʌst; məst] [ɪn'dɪːd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [send] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]

"	My	friend	the	cock	must	indeed	be	strong	if	he	can	send	his	head	by
"	我的	朋友	这	公鸡	必须	的确	是	强的	如果	他	能	发送	他的	头	经过

[ɪt'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltənz] ,

itself	all	the	way	to	the	Sultan's	,
本身	全部	这	方式	到	这	苏丹的	,

“我的朋友，那只公鸡一定力气很大，它竟然能自己把头飞到苏丹那里去。”

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

to	speak	his	cases	alone	without	a	body	.
到	说话	他的	案例	独自的	没有	一个	身体	.

他独自一人陈述案情，没有律师团陪同。

" [ðeɪ] [set] [mʌtʃ] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .

"	They	set	much	food	before	the	hare	,	and	he	ate	there	in	the	verandah	.
"	他们	放	很多	食物	前	这	野兔	,	和	他	吃	那里	在	这	阳台	.

“他们在野兔面前摆放了许多食物，野兔就在走廊里吃了起来。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɒk] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] , " [əʊ] , [maɪ]
Presently the cock came round the corner and said to the hare , " Oh , my
目前 这 公鸡 来了 圆形的 这 角落 和 说 到 这 野兔 , " 哦 , 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这时，公鸡绕过拐角，对兔子说："哦，我的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,
I am indeed sorry that I was not here to greet you ,
我 是 的确 对不起 那 我 曾是 不是 这里 到 迎接 你 ,

很遗憾我没能亲自迎接您。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][maɪ] [hed] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
but I had to send my head away to speak of some very important
但 我 有 到 发送 我的 头 离开 到 说话 的 一些 非常 重要的
['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
matter to the Sultan .
事情 到 这 苏丹 .

但我不得不派人去向苏丹禀报一件非常重要的事情。

" [ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] [frend] .
" The hare said , " It is well , my friend .
" 这 野兔 说 , " 它 是 出色地 , 我的 朋友 .

兔子说："我的朋友，一切都好。"

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
I saw your body lying out there in the courtyard ,
我 锯 你的 身体 说谎 出去 那里 在 这 庭院 ,

我看到你的尸体躺在院子里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wel] .
and now that your head has returned it is indeed well .
和 现在 那 你的 头 有 返回 它 是 的确 出色地 .

现在你的头已经恢复正常了，确实没事了。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" Shortly after that the hare took leave of the cock , and said to him ,
" 不久 后 那 这 野兔 采取 离开 的 这 公鸡 , 和 说 到 他 ,

"不久之后，兔子告别了公鸡，对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð]
" I am now going home , and to - morrow you must come and eat with
" 我 是 现在 去 家 , 和 到 - 明天 你 必须 来 和 吃 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我现在要回家了，明天你一定要来和我一起吃饭。"

" [ðə; ði] [kɒk] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [went] [ɒf] .
" The cock agreed , and the hare went off .
" 这 公鸡 同意 , 和 这 野兔 去 离开 .

公鸡同意了，兔子就跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] , " [prɪ'peə(r)] [fuːd] ,
When he arrived at his house he said to his wives , " Prepare food ,
什么时候 他 到达的 在 他的 房子 他 说 到 他的 妻子们 , " 准备 食物 ,

他回到家后对妻子们说："准备食物，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɒk] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

for	to	-	morrow	my	friend	the	cock	comes	to	see	me	.
为了	到	-	明天	我的	朋友	这	公鸡	来	到	看	我	.

明天我的朋友公鸡要来看我了。

" [səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][heə(r)] [sed] [tuː; tə]

"	So	they	prepared	food	for	the	cock	,	and	next	day	the	hare	said	to
"	所以	他们	准备	食物	为了	这	公鸡	,	和	下一个	天	这	野兔	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们就为公鸡准备了食物，第二天兔子对他们说：

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɒk] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] [send] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	My	friend	the	cock	is	very	strong	,	he	can	send	his	head	all	alone	to	the
"	我的	朋友	这	公鸡	是	非常	强的	,	他	能	发送	他的	头	全部	独自的	到	这

['sʌltənz] .

Sultan's	.
苏丹的	.

“我的朋友公鸡非常强壮，它可以独自把头送到苏丹那里。”

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [waɪvz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Now	I	want	you	,	my	wives	,	to	cut	off	my	head	and	put	it	on	one	side	,
现在	我	想	你	,	我的	妻子们	,	到	切	离开	我的	头	和	放	它	在	一	边	,

现在，我的妻子们，我要你们砍下我的头，放在一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɒk] ['kɒmz] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] ['bɒdi] ,

and	when	the	cock	comes	show	him	my	body	,
和	什么时候	这	公鸡	来	展示	他	我的	身体	,

当公鸡来的时候，就让他看看我的身体。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌltənz] ,

and	tell	him	that	I	have	also	important	cases	at	the	Sultan's	,
和	告诉	他	那	我	有	还	重要的	案例	在	这	苏丹的	,

并告诉他，我在苏丹那里也有一些重要的案子要处理。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	have	sent	my	head	off	to	see	to	them	.
和	有	发送	我的	头	离开	到	看	到	他们	.

我已经派人去查看情况了。

" [hɪz; ɪz] [waɪvz] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] , ['aʊə(r)] ['hʌzbənd] .

"	His	wives	said	,	"	You	will	certainly	die	,	our	husband	.
"	他的	妻子们	说	,	"	你	将要	当然	死	,	我们的	丈夫	.

他的妻子们说：“我们的丈夫，你一定会死的。”

" [ðə; ði][heə(r)] [sed] , " [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] ?

"	The	hare	said	,	"	Why	shall	I	die	?
"	这	野兔	说	,	"	为什么	将	我	死	?

兔子说：“我为什么要死？”

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kɒk] [kʌts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] , [səʊ]

My	friend	the	cock	cuts	off	his	head	,	and	he	does	not	die	,	so
我的	朋友	这	公鸡	削减	离开	他的	头	,	和	他	做	不是	死	,	所以

我的朋友公鸡砍掉了自己的头，但他并没有死，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ,
You must cut off my head ,
你 必须 切 离开 我的 头 ,

你必须砍下我的头颅，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
and after the cock has sat down and begun to eat you must put it
和 后 这 公鸡 有 卫星 向下 和 开始 到 吃 你 必须 放 它
[ɒn] [ə'gen] ,
on again ,
在 再次 ,

等公鸡坐下来开始吃东西后，你必须再把它戴上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
so that I may come and talk to him .
所以 那 我 可能 来 和 讲话 到 他 .

这样我就可以去和他谈谈了。

" [hɪz; ɪz] [waɪvz] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
" His wives refused , but he pressed them much ,
" 他的 妻子们 拒绝 , 但 他 按下 他们 很多 ,

他的妻子们拒绝了，但他百般恳求。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
till at last they agreed and cut off his head .
直到 在 最后的 他们 同意 和 切 离开 他的 头 .

最后他们达成一致，砍下了他的头。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][heə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]
When the cock came and asked after the hare they took him and showed him
什么时候 这 公鸡 来了 和 问 后 这 野兔 他们 采取 他 和 显示 他
[ðə; ði] [herz] ['bɒdi] ,
the hare's body ,
这 野兔的 身体 ,

当公鸡过来询问兔子的下落时，他们带他去看兔子的尸体。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
and told him as they had been taught .
和 讲述 他 作为 他们 有 到过 教授 .

他们按照所学告诉了他。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [herz] ['bɒdi] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
When the cock looked at the hare's body he saw that
什么时候 这 公鸡 看起来 在 这 野兔的 身体 他 锯 那

当公鸡看向野兔的尸体时，它看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
his head had really been cut off , so he said to those wives of the hare ,
他的 头 有 真的 到过 切 离开 , 所以 他 说 到 那些 妻子们 的 这 野兔 ,

他的头真的被砍掉了，于是他对兔子的妻子们说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
" I am not able to wait for your food ,
" 我 是 不是 有能力的 到 等待 为了 你的 食物 ,

我等不了你们的食物了，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] ,

for	to	-	day	in	your	house	there	is	a	great	mourning	,
为了	到	-	天	在	你的	房子	那里	是	一个	伟大的	丧	,

今天你们家有大丧事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][heə(r)] ; [səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

and	it	is	I	who	have	deceived	the	hare	;	so	now	I	am	going	home	.
和	它	是	我	WHO	有	受骗	这	野兔	;	所以	现在	我	是	去	家	.

是我骗过了兔子；所以现在我要回家了。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ded] .

Your	husband	is	not	able	to	rise	again	,	for	he	is	dead	.
你的	丈夫	是	不是	有能力的	到	上升	再次	,	为了	他	是	死的	.

你的丈夫不可能复活了，因为他已经死了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['æfrɪkən] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl]

"	AFRICAN	FLYING	SQUIRREL
"	非洲	飞行	松鼠

非洲飞鼠

[ðə; ði] [kɒk] [went] [fɔːθ] ,

The	cock	went	forth	,
这	公鸡	去	前进	,

公鸡飞了出去，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [lɑːft]

and	went	his	way	to	give	the	news	to	all	the	animals	who	had	laughed
和	去	他的	方式	到	给	这	消息	到	全部	这	动物	WHO	有	笑了

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

然后他便去把这个消息告诉了所有嘲笑过他的动物们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

and	said	to	him	,	"	You	have	no	sort	of	guile	with	which	to	deceive	the
和	说	到	他	,	"	你	有	不	种类	的	诡计	和	哪个	到	欺骗	这

[heə(r)] .

hare	.
野兔	.

对他说："你没有任何诡计可以欺骗兔子。"

" [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][heə(r)] ,

"	When	the	animals	heard	the	news	of	how	the	cock	had	deceived	the	hare	,
"	什么时候	这	动物	听到	这	消息	的	如何	这	公鸡	有	受骗	这	野兔	,

"当动物们听到公鸡是如何欺骗野兔的消息时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

and	when	they	heard	that	there	was	mourning	in	the	house	of	the	hare	,	they	said	,
和	什么时候	他们	听到	那	那里	曾是	丧	在	这	房子	的	这	野兔	,	他们	说	,

他们听说兔子家里有人哀悼，就说：

" ['truːli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
" **Truly** **the** **words** **of** **the** **cock** **are** **true** **;** **he** **has** **great** **cunning** **,** **even** **more**
" 真的 这 字 的 这 公鸡 是 真的 ; 他 有 伟大的 狡猾 , 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][heə(r)] .
than **the** **hare** **.**
比 这 野兔 .

“公鸡的话果然是真的；它非常狡猾，甚至比兔子还要狡猾。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði]['mædʒɪk] [deɪt] [triːz]
THE **MAGIC** **DATE** **TREES**
这 魔法 日期 树木

神奇的枣椰树

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **man** **,** **and** **he** **married** **a** **wife** **and**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 , 和 他 已婚 一个 妻子 和
[hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
had **two** **sons** **.**
有 二 儿子们 .

从前有一个男人，他娶了一个妻子，生了两个儿子。

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [steɪd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
After **many** **days** **his** **wife** **died** **,** **and** **the** **man** **stayed** **awhile** **,** **and** **then** **he**
后 许多 天 他的 妻子 死亡 , 和 这 男人 入住 一会儿 , 和 然后 他
['mærid] [ə'gen] .
married **again** **.**
已婚 再次 .

多日后，他的妻子去世了，他又住了一段时间，然后又娶了别人。

[ðəʊz] [tuː] [sʌnz] [gruː] [ʌp] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .
Those **two** **sons** **grew** **up** **,** **till** **at** **last** **their** **father** **died** **.**
那些 二 儿子们 生长 向上 , 直到 在 最后的 他们的 父亲 死亡 .

这两个儿子渐渐长大，直到他们的父亲去世。

[səʊ][ðeə(r)] ['stepmʌðə(r)] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [əˈweɪ] .
So **their** **stepmother** **turned** **them** **out** **of** **the** **house** **and** **they** **travelled** **away** **.**
所以 他们的 后妈 转向 他们 出去 的 这 房子 和 他们 旅行 离开 .

于是继母把他们赶出了家门，他们就此远走他乡。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni]
Now **they** **were** **very** **poor** **,** **and** **had** **no** **money** **,** **nor** **had** **they** **any**
现在 他们 是 非常 贫穷的 , 和 有 不 钱 , 也不 有 他们 任何
[fuːd] .
food **.**
食物 .

他们现在非常穷，既没有钱也没有食物。

[səʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

So	they	travelled	on	,	and	by	day	they	journeyed	and	ate	of	the	fruits	of
所以	他们	旅行	在	,	和	经过	天	他们	旅程	和	吃	的	这	水果	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

于是他们继续赶路，白天他们边走边吃森林里的果子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

and	at	night
和	在	夜晚

晚上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv]

they	climbed	into	a	tree	and	slept	there	,	for	fear	of	the	wild	beasts	of
他们	攀登	进入	一个	树	和	睡着了	那里	,	为了	害怕	的	这	荒野	野兽	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

他们害怕丛林里的野兽，就爬到树上睡觉。

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ,

Till	after	many	days	they	arrived	at	a	town	,
直到	后	许多	天	他们	到达的	在	一个	镇	,

过了好几天，他们才到达一座城镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [juː; jʊ] , [maɪ]

and	when	they	came	there	the	elder	brother	said	to	the	younger	,	"	You	,	my
和	什么时候	他们	来了	那里	这	长老	兄弟	说	到	这	年轻	,	"	你	,	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他们到那里后，哥哥对弟弟说："我的弟弟，你....."

[sɪt][hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

sit	here	outside	the	town	while	I	go	in	and	beg	for	food	.
坐	这里	外部	这	镇	尽管	我	去	在	和	求	为了	食物	.

你坐在镇外，我进去乞讨食物。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd][hiː; hi]

"	Now	it	so	perchanced	that	the	chief	of	that	town	had	just	died	and	he
"	现在	它	所以	-	那	这	首席	的	那	镇	有	只是	死亡	和	他

[left] [nəʊ] [sʌn] .

left	no	son	.
左边	不	儿子	.

"碰巧的是，那个镇上的首领刚刚去世，而且没有留下儿子。"

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] ['suːθ,seiə]

So	the	people	of	that	place	had	gone	to	the	astrologers	and	soothsayers
所以	这	人们	的	那	地方	有	已消失	到	这	占星家	和	预言家

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

and	had	asked	them	,
和	有	问	他们	,

于是，那里的人们就去找占星家和算命先生，问他们：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] [tʃiːf] ?
" How shall we choose another chief ?
" 如何 将 我们 选择 其他 首席 ?

“我们如何选出另一位酋长？”

" [ðə; ði] [əsˈtrɔlədʒəz] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , " [let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" The astrologers had answered them , " Let there be a meeting of all the
" 这 占星家 有 回答 他们 , " 让 那里 是 一个 会议 的 全部 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
people of the town ,
人们 的 这 镇 ,

占星家们回答他们说：“全城的人都应该开会，

[ænd; əndˈ][let][ə; eɪ][laɪm][biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
and let a lime be thrown into their midst .
和 让 一个 酸橙 是 抛掷 进入 他们的 中间 .

让一个酸橙扔到他们中间。

[hiː; hi][ɒn] [huːm] [ðɪs] [laɪm][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [teɪk] [hɪm][ænd; əndˈ] [meɪk] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] .
He on whom this lime shall fall , take him and make him your chief .
他 在 谁 这 酸橙 将 落下 , 拿 他 和 制作 他 你的 首席 .

这块石灰落在谁身上，就把他抓起来，让他做你们的首领。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
" Now when the elder of the two brothers entered the town he found all the
" 现在 什么时候 这 长老 的 这 二 兄弟 进入 这 镇 他 成立 全部 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
people of that place assembled in the centre of that town .
人们 的 那 地方 组装 在 这 中心 的 那 镇 .

“当两兄弟中的哥哥进入城里时，他发现那里所有的人都聚集在城中心。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][laɪm] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
As he drew near to this congregation a lime hit him on the head ,
作为 他 画 靠近 到 这 会众 一个 酸橙 打 他 在 这 头 ,

当他走近这群人时，一个酸橙砸中了他的头。

[ænd; əndˈ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ænd; əndˈ] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [siːzd] [hɪm][ænd; əndˈ] [pleɪst] [hɪm]
and all the people turned and , rushing at him , seized him and placed him
和 全部 这 人们 转向 和 , 匆忙 在 他 , 查获 他 和 放置 他
[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
in their midst .
在 他们的 中间 .

众人转身，冲向他，抓住他，把他放在他们中间。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əˈfɪəd] .
So he was greatly afeared .
所以 他 曾是 非常 恐惧 .

所以他非常令人畏惧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] !
They took him , crying out , " This is our chief !
他们 采取 他 , 哭泣 出去 , " 这 是 我们的 首席 !

他们把他带走，喊道：“这是我们的首领！”

" [ænd; əndˈ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [əˈmɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] .
" and they carried him to the palace amidst general acclamation .
" 和 他们 携带 他 到 这 宫殿 在……之中 一般的 欢呼 .

在众人的欢呼声中，他们将他抬进了宫殿。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðæt] [taʊn] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

So	he	sat	there	as	chief	of	that	town	and	during	that	day	and	the	next
所以	他	卫星	那里	作为	首席	的	那	镇	和	期间	那	天	和	这	下一个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'weɪtɪŋ]

he	was	afraid	to	say	that	he	had	a	brother	outside	the	town	awaiting
他	曾是	害怕的	到	说	那	他	有	一个	兄弟	外部	这	镇	等待中

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

于是他坐在那里，担任那个城镇的首领。在那一天和第二天，他都不敢说出他在城外还有一个兄弟在等他回来。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [sent] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] ,

On	the	third	day	he	sent	soldiers	to	look	for	him	,	but	they	found	him	not	,
在	这	第三	天	他	发送	士兵	到	看	为了	他	,	但	他们	成立	他	不是	,

第三天，他派士兵去找他，但是没有找到。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

for	when	he	perceived	that	his	brother	did	not	return	he	was	afraid	and
为了	什么时候	他	感知	那	他的	兄弟	做过	不是	返回	他	曾是	害怕的	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

因为他见哥哥没有回来，就害怕了，然后就离开了。

[səʊ][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

So	the	elder	brother	remained	as	chief	of	that	place	for	many	months	,
所以	这	长老	兄弟	剩余	作为	首席	的	那	地方	为了	许多	几个月	,

于是，哥哥继续担任那里的首领好几个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	he	sat	with	sorrow	for	the	thought	of	his	brother	.
和	他	卫星	和	悲哀	为了	这	想法	的	他的	兄弟	.

他坐在那里，为他的兄弟感到悲伤。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]

Till	one	day	he	looked	out	of	the	window	and	saw	below	in	the	street	a
直到	一	天	他	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	以下	在	这	街道	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['selɪŋ] [mæts] ,

poor	man	selling	mats	,
贫穷的	男人	销售	垫子	,

直到有一天，他向窗外望去，看到楼下街上有一个穷人在卖垫子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	when	he	beheld	him	he	recognised	him	as	his	brother	.
和	什么时候	他	观看	他	他	已确认	他	作为	他的	兄弟	.

他一见到他就认出他是自己的兄弟。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

So	he	sent	out	soldiers	to	bring	him	into	the	palace	.
所以	他	发送	出去	士兵	到	带来	他	进入	这	宫殿	.

于是他派士兵去把他带进宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

When	the	younger	brother	saw	the	soldiers	,
什么时候	这	年轻	兄弟	锯	这	士兵	,

弟弟看到士兵时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi]

and	was	told	that	the	chief	of	the	town	had	sent	for	him	,	he
和	曾是	讲述	那	这	首席	的	这	镇	有	发送	为了	他	,	他

[fɪəd] [ɪk'siːdɪŋli] .

feared	exceedingly	.
害怕	非常	.

得知镇长派人来召他，他非常害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː]

He	was	brought	into	the	palace	,	and	his	brother	was	very	joyful	to	see
他	曾是	带来	进入	这	宫殿	,	和	他的	兄弟	曾是	非常	快乐	到	看

[hɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他被带进了宫里，他的哥哥见到他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['ɒnəd] [hɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] .

honoured	him	greatly	,	and	made	him	as	his	Wazir	.
荣幸	他	非常	,	和	制成	他	作为	他的	瓦齐尔	.

他非常器重他，并任命他为维齐尔。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

So	after	that	they	lived	together	,	and	they	ordered	the	affairs	of	that	town	,
所以	后	那	他们	居住地	一起	,	和	他们	订购	这	事务	的	那	镇	,

于是，他们就住在一起，共同管理那个城镇的事务。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['prɒspərəs] .

and	grew	very	prosperous	.
和	生长	非常	繁荣	.

并变得非常繁荣。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [rɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Now	when	the	chief	of	that	town	had	grown	very	rich	he	looked	upon	a
现在	什么时候	这	首席	的	那	镇	有	生长	非常	富有的	他	看起来	之上	一个

['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

certain	woman	and	beheld	her	very	beautiful	,
肯定	女士	和	观看	她	非常	美丽的	,

后来，那个城里的首领变得非常富有，他看上了一个女人，觉得她非常漂亮。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	desired	much	to	take	her	for	his	wife	.
和	想要的	很多	到	拿	她	为了	他的	妻子	.

他非常渴望娶她为妻。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [kriːk] [ræn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Outside	the	town	there	was	a	creek	,	and	over	this	creek	ran	a	bridge	,
外部	这	镇	那里	曾是	一个	溪	,	和	超过	这	溪	跑	一个	桥	,

城外有一条小溪，溪上有一座桥。

[bʌt; bət][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	at	low	tide	there	was	no	water	under	the	bridge	.
但	在	低的	潮	那里	曾是	不	水	在下面	这	桥	.

但退潮时桥下没有水。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
The woman said to him ,
这 女士 说 到 他 ,

女人对他说：

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [paɪl] [ʌp] [welθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [tɒp] ,
" Not till you pile up wealth from the ground below the bridge up to its top ,
" 不是 直到 你 桩 向上 财富 从 这 地面 以下 这 桥 向上 到 它是 顶部 ,

“除非你把桥下地面的财富堆积到桥顶，否则……”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɪl] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] .
and give it all to me as my marriage portion , will I marry you .
和 给 它 全部 到 我 作为 我的 婚姻 部分 , 将要 我 结婚 你 .

如果你把这一切都给我作为我的嫁妆，我愿意嫁给你。

" [səʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'lektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" So the chief collected all his wealth and piled it up from beneath the
" 所以 这 首席 集 全部 他的 财富 和 堆积 它 向上 从 下面 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

于是，酋长把他的所有财富都收集起来，堆放在桥下。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
and , when he had exhausted all his property ,
和 , 什么时候 他 有 筋疲力尽的 全部 他的 财产 ,

当他耗尽所有财产后，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
it just reached level with the top of the bridge .
它 只是 达到 等级 和 这 顶部 的 这 桥 .

它刚好与桥顶齐平。

[səʊ] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
So that woman said to him ,
所以 那 女士 说 到 他 ,

于是那女人对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['respaɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Give me a respite of four hours and then will I marry you .
" 给 我 一个 喘息 的 四 小时 和 然后 将要 我 结婚 你 .

“给我四个小时的喘息时间，之后我才会嫁给你。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]
" So she went away , and she prepared a dish of chicken and eggs and
" 所以 她 去 离开 , 和 她 准备 一个 盘子 的 鸡 和 鸡蛋 和
['kʌri] ,
curry ,
咖喱 ,

于是她就走了，准备了一道鸡肉、鸡蛋和咖喱菜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi]
and with it she
和 和 它 她

她带着它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[mɪkst] ['əʊpiəm][ænd; ənd]['ɪndiən] [hemp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

mixed	**opium**	**and**	**Indian**	**hemp**	**,**	**and**	**she**	**sent**	**it**	**to**	**him**	**as**	**he**	**was**
混合	鸦片	和	印度	麻	,	和	她	发送	它	到	他	作为	他	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

awaiting	**her**	**.**
等待中	她	.

她把鸦片和印度大麻混合在一起，在他等她的时候寄给了他。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] ,

He	**ate**	**of**	**this**	**dish**	**,**
他	吃	的	这	盘子	,

他吃了这道菜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm][ænd; ənd]['ɪndiən]

and	**he**	**lost**	**consciousness**	**from**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**opium**	**and**	**Indian**
和	他	丢失的	意识	从	这	力量	的	这	鸦片	和	印度

[hemp] .

hemp	**.**
麻	.

他因鸦片和印度大麻的强烈作用而失去了知觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

Then	**she**	**came**	**with**	**her**	**slaves**	**,**
然后	她	来了	和	她	奴隶	,

然后她带着她的奴隶来了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt]

and	**some**	**of**	**them**	**she**	**ordered**	**to**	**take**	**him**	**out**	**to**	**sea**	**in**	**a**	**boat**
和	一些	的	他们	她	订购	到	拿	他	出去	到	海	在	一个	船

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [ə'weɪ] ,

and	**cast**	**him**	**away**	**,**
和	投掷	他	离开	,

她命令其中一些人用船把他带到海上扔掉。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

while	**the**	**remainder**	**took**	**all**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**chief**	**and**	**put**	**it**	**in**	**her**
尽管	这	余	采取	全部	这	财富	的	这	首席	和	放	它	在	她

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

其余的人则将酋长的所有财产都带回了自己的房子。

[səʊ] [ðəʊz] [sleɪvz] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,

So	**those**	**slaves**	**took**	**him**	**and**	**,**	**putting**	**him**	**in**	**a**	**boat**	**,**
所以	那些	奴隶	采取	他	和	,	推杆	他	在	一个	船	,

于是那些奴隶把他带走，放进一艘船上，

[rəud] [hɪm][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm][ɪn] .

rowed	**him**	**far**	**out**	**to**	**sea**	**and**	**cast**	**him**	**in**	**.**
划船	他	远的	出去	到	海	和	投掷	他	在	.

他划船把他送到很远的海里，然后把他扔进了海里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊl] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**he**	**was**	**washed**	**on**	**to**	**a**	**shoal**	**,**
现在	它	所以	发生	那	他	曾是	洗过	在	到	一个	浅滩	,

碰巧他被海浪冲到了一片浅滩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sændz'pɪt] .

and	**when**	**he**	**recovered**	**his**	**senses**	**he**	**found**	**himself**	**sitting**	**on**	**a**	**sandspit**	**.**
和	什么时候	他	恢复	他的	感官	他	成立	他自己	坐着	在	一个	沙嘴	.

当他回过神来时，发现自己正坐在沙洲上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][lænd][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

He	gazed	all	round	him	,	and	could	see	no	land	in	any	direction	.
他	凝视	全部	圆形的	他	,	和	可以	看	不	土地	在	任何	方向	.

他环顾四周，却看不到任何方向的陆地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sændsˈpɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

Then	he	looked	behind	him	and	saw	that	the	sandspit	came	from	a	small
然后	他	看起来	在后面	他	和	锯	那	这	沙嘴	来了	从	一个	小的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

然后他回头一看，发现那条沙嘴来自一个小岛。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪt] [triːz] .

and	on	this	island	were	two	date	trees	.
和	在	这	岛	是	二	日期	树木	.

岛上有两棵枣椰树。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [deɪts] [ɒn]

He	came	to	the	first	tree	,	and	he	saw	that	there	were	growing	dates	on
他	来了	到	这	第一的	树	,	和	他	锯	那	那里	是	生长	日期	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他走到第一棵树前，看到树上结满了枣子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌn'raɪp] .

but	they	were	as	yet	unripe	.
但	他们	是	作为	然而	生	.

但它们尚未成熟。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd]

As	he	felt	the	pangs	of	hunger	he	plucked	a	date	from	this	tree	and
作为	他	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	他	拨弦	一个	日期	从	这	树	和

[et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

ate	it	;
吃	它	;

他感到饥饿难耐，便从树上摘下一颗枣子吃了下去；

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [lɑːdʒ] [tʌsks] [ɒv; əv]

immediately	there	grew	out	of	his	mouth	two	large	tusks	of
立即地	那里	生长	出去	的	他的	嘴	二	大的	象牙	的

他的嘴里立刻长出了两根巨大的獠牙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['aɪvəri] .

ivory	.
象牙	.

象牙。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

These	were	so	heavy	in	his	mouth	that	he	could	hardly	stand	.
这些	是	所以	重的	在	他的	嘴	那	他	可以	几乎	站立	.

这些东西在他嘴里太沉重了，他几乎站都站不稳。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [triː] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [deɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]

On	the	second	tree	he	perceived	that	there	were	also	dates	and	that	these
在	这	第二	树	他	感知	那	那里	是	还	日期	和	那	这些

[wɜː(r); wə(r)] [raɪp] .

were	ripe	.
是	成熟	.

他发现第二棵树上也有枣子，而且这些枣子已经成熟了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd] [ɪn]

He	thought	to	himself	,	"	Here	I	am	without	food	,	and	there	is	no	land	in
他	想法	到	他自己	,	"	这里	我	是	没有	食物	,	和	那里	是	不	土地	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他心想："我这里没有食物，而且看不到陆地。"

[aɪ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]

I	will	most	certainly	die	of	hunger	and	thirst	,	and	now	,	in	addition	to	all
我	将要	最多	当然	死	的	饥饿	和	口渴	,	和	现在	,	在	添加	到	全部

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,

my	troubles	,
我的	麻烦	,

我肯定会饿死渴死，现在，除了我所有的苦难之外，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [tʌsks] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] ,

I	have	two	tusks	growing	from	my	mouth	,
我	有	二	象牙	生长	从	我的	嘴	,

我嘴里长了两根獠牙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [muːv] .

and	they	are	of	such	a	weight	that	I	can	scarcely	move	.
和	他们	是	的	这样的	一个	重量	那	我	能	几乎	移动	.

它们太重了，我几乎动弹不得。

[pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [triː] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ,

Perhaps	if	I	eat	of	this	second	tree	I	will	die	,
也许	如果	我	吃	的	这	第二	树	我	将要	死	,

如果我吃了这第二棵树上的果子，也许我会死。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	then	my	troubles	will	be	at	an	end	.
和	然后	我的	麻烦	将要	是	在	一个	结尾	.

那样的话，我的烦恼就都结束了。

" [səʊ] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [triː] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	plucked	a	date	from	the	second	tree	and	ate	it	.
"	所以	他	拨弦	一个	日期	从	这	第二	树	和	吃	它	.

于是他从第二棵树上摘了一颗枣子吃了。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [drɒpt] [ɒf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Immediately	he	had	eaten	it	his	tusks	dropped	off	on	to	the	ground	.
立即地	他	有	吃	它	他的	象牙	掉落	离开	在	到	这	地面	.

他刚吃完，獠牙就掉到了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

At	that	moment	there	appeared	a	shark	who	was	swimming	past	in	the	sea	,
在	那	片刻	那里	出现	一个	鲨鱼	WHO	曾是	游泳	过去的	在	这	海	,

就在这时，一条鲨鱼出现在海里，正游来游去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	the	shark	stopped	and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	这	鲨鱼	停止	和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

鲨鱼停了下来，问他在做什么。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɑːst][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	told	him	how	he	had	found	himself	cast	on	this	island	,
他	讲述	他	如何	他	有	成立	他自己	投掷	在	这	岛	,

他告诉他自己是如何被流放到这个岛上的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	asked	the	shark	to	take	him	to	the	shore	.
和	问	这	鲨鱼	到	拿	他	到	这	支撑	.

他请求鲨鱼把他带到岸边。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] ,

The	shark	refused	,	saying	,	"	You	are	my	enemy	,
这	鲨鱼	拒绝	,	说	,	"	你	是	我的	敌人	,

鲨鱼拒绝了，说道："你是我的敌人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [huː] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

and	it	is	you	sons	of	men	who	kill	and	eat	me	.
和	它	是	你	儿子们	的	男人	WHO	杀	和	吃	我	.

你们这些人类之子，竟杀害我、吃我。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] ,

"	So	he	said	to	the	shark	,	"	I	am	the	Sultan	of	such	and	such	a	town	,
"	所以	他	说	到	这	鲨鱼	,	"	我	是	这	苏丹	的	这样的	和	这样的	一个	镇	,

于是他对鲨鱼说："我是某某城的苏丹，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

and	if	you	carry	me	away
和	如果	你	携带	我	离开

如果你带我离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][ai] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɪl] [nəʊ]

from	this	island	I	will	give	an	order	that	the	fishermen	of	the	town	kill	no
从	这	岛	我	将要	给	一个	命令	那	这	渔民	的	这	镇	杀	不

[mɔː(r)] [ʃɑːks] .

more	sharks	.
更多的	鲨鱼	.

我将从这座岛上下令，镇上的渔民不得再捕杀鲨鱼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'prəd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

At	that	moment	there	appeared	a	shark	.
在	那	片刻	那里	出现	一个	鲨鱼	.

就在这时，出现了一条鲨鱼。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

So	they	made	an	agreement	after	this	manner	,
所以	他们	制成	一个	协议	后	这	方式	,

于是他们就这样达成了协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	shark	consented	to	take	him	on	his	back	.
和	这	鲨鱼	同意	到	拿	他	在	他的	后退	.

于是鲨鱼同意背着他。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['plætɪd] [tuː] [smɔːl] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [deɪt] [liːvz] ,

Then	the	man	plaited	two	small	baskets	of	date	leaves	,
然后	这	男人	编织	二	小的	篮子	的	日期	树叶	,

然后，那人编了两小篮枣树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [triː] ,

and	the	one	he	filled	with	dates	from	the	first	tree	,
和	这	一	他	已填	和	日期	从	这	第一的	树	,

而他装满枣子的那个，则是从第一棵树上摘下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] .

and	the	other	he	filled	with	dates	from	the	second	.
和	这	其他	他	已填	和	日期	从	这	第二	.

另一个盒子里他装满了第二个盒子里的枣子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] [bæk] ,

Then	he	took	his	two	baskets	and	climbed	on	to	the	shark's	back	,
然后	他	采取	他的	二	篮子	和	攀登	在	到	这	鲨鱼的	后退	,

然后他拿着两个篮子爬上了鲨鱼背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ['kærid] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	shark	carried	him	till	they	arrived	in	sight	of	the	shore	.
和	这	鲨鱼	携带	他	直到	他们	到达的	在	视线	的	这	支撑	.

鲨鱼驮着他一路游到岸边。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['eni]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then	the	shark	said	to	him	,	"	I	am	afraid	to	go	any	nearer	the	shore	,
然后	这	鲨鱼	说	到	他	,	"	我	是	害怕的	到	去	任何	更近	这	支撑	,

鲨鱼对他说：“我不敢再靠近海岸了，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [siː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

for	if	the	sons	of	men	see	me	they	will	kill	me	.
为了	如果	这	儿子们	的	男人	看	我	他们	将要	杀	我	.

因为世人若看见我，必要杀我。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['tiwər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	So	he	called	a	Tewa	fish	and	asked	him	to	take	the	chief	the	remaining
"	所以	他	称为	一个	特瓦	鱼	和	问	他	到	拿	这	首席	这	其余的

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

distance	to	the	shore	.
距离	到	这	支撑	.

于是他叫来一条特瓦鱼，让它驮着酋长走完剩下的路程到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tiwər] [fɪʃ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] ,

But	the	Tewa	fish	said	to	him	,	"	You	are	one	of	the	sons	of	men	,
但	这	特瓦	鱼	说	到	他	,	"	你	是	一	的	这	儿子们	的	男人	,

但特瓦鱼对他说：“你是人类的儿子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

and	you	are	our	enemies	,	for	it	is	you	who	kill	and	eat	us	.
和	你	是	我们的	敌人	,	为了	它	是	你	WHO	杀	和	吃	我们	.

你们是我们的敌人，因为是你们杀害我们、吃掉我们。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['tiwər] [fɪʃ] ,

"	So	the	man	made	a	compact	with	the	Tewa	fish	,
"	所以	这	男人	制成	一个	袖珍的	和	这	特瓦	鱼	,

于是，这个人与特瓦鱼订立了契约。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

that	if	he	carried	him	safely	to	the	shore	he	would	give	out	an	order	to
那	如果	他	携带	他	安全	到	这	支撑	他	会	给	出去	一个	命令	到

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [kɪl] ['tiwər] [fɪʃ] .

the	fishermen	making	it	unlawful	to	kill	Tewa	fish	.
这	渔民	制作	它	非法的	到	杀	特瓦	鱼	.

如果他能安全地将他带到岸边，他就会向渔民下令，禁止捕杀特瓦鱼。

[səʊ][ðə; ði]['tiwər] [ə'griːd] ,

So	the	Tewa	agreed	,
所以	这	特瓦	同意	,

于是特瓦人同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	he	climbed	on	to	his	back	and	was	brought	safely	to	the	shore	.
和	他	攀登	在	到	他的	后退	和	曾是	带来	安全	到	这	支撑	.

他爬到马背上，被安全地带到了岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] ,

When	he	arrived	he	got	off	the	Tewa's	back	and	,	taking	his	two	little	baskets	,
什么时候	他	到达的	他	得到	离开	这	-	后退	和	,	采取	他的	二	小的	篮子	,

他到达目的地后，从特瓦人的背上下来，带着他的两个小篮子，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] .

came	to	his	brother's	house	.
来了	到	他的	兄弟	房子	.

来到他哥哥家。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [welθ] [left][tuː; tə][hɪm] ,

Now	there	was	no	more	wealth	left	to	him	,
现在	那里	曾是	不	更多的	财富	左边	到	他	,

现在他已经没有任何财产了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] .

for	all	his	property	he	had	given	that	woman	.
为了	全部	他的	财产	他	有	给定	那	女士	.

他把自己所有的财产都给了那个女人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	said	to	himself	,
他	说	到	他自己	,

他自言自语道：

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] [deɪts] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]

"	Let	me	try	now	and	see	if	these	dates	will	do	the	same	to	others	as
"	让	我	尝试	现在	和	看	如果	这些	日期	将要	做	这	相同的	到	其他的	作为

[ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	did	to	me	.
他们	做过	到	我	.

“现在让我试试，看看这些日期对其他人是否也会产生和我一样的影响。”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ˌʌn'raɪp] [deɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	So	he	took	the	basket	of	unripe	dates	and	gave	one	to	every	one	in	the
"	所以	他	采取	这	篮子	的	生	日期	和	给予	一	到	每一个	一	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他拿着那篮未熟的枣子，分给家里每人一颗。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [tʌsks] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] .

and	behold	,	they	all	grew	tusks	of	great	size	.
和	看哪	,	他们	全部	生长	象牙	的	伟大的	尺寸	.

瞧，它们都长出了巨大的獠牙。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːskɪt]

All	of	them	were	then	very	angry	with	him	,	but	he	took	the	second	basket
全部	的	他们	是	然后	非常	生气的	和	他	,	但	他	采取	这	第二	篮子

,

,

,

他们当时都很生他的气，但他还是拿走了第二个篮子。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ðeə(r)] [tʌsks] [drɒpt] [ɒf] .

and	when	each	had	eaten	one	of	the	dates	their	tusks	dropped	off	.
和	什么时候	每个	有	吃	一	的	这	日期	他们的	象牙	掉落	离开	.

当它们各自吃掉一颗枣子后，它们的獠牙就脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

Then	he	called	a	slave	of	the	household	and	gave	him	dates	of	the	first
然后	他	称为	一个	奴隶	的	这	家庭	和	给予	他	日期	的	这	第一的

['bɑːskɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

basket	and	told	him	,
篮子	和	讲述	他	,

然后他叫来家里的一个奴隶，把第一篮枣子给了他，告诉他：

" [gəʊ][ænd; ənd] [hɔːk] [ðiːz] [deɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Go	and	hawk	these	dates	in	the	town	,
"	去	和	鹰	这些	日期	在	这	镇	,

“去镇上叫卖这些枣子吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [sel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

but	you	must	only	sell	to	such	and	such	a	person	,
但	你	必须	仅有的	卖	到	这样的	和	这样的	一个	人	,

但你只能卖给特定的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	and	he	told	him	the	name	of	the	woman	whom	he	had	wished	to
"	和	他	讲述	他	这	姓名	的	这	女士	谁	他	有	希望	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

他告诉了他他想娶的那个女人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	who	had	all	his	property	.
和	WHO	有	全部	他的	财产	.

他拥有他所有的财产。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ,

That	woman	was	now	exceedingly	rich	,
那	女士	曾是	现在	非常	富有的	,

那个女人现在非常富有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv]

and	she	had	all	his	wealth	and	all	the	properties	and	plantations	of
和	她	有	全部	他的	财富	和	全部	这	特性	和	种植园	的

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	town	in	her	possession	.
这	镇	在	她	拥有	.

她拥有他所有的财富，以及镇上所有的房产和种植园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Now as the slave passed her house she was looking out , with her head
现在 作为 这 奴隶 通过了 她 房子 她 曾是 寻找 出去 , 和 她 头
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
outside the window ;
外部 这 窗户 ;

当奴隶经过她家时，她把头伸出窗外向外张望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] .
and she called the slave and asked what he was selling .
和 她 称为 这 奴隶 和 问 什么 他 曾是 销售 .

她叫来奴隶，问他卖的是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [ðiːz] [deɪts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ,
He replied , " I am selling these dates , " and he offered her one ,
他 回复 , " 我 是 销售 这些 日期 , " 和 他 提供 她 一 ,

他回答说："我正在出售这些枣子，"然后给了她一颗。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
and handed it up for her to taste .
和 递交 它 向上 为了 她 到 品尝 .

然后递给她尝尝。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
So she took it and ate it there as she was leaning out of the window
所以 她 采取 它 和 吃 它 那里 作为 她 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户
,
,
,

于是她拿着它，探出窗外吃了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [gruː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː] [tʌsks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt]
and immediately there grew from her mouth two tusks of such size that
和 立即地 那里 生长 从 她 嘴 二 象牙 的 这样的 尺寸 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she was unable to withdraw her head from the window .
她 曾是 无法 到 提取 她 头 从 这 窗户 .

于是，她嘴里立刻长出了两根獠牙，獠牙之大，让她无法将头从窗户里缩回来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
So she remained there all that night ,
所以 她 剩余 那里 全部 那 夜晚 ,

所以她整晚都待在那里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['kraɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['seɪɪŋ] ,
and on the next day she sent a crier round the town saying ,
和 在 这 下一个 天 她 发送 一个 哭泣者 圆形的 这 镇 说 ,

第二天，她派人到镇上到处宣读：

" [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪkst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt]
" Who will deliver me from here , where I am fixed , I shall give him a great
" WHO 将要 递送 我 从 这里 , 在哪里 我 是 固定的 , 我 将 给 他 一个 伟大的
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

“谁能救我脱离我被困的地方，我必重赏他。”

" [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" On the next day she was still in the window ,
" 在 这 下一个 天 她 曾是 仍然 在 这 窗户 ,

第二天她仍然待在窗台上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] , " [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] ,
and she sent a crier round the town to say , " Who will deliver me ,
和 她 发送 一个 哭泣者 圆形的 这 镇 到 说 , " WHO 将要 递送 我 ,

她派人到城里去喊：“谁能救我？”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] [maɪ] ['prɒpəti] .
I shall marry him and give him half my property .
我 将 结婚 他 和 给 他 一半 我的 财产 .

我将嫁给他，并将我一半的财产给他。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ðeə(r)] ,
" On the third day she was still stuck there ,
" 在 这 第三 天 她 曾是 仍然 卡住 那里 ,

“第三天她仍然被困在那里，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['kraɪə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and on this day she sent a crier round to say ,
和 在 这 天 她 发送 一个 哭泣者 圆形的 到 说 ,

就在这一天，她派了个传令官去传达：

" [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
" Who will deliver me to - day I shall give him all my property and I shall
" WHO 将要 递送 我 到 - 天 我 将 给 他 全部 我的 财产 和 我 将
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
become his slave .
变得 他的 奴隶 .

“今天谁能救我，我就把我所有的财产都给他，我甘愿做他的奴隶。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [saɪnd] ['dɒkjumənt] [tuː; tə] [ðɪs]
" The chief sent round a slave to say , " I want a signed document to this
" 这 首席 发送 圆形的 一个 奴隶 到 说 , " 我 想 一个 签名 文档 到 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

酋长派一个奴隶去说：“我要一份签字的文件，内容如下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

[səʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ,
So the woman wrote and signed the document as required ,
所以 这 女士 写道 和 签名 这 文档 作为 必需的 ,

于是，这名女子按照要求填写并签署了文件。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɪkst] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]
while she was still fixed there in the window , and it was taken to the
尽管 她 曾是 仍然 固定的 那里 在 这 窗户 , 和 它 曾是 已采取 到 这
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

当她还被固定在窗台上时，就被带到了局长那里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːskɪt] ,
Then he came there and gave her a date of the second basket ,
然后 他 来了 那里 和 给予 她 一个 日期 的 这 第二 篮子 ,

然后他来了，给了她第二个篮子里的约会对象。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [tʌsks] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friːd] .

and	immediately	the	tusks	dropped	off	and	she	was	freed	.
和	立即地	这	象牙	掉落	离开	和	她	曾是	自由	.

象牙立刻脱落，她重获自由。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

So	the	chief	received	back	all	his	wealth	and	property	,	and	he	lived	in	happiness	and	prosperity	,
所以	这	首席	已收到	后退	全部	他的	财富	和	财产	,	和	他	居住地	在	幸福	和	繁荣	,

于是，酋长拿回了他所有的财富和财产，过上了幸福富裕的生活。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

he	and	his	brother	,	while	the	woman	became	his	slave	.
他	和	他的	兄弟	,	尽管	这	女士	成为	他的	奴隶	.

他和他的兄弟，而那个女人则成了他的奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

['pɑːkə][ðə; ðɪ][kæt]

PAKA	THE	CAT
帕卡	这	猫

帕卡猫

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['pɑːkə][ðə; ðɪ][kæt] .

This	is	the	story	of	Paka	the	cat	.
这	是	这	故事	的	帕卡	这	猫	.

这是猫咪帕卡的故事。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] ,

If	there	are	three	or	four	men	walking	along	and	only	one	woman	,
如果	那里	是	三	或者	四	男人	步行	沿着	和	仅有的	一	女士	,

如果有三四个男人和只有一个女人一起走，

[ðə; ðɪ][kæt] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

the	cat	will	turn	aside	from	the	men	and	follow	the	woman	.
这	猫	将要	转动	旁边	从	这	男人	和	跟随	这	女士	.

猫会避开男人，跟随女人。

[nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

Now	the	reason	for	this	is	the	story	I	am	telling	you	.
现在	这	原因	为了	这	是	这	故事	我	是	讲述	你	.

现在，我要讲的故事就是这一切的原因。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['pɑːkə][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

In	the	beginning	Paka	sat	in	the	bush	,	till	one	day	she	felt	the	pain	of	hunger	.
在	这	开始	帕卡	卫星	在	这	衬套	,	直到	一	天	她	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	.

起初，帕卡坐在灌木丛里，直到有一天，她感到了饥饿的痛苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['sɜːv(ə)l] ,

So	she	came	down	to	the	shore	,	and	there	she	met	a	serval	,
所以	她	来了	向下	到	这	支撑	,	和	那里	她	遇见	一个	薮猫	,

于是她来到岸边，在那里遇到了一只薮猫。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][kræbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

who	**was**	**hunting**	**the**	**crabs**	**of**	**the**	**shore**	**.**
WHO	曾是	打猎	这	螃蟹	的	这	支撑	.

谁在岸边捕蟹?

[səʊ][ˈpɑːkə] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːv(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .

So	**Paka**	**went**	**up**	**to**	**the**	**serval**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**.**
所以	帕卡	去	向上	到	这	薮猫	和	说	,	"	好的	早晨	.

于是帕卡走到薮猫跟前说:“早上好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːv(ə)l] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**the**	**serval**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	和	这	薮猫	说	,	"	WHO	是	你	?	"

薮猫问道:“你是谁?”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [ˈpɑːkə] . "

"	**It**	**is**	**I**	**—**	**Paka**	**.**	**"**
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

“是我——帕卡。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**173**	**]**
"	[	页	-	]

[第173页]

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][səʊ] [get] [fuːd] .

"	**I**	**want**	**to**	**follow**	**you**	**about**	**and**	**so**	**get**	**food**	**.**
"	我	想	到	跟随	你	关于	和	所以	得到	食物	.

“我想跟着你,这样就能得到食物。”

" [səʊ][ðə; ði][ˈsɜːv(ə)l] [sed] , " [ˈveri] [gʊd] [ðen] .

"	**So**	**the**	**serval**	**said**	**,**	**"**	**Very**	**good**	**then**	**.**
"	所以	这	薮猫	说	,	"	非常	好的	然后	.

于是薮猫说:“很好。”

[hɪə(r)] , [iːt] [ðiːz] [kræbz] .

Here	**,**	**eat**	**these**	**crabs**	**.**
这里	,	吃	这些	螃蟹	.

来,吃这些螃蟹。

" [səʊ][ˈpɑːkə][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈsɜːv(ə)l] [ˈmeni] [deɪz] .

"	**So**	**Paka**	**ate**	**of**	**the**	**crabs**	**,**	**and**	**she**	**followed**	**the**	**serval**	**many**	**days**	**.**
"	所以	帕卡	吃	的	这	螃蟹	,	和	她	随后	这	薮猫	许多	天	.

于是,帕卡吃了螃蟹,并跟着薮猫走了很多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlepəd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɜːv(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

Till	**one**	**day**	**there**	**came**	**a**	**leopard**	**and**	**fought**	**with**	**the**	**serval**	**and**	**killed**	**him**	**.**
直到	一	天	那里	来了	一个	豹	和	战斗	和	这	薮猫	和	被杀	他	.

直到有一天,一只豹子出现,与薮猫搏斗并将其杀死。

[səʊ][ˈpɑːkə] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmænli] [wʌn] :

So	**Paka**	**thought**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**this**	**one**	**was**	**not**	**a**	**manly**	**one**	**:**
所以	帕卡	想法	在	她	心	,	"	现在	,	这	一	曾是	不是	一个	男子气概	一	:

于是帕卡心想:“这个人可不是个男子汉。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈlepəd] .

he	**who**	**is**	**the**	**man**	**is**	**the**	**leopard**	**.**
他	WHO	是	这	男人	是	这	豹	.

他就是豹子,他是人。

" [səʊ]['pɑːkə] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" So Paka went up to the leopard and saluted him , " Good morning .
" 所以 帕卡 去 向上 到 这 豹 和 敬礼 他 , " 好的 早晨 .

于是帕卡走到豹子跟前，向它敬礼说："早上好。"

" [səʊ][ðə; ði] ['lepəd] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" So the leopard said , " And who are you ? "
" 所以 这 豹 说 , " 和 WHO 是 你 ? "

于是豹子问："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

"是我——帕卡。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [fuːd] .
" I want to follow you about and get food .
" 我 想 到 跟随 你 关于 和 得到 食物 .

我想跟着你到处走走，顺便弄点吃的。

" [səʊ][ðə; ði] ['lepəd] [sed] , " ['veri] [gʊd] .
" So the leopard said , " Very good .
" 所以 这 豹 说 , " 非常 好的 .

于是豹子说："很好。"

[hɪə(r)] , [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːv(ə)l] .
Here , eat of this serval .
这里 , 吃 的 这 薮猫 .

来，吃这只薮猫。

" [səʊ]['pɑːkə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lepəd] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [wiːks] .
" So Paka followed the leopard many days and many weeks .
" 所以 帕卡 随后 这 豹 许多 天 和 许多 周 .

于是，帕卡跟踪了那只豹子许多天，许多周。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
Till one day came a lion , and he fell on the leopard and killed him .
直到 一 天 来了 一个 狮子 , 和 他 跌倒 在 这 豹 和 被杀 他 .

直到有一天，一头狮子来了，它扑向豹子，把它杀死了。

[səʊ]['pɑːkə] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mænli] [wʌn] :
So Paka thought in her heart , " Now , this one also was not a manly one :
所以 帕卡 想法 在 她 心 , " 现在 , 这 一 还 曾是 不是 一个 男子气概 一 :

帕卡心想："这也不是什么男子汉。"

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði]['laɪən] .
he who is the man is the lion .
他 WHO 是 这 男人 是 这 狮子 .

身为男人的人就是狮子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
So she went to the lion and said , " Good morning .
所以 她 去 到 这 狮子 和 说 , " 好的 早晨 .

于是她走到狮子面前说："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	the	lion	said	,	"	Who	are	you	?	"
"	和	这	狮子	说	,	"	WHO	是	你	?	"

狮子问："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] — ['pɑːkə] . "

"	It	is	I	—	Paka	.	"
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

"是我——帕卡。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [səʊ]['pɑːkə] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .

"	So	Paka	said	,	"	I	want	to	follow	you	about	that	you	may	give	me	food	.
"	所以	帕卡	说	,	"	我	想	到	跟随	你	关于	那	你	可能	给	我	食物	.

"所以帕卡说，'我想跟着你，这样你就可以给我食物了。

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðen] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lepəd] .

"	So	the	lion	said	,	"	Then	eat	of	this	leopard	.
"	所以	这	狮子	说	,	"	然后	吃	的	这	豹	.

于是狮子说："那就吃这只豹子吧。"

" [səʊ]['pɑːkə][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['laɪən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks]

"	So	Paka	ate	of	the	leopard	,	and	she	followed	the	lion	for	many	weeks
"	所以	帕卡	吃	的	这	豹	,	和	她	随后	这	狮子	为了	许多	周

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] ,

and	many	months	,
和	许多	几个月	,

于是，帕卡吃了豹子，她跟着狮子走了好几个星期，好几个月。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] .

till	one	day	there	came	an	elephant	.
直到	一	天	那里	来了	一个	大象	.

直到有一天，一头大象来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['laɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

And	the	elephant	came	and	struck	the	lion	with	his	trunk	,	and	the	lion
和	这	大象	来了	和	击	这	狮子	和	他的	树干	,	和	这	狮子

[daɪd] .

died	.
死亡	.

于是大象走上前去，用鼻子顶了狮子，狮子就死了。

[səʊ]['pɑːkə] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [naʊ] , [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mænli][wʌn] :

So	Paka	said	in	her	heart	,	"	Now	,	this	one	,	too	,	was	not	a	manly	one	:
所以	帕卡	说	在	她	心	,	"	现在	,	这	一	,	也	,	曾是	不是	一个	男子气概	一	:

于是帕卡心想："现在，这个也不是个男子汉：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] .

he	who	is	the	man	is	the	elephant	.
他	WHO	是	这	男人	是	这	大象	.

人即象。

" [səʊ]['pɑːkə] [went] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	So	Paka	went	and	greeted	the	elephant	,	"	Good	morning	.
"	所以	帕卡	去	和	问候	这	大象	,	"	好的	早晨	.

于是帕卡走过去向大象问好："早上好。"

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" The elephant said , " And who are you ?
" 这 大象 说 , " 和 WHO 是 你 ?

大象说："你是谁？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[ðə; ði] ['lepəd]
THE LEOPARD
这 豹

豹子

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

"是我——帕卡。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .
" I want to follow you about , that you may give me food .
" 我 想 到 跟随 你 关于 , 那 你 可能 给 我 食物 .

"我想跟着你，这样你就可以给我食物了。"

" [səʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] , " [ðen] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪən] .
" So the elephant said , " Then eat of this lion .
" 所以 这 大象 说 , " 然后 吃 的 这 狮子 .

于是大象说："那就吃这头狮子吧。"

" [səʊ]['pɑːkə][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
" So Paka ate of the lion , and she followed the elephant for many
" 所以 帕卡 吃 的 这 狮子 , 和 她 随后 这 大象 为了 许多
[mʌnθs] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] .
months and many days .
几个月 和 许多 天 .

于是，帕卡吃了狮子，然后跟着大象走了好几个月，好多天。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ;
Till one day came a man ;
直到 一 天 来了 一个 男人 ;

直到有一天，来了一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɒk] [ænd; ənd]['faɪəd] .
and that son of Adam came and he took his matchlock and fired .
和 那 儿子 的 亚当 来了 和 他 采取 他的 火绳枪 和 被解雇 .

于是亚当的那个儿子来了，他拿起火枪就开了枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ræn] [ə'weɪ] .
And he hit the elephant , and the elephant ran away .
和 他 打 这 大象 , 和 这 大象 跑 离开 .

他打了大象，大象就跑了。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ,
After running a long way he fell down ,
后 跑步 一个 长的 方式 他 跌倒 向下 ,

跑了很长一段路后，他摔倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	that	son	of	Adam	came	and	he	fired	again	and	again	,
和	那	儿子	的	亚当	来了	和	他	被解雇	再次	和	再次	,

于是亚当的那个儿子来了，他一次又一次地开火。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

until	the	elephant	was	finished	and	he	died	.
直到	这	大象	曾是	完成的	和	他	死亡	.

直到大象吃完东西死去。

[naʊ] ['pɑːkə] [sed] , " [bɪ'həʊld] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mænli] [wʌn] :

Now	Paka	said	,	"	Behold	,	he	also	was	not	a	manly	one	:
现在	帕卡	说	,	"	看哪	,	他	还	曾是	不是	一个	男子气概	一	:

帕卡说道："瞧，他也不是个男子汉：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] .

he	who	is	the	man	is	the	son	of	Adam	.
他	WHO	是	这	男人	是	这	儿子	的	亚当	.

他是亚当的儿子。

" [səʊ]['pɑːkə] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	So	Paka	went	up	and	saluted	him	,	saying	,	"	Good	morning	.
"	所以	帕卡	去	向上	和	敬礼	他	,	说	,	"	好的	早晨	.

于是帕卡走上前去向他敬礼，说道："早上好。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	the	man	said	,	"	Who	are	you	?	"
"	和	这	男人	说	,	"	WHO	是	你	?	"

那人问道："你是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['pɑːkə] . "

"	It	is	I	—	Paka	.	"
"	它	是	我	—	帕卡	.	"

"是我——帕卡。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .

"	I	want	to	follow	you	about	,	that	you	may	give	me	food	.
"	我	想	到	跟随	你	关于	,	那	你	可能	给	我	食物	.

"我想跟着你，这样你就可以给我食物了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	176	]
"	[	页	-	]

[第176页]

[səʊ][ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðen] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

So	the	man	said	,	"	Then	eat	of	the	elephant	.
所以	这	男人	说	,	"	然后	吃	的	这	大象	.

于是那人说："那就吃大象肉吧。"

" [səʊ]['pɑːkə] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	So	Paka	stayed	with	the	man	and	ate	of	the	elephant	,
"	所以	帕卡	入住	和	这	男人	和	吃	的	这	大象	,

于是帕卡就留在了那个人身边，吃了象肉。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsks] .

while	he	was	cutting	out	the	tusks	.
尽管	他	曾是	切割	出去	这	象牙	.

当他正在拔掉象牙的时候。

[wen] [ðə; ðI][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ðI] [tʌsks] [hi:; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weI] [həʊm] ,

When	**the**	**man**	**had**	**finished**	**cutting**	**out**	**the**	**tusks**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**home**	**,**
什么时候	这	男人	有	完成的	切割	出去	这	象牙	他	温德	他的	方式	家	,

那人砍下象牙后，便往家走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	**came**	**to**	**his**	**village**	**.**
和	来了	到	他的	村庄	.

然后他来到了他的村庄。

[naʊ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [tu:] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðI][wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ðI]['ʌðə(r)][hi:; hi]

Now	**that**	**man**	**had**	**two**	**wives**	**,**	**and**	**the**	**one**	**he**	**loved**	**and**	**the**	**other**	**he**
现在	那	男人	有	二	妻子们	,	和	这	一	他	喜爱	和	这	其他	他

[lʌvd] [nɒt] .

loved	**not**	**.**
喜爱	不是	.

那个男人有两个妻子，一个是他爱的，另一个是他不爱的。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ðI] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [nɒt] ,

So	**he**	**came**	**first**	**to**	**the**	**house**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**loved**	**not**	**,**
所以	他	来了	第一的	到	这	房子	的	她	谁	他	喜爱	不是	,

于是他先来到他不爱的女人家，

[ðæt] [hi:; hi] [maIt] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðI] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m]

that	**he**	**might**	**stay**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**her**	**whom**
那	他	可能	停留	一个	短的	时间	,	和	去	到	这	房子	的	她	谁

[hi:; hi] [lʌvd] .

he	**loved**	**.**
他	喜爱	.

以便他能短暂停留，然后去他心爱之人的家中。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ðI][waɪf] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [nɒt] ,

So	**he**	**came**	**there**	**and**	**greeted**	**the**	**wife**	**whom**	**he**	**loved**	**not**	**,**
所以	他	来了	那里	和	问候	这	妻子	谁	他	喜爱	不是	,

于是他来到那里，问候了他并不爱的妻子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðI] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .

and	**straightway**	**went**	**on**	**to**	**the**	**house**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**loved**	**.**
和	立刻	去	在	到	这	房子	的	她	谁	他	喜爱	.

然后径直去了他心爱之人的家。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [əʊ] , [maɪ][waɪf] [hu:m] [aI] [lʌv] ,

When	**he**	**had**	**come**	**there**	**he**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**wife**	**whom**	**I**	**love**	**,**
什么时候	他	有	来	那里	他	说	到	她	,	"	哦	,	我的	妻子	谁	我	爱	,

他来到那里后，对她说："哦，我亲爱的妻子，

[aI][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɒn] ['pɜ:pəs] .

I	**have**	**done**	**this**	**on**	**purpose**	**.**
我	有	完毕	这	在	目的	.

这是我故意做的。

" [aI] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ðI] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðI]['ʌðə(r)][wʌn] ,

"	**I**	**came**	**first**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**other**	**one**	**,**
"	我	来了	第一的	到	这	房子	的	这	其他	一	,

我先去了另一个人的房子，

[ðæt] [aI] [maIt] [kʌm] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:m] [aI] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

that	**I**	**might**	**come**	**straightway**	**to**	**you**	**whom**	**I**	**love**	**,**	**and**	**remain**	**with**	**you**	**a**
那	我	可能	来	立刻	到	你	谁	我	爱	,	和	保持	和	你	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

这样我就可以直奔我所爱的人，与你长久相伴。

" [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" Now the woman was angry , in that he had gone first to the house of
" 现在 这 女士 曾是 生气的 , 在 那 他 有 已消失 第一的 到 这 房子 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

“现在那女人很生气，因为他先去了另一个女人的家，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [fɔːls] !
and she said to him , " What you say is false !
和 她 说 到 他 , " 什么 你 说 是 错误的 !

她对他说：“你说的是假话！”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] — [pɑː] !
" So she came up to him and struck him — pah !
" 所以 她 来了 向上 到 他 和 击 他 — 帕 !

于是她走到他跟前，打了他——呸！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðæt] [mæn] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .
That man did not do anything ; he turned round and left the hut .
那 男人 做过 不是 做 任何事物 ; 他 转向 圆形的 和 左边 这 小屋 .

那个人什么也没做；他转身离开了小屋。

[ðen] [θɔːt] ['pɑːkə] , " [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mænli] [wʌn] .
Then thought Paka , " Now , even this one is not the manly one .
然后 想法 帕卡 , " 现在 , 甚至 这 一 是 不是 这 男子气概 一 .

帕卡心想：“现在，就连这个也不是个男子汉。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [gəʊ] [ə'weɪ] ?
Why does he go away ?
为什么 做 他 去 离开 ?

他为什么要离开?

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He who is the man is the woman .
他 WHO 是 这 男人 是 这 女士 .

他既是男人又是女人。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" So she went up to the woman and said to her , " Good morning .
" 所以 她 去 向上 到 这 女士 和 说 到 她 , " 好的 早晨 .

于是她走到那女人跟前，对她说：“早上好。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" The woman said , " And who are you ? "
" 这 女士 说 , " 和 WHO 是 你 ? "

女人问道：“你是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] — ['pɑːkə] . "
" It is I — Paka . "
" 它 是 我 — 帕卡 . "

“是我——帕卡。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .
" I want to follow you about , that you may give me food .
" 我 想 到 跟随 你 关于 , 那 你 可能 给 我 食物 .

“我想跟着你，这样你就可以给我食物了。”

" [səʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['veri] [gʊd] .
" So the woman said to her , " Very good .
" 所以 这 女士 说 到 她 , " 非常 好的 .

于是那女人对她说：“很好。”

[sɪt][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Sit here in my house .
坐 这里 在 我的 房子 .

请坐在我家。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pɑːkə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" Now this is the story of Paka the cat , which comes from long ago ,
" 现在 这 是 这 故事 的 帕卡 这 猫 , 哪个 来 从 长的 前 ,

“现在，我要讲的是很久以前，关于那只名叫帕卡的猫的故事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and this is the reason why a cat will leave a man and follow a woman .
和 这 是 这 原因 为什么 一个 猫 将要 离开 一个 男人 和 跟随 一个 女士 .

这就是为什么猫会离开男人而跟随女人的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [gəʊld]
THE TALE OF THE MERCHANT AND HIS BAG OF GOLD
这 故事 的 这 商人 和 他的 包 的 金子

商人与他的金袋的故事

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
Once upon a time there was a merchant ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 商人 ,

从前有个商人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [treɪd] ,
and he resolved to go on a journey to a far country to trade ,
和 他 已解决 到 去 在 一个 旅行 到 一个 远的 国家 到 贸易 ,

于是他决定远赴他乡做生意。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['prɒfɪt] .
that he might return with profit .
那 他 可能 返回 和 利润 .

他或许会带着利润回来。

[naʊ] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [tʊk] ['mʌni] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Now this merchant took money needful for his journey ,
现在 这 商人 采取 钱 需要 为了 他的 旅行 ,

这位商人带上了旅途所需的钱财。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˌaɪ ˈtiː] [mait]

and	of	what	he	had	left	he	was	afraid	that	in	his	absence	it	might
和	的	什么	他	有	左边	他	曾是	害怕的	那	在	他的	缺席	它	可能

[biː; bi][ˈstəʊlən] .

be	stolen	.
是	被盗	.

他担心自己不在的时候，他留下的东西会被人偷走。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

So	he	thought	to	himself	,
所以	他	想法	到	他自己	,

于是他心想，

" [ɪf] [ai] [liːv] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][maɪ] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈstəʊlən] ,

"	If	I	leave	this	bag	of	gold	in	my	house	it	may	be	stolen	,
"	如果	我	离开	这	包	的	金子	在	我的	房子	它	可能	是	被盗	,

“如果我把这袋金子放在家里，可能会被偷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hiː; hi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː]

and	if	I	give	it	to	a	friend	to	keep	for	me	he	may	use	it
和	如果	我	给	它	到	一个	朋友	到	保持	为了	我	他	可能	使用	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɜːpəsɪz] .

for	his	own	purposes	.
为了	他的	自己的	目的	.

如果我把它交给朋友保管，他可能会将其用于自己的用途。

" [səʊ][hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] .

"	So	he	bethought	himself	of	a	stratagem	.
"	所以	他	思考	他自己	的	一个	策略	.

于是他想出了一个计策。

[hiː; hi] [pɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈleðə(r)] [skɪn] .

He	poured	all	his	gold	into	the	bottom	of	a	large	leather	skin	.
他	倾倒	全部	他的	金子	进入	这	底部	的	一个	大的	皮革	皮肤	.

他把所有的金子都倒进了一个大皮袋的底部。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔɪl] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð]

When	he	had	done	this	he	took	oil	of	coco	-	nuts	and	filled	the	skin	with
什么时候	他	有	完毕	这	他	采取	油	的	椰子	-	坚果	和	已填	这	皮肤	和

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊəli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

it	and	fastened	it	securely	at	the	mouth	.
它	和	系紧	它	安全地	在	这	嘴	.

他这样做之后，取了一些椰子油，把椰子皮灌满，然后把皮牢牢地扎在嘴边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	took	the	skin	of	oil	to	a	neighbour	,	who	was	a	friend	of	his
然后	他	采取	这	皮肤	的	油	到	一个	邻居	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	他的

,

,

,

然后他把那皮油拿去给了他的一个邻居，这个邻居是他的朋友。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ] , [maɪ] [frend] , [ai][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]

and	said	to	him	,	"	Oh	,	my	friend	,	I	have	resolved	to	go
和	说	到	他	,	"	哦	,	我的	朋友	,	我	有	已解决	到	去

他对他说：“哦，我的朋友，我已经决定要去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [skɪn] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .

on	a	journey	,	and	wish	to	leave	this	skin	of	coco	-	nut	oil	with	you	.
在	一个	旅行	,	和	希望	到	离开	这	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	和	你	.

在旅途中，我想把这层椰子油留给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ?

Will	you	keep	it	safely	for	me	,	that	I	may	find	it	on	my	return	?
将要	你	保持	它	安全	为了	我	,	那	我	可能	寻找	它	在	我的	返回	?

你能帮我妥善保管吗？这样我回来的时候就能找到了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

[第180页]

[səʊ][ðə; ði] [frend] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

So	the	friend	agreed	,	and	he	set	out	on	his	journey	,
所以	这	朋友	同意	,	和	他	放	出去	在	他的	旅行	,

于是朋友同意了，便启程前往。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] ['kʌntri] .

and	he	journeyed	to	a	very	far	country	.
和	他	旅程	到	一个	非常	远的	国家	.

他远行到了一个非常遥远的国度。

[səʊ][ðə; ði] [frend] [kept] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd]

So	the	friend	kept	the	skin	of	coco	-	nut	oil	for	the	first	year	and
所以	这	朋友	保留	这	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	为了	这	第一的	年	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] .

for	the	second	year	.
为了	这	第二	年	.

所以这位朋友把椰子油的皮保存了一年，第二年也保存了一年。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

In	the	third	year	,	however	,	he	said	to	himself	,
在	这	第三	年	,	然而	,	他	说	到	他自己	,

然而到了第三年，他对自己说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ] [frend] [hæz; həz] [met] [wɪð] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [wɪl]

"	Surely	my	friend	has	met	with	some	evil	happening	on	his	journey	and	will
"	一定	我的	朋友	有	遇见	和	一些	邪恶的	发生	在	他的	旅行	和	将要

[kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .

come	back	no	more	.
来	后退	不	更多的	.

“我的朋友肯定在旅途中遭遇了不测，再也回不来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ai]['əʊpən] [ðɪs] [skɪn][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ɔɪl] [ˌðeər'ɪn] .

It	were	better	,	then	,	that	I	open	this	skin	and	use	the	oil	therein	.
它	是	更好的	,	然后	,	那	我	打开	这	皮肤	和	使用	这	油	其中	.

那么，我最好打开这层皮，使用里面的油。

" [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

"	So	he	opened	the	skin	and	used	the	oil	for	many	months	,	till	one	day	,
"	所以	他	打开	这	皮肤	和	用过的	这	油	为了	许多	几个月	,	直到	一	天	,

于是他剥开皮，用里面的油吃了好几个月，直到有一天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['emptid] [ðə; ði] [skɪn] ,

when	he	had	nearly	emptied	the	skin	,
什么时候	他	有	几乎	清空	这	皮肤	,

当他几乎把皮囊里的液体都吸干时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mætə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .

he	**perceived**	**that**	**there**	**was**	**some**	**matter**	**other**	**than**	**oil**	**in**	**the**	**skin**	**.**
他	感知	那	那里	曾是	一些	事情	其他	比	油	在	这	皮肤	.

他感觉到皮肤里除了油脂之外还有其他物质。

[hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [fʊl]

He	**emptied**	**out**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**oil**	**and**	**behold**	**,**	**the**	**bottom**	**was**	**full**
他	清空	出去	这	余	的	这	油	和	看哪	,	这	底部	曾是	满的

[ɒv; əv] ['gəʊldən] [di'nɑːz] .

of	**golden**	**dinars**	**.**
的	金的	第纳尔	.

他倒出剩下的油，只见油底满是金第纳尔。

[səʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət]

So	**he**	**rejoiced**	**exceedingly**	**,**	**and**	**took**	**the**	**money**	**and**	**put**	**it**	**in**	**a**	**secret**
所以	他	欣喜若狂	非常	,	和	采取	这	钱	和	放	它	在	一个	秘密

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

于是他非常高兴，把钱拿去放在隐秘的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**the**	**skin**	**he**	**left**	**there**	**in**	**his**	**house**	**.**
和	这	皮肤	他	左边	那里	在	他的	房子	.

还有他留在房子里的那张人皮。

[naʊ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl]

Now	**shortly**	**after**	**this**	**the**	**merchant**	**,**	**who**	**had**	**been**	**delayed**	**by**	**unfavourable**
现在	不久	后	这	这	商人	,	WHO	有	到过	延迟	经过	不利

[wɪndz; waɪndz] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

winds	**,**	**returned**	**from**	**his**	**journey**	**.**
风	,	返回	从	他的	旅行	.

不久之后，那位因逆风而耽搁了行程的商人结束了他的旅程返回了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [fɑː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [meɪd]

He	**had**	**been**	**to**	**many**	**far**	**countries**	**and**	**made**
他	有	到过	到	许多	远的	国家	和	制成

他曾到过许多遥远的国家，并取得了成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**181**	**]**
[	页	-	]

[第181页]

['træfɪk] [ɪn] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

traffic	**in**	**merchandise**	**,**	**and**	**after**	**many**	**hardships**	**and**	**troubles**	**he**	**was**
交通	在	商品	,	和	后	许多	艰辛	和	麻烦	他	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

enabled	**to**	**return**	**.**
已启用	到	返回	.

他从事货物贸易，历经许多艰难困苦，最终得以返回家乡。

[naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Now	**when**	**his**	**friend**	**heard**	**of**	**his**	**return**	**he**	**was**	**exceedingly**	**troubled**	**in**	**his**
现在	什么时候	他的	朋友	听到	的	他的	返回	他	曾是	非常	麻烦	在	他的

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

他的朋友听说他回来了，心里非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] [ai] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz]

For	he	thought	to	himself	,	"	What	shall	I	do	that	I	may	keep	all	these
为了	他	想法	到	他自己	,	"	什么	将	我	做	那	我	可能	保持	全部	这些

['mʌniz] ?

monies	?
钱	?

他心想："我该怎么做才能保住这些钱呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	and	he	said	to	himself	,
"	和	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

" [naʊ] [maɪ] [frend] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [di'nɑːz] ,

"	Now	my	friend	did	not	say	that	he	was	entrusting	me	with	a	skin	of	dinars	,
"	现在	我的	朋友	做过	不是	说	那	他	曾是	委托	我	和	一个	皮肤	的	第纳尔	,

"我的朋友并没有说他要把一皮第纳尔托付给我，

[hiː; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

he	said	only	that	he	had	left	a	skin	of	oil	.
他	说	仅有的	那	他	有	左边	一个	皮肤	的	油	.

他只说他留下了一层油。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl][ænd; ənd] [brɔːt]

"	So	he	went	to	the	bazaar	and	sought	for	coco	-	nut	oil	and	brought
"	所以	他	去	到	这	市场	和	寻求	为了	椰子	-	坚果	油	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

it	to	his	house	,
它	到	他的	房子	,

于是他去了集市，买了椰子油，带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	filled	up	the	skin	with	the	oil	he	had	brought	,	and	he
和	他	已填	向上	这	皮肤	和	这	油	他	有	带来	,	和	他

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] ,

fastened	it	securely	,
系紧	它	安全地	,

他把带来的油灌满了皮囊，然后把皮囊扎紧。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ʌp] ['fɔːməli] .

after	the	same	manner	in	which	it	had	been	done	up	formerly	.
后	这	相同的	方式	在	哪个	它	有	到过	完毕	向上	以前	.

按照之前的方式进行装修。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] [hiː; hi] [set] [ɒf] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Now	when	the	merchant	had	rested	awhile	he	set	off	straightway	to	the	house
现在	什么时候	这	商人	有	休息	一会儿	他	放	离开	立刻	到	这	房子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

商人休息了一会儿后，便径直前往他朋友的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪm] .

and	he	saluted	him	.
和	他	敬礼	他	.

他向他敬了个礼。

[hɪz; ɪz] [frend] [beɪd] [hɪm] [drɔ:] [naɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	friend	bade	him	draw	nigh	,	and	he	asked	him	for	the	news	of	his
他的	朋友	巴德	他	画	夜	,	和	他	问	他	为了	这	消息	的	他的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

他的朋友让他走近些，他便询问朋友旅途中的情况。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'və:s] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [sed] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ;

So	they	conversed	awhile	,	and	then	the	merchant	said	,	"	The	night	is	closing	in	;
所以	他们	交谈	一会儿	,	和	然后	这	商人	说	,	"	这	夜晚	是	结束	在	;

于是他们交谈了一会儿，然后商人说：“夜幕降临了；

[aɪ][mʌst; məst] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .

I	must	with	your	permission	now	return	to	my	house	.
我	必须	和	你的	允许	现在	返回	到	我的	房子	.

恕我冒昧，我现在必须返回我家了。

" [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

"	As	he	took	leave	of	him	he	feigned	to	have	suddenly	remembered	the
"	作为	他	采取	离开	的	他	他	假装	到	有	突然	记得	这

[skɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

skin	which	he	had	left	in	his	house	,
皮肤	哪个	他	有	左边	在	他的	房子	,

“临别时，他假装突然想起自己留在家里的那张兽皮。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [maɪ]

and	he	said	to	him	,	"	My
和	他	说	到	他	,	"	我的

他对他说：“我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [skɪn] [ɒv; əv][ɔɪl][aɪ] [left] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

friend	,	have	you	that	skin	of	oil	I	left	with	you	?
朋友	,	有	你	那	皮肤	的	油	我	左边	和	你	?

朋友，你还留着我留给你的那包油吗?

" [səʊ][hɪz; ɪz] [frend] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]

"	So	his	friend	said	,	"	I	had	forgotten	about	it	,	but	perhaps	it	will	be	in
"	所以	他的	朋友	说	,	"	我	有	被遗忘的	关于	它	,	但	也许	它	将要	是	在

[maɪ][stɔ:(r)] ,

my	store	,
我的	店铺	,

于是他的朋友说：“我都忘了这事了，不过也许我的店里会有。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪn] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .

where	it	has	lain	since	you	left	.
在哪里	它	有	莱恩	自从	你	左边	.

它一直放在那里，自从你离开后就一直放在那里。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	go	and	look	for	it	.
我	将要	去	和	看	为了	它	.

我去看看。

" [səʊ][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd]
" So he entered into the house , and presently came forth with the skin and
" 所以 他 进入 进入 这 房子 , 和 目前 来了 前进 和 这 皮肤 和
[sed] ,
said ,
说 ,

于是他进了屋，过了一会儿拿着皮出来，说道：

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] ; [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Here it is , my friend ; I have found it safe and sound .
" 这里 它 是 , 我的 朋友 ; 我 有 成立 它 安全的 和 声音 .

“朋友，找到了，它完好无损。”

" [səʊ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" So the merchant took his skin and went his way .
" 所以 这 商人 采取 他的 皮肤 和 去 他的 方式 .

于是商人拿了他的皮，走了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When he reached his house he opened it with haste to look for his
什么时候 他 达到 他的 房子 他 打开 它 和 匆忙 到 看 为了 他的
[diˈnɑːz] .
dinars .
第纳尔 .

他回到家后，急忙打开门寻找他的第纳尔。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] , [bʌt; bət] [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
He poured out the oil , but behold , the gold was not there .
他 倾倒 出去 这 油 , 但 看哪 , 这 金子 曾是 不是 那里 .

他把油倒出来，却发现金子不见了。

[ðen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [siːzd] [wɪð] [greɪt] [rɒθ] ;
Then was he seized with great wrath ;
然后 曾是 他 查获 和 伟大的 愤怒 ;

他随即怒火中烧；

[səʊ][hiː; hi] [pɔː] [bæk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt]
so he poured back the oil and ran back to his friend's house and asked
所以 他 倾倒 后退 这 油 和 跑 后退 到 他的 朋友们 房子 和 问
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是他把油倒回去，跑回朋友家问他：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [diˈnɑːz] [ai] [left] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Where are the golden dinars I left with you ?
" 在哪里 是 这 金的 第纳尔 我 左边 和 你 ?

“我留给你的金第纳尔在哪里？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] ['gəʊldən] [diˈnɑːz] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" His friend asked him , " What golden dinars did you leave with me ?
" 他的 朋友 问 他 , " 什么 金的 第纳尔 做过 你 离开 和 我 ?

他的朋友问他：“你留给我多少金第纳尔？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白人孩子的黑人故事(Black Tales for White Children)
第7/7页

[juː; jʊ] [left] ['əʊnli] [ðæt] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You left only that skin of oil , which I have now returned to you .
你 左边 仅有的 那 皮肤 的 油 , 哪个 我 有 现在 返回 到 你 .

你只留下了那层油膜，现在我已经还给你了。

[ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I have kept it all these days for you ,
我 有 保留 它 全部 这些 天 为了 你 ,

这些天我一直为你保留着这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['gəʊldən] [di'nɑːz] .
and now you accuse me of having taken some golden dinars .
和 现在 你 控 我 的 拥有 已采取 一些 金的 第纳尔 .

现在你却指责我收受了一些金第纳尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

[səʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [ðə; ði] ['gəʊldən] [di'nɑːz]
So the merchant said , " The golden dinars
所以 这 商人 说 , " 这 金的 第纳尔

于是商人说："金第纳尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
were in the bottom of that skin of oil , but now they are not there .
是 在 这 底部 的 那 皮肤 的 油 , 但 现在 他们 是 不是 那里 .

它们原本在那层油膜的底部，但现在已经不在那里了。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [skɪn] .
" The Merchant and his oil - skin .
" 这 商人 和 他的 油 - 皮肤 .

"商人和他的油布袋。"

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
His friend said to him , " You are a very cunning man .
他的 朋友 说 到 他 , " 你 是 一个 非常 狡猾 男人 .

他的朋友对他说："你真是个狡猾的人。"

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .
You told me yourself that it was only a skin of oil you left me .
你 讲述 我 你自己 那 它 曾是 仅有的 一个 皮肤 的 油 你 左边 我 .

你亲口告诉我，你留给我的只是一层油膜。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [di'nɑːz] ,
Now you say that it was full of dinars ,
现在 你 说 那 它 曾是 满的 的 第纳尔 ,

现在你说里面全是第纳尔，

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

that	I	may	be	beaten	and	imprisoned	without	cause	.
那	我	可能	是	被打败	和	被监禁	没有	原因	.

我可能会无缘无故地遭到殴打和监禁。

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

"	Then	was	the	merchant	exceedingly	angry	,	and	went	straightway	to	accuse
"	然后	曾是	这	商人	非常	生气的	,	和	去	立刻	到	控

[hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .

his	friend	before	the	Sultan	.
他的	朋友	前	这	苏丹	.

“那商人非常生气，立刻去苏丹面前控告他的朋友。”

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,

So	the	Sultan	had	his	friend	called	and	asked	him	,
所以	这	苏丹	有	他的	朋友	称为	和	问	他	,

于是苏丹让人把他的朋友叫来，问他：

" [dɪd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [di'nɑːz] ?

"	Did	the	merchant	leave	with	you	a	skin	full	of	dinars	?
"	做过	这	商人	离开	和	你	一个	皮肤	满的	的	第纳尔	?

“商人有没有给你留下一皮袋第纳尔？”

" [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [hiː; hi] [left] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

"	The	friend	replied	,	"	No	,	by	Allah	,	he	left	with	me	only	a	skin	of	oil	,
"	这	朋友	回复	,	"	不	,	经过	真主	,	他	左边	和	我	仅有的	一个	皮肤	的	油	,

朋友回答说：“不，以真主的名义发誓，他只给我留下了一小袋油。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

and	that	I	have	returned	.
和	那	我	有	返回	.

我已经回来了。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

"	The	merchant	said	,	"	By	Allah	,	three	years	ago	,	when	I	left	on	a	journey	,
"	这	商人	说	,	"	经过	真主	,	三	年	前	,	什么时候	我	左边	在	一个	旅行	,

商人说：“以真主的名义发誓，三年前我外出旅行时，

[ai] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [di'nɑːz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

I	entrusted	him	with	a	skin	full	of	dinars	,	but	my	heart	was	afraid	,
我	受托	他	和	一个	皮肤	满的	的	第纳尔	,	但	我的	心	曾是	害怕的	,

我把装满第纳尔的一张皮囊托付给了他，但我心里却很害怕。

[ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] .

and	so	I	told	him	that	it	was	a	skin	of	coco	-	nut	oil	.
和	所以	我	讲述	他	那	它	曾是	一个	皮肤	的	椰子	-	坚果	油	.

于是我告诉他，那是一层椰子油皮。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [wen] [ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] , [ai] [faʊnd] [bʌt; bət] [ɔɪl] ,

On	my	return	,	when	I	searched	in	the	skin	,	I	found	but	oil	,
在	我的	返回	,	什么时候	我	搜索	在	这	皮肤	,	我	成立	但	油	,

回来后，我仔细检查了皮毛，却只发现了油。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di'nɑːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stræktɪd] .

and	that	the	dinars	had	been	extracted	.
和	那	这	第纳尔	有	到过	提取	.

这些第纳尔已被取走。

" [ðə; ði] [frend] [sed] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hiː; hi] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	The	friend	said	,	"	By	Allah	,	it	was	a	skin	of	oil	he	left	with	me	,
"	这	朋友	说	,	"	经过	真主	,	它	曾是	一个	皮肤	的	油	他	左边	和	我	,

朋友说：“以真主的名义发誓，他留给我的是一袋油。”

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [bæk] [ʌn'əʊpənd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	gave	it	him	back	unopened	as	I	had	received	it	.
和	我	给予	它	他	后退	未开封	作为	我	有	已收到	它	.

我把原封不动地还给了他，就像我收到时一样。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][bəuθ]

"	When	the	Sultan	had	heard	the	words	of	both
"	什么时候	这	苏丹	有	听到	这	字	的	两个都

苏丹听了两人的话后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[men] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

men	he	was	unable	to	decide	which	of	the	two	was	in	the	wrong	,
男人	他	曾是	无法	到	决定	哪个	的	这	二	曾是	在	这	错误的	,

他无法判断这两个人中谁错了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] .

and	so	he	dismissed	the	case	.
和	所以	他	解雇	这	案件	.

于是他驳回了此案。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [left] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

Now	the	merchant	left	the	audience	hall	,
现在	这	商人	左边	这	观众	大厅	,

商人离开了会场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	his	heart	was	very	sore	at	the	loss	of	his	wealth	.
和	他的	心	曾是	非常	疮	在	这	损失	的	他的	财富	.

失去财富让他非常痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

As	he	went	forth	he	met	an	oil	merchant	of	that	town	,
作为	他	去	前进	他	遇见	一个	油	商人	的	那	镇	,

他继续前行，途中遇到了一位镇上的石油商人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [njuːz] ,

and	he	asked	of	him	the	news	,
和	他	问	的	他	这	消息	,

他向他询问了消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	he	told	him	the	whole	story	from	the	beginning	to	the	end	.
和	他	讲述	他	这	所有的	故事	从	这	开始	到	这	结尾	.

他把整个故事从头到尾都告诉了他。

[wen] [ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

When	the	oil	merchant	had	heard	his	story	he	said	to	him	,
什么时候	这	油	商人	有	听到	他的	故事	他	说	到	他	,

石油商人听完他的讲述后，对他说：

" [naʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [wɒt]

"	Now	if	I	am	able	to	make	the	Sultan	decide	the	case	in	your	favour	what
"	现在	如果	我	是	有能力的	到	制作	这	苏丹	决定	这	案件	在	你的	偏爱	什么

['peɪmənt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ?

payment	will	you	make	me	?
支付	将要	你	制作	我	?

“如果我能让苏丹做出对你有利的判决，你愿意给我什么报酬？”

" [səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	So	they	agreed	together	,	and	he	said	,
"	所以	他们	同意	一起	,	和	他	说	,

于是他们达成一致，他说：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	will	give	you	the	half	of	whatever	money	is	restored	to	me	.
"	我	将要	给	你	这	一半	的	任何	钱	是	恢复	到	我	.

“我会把归还给我的钱的一半给你。”

" [səʊ][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

"	So	the	oil	merchant	went	quickly	to	his	shop	and	poured	out	two	bottles	of
"	所以	这	油	商人	去	迅速地	到	他的	店铺	和	倾倒	出去	二	瓶子	的

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

于是，油商赶紧回到店里，倒出了两瓶油。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['bɒt(ə)l][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][ɔɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	in	the	one	bottle	he	left	the	oil	as	it	was	,
和	在	这	一	瓶子	他	左边	这	油	作为	它	曾是	,

其中一瓶油，他保留了原样。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['kʌlə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən]

while	to	the	second	he	added	a	little	dye	,	which	made	its	colour	darker	than
尽管	到	这	第二	他	额外	一个	小的	染料	,	哪个	制成	它是	颜色	较暗	比

[ðə; ðɪ][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

他在第二个样品中加入了一些染料，使其颜色比第一个样品更深。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] ,

Then	he	sought	out	a	friend	and	told	him	the	whole	matter	,
然后	他	寻求	出去	一个	朋友	和	讲述	他	这	所有的	事情	,

然后他找到一位朋友，把整件事都告诉了他。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm][hɑːf][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

promising	him	half	the	reward	if	he	would	help	him	in	the	case	.
有前途	他	一半	这	报酬	如果	他	会	帮助	他	在	这	案件	.

如果他愿意帮忙破案，就承诺给他一半的赏金。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [ɑːskt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

So	the	two	went	to	the	Sultan	,	and	the	oil	merchant	asked	audience	of	the
所以	这	二	去	到	这	苏丹	,	和	这	油	商人	问	观众	的	这

['sʌltən] .

Sultan	.
苏丹	.

于是两人去见苏丹，石油商人请求苏丹接见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] ['sʌltən] ,

When	he	came	before	the	Sultan	he	said	to	him	,	"	Oh	Sultan	,
什么时候	他	来了	前	这	苏丹	他	说	到	他	,	"	哦	苏丹	,

当他觐见苏丹时，他对苏丹说：“哦，苏丹，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] .

I	have	a	complaint	to	make	against	this	man	.
我	有	一个	抱怨	到	制作	反对	这	男人	.

我要投诉这个人。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['deɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] .

He	is	in	my	employ	and	comes	daily	to	work	in	my	shop	.
他	是	在	我的	采用	和	来	日常的	到	工作	在	我的	店铺	.

他是我的员工，每天都来我的店里上班。

" [naʊ] [maɪ] [treɪd] [ɪz][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

"	Now	my	trade	is	the	crushing	of	coco	-	nuts	and	the	retailing	of	oil	,
"	现在	我的	贸易	是	这	压碎	的	椰子	-	坚果	和	这	零售业	的	油	,

“我现在从事的是椰子压榨和椰子油零售。”

[wɪtʃ] [aɪ] [sel] [æt; ət][maɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][stɔː(r)][aɪ][hæv; həv] ['meni] [væts][ɒv; əv][ɔɪl] .

which	I	sell	at	my	shop	,	and	in	my	store	I	have	many	vats	of	oil	.
哪个	我	卖	在	我的	店铺	,	和	在	我的	店铺	我	有	许多	大桶	的	油	.

我在店里出售这些油，我的店里有很多桶油。

" [naʊ] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [left] [maɪ] [ʃɒp] ,

"	Now	yesterday	,	after	this	man	had	left	my	shop	,
"	现在	昨天	,	后	这	男人	有	左边	我的	店铺	,

“昨天，这个人离开我的店之后，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [dɪ'kriːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][væts] ,

I	noticed	that	the	oil	was	decreased	in	one	of	the	vats	,
我	注意到	那	这	油	曾是	减少	在	一	的	这	大桶	,

我注意到其中一个油桶里的油少了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

and	I	went	to	the	house	of	this	one	and	I	found	him	in	the	possession
和	我	去	到	这	房子	的	这	一	和	我	成立	他	在	这	拥有

[ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn] [ɒv; əv][ɔɪl] .

of	a	skin	of	oil	.
的	一个	皮肤	的	油	.

我去了这个人家里，发现他有一大袋油。

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz]

"	So	the	Sultan	turned	to	the	accused	and	said	to	him	,	"	Are	these	words
"	所以	这	苏丹	转向	到	这	被告	和	说	到	他	,	"	是	这些	字

[truː] ?

true	?
真的	?

于是苏丹转向被告，问道：“这些话是真的吗？”

" [səʊ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sed] , " [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,

"	So	the	accused	said	,	"	No	,	they	are	false	,
"	所以	这	被告	说	,	"	不	,	他们	是	错误的	,

“所以被告说，‘不，这些都是假的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt]

for	the	oil	which	was	found	in	my	house	was	oil	which	I	had	bought
为了	这	油	哪个	曾是	成立	在	我的	房子	曾是	油	哪个	我	有	买

[ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] .

elsewhere	and	paid	for	with	my	own	money	.
别处	和	有薪酬的	为了	和	我的	自己的	钱	.

因为在我家发现的油是我从别处买的，而且是用我自己的钱付的钱。

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)]

"	So	the	Sultan	turned	to	the	oil	merchant	and	said	to	him	,	"	Do	you	hear
"	所以	这	苏丹	转向	到	这	油	商人	和	说	到	他	,	"	做	你	听到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ?

his	words	?
他的	字	?

于是苏丹转向油商，对他说：“你听到他的话了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [væt]

Have	**you**	**any**	**proof**	**that**	**the**	**oil**	**you**	**found**	**in**	**his**	**house**	**came**	**from**	**your**	**vat**
有	你	任何	证明	那	这	油	你	成立	在	他的	房子	来了	从	你的	增值税

?

?

?

你有什么证据证明你在他家发现的油来自你的油桶吗?

" [səʊ][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [sed] , " [jes] , [əʊ] ['sʌltən] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] ,

"	**So**	**the**	**oil**	**merchant**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**oh**	**Sultan**	**,**	**I**	**have**	**proof**	**,**
"	所以	这	油	商人	说	,	"	是的	,	哦	苏丹	,	我	有	证明	,

于是石油商人说:“是的,苏丹陛下,我有证据,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɪn] [ðæt] [væt] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ɔɪl] , [θriː] [j'iəz] [ɪn][eɪdʒ] ,

for	**the**	**oil**	**in**	**that**	**vat**	**was**	**very**	**old**	**oil**	**,**	**three**	**years**	**in**	**age**	**,**
为了	这	油	在	那	增值税	曾是	非常	老的	油	,	三	年	在	年龄	,

因为那桶油是很陈的油,已经有三年历史了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	**therefore**	**of**	**a**	**different**
和	所以	的	一个	不同的

因此,它们属于不同的范畴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**187**	**]**
[	页	-	]

[第187页]

['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

colour	**to**	**the**	**oil**	**of**	**this**	**year**	**.**
颜色	到	这	油	的	这	年	.

今年的油品颜色。

[naʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] ['eni] [ɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

Now	**no**	**other**	**merchant**	**in**	**this**	**town**	**has**	**any**	**oil**	**of**	**this**	**age**	**.**
现在	不	其他	商人	在	这	镇	有	任何	油	的	这	年龄	.

现在镇上其他商人都没有这种年份的油了。

" [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

"	**Then**	**he**	**brought**	**forth**	**the**	**two**	**bottles**	**of**	**oil**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**one**	**he**
"	然后	他	带来	前进	这	二	瓶子	的	油	,	和	,	采取	这	一	他

[hæd; həd] [daɪd] ,

had	**dyed**	**,**
有	染色	,

“然后他拿出两瓶油,拿起他染过的那瓶,

[sed] , " [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [væt] ,

said	**,**	**"**	**Now**	**this**	**is**	**oil**	**from**	**that**	**same**	**vat**	**,**
说	,	"	现在	这	是	油	从	那	相同的	增值税	,

他说:“这是来自同一个油桶的油,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

and	**the**	**oil**	**found**	**in**	**this**	**man's**	**house**	**was**	**of**	**the**	**same**	**colour**	**.**
和	这	油	成立	在	这	男人的	房子	曾是	的	这	相同的	颜色	.

在这个男人家里发现的油也是同样的颜色。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɒt(ə)l] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	**Taking**	**the**	**second**	**bottle**	**he**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**oil**	**of**	**this**	**year**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**
"	采取	这	第二	瓶子	他	说	,	"	这	是	油	的	这	年	,	和	,	作为	你

[wɪl] [pə'siːv] ,

will	**perceive**	**,**
将要	感知	,

他拿起第二个瓶子说:“这是今年的油,正如你所看到的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] .
it **is** **of** **a** **lighter** **colour** **.**
它 是 的 一个 打火机 颜色 .

它的颜色较浅。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
" Then the Sultan turned to the accused and said to him , " You have heard his words ;
" 然后 这 苏丹 转向 到 这 被告 和 说 到 他 , " 你 有 听到 他的 字 ;

“然后苏丹转向被告，对他说：‘你已经听到了他的话；

[wɒt] [wɜːdz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wɪð] ?
what words have you to answer him with ?
什么 字 有 你 到 回答 他 和 ?

你该如何回答他?

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ai] [rɪ'pent] ,
" Then the man fell on his face before the Sultan and said , " Oh , I repent ,
" 然后 这 男人 跌倒 在 他的 脸 前 这 苏丹 和 说 , " 哦 , 我 悔改 ,

“然后那人俯伏在苏丹面前，说道：‘哦，我忏悔了，”’

[maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ai][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,
my master ; I did take the oil , for I am a poor man and have no money ,
我的 掌握 ; 我 做过 拿 这 油 , 为了 我 是 一个 贫穷的 男人 和 有 不 钱 ,

我的主人；我拿了油，因为我是一个穷人，没有钱。

[səʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'pent] .
so forgive me , for I repent .
所以 原谅 我 , 为了 我 悔改 .

所以请原谅我，我已忏悔。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,
" Now when the Sultan heard that the oil of three years ago was of a different colour ,
" 现在 什么时候 这 苏丹 听到 那 这 油 的 三 年 前 曾是 的 一个 不同的 颜色 ,

“当苏丹听说三年前的油颜色不一样时，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
he bethought himself of the case of the merchant and his friend ,
他 思考 他自己 的 这 案件 的 这 商人 和 他的 朋友 ,

他想起了那位商人和他朋友的遭遇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ɔɪl] [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] .
in which the merchant had entrusted his friend with the skin of oil three years previously .
在 哪个 这 商人 有 受托 他的 朋友 和 这 皮肤 的 油 三 年 之前 .

三年前，商人将那袋油托付给了他的朋友。

[səʊ] , ['telɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] , [hiː; hi][sent] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [keɪs] .
So , telling the oil merchant to stand aside , he sent quickly to recall the case .
所以 , 讲述 这 油 商人 到 站立 旁边 , 他 发送 迅速地 到 记起 这 案件 .

于是，他让石油商人退到一边，迅速派人召回此案。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [frend] , " [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ]

When they came before him he said to the merchant's friend , " When did you say

什么时候 他们 来了 前 他 他 说 到 这 商人的 朋友 , " 什么时候 做过 你 说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that it

那 它

他们来到他面前时，他对商人的朋友说："你什么时候说过……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 188]

[页 -]

[第188页]

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ?

was that you were given that skin of oil by the merchant ?

曾是 那 你 是 给定 那 皮肤 的 油 经过 这 商人 ?

那袋油是商人送给你的吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] .

" He answered him , " It is now three years since .

" 他 回答 他 , " 它 是 现在 三 年 自从 .

他回答说："现在已经过去三年了。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] [hɪm] ,

" So the Sultan asked him ,

" 所以 这 苏丹 问 他 ,

于是苏丹问他：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] ?

" Have you since then opened the skin or taken any of the oil out ?

" 有 你 自从 然后 打开 这 皮肤 或者 已采取 任何 的 这 油 出去 ?

"从那以后，你有没有打开皮或者取出一些油？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

" He answered , " No , by Allah , I returned it just as he gave it to

" 他 回答 , " 不 , 经过 真主 , 我 返回 它 只是 作为 他 给予 它 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

他回答说："不，以真主的名义发誓，我把它原封不动地还给了他。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,

" So the Sultan commanded the skin to be brought ,

" 所以 这 苏丹 命令 这 皮肤 到 是 带来 ,

于是苏丹下令将兽皮取来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

and then he called for the oil merchant to bring forth his two bottles of

和 然后 他 称为 为了 这 油 商人 到 带来 前进 他的 二 瓶子 的

[ɔɪl] .

oil .

油 .

然后他叫油商把他的两瓶油拿来。

[wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When he compared the oil in the skin with that in the bottles he found that it

什么时候 他 比较的 这 油 在 这 皮肤 和 那 在 这 瓶子 他 成立 那 它

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] .

was like that of the lighter colour .

曾是 喜欢 那 的 这 打火机 颜色 .

当他比较皮肤上的油脂和瓶子里的油脂时，他发现两者颜色相近，都比较浅。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] ,
So **the** **Sultan** **said** **to** **the** **man** **,** **"** **How** **is** **this** **now** **,**
所以 这 苏丹 说 到 这 男人 , " 如何 是 这 现在 ,

于是苏丹对那人说："现在情况如何？"

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
that **if** **you** **received** **this** **three** **years** **ago** **and** **have** **not** **opened** **it** **since** **,**
那 如果 你 已收到 这 三 年 前 和 有 不是 打开 它 自从 ,

如果你三年前收到了这个，但之后一直没有打开过，

[ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɪz][ɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
that **the** **oil** **in** **the** **skin** **is** **oil** **of** **this** **year** **?**
那 这 油 在 这 皮肤 是 油 的 这 年 ?

皮肤上的油脂是今年的油脂吗?

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ,
" **Then** **was** **the** **man** **exceedingly** **afraid** **,** **and** **he** **trembled** **,**
" 然后 曾是 这 男人 非常 害怕的 , 和 他 颤抖 ,

"那时，那人极其害怕，浑身颤抖。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [freʃ] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði][skɪn] .
for **he** **knew** **that** **he** **had** **put** **fresh** **oil** **in** **the** **skin** **.**
为了 他 知道 那 他 有 放 新鲜的 油 在 这 皮肤 .

因为他知道自己在皮肤上涂的是新鲜的油。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [sent] ['səʊldʒəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [huː] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [di'nɑːz] [hiː; hi][hæd; həd]
So **the** **Sultan** **sent** **soldiers** **to** **his** **house** **,** **who** **found** **there** **the** **dinars** **he** **had**
所以 这 苏丹 发送 士兵 到 他的 房子 , WHO 成立 那里 这 第纳尔 他 有
[sɪ'kriːtɪd] [ə'weɪ] ,
secreted **away** **,**
分泌物 离开 ,

于是苏丹派士兵到他家，士兵们在那里找到了他藏起来的第纳尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)] .
and **they** **were** **restored** **to** **their** **owner** **.**
和 他们 是 恢复 到 他们的 所有者 .

它们被归还给了主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **189** **]**
[页 -]

[第189页]

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
Then **the** **Sultan** **turned** **to** **the** **oil** **merchant** **and** **asked** **him** **,**
然后 这 苏丹 转向 到 这 油 商人 和 问 他 ,

然后苏丹转向油商，问道：

" [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [mæn]['truːli][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?
" **Now** **is** **this** **man** **truly** **as** **he** **says** **a** **poor** **man** **?**
" 现在 是 这 男人 真的 作为 他 说道 一个 贫穷的 男人 ?

"那么，这个人真的像他所说的那样是个穷人吗？"

" [səʊ][ðə; ði][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['truːli] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
" **So** **the** **oil** **merchant** **replied** **,** **"** **Yes** **,** **truly** **,** **my** **master** **,** **he** **is** **a** **very** **poor**
" 所以 这 油 商人 回复 , " 是的 , 真的 , 我的 掌握 , 他 是 一个 非常 贫穷的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

于是油商回答说："是的，我的主人，他确实很穷。"

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] .

and	I	wish	to	do	him	no	harm	.
和	我	希望	到	做	他	不	伤害	.

我不想伤害他。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [sed] , " [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai]['pɑːd(ə)n][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

"	So	the	Sultan	said	,	"	Then	shall	I	pardon	him	of	his	offence	.
"	所以	这	苏丹	说	,	"	然后	将	我	赦免	他	的	他的	罪行	.

于是苏丹说："那么我该赦免他的罪过吗？"

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

"	So	the	Sultan	pardoned	the	accused	,	and	gave	to	the	oil	merchant	a	reward
"	所以	这	苏丹	赦免	这	被告	,	和	给予	到	这	油	商人	一个	报酬

,

,

,

于是苏丹赦免了被告，并赏赐了那位油商。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənts]

in	that	he	had	shown	him	a	way	to	prove	the	guilt	of	the	merchant's
在	那	他	有	所示	他	一个	方式	到	证明	这	有罪	的	这	商人的

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他向他展示了一种证明商人朋友有罪的方法。

[səʊ][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,

So	the	oil	merchant	took	that	reward	of	the	Sultan	,
所以	这	油	商人	采取	那	报酬	的	这	苏丹	,

于是，那位石油商人收下了苏丹的赏赐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'nɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] ,

and	also	half	of	the	dinars	which	had	been	restored	to	the	merchant	,
和	还	一半	的	这	第纳尔	哪个	有	到过	恢复	到	这	商人	,

还有归还给商人的那一半第纳尔，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	his	fee	for	winning	the	case	for	him	.
作为	他的	费用	为了	获胜	这	案件	为了	他	.

这是他为他打赢官司的报酬。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] ['mʌniz] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frend] [huː] [helpt] [hɪm] ,

So	he	took	these	monies	and	shared	them	with	the	friend	who	helped	him	,
所以	他	采取	这些	钱	和	共享	他们	和	这	朋友	WHO	帮助	他	,

于是他把这些钱分给了帮助他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	went	their	way	rejoicing	.
和	他们	去	他们的	方式	欢欣鼓舞	.

于是他们欢欢喜喜地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

['bɑːtɑː][ðə; ði] [dʌk]

BATA	**THE**	**DUCK**
巴塔	这	鸭子

巴塔鸭

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌk] [kɔːld] ['bɑːtɑː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**duck**	**called**	**Bata**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**with**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	鸭子	称为	巴塔	,	和	她	居住地	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

从前有一只名叫巴塔的鸭子，她和她的丈夫住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] .

and	**they**	**were**	**very**	**happy**	**,**	**for**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**face**	**of**	**man**	**.**
和	他们	是	非常	快乐的	,	为了	他们	有	绝不	已见	这	脸	的	男人	.

他们非常高兴，因为他们从未见过人的脸。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ,

Till	**one**	**day**	**there**	**came**	**a**	**man**	**to**	**their**	**home**	**,**
直到	一	天	那里	来了	一个	男人	到	他们的	家	,

直到有一天，一个男人来到了他们家，

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [bɑːtəs] ['hʌzbənd] .

and	**he**	**fired**	**his**	**gun**	**and**	**killed**	**Bata's**	**husband**	**.**
和	他	被解雇	他的	枪	和	被杀	巴塔的	丈夫	.

他开枪打死了巴塔的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] ['bɑːtɑː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]

When	**she**	**saw**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**dead**	**Bata**	**was**	**very**	**unhappy**	**,**	**and**
什么时候	她	锯	那	她	丈夫	曾是	死的	巴塔	曾是	非常	不开心	,	和

[fluː] [fɑː(r)] ,

flew	**far**	**,**
飞翔	远的	,

当她看到丈夫去世时，巴塔非常伤心，飞走了。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

far	**away**	**to**	**a**	**country**	**where**	**man**	**had**	**never**	**come**	**.**
远的	离开	到	一个	国家	在哪里	男人	有	绝不	来	.

遥远的国度，一个人类从未涉足的地方。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['piːhen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːhen] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

There	**she**	**met**	**a**	**peahen**	**,**	**and**	**that**	**peahen**	**made**	**friends**	**with**	**her**	**and**
那里	她	遇见	一个	孔雀	,	和	那	孔雀	制成	朋友们	和	她	和

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

asked	**her**	**name**	**.**
问	她	姓名	.

在那里，她遇到了一只雌孔雀，那只雌孔雀和她成了朋友，并问了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aiˌeɪ 'em] [kɔːld] ['bɑːtɑː] .

She	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**called**	**Bata**	**.**
她	说	,	"	我	是	称为	巴塔	.

她说："我叫巴塔。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] [səʊ] ?

"	**Then**	**she**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**Why**	**are**	**you**	**trembling**	**so**	**?**
"	然后	她	问	她	,	"	为什么	是	你	发抖	所以	?

然后她问她："你为什么发抖？"

" ['bɑːtɑː] ['ɑːnsə(r)d] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mæn] ?

"	**Bata**	**answered**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**man**	**?**
"	巴塔	回答	,	"	做	你	知道	男人	?

巴塔回答说："你认识男人吗？"

" [ðə; ði] ['piːhen] [sed] , " [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .
" The peahen said , " No , I have never seen one .
" 这 孔雀 说 , " 不 , 我 有 绝不 已见 一 .

雌孔雀说："不，我从来没见过。"

" [ðen] [sed] ['bɑːtɑː] , " [ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mæn]
" Then said Bata , " I tremble to think of man
" 然后 说 巴塔 , " 我 颤抖 到 思考 的 男人

巴塔接着说："我一想到人就不寒而栗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] .
and how he has made me a widow , for he killed my husband .
和 如何 他 有 制成 我 一个 寡妇 , 为了 他 被杀 我的 丈夫 .

他杀了我的丈夫，使我成了寡妇。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːhen] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Then the peahen said , " I have a husband too , and he is very beautiful .
" 然后 这 孔雀 说 , " 我 有 一个 丈夫 也 , 和 他 是 非常 美丽的 .

"然后雌孔雀说：'我也有丈夫，他非常英俊。'

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɑːtɑː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['piːkɒk] ,
" So she took Bata to her husband the peacock ,
" 所以 她 采取 巴塔 到 她 丈夫 这 孔雀 ,

于是她把巴塔带给了她的丈夫——孔雀。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːtɑː] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
and when Bata saw him she began to weep .
和 什么时候 巴塔 锯 他 她 开始 到 哭泣 .

巴塔看到他后，便开始哭泣。

[ðæt] ['piːkɒk] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
That peacock said , " Why do you weep ?
那 孔雀 说 , " 为什么 做 你 哭泣 ?

那只孔雀说："你为什么哭泣？"

" ['bɑːtɑː] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Bata answered , " I weep to see how beautiful you are ,
" 巴塔 回答 , " 我 哭泣 到 看 如何 美丽的 你 是 ,

巴塔回答说："看到你如此美丽，我感动得哭了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [mæn] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [juː; jʊ] . "
and to think that if man sees you he will surely kill you . "
和 到 思考 那 如果 男人 看到 你 他 将要 一定 杀 你 . "

想想看，如果有人看见你，肯定会杀了你。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːkɒk] .
" What is this creature called man ? " asked the peacock .
" 什么 是 这 生物 称为 男人 ? " 问 这 孔雀 .

"这叫人的东西是什么？"孔雀问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [gaɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːtɑː] .
" He is a creature of great guile , " replied Bata .
" 他 是 一个 生物 的 伟大的 诡计 , " 回复 巴塔 .

"他是个诡计多端的人，"巴塔回答道。

['æfrɪkən] ['iːlənd]
AFRICAN ELAND
非洲 伊兰

非洲大羚羊

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] ,

After	**that**	**she**	**travelled**	**on**	**till**	**she**	**came**	**to**	**a**	**big**	**river**	**,**
后	那	她	旅行	在	直到	她	来了	到	一个	大的	河	,

之后她继续前行，直到来到一条大河边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .

and	**she**	**swam**	**up**	**and**	**up**	**the**	**river**	**till**	**she**	**came**	**to**	**a**	**cave**	**.**
和	她	游泳	向上	和	向上	这	河	直到	她	来了	到	一个	洞穴	.

她逆流而上，一直游到了一个山洞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] .

She	**looked**	**into**	**the**	**cave**	**and**	**there**	**she**	**saw**	**a**	**lion**	**.**
她	看起来	进入	这	洞穴	和	那里	她	锯	一个	狮子	.

她往山洞里看去，看到了一头狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [ɑːskt] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

The	**lion**	**asked**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**
这	狮子	问	,	"	WHO	是	你	?

狮子问道："你是谁？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em]['bɑːtɑː][ðə; ði] [dʌk] .

"	**She**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Bata**	**the**	**Duck**	**.**
"	她	回复	,	"	我	是	巴塔	这	鸭子	.

她回答说："我是巴塔鸭。"

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] ?

"	**Then**	**the**	**lion**	**asked**	**her**	**,**	**"**	**Why**	**are**	**you**	**trembling**	**?**
"	然后	这	狮子	问	她	,	"	为什么	是	你	发抖	?

"然后狮子问她：'你为什么发抖？'

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mæn] .

"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**am**	**trembling**	**to**	**think**	**of**	**man**	**.**
"	她	回答	,	"	我	是	发抖	到	思考	的	男人	.

她回答说："一想到男人我就浑身发抖。"

" [ðə; ði]['laɪən] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	**The**	**lion**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**is**	**this**	**man**	**?**
"	这	狮子	问	,	"	什么	是	这	男人	?

狮子问道："这个人是什么人？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**192**	**]**
"	[	页	-	]

[第192页]

['bɑːtɑː] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , [huː] [ɪz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Bata	**said**	**,**	**"**	**He**	**is**	**a**	**creature**	**of**	**great**	**cunning**	**,**	**who**	**is**	**even**	**able**	**to**	**kill**	**you**	**.**
巴塔	说	,	"	他	是	一个	生物	的	伟大的	狡猾	,	WHO	是	甚至	有能力的	到	杀	你	.

巴塔说："他是一个极其狡猾的生物，甚至能够杀死你。"

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðen] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] . "

"	**The**	**lion**	**said**	**,**	**"**	**Then**	**this**	**man**	**must**	**be**	**very**	**big**	**and**	**strong**	**.**	**"**
"	这	狮子	说	,	"	然后	这	男人	必须	是	非常	大的	和	强的	.	"

狮子说："那么这个人一定非常高大强壮。"

" [nəʊ] , " [sed] ['bɑːtɑː] , " [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [bɪg][nɔː(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] [greɪt] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Bata**	**,**	**"**	**he**	**is**	**neither**	**big**	**nor**	**strong**	**,**	**but**	**his**	**guile**	**is**	**great**	**.**
"	不	,	"	说	巴塔	,	"	他	是	两者都不	大的	也不	强的	,	但	他的	诡计	是	伟大的	.

"不，"巴塔说，"他既不高大也不强壮，但他诡计多端。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dɪkˌdɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] .

"	**Just**	**then**	**a**	**dikdik**	**came**	**running**	**past**	**.**
"	只是	然后	一个	迪克迪克	来了	跑步	过去的	.

就在这时，一只小羚羊跑了过来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

When	it	saw	the	lion	it	stopped	and	greeted	him	.
什么时候	它	锯	这	狮子	它	停止	和	问候	他	.

它看到狮子后，停下来向它打招呼。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ?

The	lion	asked	,	"	What	are	you	running	from	?
这	狮子	问	,	"	什么	是	你	跑步	从	?

狮子问："你们在逃避什么？"

" [ðə; ði][ˈdɪkˌdɪk] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][mæn] . "

"	The	dikdik	said	,	"	I	am	running	away	from	man	.	"
"	这	迪克迪克	说	,	"	我	是	跑步	离开	从	男人	.	"

小羚羊说："我要逃离人类。"

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [laɪk] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .

"	What	is	this	man	like	?	"	said	the	lion	.
"	什么	是	这	男人	喜欢	?	"	说	这	狮子	.

"这个人是什么样的人？"狮子问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɪkˌdɪk] , [ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ɒf] .

"	Oh	,	he	is	very	cunning	,	"	answered	the	dikdik	,	and	scampered	off	.
"	哦	,	他	是	非常	狡猾	,	"	回答	这	迪克迪克	,	和	四处逃窜	离开	.

"哦，他很狡猾，"小羚羊回答道，然后飞快地跑开了。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈbʊʃˌbʌk] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .

Presently	a	bushbuck	came	running	up	.
目前	一个	薮羚	来了	跑步	向上	.

这时，一只薮羚跑了过来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

When	it	saw	the	lion	it	stopped	and	greeted	him	.
什么时候	它	锯	这	狮子	它	停止	和	问候	他	.

它看到狮子后，停下来向它打招呼。

[ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ?

Then	the	lion	asked	,	"	What	are	you	running	from	?
然后	这	狮子	问	,	"	什么	是	你	跑步	从	?

然后狮子问道："你们在逃避什么？"

" [ðə; ði] [ˈbʊʃˌbʌk] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][mæn] . "

"	The	bushbuck	said	,	"	I	am	running	from	man	.	"
"	这	薮羚	说	,	"	我	是	跑步	从	男人	.	"

"那只薮羚说：'我正在逃离人类。'"

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .

"	What	is	he	like	?	"	said	the	lion	.
"	什么	是	他	喜欢	?	"	说	这	狮子	.

"他是什么样的人？"狮子问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈbʊʃˌbʌk] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

"	Oh	,	he	is	very	cunning	,	"	answered	the	bushbuck	,	and	ran	off	.
"	哦	,	他	是	非常	狡猾	,	"	回答	这	薮羚	,	和	跑	离开	.

"哦，他很狡猾，"羚羊回答道，然后跑开了。

[ˈæfrɪkən] [ˈɒrɪks]

AFRICAN	ORYX
非洲	羚羊

非洲羚羊

[nekst][æn; ən]['i:lənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][hi:; hi] [stɒpt]

Next	**an**	**eland**	**came**	**galloping**	**up**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**lion**	**he**	**stopped**
下一个	一个	伊兰	来了	疾驰	向上	,	和	什么时候	他	锯	这	狮子	他	停止

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] .

and	**greeted**	**him**	**.**
和	问候	他	.

接着，一头羚羊飞奔而来，看到狮子后，便停下来向它打招呼。

[ðə; ði]['laɪən] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ?

The	**lion**	**asked**	**,**	**"**	**And**	**whom**	**are**	**you**	**running**	**away**	**from**	**?**
这	狮子	问	,	"	和	谁	是	你	跑步	离开	从	?

狮子问："你们在躲避谁？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [kɔ:ld] [mæn] ?

Is	**it**	**also**	**this**	**creature**	**called**	**man**	**?**
是	它	还	这	生物	称为	男人	?

难道它也是被称为人的这种生物吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**193**	**]**
"	[	页	-	]

[第193页]

[ðə; ði]['i:lənd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][mæn] .

The	**eland**	**answered**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**running**	**from**	**man**	**.**
这	伊兰	回答	,	"	是的	,	我	是	跑步	从	男人	.

羚羊回答说："是的，我正在逃离人类。"

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['ænɪm(ə)l] ,

"	**The**	**lion**	**said**	**,**	**"**	**This**	**man**	**must**	**be**	**a**	**very**	**big**	**animal**	**,**
"	这	狮子	说	,	"	这	男人	必须	是	一个	非常	大的	动物	,

狮子说："这个人一定是个体型非常大的动物。"

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

that	**one**	**of**	**your**	**size**	**should**	**be**	**afraid**	**of**	**him**	**.**	**"**
那	一	的	你的	尺寸	应该	是	害怕的	的	他	.	"

像你这样体型的人居然会害怕他。

" [nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][bɪg] , " [sed] [ðə; ði]['i:lənd] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

"	**No**	**,**	**he**	**is**	**not**	**big**	**,**	**"**	**said**	**the**	**eland**	**,**	**"**	**but**	**his**	**guile**	**is**	**very**	**great**	**.**
"	不	,	他	是	不是	大的	,	"	说	这	伊兰	,	"	但	他的	诡计	是	非常	伟大的	.

"不，他个头不大，"羚羊说，"但他诡计多端。"

" [ðə; ði]['i:lənd] ['gæləp] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [keɪm] ['teərɪŋ] [pɑ:st] .

"	**The**	**eland**	**galloped**	**off**	**,**	**and**	**presently**	**a**	**buffalo**	**came**	**tearing**	**past**	**.**
"	这	伊兰	疾驰	离开	,	和	目前	一个	水牛	来了	撕裂	过去的	.

"羚羊飞奔而去，不一会儿，一头水牛呼啸而过。"

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] .

When	**he**	**saw**	**the**	**lion**	**he**	**drew**	**up**	**and**	**greeted**	**him**	**.**
什么时候	他	锯	这	狮子	他	画	向上	和	问候	他	.

他看见狮子，便走上前去向它打招呼。

[ðə; ði]['laɪən] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [kɔ:ld] [mæn] ?

The	**lion**	**asked**	**,**	**"**	**And**	**are**	**you**	**also**	**running**	**away**	**from**	**this**	**creature**	**called**	**man**	**?**
这	狮子	问	,	"	和	是	你	还	跑步	离开	从	这	生物	称为	男人	?

狮子问道："你也要逃离这个叫做人类的生物吗？"

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] .

"	The	buffalo	said	,	"	Yes	,	it	is	indeed	he	from	whom	I	am	running	.
"	这	水牛	说	,	"	是的	,	它	是	的确	他	从	谁	我	是	跑步	.

水牛说："是的，我确实是在躲避他。"

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

"	Then	said	the	lion	,	"	This	man	must	be	a	great	and	powerful	creature	,
"	然后	说	这	狮子	,	"	这	男人	必须	是	一个	伟大的	和	强大的	生物	,

狮子说："这个人一定是一个强大而伟大的生物。"

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rʌnz] [frɒm; frəm][hɪm] .

that	one	of	such	a	terrifying	appearance	as	you	are	runs	from	him	.
那	一	的	这样的	一个	恐怖	外貌	作为	你	是	跑步	从	他	.

像你这样外表可怕的人都会躲着他。

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [sed] , " [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] .

"	The	buffalo	said	,	"	No	,	he	is	small	,	but	his	guile	is	exceedingly	great	.
"	这	水牛	说	,	"	不	,	他	是	小的	,	但	他的	诡计	是	非常	伟大的	.

水牛说："不，他个子虽小，但诡计却极其高明。"

" [ðen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rʌʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)]

"	Then	the	buffalo	rushed	off	,	and	presently	there
"	然后	这	水牛	匆忙	离开	,	和	目前	那里

然后，水牛冲走了，不久就到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ][mæn] .

came	forth	a	man	.
来了	前进	一个	男人	.

一个男人走了出来。

[naʊ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,

Now	that	man	was	a	carpenter	,
现在	那	男人	曾是	一个	木匠	,

那个人是个木匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [plæŋks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [tuːlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	carried	planks	under	his	arm	and	his	bag	of	tools	over	his
和	他	携带	木板	在下面	他的	手臂	和	他的	包	的	工具	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他腋下夹着木板，肩上挎着工具袋。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Suddenly	he	looked	up	and	saw	the	lion	,	and	he	said	to	himself	,
突然	他	看起来	向上	和	锯	这	狮子	,	和	他	说	到	他自己	,

他突然抬头看见了狮子，便自言自语道：

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] .

"	Now	I	am	indeed	lost	,	for	there	is	a	lion	,	and	I	have	no	weapons	.
"	现在	我	是	的确	丢失的	,	为了	那里	是	一个	狮子	,	和	我	有	不	武器	.

"现在我真的迷路了，因为那里有一头狮子，而我没有任何武器。"

" [ðæt] ['laɪən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [ɑːskt] [hɪm] ,

"	That	lion	,	when	he	saw	the	man	,	asked	him	,
"	那	狮子	,	什么时候	他	锯	这	男人	,	问	他	,

"那头狮子看见那人，就问他：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ?

"	Who	are	you	who	are	walking	so	slowly	and	carefully	?
"	WHO	是	你	WHO	是	步行	所以	缓慢地	和	小心	?

“你是谁？为何走得如此缓慢而谨慎？”

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

All	the	animals	who	have	passed	here	were	running	away	from	the	creature
全部	这	动物	WHO	有	通过了	这里	是	跑步	离开	从	这	生物

[kɔːld] [mæn] .

called	man	.
称为	男人	.

所有经过这里的动物都是为了逃离一种叫做人类的生物。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

How	is	it	that	you	are	not	afraid	of	him	,
如何	是	它	那	你	是	不是	害怕的	的	他	,

你为何不怕他?

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

that	you	do	not	make	haste	to	escape	?
那	你	做	不是	制作	匆忙	到	逃脱	?

你难道不急于逃跑吗?

" [ðen] [ðæt] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

"	Then	that	man	saw	that	the	lion	did	not	recognise	him	for	a	man	,
"	然后	那	男人	锯	那	这	狮子	做过	不是	认出	他	为了	一个	男人	,

“然后那人见狮子不认得他是人，

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mæn] ,

so	he	took	heart	,	and	said	,	"	No	,	it	is	not	man	,
所以	他	采取	心	,	和	说	,	"	不	,	它	是	不是	男人	,

于是他鼓起勇气，说道：“不，那不是人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	elephant	I	am	afraid	of	,	for	I	am	the	servant	of	the
但	这	大象	我	是	害怕的	的	,	为了	我	是	这	仆人	的	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

但我害怕大象，因为我是大象的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	has	called	me	to	make	a	house	for	him	.
和	他	有	称为	我	到	制作	一个	房子	为了	他	.

他呼召我为他建造一座房子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɪəz] [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

For	the	elephant	fears	this	man	whom	you	speak	of	,
为了	这	大象	恐惧	这	男人	谁	你	说话	的	,

因为大象惧怕你所说的这个人。

[səʊ][aɪ] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

so	I	now	go	to	make	him	a	house	,
所以	我	现在	去	到	制作	他	一个	房子	,

所以我现在要去给他盖房子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][mæn] ['kænɒt] [get] [hɪm] .

so	that	when	he	goes	inside	it	man	cannot	get	him	.
所以	那	什么时候	他	去	里面	它	男人	不能	得到	他	.

这样，当他进入其中时，人就抓不到他了。

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" The lion said , " First you must make such a house for me .
" 这 狮子 说 , " 第一的 你 必须 制作 这样的 一个 房子 为了 我 .

狮子说："首先你必须为我建造这样一座房子。"

" [ðæt] [mæn] [sed] , " [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" That man said , " No , I cannot , for I have promised to make it for
" 那 男人 说 , " 不 , 我 不能 , 为了 我 有 承诺 到 制作 它 为了
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

那个人说："不，我不能，因为我答应过要把它做给大象。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['laɪən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm]
" But that lion insisted on the man making him
" 但 那 狮子 坚持 在 这 男人 制作 他

但那头狮子坚持要那个人来塑造他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ə; eɪ] [haʊs] [fɜːst] ,
a house first ,
一个 房子 第一的 ,

先买房子，

[səʊ] [ðæt] ['kɑːpəntə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
so that carpenter put down his load and began making a box like a coffin .
所以 那 木匠 放 向下 他的 加载 和 开始 制作 一个 盒子 喜欢 一个 棺材 .

于是，木匠放下手中的重物，开始制作一个像棺材一样的箱子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [end] ,
When he had finished it he made a door at one end ,
什么时候 他 有 完成的 它 他 制成 一个 门 在 一 结尾 ,

他完工后，在一端开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , " ['entə(r)][ɪn] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
and then he said to the lion , " Enter in , my master ,
和 然后 他 说 到 这 狮子 , " 进入 在 , 我的 掌握 ,

然后他对狮子说："进来吧，我的主人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [suːts] [juː; jʊ] .
and see if the house suits you .
和 看 如果 这 房子 西装 你 .

看看这房子是否适合你。

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] ,
" So the lion walked in , and the man shut the door and cried ,
" 所以 这 狮子 步行 在 , 和 这 男人 关闭 这 门 和 哭 ,

于是狮子走了进来，那人关上门哭了起来。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Now do you know me ?
" 现在 做 你 知道 我 ?

现在你了解我了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [mæn] .
I am that creature called man .
我 是 那 生物 称为 男人 .

我就是那个叫做人的生物。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [reɪnd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['laɪən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm]
" **Then** **he** **took** **his** **axe** **and** **rained** **blows** **on** **the** **lion** **until** **he** **had** **killed** **him**
" 然后 他 采取 他的 斧头 和 下雨了 打击 在 这 狮子 直到 他 有 被杀 他
.
:
.

“然后他拿起斧头，猛砍狮子，直到把它砍死。”

[wen] ['bɑːtɑː] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ,
When **Bata** **saw** **this** **she** **flew** **away** **,**
什么时候 巴塔 锯 这 她 飞翔 离开 ,

巴塔看到这一幕，便飞走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and **this** **was** **the** **beginning** **of** **her** **sitting** **always** **on** **the** **water** **,**
和 这 曾是 这 开始 的 她 坐着 总是 在 这 水 ,

从此，她便一直坐在水边。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
even **to** **sleeping** **on** **the** **water** **in** **the** **middle** **of** **a** **pool** **,**
甚至 到 睡眠 在 这 水 在 这 中间 的 一个 水池 ,

甚至可以睡在泳池中央的水面上，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [huː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
for **fear** **of** **man** **who** **killed** **her** **husband** **.**
为了 害怕 的 男人 WHO 被杀 她 丈夫 .

因为害怕那个杀害她丈夫的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)]
THE **SULTAN'S** **DAUGHTER**
这 苏丹的 女儿

苏丹的女儿

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] ,
Long **ago** **in** **olden** **times** **there** **was** **a** **Sultan** **,**
长的 前 在 古老的 时代 那里 曾是 一个 苏丹 ,

很久以前，在古老的时代，有一位苏丹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] ['fʊlnɪs] .
and **he** **had** **a** **daughter** **beautiful** **as** **the** **moon** **at** **its** **fulness** **.**
和 他 有 一个 女儿 美丽的 作为 这 月亮 在 它是 充满 .

他有一个女儿，美得像满月一样。

[ðɪs] ['sʌltən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
This **Sultan** **said** **that** **he** **would** **only** **marry** **his** **daughter** **to** **a** **man** **of** **wisdom** **.**
这 苏丹 说 那 他 会 仅有的 结婚 他的 女儿 到 一个 男人 的 智慧 .

这位苏丹说，他只会把女儿嫁给一位有智慧的人。

[səʊ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd][hiː; hi] [ɑːskt] [θriː] ['kwestʃənz] .
So **to** **all** **who** **came** **to** **seek** **his** **daughter's** **hand** **he** **asked** **three** **questions** **.**
所以 到 全部 WHO 来了 到 寻找 他的 女儿的 手 他 问 三 问题 .

于是，他对所有前来提亲的人都提出了三个问题。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , " [wen] ['fæmɪn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [weə(r)]
The first was , " When famine comes to a place and leaves it again , where
这 第一的 曾是 , " 什么时候 饥荒 来 到 一个 地方 和 树叶 它 再次 , 在哪里
[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
does it go ?
做 它 去 ?

第一个问题是：“当饥荒降临一个地方，然后又离开它时，它会去哪里？”

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] , " [wen] ['sɪknəs] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" The second was , " When sickness comes to a place and leaves it again ,
" 这 第二 曾是 , " 什么时候 疾病 来 到 一个 地方 和 树叶 它 再次 ,
[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
where does it go ?
在哪里 做 它 去 ?

“第二个问题是：‘当疾病来到一个地方，然后又离开它时，它会去哪里？’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] , " [wen] [wɔː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]
" And the third was , " When war comes to a place and leaves it
" 和 这 第三 曾是 , " 什么时候 战争 来 到 一个 地方 和 树叶 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

第三点是，“当战争降临一个地方，又离开那里时，

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
where does it go ?
在哪里 做 它 去 ?

它要去哪里?

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meni]
" No one was able to answer these questions for many months and many
" 不 一 曾是 有能力的 到 回答 这些 问题 为了 许多 几个月 和 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“几个月甚至很多年里，没有人能够回答这些问题。”

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)]
till at last there
直到 在 最后的 那里

直到最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [əʊ] ['sʌltən] .
came a man who said , " I will answer your questions , oh Sultan .
来了 一个 男人 WHO 说 , " 我 将要 回答 你的 问题 , 哦 苏丹 .

一个男人走了过来，说道：“苏丹陛下，我将回答您的问题。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , " [spiːk] [ɒn] , ['streɪndʒə(r)] .
" The Sultan replied , " Speak on , stranger .
" 这 苏丹 回复 , " 说话 在 , 陌生人 .

苏丹回答说：“陌生人，请继续说。”

" [səʊ] [ðæt] [mæn] [sed] ,
" So that man said ,
" 所以 那 男人 说 ,

于是那个人说：

" [wen] ['fæmɪn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" When famine comes to a country and leaves it again it goes to the
" 什么时候 饥荒 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 这
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

“当饥荒降临一个国家又离开时，饥荒就会转移到闲散的人身上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [sɪt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] - ['feləʊ] .
for they make no profit and sit always with hunger for a cup - fellow .
为了 他们 制作 不 利润 和 坐 总是 和 饥饿 为了 一个 杯子 - 同伴 .

因为他们不赚钱，总是渴望有个同伴喝一杯。

" [wen] ['sɪknəs] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" When sickness comes to a country and leaves it again it goes to the
" 什么时候 疾病 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 这
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

“疾病一旦传入一个国家，又离开这个国家，往往会侵袭老年人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
for they sit always with sickness and death for a companion .
为了 他们 坐 总是 和 疾病 和 死亡 为了 一个 伴侣 .

因为他们总是与疾病和死亡为伴。

" [wen] [wɔː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [men]
" When war comes to a country and leaves it again it goes to those men
" 什么时候 战争 来 到 一个 国家 和 树叶 它 再次 它 去 到 那些 男人
[huː] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] ,
who have more than one wife ,
WHO 有 更多的 比 一 妻子 ,

“当战争降临一个国家，又离开它时，往往会波及那些拥有不止一个妻子的男人。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['kwɔrəlz] ['nevə(r)] [siːs] .
for in their houses quarrels never cease .
为了 在 他们的 房屋 争吵 绝不 停止 .

因为他们家里争吵不断。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" When the Sultan heard these words he was very pleased , and gave his
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 他 曾是 非常 高兴 , 和 给予 他的
['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
daughter to the stranger .
女儿 到 这 陌生人 .

苏丹听了这些话，非常高兴，就把女儿嫁给了这位陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]
THE LION , THE HYAENA AND THE HARE
这 狮子 , 这 鬣狗 和 这 野兔

狮子、鬣狗和野兔

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]

Once	it	happened	that	a	lion	,	a	hyaena	and	a	hare	set	out	on	a	journey
一次	它	发生	那	一个	狮子	,	一个	鬣狗	和	一个	野兔	放	出去	在	一个	旅行

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

从前，一只狮子、一只鬣狗和一只野兔结伴踏上了旅程。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

The	way	was	long	,	and	they	suffered	much	from	hunger	.
这	方式	曾是	长的	,	和	他们	遭受	很多	从	饥饿	.

路途遥远，他们饱受饥饿之苦。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Till	one	day	,	when	they	were	as	yet	far	distant	from	the	end	of	the
直到	一	天	,	什么时候	他们	是	作为	然而	远的	遥远	从	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

直到有一天，当他们离旅程终点还很远的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɔːli] [prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni]

they	were	so	sorely	pressed	by	hunger	that	they	gave	up	all	hope	of	getting	any
他们	是	所以	非常	按下	经过	饥饿	那	他们	给予	向上全部		希望	的	获得	任何

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

他们饥饿难耐，彻底放弃了继续前进的希望。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] ,

Then	they	took	counsel	together	and	said	,	"	Now	we	shall	all	die	,
然后	他们	采取	法律顾问	一起	和	说	,	"	现在	我们	将	全部	死	,

于是他们聚在一起商议说："现在我们都要死了，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

and	not	one	of	us	will	escape	.
和	不是	一	的	我们	将要	逃脱	.

我们当中没有一个人能逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

It	were
它	是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ,

better	that	we	eat	one	of	our	number	,
更好的	那	我们	吃	一	的	我们的	数字	,

最好我们吃掉我们自己人中的一个，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [meɪ] [get][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

so	that	the	other	two	may	get	the	strength	to	proceed	.
所以	那	这	其他	二	可能	得到	这	力量	到	继续	.

这样另外两人才能获得继续前进的力量。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

"	So	they	all	agreed	that	this	must	be	done	,
"	所以	他们	全部	同意	那	这	必须	是	完毕	,

所以他们都一致认为必须这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	they	could	not	agree	as	to	who	should	be	eaten	and	who	should	be
但	他们	可以	不是	同意	作为	到	WHO	应该	是	吃	和	WHO	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

但他们无法就谁该被吃掉、谁该被救下达成一致意见。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ]

At	last	it	was	decided	that	the	youngest	amongst	them	should	be	eaten	by
在	最后的	它	曾是	决定	那	这	最小的	在	他们	应该	是	吃	经过

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

最后决定由另外两个吃掉他们当中最小的那个。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [heə(r)] , " [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] .

Then	said	the	lion	to	the	hare	,	"	Now	tell	us	your	age	,	that	we	may	know	.
然后	说	这	狮子	到	这	野兔	,	"	现在	告诉	我们	你的	年龄	,	那	我们	可能	知道	.

狮子对兔子说："现在告诉我们你的年龄，好让我们知道。"

" [ðə; ðɪ] [heə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] [hɪə(r)] ?

"	The	hare	replied	,	"	Am	I	not	the	smallest	and	weakest	here	?
"	这	野兔	回复	,	"	是	我	不是	这	最小	和	最弱	这里	?

兔子回答说："难道我不是这里最小最弱的吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz] .

It	would	not	be	fitting	for	me	to	speak	before	the	great	ones	.
它	会	不是	是	配件	为了	我	到	说话	前	这	伟大的	一个	.

我怎敢在伟人面前发言呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪdʒɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] .

You	,	my	masters	,	tell	your	ages	first	,	and	then	I	will	speak	.
你	,	我的	大师	,	告诉	你的	年龄	第一的	,	和	然后	我	将要	说话	.

各位主人，请先说出你们的年龄，然后我再发言。

" [səʊ] [ðə; ðɪ] ['laɪən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ'iːnə] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [spiːk] [fɜːst] .

"	So	the	lion	turned	to	the	hyaena	and	said	,	"	You	must	then	speak	first	.
"	所以	这	狮子	转向	到	这	鬣狗	和	说	,	"	你	必须	然后	说话	第一的	.

于是狮子转向鬣狗说："那么你必须先说话。"

" [ðə; ðɪ] [haɪ'iːnə] [θɔːt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

"	The	hyaena	thought	awhile	and	then	said	,	"	My	age	is	five	hundred	years	old	.
"	这	鬣狗	想法	一会儿	和	然后	说	,	"	我的	年龄	是	五	百	年	老的	.

鬣狗想了一会儿，然后说："我已经五百岁了。"

" [ðə; ðɪ] ['laɪən] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [heə(r)] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [haɪ'iːnə] , [naʊ] [juː; jʊ]

"	The	lion	then	said	to	the	hare	,	"	You	have	heard	the	hyaena	,	now	you
"	这	狮子	然后	说	到	这	野兔	,	"	你	有	听到	这	鬣狗	,	现在	你

[mʌst; məst] [spiːk] .

must	speak	.
必须	说话	.

狮子对兔子说："你已经听到了鬣狗的话，现在轮到你说话了。"

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['spəʊkən] ?

"	But	the	hare	said	,	"	How	can	I	speak	before	you	,	my	lord	,	have	spoken	?
"	但	这	野兔	说	,	"	如何	能	我	说话	前	你	,	我的	主	,	有	说	?

"但是兔子说：'大人，您还没有开口，我怎么能说话呢？'

" [ðə; ðɪ] ['laɪən] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

"	The	lion	thought	and	then	said	,	"	I	am	two	thousand	years	old	.
"	这	狮子	想法	和	然后	说	,	"	我	是	二	千	年	老的	.

狮子想了想，然后说："我已经两千岁了。"

" [wen] [ðə; ði][heə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wept] .
" When the hare heard these words he wept .
" 什么时候 这 野兔 听到 这些 字 他 哭泣 .

“兔子听到这些话，就哭了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The other two asked him why he wept , and he
这 其他 二 问 他 为什么 他 哭泣 , 和 他

另外两人问他为什么哭，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[sed] , " [əʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [maɪ][fɜːst] [bɔːn] ,
said , " Oh , my friends , I weep to think of my eldest son , my first born ,
说 , " 哦 , 我的 朋友们 , 我 哭泣 到 思考 的 我的 长子 儿子 , 我的 第一的 出生 ,

他说：“哦，我的朋友们，一想到我的长子，我的长子，我就忍不住哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
for it was on a day just two thousand years ago that he died .
为了 它 曾是 在 一个 天 只是 二 千 年 前 那 他 死亡 .

因为就在两千年前的某一天，他去世了。

" [səʊ][ðə; ði]['laɪən] [kɪld] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] ,
" So the lion killed the hyaena ,
" 所以 这 狮子 被杀 这 鬣狗 ,

于是狮子杀死了鬣狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
and when he and the hare had eaten him they were able to get
和 什么时候 他 和 这 野兔 有 吃 他 他们 是 有能力的 到 得到
[streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
strength to go on ,
力量 到 去 在 ,

当他和兔子把他吃掉之后，他们才获得了继续前进的力气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] .
and they finished their journey in safety .
和 他们 完成的 他们的 旅行 在 安全 .

他们平安完成了旅程。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [striːt] , ['stæmfəd] [striːt] , [es] . [iː] . [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək]
brunswick street , stamford street , s . e . and bungay , suffolk
布伦瑞克 街道 , 斯坦福德 街道 , s . e . 和 邦盖 , 萨福克

布伦瑞克街、斯坦福街、SE 和邦盖，萨福克

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['stɔːri] " - " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [bʌt; bət][nɒt]
Transcriber's Note : The story " Kajikarangi " is mentioned in the Foreword but not
转录员的 笔记 : 这 故事 " - " 是 提及 在 这 前言 但 不是
[ɪn'kluːdɪd] [hɪə(r)] .
included here .
包括 这里 .

转录者注：前言中提到了故事“Kajikarangi”，但这里没有收录。

[ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['entrɪs] , [iː] . [dʒiː] . " - " [wɜː(r); wə(r)]

In	the	Table	of	Contents	,	original	short	entries	,	e	.	g	.	"	KIBARAKA	"	were
在	这	桌子	的	内容	,	原来的	短的	条目	,	e	.	克	.	"	-	"	是

[ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ['taɪt(ə)l] ,

expanded	to	the	full	story	title	,
扩展	到	这	满的	故事	标题	,

在目录中，原本简短的条目，例如“KIBARAKA”，被扩展为完整的故事标题。

[iː] . [dʒiː] . " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] .

e	.	g	.	"	THE	STORY	OF	KIBARAKA	AND	THE	BIRD	.
e	.	克	.	"	这	故事	的	-	和	这	鸟	.

例如“基巴拉卡和鸟的故事”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .

"	Original	spelling	variations	have	not	been	standardized	.
"	原来的	拼写	变体	有	不是	到过	标准化	.

“原始拼写变体尚未标准化。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神